

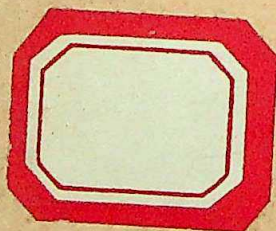
Tibeto-Burman Linguistics—5

ভোট-বর্মী ভাষাতত্ত্ব—৫

BORO PRIMER
FOURTH PART

বর প্রবেশ

চতুর্থ খণ্ড



অসিত চক্রবর্তী
ASHIT CHAKRABORTY

गुरुकुल कांगड़ी विश्वविद्यालय, हरिद्वार
कृपया पुस्तक के ऊपर कोई निशान आदि
न लगायें ।

पुस्तकालय
गुरुकुल कांगड़ी विश्वविद्यालय, हरिद्वार

बर्ग संख्या.....

आगत संख्या.....

पुस्तक—वितरण की तिथि नीचे अंकित है । इस तिथि सहित २० वें दिन तक यह पुस्तक पुस्तकालय में वापिस आ जानी चाहिए । अन्यथा १० पैसे के हिसाब से विलम्ब-दण्ड लगेगा ।

KANAKDHARA

Forwarded with Compliments from the
Ministry of Education, Free of cost.
Government of India

गुरुकुल कांगड़ी विश्वविद्यालय, हरिद्वार
कृपया पुस्तक के ऊपर कोई निशान आदि
न लगायें ।

Tibeto-Burman Linguistics—5

ভোট-বর্মী ভাষাতত্ত্ব—৫

DONATION

6635

BORO PRIMER FOURTH PART



বর প্রবেশ

চতুর্থ খণ্ড

অসিত চক্রবর্তী
ASHIT CHAKRABORTY

কনকধারা
KANAKDHARA

Forwarded with Compliments from the
Department of Education, Free of cost.
Government of India

Tibeto-Burman Linguistics—5 : Steps to Boro Language,
Literature and Culture : **BORO PRIMER** Fourth Part by
Ashit Chakraborty : Library Edition : Rs. 35/-

May 1987

@ Chhaya Chakraborty

Published by Chhaya Chakraborty, Kanakdhara, 10/16 Kabi
Bharat Chandra Road, Calcutta—700 028 : Printed at
Unique Printers, 5 Abdul Halim Lane, Calcutta-700 016.

The romantic device "field work" became a slogan. Everybody rushed to primitive areas and later to more civilised ones. On the other hand, every one who had been to a primitive field was able to contribute something, instead of being regarded as, generally fit only to be an informant. Once "the jargon" learnt, he could rank as a professional. Worst of all, the "field work" cry carried a sneer at those who had not done it ; better a missionary who'd seen an African than a Levy-Bruhl who had not ; better an African himself, than a Frazer.

Max Gluckman

Forwarded with Compliments from the
Department of Education, Free of cost.
Govt of India

CONTENTS

Garó Clans & Totems (1), Clans and Titles of Meches and Boros (15), Phonology—Consonants (23), Human Language and Animal Language (51), Boro Phonology and Allophones (54), Boro Consonant System (58), Introduction to Comparative Philology of Bodo (79).

Texts, Grammar and Exercises

গারো গোত্র ও টোটেম

ভারতের ব্রাহ্মণদের গোত্র নামগুলি গোত্র সৃষ্টিকারী আদিপুরুষ কোন এক ঋষির থেকে সুরু—এই ধারণা প্রচলিত, যেমন কশ্যপ ঋষির বংশধরেরা কশ্যপ গোত্রের লোক, ভরদ্বাজ ঋষির বংশধরেরা ভরদ্বাজ, বৎস ঋষির বংশধরেরা বাৎস্য। কিন্তু আরও তলিয়ে দেখলে এগুলো খাদ্যনাম ছাড়া কিছুই নয়। কশ্যপ ও কচ্ছপ, ভরদ্বাজ ও ভরত জাতীয় পাখী, বৎস ও বাছুর ইত্যাদি সমার্থক।

খাদ্য কমে গেলে তাকে বাড়াতে হয়। খাদ্যবৃদ্ধির একটা প্রক্রিয়া হোল কিছুদিনের জন্য সেই খাদ্যটিকে ব্যবহার না করা, সেই প্রিয় প্রাণীটিকে শিকার না করা। সে সময় সেই টোটেমটিকে অশুচি মনে করা তাকে টাবু (Taboo) বা নিষিদ্ধ, সর্বতোভাবে পরিত্যাজ্য মনে করা হয়। অন্য কোন গণের টোটেমও অশুচি হতে পারে, ক্ষতি করতে পারে অতএব অন্য টোটেমও টাবু অর্থাৎ নিষিদ্ধ, অশুচি, পরিত্যাজ্য হতে পারে। আবার নিজেদের টোটেম অশুচি বা অপবিত্র থাকার দিনগুলিতে অন্য কোমগণের টোটেম আর টাবু নয়—অথবা নিজেদের স্বম্পকালের জন্য অন্য টোটেম বা টাবুর মধ্যে অন্তর্ভুক্ত বলে ভাবা যেতে পারে।

আদিম খাদ্যসংরক্ষণ, খাদ্যাংশ ও খাদ্যবৃদ্ধির পারস্পরিক সম্বন্ধ থেকে টোটেম ও টাবুর উৎপত্তি ; আজকের বাঙালী বামুনের কাছে কাঁচা ও পাকা ফলারের বিভেদ, হিন্দুদের এঁটো বা সকরার তত্ত্ব, বাঙ্গালী ব্রাহ্মণ বিধবার ছুঁচিবাই—এই আদিম টোটেম ও টাবুর গর্ভে নিহিত।

কোশাম্বী লিখছেন. “মহারাষ্ট্রের কৃষকদের উপাধি থেকে বোঝা যায় গোত্র, গোষ্ঠী ভেঙে যাওয়ার পর কেমন করে গোত্র-টোটেমীয় সেবক নাম জাত বা উপজাতের নামের মধ্যে সংরক্ষিত। টোটেম সম্বন্ধীয় অনুষ্ঠানগুলি যেমন পারিবারিক কুলব্রতে পরিণত হয়েছে তেমনি গোত্রনাম জাতনাম বা উপাধিতে পরিণত হয়েছে, ফলে পড়বল (পটল) চাষীরা পটল খাটনা, মোরেরা

(ময়ূর) ময়ূর খায়না, গোড়ম্বর আম কাঠ ব্যবহার করতে পারেনা ।”

মাতৃতান্ত্রিক গোত্র-গণে বিবাহ অন্তর্গামী (endogamous) বা অন্তর্গোষ্ঠীয় (সগোত্র, মাতৃগোত্র) অর্থাৎ গণগোত্রের মধ্যেই সঙ্গম-সঙ্গীদের মিলন অব্যাহত ছিল । “রোটি-বেটি” ব্যবহার গোত্রের মধ্যে কেন্দ্রীভূত ছিল । যে পারিবারিক জগৎ ও বস্তুপুঞ্জের মধ্যে আদিম গোত্র-গোষ্ঠীর মানবের বিচরণ, যা সব নিয়ে তার কাজ করার, সেইসব জিনিষ, তাদের গুণাগুণ ও প্রক্রিয়া ও তাদের সম্বন্ধে নানা জ্ঞান গোত্র-মানবের গোত্র-ভাষার মধ্যে বিধৃত ।

গোত্র-গোষ্ঠী বা কৌম-গণ সমাজে একটি বিশেষ খাদ্য সংগ্রহ ও উৎপাদন বিকাশ লাভ করার সঙ্গে সঙ্গে এক শ্রম-বিভাগ মানুষের সমাজে আসে । এক গোষ্ঠী তার উৎপাদনের বিশেষত্বের জন্য অন্য গোষ্ঠীর দ্বারা উৎপাদিত আরেকটি বিশেষ খাদ্যের জন্য বিনিময় সম্বন্ধে আসে । অর্থাৎ দুটি গোষ্ঠী গোত্রের মধ্যে খাদ্য বিনিময় শুরু হয়, যোগাযোগ সূত্রগুলি সম্পূর্ণ জালের মধ্যে একত্রিত হতে থাকে । ফলে প্রাচীন যুদ্ধ সম্বন্ধ বদলে গিয়ে সাময়িক মৈত্রী ও শান্তির কয়েকটি দিন আসতে থাকে । এই মৈত্রী বা শান্তির দিনে দুই বা বহু গোষ্ঠী একটি মধ্যাক্ষেপে মিলিত হয় খাদ্য বিনিময়কে উপলক্ষ্য করে, এই খাদ্য বিনিময় ও মৈত্রী সম্বন্ধ বিভিন্ন অনুষ্ঠান দিয়ে পবিত্র মৈত্রীতে পরিবর্তিত হয় যার লাঘবে এই গোষ্ঠীগুলিরই ক্ষতি—এই বিনিময় কেন্দ্রে খাদ্যের সঙ্গে খাদ্য উৎপাদন করারও লেনদেন হয় । বস্তুজগৎ ও তার গুণাবলীর বিভিন্ন দিকে যা কোন বিশিষ্ট একটি গোষ্ঠীর কাছে প্রতিভাত ছিল তা মিত্র গোষ্ঠীগুলির মধ্যে ছড়িয়ে পড়ে—তার ফলে ভাষার গুণগত, অর্থগত, শব্দগত বৃদ্ধি হয়, ভাষা বিকাশলাভ করে ।

আমরা বাংলা ভাষায় যাওয়া ধাতুর দুটি রূপ দেখতে পাই—যেমন বর্তমানে যাই, যাও, যায় অন্যদিকে অতীতে গিয়েছিলাম, গেলাম ইত্যাদি । এই একবার ‘যা’ আর একবার ‘গি’ এর একই ক্রিয়াতে প্রতিদ্বন্দ্বিতামূলক ব্যবহার ভাষা পণ্ডিতেরা খাদ্য সংগ্রাহক যুগে দুই গোত্র উপভাষার মিলনের ফলে মনে করেন । একই অর্থ বোঝাবার জন্য সিননিম (synonym)

আমাদের অভিধানে এইভাবেই এসেছে—অর্থাৎ একই বস্তুর, ঘটনার বা মানসিক সংজ্ঞার বিভিন্ন দিক বা বিভিন্ন গোট বা গোষ্ঠীর কাছে প্রমের মাধ্যমে বিভিন্নভাবে প্রতিভাসিত হয়েছিল সেগুলি বিনিময় প্রক্রিয়ার মাধ্যমে একত্রিত হতে থাকে। ইংরেজীতে তুলনীয় go এবং went এর দুটি রূপ। এগুলোকে প্রতিযোগিতাকারী বা অনুপূরক রূপ (Suppletive forms) বলা হয়। এই গম্ বা যা প্রতিযোগিতা আদি ইন্দো-আর্য ভাষাগুলিতে ছিল। বুশে রয়েছে খিদিতি ও ইতি (যাওয়া অর্থে) দুটি ক্রিয়ারূপ। সংস্কৃতে গম্ ও য্ (গচ্ছতি, গমিষ্যতি, য়াতি)। বস্তুতঃ সম্রাট অশোকের যুগের প্রাকৃত উপভাষাগুলিকে ভাগ করা যায় যাওয়া ও হওয়া ধাতুর উপর নির্ভর করে।

পশ্চিমা উপভাষা—গম (যাওয়া), ভূজ (হওয়া)

উত্তর পশ্চিমা „ —ব্রচ্ (যাওয়া, সংস্কৃত—ব্রজতি), আস্ (খাকা, ছিল, সংস্কৃত—আসীৎ, অস্তি)

পূর্বী „ „ —য়া, অদৃ।

সংস্কৃতির মধ্যে এইগুলি কখনও সমার্থক হিসাবে, কখনও বা একই ক্রিয়ার বিভিন্ন লকারে রয়েছে। হিন্দীতে বলে রোটি—বেটি ব্যবহার। অর্থাৎ রুটির ব্যবহার যার সঙ্গে তার সঙ্গে বেটির ব্যবহারও চলে। খাদ্য বিনিময়ের পথ ধরেই আসে গোত্রে গোত্রে মানুষ বিনিময়। এইভাবেই সুবু নিরঙ্কুশ সংগমের যুগ থেকে বিবাহ প্রথার উত্তরণে। বিবাহ হল এক গোত্রের লোকের অন্য গোত্রের সঙ্গে সম্বন্ধ স্থাপন, যৌন সম্বন্ধ স্থাপন, বিনিময় সম্বন্ধ স্থাপন। বিবাহ একটি দৃঢ় অর্থনৈতিক সম্বন্ধের বিবর্তন দ্যোতক। গোত্র ভাষার সঙ্গে গোত্র ভাষার মিলনের ফলে গোষ্ঠীভাষা বা উপভাষায় বা জনপদীয় উপভাষার প্রথম ধাপে রয়েছে তাই বিনিময়-বিবাহ প্রথা। বিবাহপ্রথা মূলতঃ যৌথ বিবাহপ্রথা। এক গোত্রের পুরুষের অন্য গোত্রের সমস্ত মেয়েদের সঙ্গে সঙ্গম করতে পারবে আর এই গোত্রের স্ত্রীলোকেরা অন্য গোত্রের পুরুষদের সঙ্গে সঙ্গম করতে পারবে। ফলে ক গোত্রের সমস্ত ছেলেরা খ গোত্রের সমস্ত মেয়েদের হবু বা বর্তমান বর আর খ গোত্রের সমস্ত

মেয়েরা ক গোত্রের সমস্ত ছেলেদের হবু বা বর্তমান কনে। অনুরূপভাবে এর বিপরীতটিও অবশ্যই সম্ভব। আদি বিবাহপ্রথা এইভাবেই যৌথ বিবাহ-প্রথা ছাড়া আর কিছুই নয়।

এই পরিপ্রেক্ষিতে আমরা গারো গোত্র ও উপজাতিগুলি নিয়ে আলোচনা করব। গারোদের মধ্যে সবচেয়ে উল্লেখযোগ্য দুটি গোত্র-গোষ্ঠী হল সাংমা ও মারাক। প্রাচীন গোত্র-গোষ্ঠী অর্থে যে গারো শব্দটি ব্যবহার হয় তা হোল মাচং, মাছং বা মাসং। অতএব গারোদের প্রধান দুটো মাছং-এর নাম হোল সাংমা ও মারাক। গারোদের মধ্যে আরেকটা কথা 'মাহারি' রয়েছে যার অর্থ হোল মাতৃগোত্র বা আরও একটু বাঙালীদের মত করে বললে বলতে হবে সগোত্র। মাছং কথাটা মা+ছং থেকে আসতে পারে। ছং বা সং গারো ভাষায় বহুবচন হিসাবে ব্যবহার করা হয় যেমন বাংলায় রা, দেব, গুলি ইত্যাদি বিভক্তি। অতএব মাছং অর্থ হবে মায়েরা। শ্রীহট্টে ও ময়মনসিংহে বহু গ্রামের নাম চাপ্প, চাম বা ছাপ্প দিয়ে তৈরী। চ এর এই স/ছ মধ্যবর্তী উচ্চারণ ময়মনসিংহ শ্রীহট্টের লোকেরা ভালভাবেই জানে। যেমন বান্যাচাং একটি গ্রামের নাম। বান্যাচাং (বণিক—বানিয়া—বাইন্যা—বেনে) অর্থ বেনেরা বা বেনেদের গ্রাম। হারি শব্দটি বর ভাষাতেও ব্যবহার করা হয়। হারি অর্থ গোত্র-গোষ্ঠী বা কোম। বর উপাধিগুলি যেমন বসুমত্য়ারি, হাজোয়ারি, মহাহারি, নার্জারি ইত্যাদিতে এই হারি কথাটি রয়েছে।

বাহোক সাংমারা শুধুমাত্র মারাকদের বিয়ে করতে পারে আর মারাকরা সাংমাদের বিয়ে করতে পারে। সাংমারা সাংমাদের বিয়ে করতে পারবেনা কারণ তা হবে সগোত্রে বিবাহের মত—অগম্যগমন বা Incest। কেননা এক সাংমা আরেক সাংমার মাহারি বা মাতৃগোত্রের লোক তেমনি এক মারাক আরেক মারাকের মাহারি বা মাতৃগোত্রের লোক। রানগালা উৎসবের সময় মারাক যুবকেরা সাংমা মেয়েদের বাড়ী বাড়ী গিয়ে তাদের সামনে নেচে গেয়ে মেয়েদের আকর্ষণ করার চেষ্টা করে। ঠিক তেমনি করেই মারাকরা সাংমা মেয়েদের ভোলাবার চেষ্টা করে। সাংমাদের মধ্যে কয়েকটি উপগোত্র আছে—এগুলোর নাম আগিতক, আমদাং রাংশাল, বানজলগ্রি,

চিসাম, দারৈং, মান্দা । মারাকদের উপগোত্র হোল চামবুগং, বালোয়ারি ও ওয়াগি ।

তবুও একটি গোত্র গোষ্ঠী যত বড় হয় যত তাতে জনবৃদ্ধি হয় ততই গোত্র-গোষ্ঠীর মধ্যে পারস্পরিক সংযোগ ঢিলে হয় ততই যৌথ শ্রমের সম্বন্ধও ঢিলে হয় । বর্ধমান গোত্র বা কোমের একটি অংশ তখন পাড়ি দেয় একটু দূরবর্তী অঞ্চলে যেখান থেকে প্রাচীন বসতির সঙ্গে দৈনন্দিন যোগাযোগ রাখা কঠিন হয়ে দাঁড়ায় । কোন এক গারো পিতার পিঠে বাঁধা ঘুমন্ত শিশু দীর্ঘ যাত্রার পর গ্রামে পৌঁছাবার পর নাকি জিজ্ঞাসা করেছিল “সাং মা ?” অর্থাৎ “গাঁয়ে কি (এলাম) ?”—সেই থেকেই সাংমা বংশের উৎপত্তি—এই গারো জনশ্রুতি মারাক থেকে সাংমার দূরে সরে যাওয়ার কথা, আদি মারাক গোত্র-গোষ্ঠী অধ্যুষিত অঞ্চল ছেড়ে দূর গাঁয়ে বসতি করার কথার দিকেই হ্রত ঈঙ্গিত করছে ।

কোমের বা গোত্র-গোষ্ঠীর বিভিন্ন অংশ যখন দূরে দূরে তখন তারা শুধু বংশের দেবতা, কুল দেবতার সম্মানে বাৎসরিক অনুষ্ঠানে যোগ দিতে পারে, এই উপলক্ষ্যে যৌথ শ্রম করতে পারে । এইভাবে বিভিন্ন গোত্র ও উপগোত্র মিলে একটি উপজাতি তৈরী হয়, একটি উপভাষার সৃষ্টি হয় । এই উপজাতীয় উপভাষায় বিচ্ছিন্নতার পূর্বের উত্তরাধিকার সূত্রে পাওয়া ভাষিক নিয়ম যেমন কাজ করে তেমনি বিচ্ছিন্নতার পরও নতুন নতুন প্রক্রিয়া উপভাষায় ক্রিয়াশীল থাকে । খাদ্য সংগ্রাহক ও শিকার জীবন থেকে যাযাবরী কৃষিতে উত্তরণের পর জন উপজাতিগুলিতে, অস্থায়ী গ্রামের পরিবর্তে স্থায়ী গ্রাম তৈরী হয় । কোথাও কোথাও পাহাড় শীর্ষে এই স্থায়ী গ্রামকে শত্রু গোত্রের হাত থেকে রক্ষা পাওয়ার জন্য সুরক্ষিত করতে হয় । তবুও গ্রামগুলি তখনও পূর্ণমাত্রায় স্থায়ী নয় । কেননা যাযাবরী কৃষি বা জুম চাষ শুরু করার পর তিন থেকে বার বছরের মধ্যে সে অঞ্চল ছেড়ে অন্য অঞ্চলে যেতে হয় । এই ভ্রাম্যমান কৃষির ওপর প্রতিষ্ঠিত জীবনযাত্রায় গ্রাম-গুলিকেও ভ্রাম্যমান হতে হবে ।

তবুও গোত্রের আঞ্চলিক বিস্তারের মধ্য দিয়ে গোত্র-গোষ্ঠীগুলির একটি অংশের সঙ্গে অন্য গোত্র-গোষ্ঠীর যোগাযোগ বাড়ে । বিদেশী এবং অনেক

সময় অনুবৃপ অর্থনৈতিক ও বস্তু সাংস্কৃতিক স্তরে উপস্থিত অন্যভাষী গোত্র-গোষ্ঠীর সঙ্গে পাশাপাশি বসতি স্থাপন করতে হয়। একসঙ্গে একই যৌথশ্রমে খাদ্য বিনিময়ের সম্বন্ধে যুক্ত হয় দুটি মানবদল। কাজেই পুরনো অসম মাতৃগোত্রের পুরুষ বা স্ত্রীলোকের অভাবে এবং খাদ্য বিনিময়ের পথে অপেক্ষাকৃত বিদেশী গোত্রের সঙ্গে বিবাহ সম্বন্ধ ঘটে। সাংমা ও মারাক দ্বিধারার সঙ্গম বিধি-নির্ধারিত সতীত্বের পরাকাষ্ঠা হলেও সে সতীত্ব শিকের তুলে রেখে অন্য গোত্রের পুরুষের বা কন্যার আলিঙ্গনে আসতে হয় এবং বর্গশঙ্কর নতুন গোত্রের জন্ম হয়—যাদের সঙ্গে আবার প্রাচীন গোত্রগুলির বিবাহ জলভাত হয়ে যায়। এ জাতীয় সংস্কার গোত্রের মাধ্যমে গারোরায় হয়ত অতি প্রাচীন অস্ট্রিক, নাগা, খাসী আর অস্ট্রোদ্রাবিড় গোলমথা বাঙ্গালীর সঙ্গে সংমিশ্রিত হচ্ছিল যেমন—ভেমনি তৈরী হোল আরও কয়েকটি গারো গোত্র, যেমন মোমিন, চিরা ও আংং। বিদেশী পুরুষ ও গারো মেয়েদের সম্ভান-সম্ভতিকে 'মোমিন' বলা হয়। মোমিন পরিষ্কার জাতে ওঠার আগে একটি প্রতীক্ষালয় মাত্র বলে মনে হয়। চৌধুরী কে একজন গারো নকমা তার ছোট মেয়ের মুসলমান জামাই সম্বন্ধে বলছে "তার জাত গেছে—তাকে আমরা মোমিন করিয়া রাখছি।"

গোত্রের নাম যদি মাছং বা মাচং তবে উপগোত্রের নাম হোল চাচি বা চাছি। মোমিনরা—গাবিল, ওয়াচা, রংছু ও সাকা, চিরারা—দালবত, আবেংরা—দচিক, নংবাক, চিংকতা ইত্যাদি উপগোত্র বা চাছিতে বিভক্ত। এই উপগোত্রগুলি আদিতে টোটেম ছিল কিনা গবেষণাযোগ্য।

কিছুটা স্থায়ী বসবাসের সংগে সংগে গোত্রগত জনবিন্যাসের পরিবর্তে উপজাতীয় আঞ্চলিক জনবিন্যাস শুরু হয়। আঞ্চলিক উপজাতীয় জনবিন্যাসের যুগে একই গোত্র সম্বন্ধিত উপভাষাগুলিতে উত্তরাধিকার সূত্রে প্রাপ্ত, সুপ্ত ও প্রক্ৰিয়াশীল ভাষাগত পরিবর্তনের সূত্রগুলি সাধারণভাবে থাকে, তদুপরি অন্য বিদেশী উপজাতিও সে সময় আঞ্চলিক জনবিন্যাসে গাঢ়তর যোগাযোগের চক্রজালে আসে বলে বিদেশী গোত্রভাষা ও উপভাষা থেকে বর্জনিত ঋণীকরণের প্রক্রিয়ার ফলে একটি গোত্র সম্বন্ধীয় উপভাষা চক্রের মধ্যে নতুন ধরনের ভাষাগত পরিবর্তন ঘটে। এই দ্বিমুখী পরিবর্তন প্রাচীন

প্রভৃতাষা থেকে আধুনিকতর ভাষাকে পৃথক করে তোলে ।

অনেক সময় বহু আঞ্চলিক জনবিন্যাসের মধ্যে গোত্র, টোটেম উপ-দেবতাদের এক পারস্পরিক আত্মীয়তার প্রতিষ্ঠা হতে থাকে, উপজাতীয় মৈত্রীর সংগে সংগে উপজাতির দেবতারাও মৈত্রী সম্বন্ধে আবদ্ধ হয় । একটি উপজাতীয় দেবসমাহার সৃষ্টি হয় যা গোত্র দেবতাদের সমাহার মাত্র । বিদেশী গোত্র বা উপজাতির দেবতাদের সংগেও বিবাহ সম্বন্ধ, গোত্র সম্বন্ধ, সখা সম্বন্ধ, অনুচর সম্বন্ধ স্থাপন হয় । প্রাচীন গোত্রের, বিদেশী গোত্রের অনুষ্ঠান ও আধুনিকতর গোত্র ও আত্মীয় গোত্রের অনুষ্ঠানগুলির একীকরণ ঘটে । কক-বরকভারী গ্রিপূরী বা তিপ্রাদের চতুর্দশ দেবতার উৎপত্তি হয়ত এভাবেই হয়েছিল । এই ঘনিষ্ঠতর সম্বন্ধ স্থাপন, পারস্পরিক উপহার প্রদান, উৎসেচ প্রদান, করদান এগুলো গোষ্ঠী-গোত্র ও উপজাতিগুলির মধ্যে বিনিময় বাণিজ্য সম্বন্ধ বিকাশের নানা রূপান্তর মাত্র ।

এই বিনিময় বাণিজ্যে কতকগুলি গোত্র-গোষ্ঠীর ব্রত-অনুষ্ঠানের স্থান-গুলি বিভিন্ন গোত্রের সাময়িক মিলনস্থল হিসাবে পরিণত হয় ।

এইসব গোত্র-অনুষ্ঠান যখন উপজাতীয় ব্রতানুষ্ঠানে পরিণত হয়ে আসে তখনও তার মধ্য দিখে নানা প্রস্তরযুগীয় ব্রতানুষ্ঠান পুনর্জন্ম লাভ করে ।

প্রস্তরযুগে অনেক সময় এইসব ব্রতস্থান প্রস্তরযুগীয় প্রস্তরাস্ত্র নির্মাণের শিল্পশালা ছিল । এরই সংলগ্ন ছিল প্রাচীন প্রস্তরযুগীয় ব্রতস্থানগুলি । কখনও কখনও এই ব্রত ও শিল্প স্থানগুলি বিভিন্ন গোত্র ও উপজাতির মধ্য-বর্তী স্থানে থাকায় বিনিময় কেন্দ্র হয়ে দাঁড়ায় ও পরবর্তী বাণিজ্য পথগুলির চৌরাস্তায় পর্যাবসিত হয় । এই সমস্ত স্থান গোত্র গোষ্ঠীগুলির সাময়িক বা ঋতুগত মিলনস্থল হয় যা পরবর্তী যুগে অনেক সময়েই “মেলা” বলে পরিগণিত হতে থাকে । অশোকের শিলাশাসনে এই সমস্ত “মেলা”-কে নির্মমভাবে ভেঙে দেওয়ার চেষ্টা লিপিবদ্ধ করা হয়েছে । এই মেলাকে তখন বলত “সমাজ” (ন চ সমাজ কটব্যম—অর্থাৎ সমাজও অনুষ্ঠিত হতে দেওয়া হবেনা—অশোক শিলাশাসন) ।

কোশাষী পুণার কাছে ‘বেতাল’ দেবতার পূজার ‘থানে’ আধুনিক প্রস্তর যুগের ছোট ছোট হাতিয়ার খুঁজে পেয়েছেন । প্রাচীন প্রস্তর যুগে এ

জাগ্রগাটি একটি পুরনো ব্রতস্থান ছিল যখন পাহাড়ের মাথায় পশুপাল চরানো হোত আর লম্বা সরু মালভূমিতে সুরু হয়েছিল খনক-লাঠি বা হাক্কা-হাল দিয়ে কৃষিকাজ।

ব্রতানুষ্ঠান, বলি ও যাদু, টোটেম পূজা—এগুলো মূলতঃ পৃথিবী ও প্রকৃতিকে নিয়ন্ত্রণ করার জন্য আদিম মানবের মস্তিষ্কপ্রসূত হয়েছিল। বহু বলি ও টোটেম পূজা বা পূর্বপুরুষ পূজা তাই মূলতঃ উর্বরতা বৃদ্ধির ব্রত যার সঙ্গে মিশ্রিত হয়েছিল নানা যৌনাচার। পরবর্তীকালে বিনময় বৃদ্ধির সঙ্গে সঙ্গে ব্রতস্থানগুলি গোত্র মিলনের সন্ধিস্থলে পরিণত হয়েছিল। এই গোত্র মিলনস্থলে বিবিধ গোত্রের মধ্যে সঙ্গী নির্বাচন আস্তে আস্তে প্রচলিত হতে থাকে ও আদিম বিবাহ প্রথার সৃষ্টি হয়।

কখনও কখনও দুই গোত্র দেবতার মধ্যে বিবাহ এইভাবেই সুরু হয়। পিতৃতান্ত্রিক গোত্র দেবতা পিতাতে পর্যাবসিত হলে সেই গোত্র দেবতা কোন মাতৃতান্ত্রিক গোত্রের প্রতীক মাতাকে বিবাহ করেন বেশ জাঁক জমকের সঙ্গে। দেবদেবীর এই যুগল বা জোড়া মৈত্রীবন্ধ গোত্রদ্বয় বা উপজাতিদ্বয়ের সার্বজনিক স্বর্গবাসীতে পরিণত হয়।

মহারাক্ষে মাসোবা নামে একটি দেবতা আছেন এবং কিংবদন্তী এই যে মাসোবা রাখালদের সঙ্গে আসে এবং বর্তমান পূজাস্থলে বিশ্রাম নেন। এই কিংবদন্তী পশুপালক যাযাবরী বৃত্তির স্মৃতিকে অক্ষুণ্ণ রেখেছে। পুণার বেতাল প্রস্তরযুগ থেকে সিধে লাফ দিয়ে এসে পড়েছিলেন লৌহযুগের মধ্যে—মধ্যবর্তী তাম্র-প্রস্তর বা তাম্রযুগ তাকে অতিক্রম করতে হয়নি। কোনাসমীর মতে মহারাক্ষের চাষীদের আরও কয়েকটি দেবতা আছে, যেমন বাখোবা বা ব্যান্ধপূজা থেকে এসেছে। খাণ্ডোবার আবার দুই বৌ। অন্যদিকে মাসোবা ও বাপুজীবাবা অবিবাহিত, তারা একধরনের নারী বিদেবী।

পরবর্তী যুগে মাসোবা মহিষাসুর হয়। ইনি আবার দেবী কালী বা চণ্ডীকে বিবাহ করতে চেয়েছিলেন কিন্তু সফলকাম হননি এবং পরে দেবী কর্তৃক নিহত হন। অনুরূপভাবে নরকাসুরের কামাখ্যা দেবীকে বিবাহ প্রচেষ্টাও উল্লেখযোগ্য।

গোত্র থেকে উপজাতিতে পরিবর্তনের পথে আরেকটি শ্রমবিভাগ

ক্রমশঃ প্রতিষ্ঠিত হতে থাকে—নারী ও পুরুষের শ্রমবিভাগ। নারী প্রথম কৃষিকার, সে খাঁচা, ঝাঁপি বানাতে প্রথম শিখোঁছিল, প্রথম সে গাছপালা, ফলমূল লতাপাতার গুণাগুণ আবিষ্কার করে—সে প্রজনন শাস্ত্রের প্রথম জ্ঞাতা, কৃষি ও প্রসব তার কাছে একই প্রক্রিয়ার প্রকারভেদ—গর্ত খুঁড়ে বীজ বপন করে কৃষি নারীর প্রথম আবিষ্কার। গারো কিংবদন্তী অনুযায়ী পৃথিবীর সমস্ত লতাবল্লরী ও গাছের বীজ বপন করেছিল যে সে একজন স্ত্রীলোক, তার নাম তিকুরে-তিকুসে-গাংরে-গাংসে।

বেশীর ভাগ ভারতীয় মঙ্গোল উপজাতি আজ পিতৃতান্ত্রিক কিন্তু মাতৃ অধিকারমূলক। কোথাও কোথাও এরা পিতৃতান্ত্রিক ও মাতৃস্থানিক, কোথাও কোথাও পিতৃস্থানিক, কোথাও কোথাও পিতৃস্থানিক ও মাতৃস্থানিকের মধ্যে তারা দোদুল্যমান। আজ গারোরা পিতৃতান্ত্রিক কিন্তু আজও তারা মাতৃ অধিকারমূলক ও মাতৃস্থানিক। গারো সম্পত্তির উত্তরাধিকার কমবেশী মেয়েদের মধ্য দিয়ে প্রবহমান (বিশেষ করে ছোট মেয়ের মাধ্যমে), বিবাহ ইত্যাদিতে মামাদের মতামতের দাম বেশী সেজন্য তারা মাতৃ-অধিকারমূলক (Inheritance from mother to daughter)। কন্যার জামাতাকে ঘরজামাই হয়ে থাকতে হয়—ঘর বাঁধতে হয় স্বাশুড়ির কাছে এসে, সেজন্য তারা মাতৃস্থানিক (Matrilocal)। অন্যদিকে রাজনৈতিক ও উৎপাদন সম্বন্ধীয় দীর্ঘস্থায়ী নীতি নির্ধারণের ভার পুরুষদের হাতে, অতএব গারোরা পিতৃতান্ত্রিক (Patriarchal)। কন্যা সম্পত্তি পায় বলে তারা মাতৃ অধিকারমূলক এবং মেয়েকে মায়ের কুলে, মায়ের সঙ্গে, মায়ের বাড়ীতে সম্বাসীক থাকতে হয় বলে মাতৃস্থানিক। গারো মেয়ে-জামাই আলাদা করে কেন্দ্রিক পরিবার (Nuclear family) এখনও বানাতে পারে না। অন্যদিকে হালচাখী বাঙালী বা অসমীয়া সম্পূর্ণতঃই পিতৃতান্ত্রিক (Patriarchal), পিত্রাধিকারমূলক (Patrilinear Inheritance) ও পিতৃস্থানিক (Patrilocal) জীবন-যাপন করে।

যাহোক কৃষি আবিষ্কারের সংগে সংগে, স্থায়ী বসবাসের সংগে সংগে, বাড়তি উৎপাদনের সংগে যে যৌনভেদ অনুযায়ী শ্রমভেদ এলো তাতে পুরুষ

নিল নিম্নলিখিত শ্রমের ভার ; পশুপালন ও গোযত্ন নিয়ে চলাচল, দুগ্ধ উৎপাদন, চামড়া বানানো, শিকার ও যুদ্ধ, দাস সৃষ্টি ও তাদের রক্ষণাবেক্ষণ, ভারী হাল দিয়ে চাষ ।

এই শ্রমবিভাগের ফলে সগোষ্ঠ বিবাহ যেমন অগম্যগমণে (Incest) পরিণত হোল, তেমনি গোষ্ঠান্তর বিবাহ হোল সাধারণ নিয়ম এবং পরবর্তী যুগে মাতৃতান্ত্রিক গোষ্ঠ থেকে পিতৃতান্ত্রিক গোষ্ঠ ও উপজাতিতে উত্তরণ সুরু হোল ।

মাতৃতান্ত্রিক গোষ্ঠ সমাজের ব্রতানুষ্ঠান রূপ বা ফর্মের দিক দিয়ে নতুন সমাজে বেঁচে রইল কিন্তু তাদের অন্তর্নিহিত তত্ত্বের পরিবর্তন হোল এসময় । এইভাবে আদিম ব্রতানুষ্ঠানের পরিবর্তন ও ব্রতস্থানের বিনিময় কেন্দ্রে রূপান্তরের মধ্যে খ্যাত ও অখ্যাত বাজার, মেলা ও তীর্থস্থানগুলির আদিম ইতিহাস লুপ্তায়িত । পরবর্তীকালে কয়েকটি বিখ্যাত তীর্থ যেমন আসাম কামরূপের কামাখ্যা তীর্থ, ত্রিপুরার উনকোটি তীর্থ ও কাছাড়ের ভুবন তীর্থ এইভাবেই উৎপন্ন হয় ।

কামাখ্যা দেবী মাতৃদেবী, জগৎ-জননী এ তথ্যে ও তত্ত্বে প্রায় সবাই একমত । "কামাখ্যা গোঁসাইকে বড়োরা সকলে জগৎমাতৃ মহামায়া দেবী হিসাবে পূজা করে আসছে । তার বিভিন্ন রূপ—যেমন বরমানী (বিষহরি), লক্ষ্মী, শিল গোসানী, ভুজী বুয়ে (ভরলী), কেচাই খাইতি, তাম্রেশ্বরী, কালী, দুর্গা, ত্রিপুরাসুন্দরী, রণচণ্ডী ইত্যাদি । যোগিনীতন্ত্রে বলা হয়েছে কামরূপের ধর্মমত হোল কৈরাতজঃ—অর্থাৎ কৈরাত সকলের ধর্মই কামরূপের ধর্ম । কৈরাতেরা পশুতন্ত্র আর পশুমকারের ভক্ত । পশুমকার হোল মদ্য, মাংস, মৎস্য (মাছ), মুদ্রা (নৃত্যগীত) আর মৈথুন (সৃষ্টিদ্রুড়ী) ।

আর্য্য ধর্মে মদ, মাংস আর মাছ খাওয়া নিষেধ । কিন্তু কামাখ্যা পূজার পশুমকারের প্রয়োজন । এ থেকে সহজেই অনুমান করা যায় যে কামাখ্যা হোল অনার্য্য দেবী । তদুপরি কামাখ্যা মন্দিরে কামাখ্যা দেবীর যোনি-পীঠে পূজা করা হয় । যোনিপূজা আর লিঙ্গপূজাও আর্য্য পূজা নয় । এ হোল লিঙ্গ সম্বন্ধিত অনুষ্ঠান (Phallic Cult) বা প্রজনন ধর্মীয় পূজার নিদর্শন, পূর্ব-পুরুষ পূজার (Ancestor worship)

স্মৃতিস্তম্ভের নিদর্শন। মঙ্গোলীয় গোষ্ঠীর বড়োর শিল আর বৃক্ষপূজা করে আসছে (যদি জীব তদ্র শিব) pantheism-এর মতো ফলে কামাখ্যা দেবীর যোনিপূজা আধ্যাত্ম শ্রেণীর মঙ্গোলীয় গোষ্ঠীর আর কামাখ্যা দেবীও কিরাতবাসিনী, কিরাতীয় দেবী বলে অভিমত দেওয়া যেতে পারে।” (প্রাক ঐতিহাসিক যুগের অসম বুৰঞ্জীর তথ্যপাতিৰ ওপৰত আলোকপাত—বীৰেন দাস বড়া ; বড়োছা 1977)।

চুটিয়াদের সর্বশ্রেষ্ঠা দেবীর নাম অসমীয়া ভাষায় নিম্বরূপ—কেঁচা খাইতি বা কেছা খাইতি (কাচা খাকী—যে ত্রীলোক কাঁচা মাংস খায়—নরগাংসভক্ষী)। এই দেবীকে অনেকে আবার কালীর সমধৰ্মা মনে করেন। ইনি নরবলি পছন্দ করেন। ডিমাছা কাছারী রাজাদের দেবী রণচণ্ডীও নরবলি পছন্দ করতেন।

মাতৃতান্ত্রিক জন বা গণ (Gen) থেকে গোত্র-গোষ্ঠী, তা থেকে কোঁম উপজাতিতে পরিবর্তনের সঙ্গে সঙ্গে কামাখ্যা বহু উপজাতি ও বিভিন্ন গণ-গোত্রের সংগমস্থলে পরিণত হয়। এই তীর্থস্থানীয় রূপান্তর প্রস্তর যুগ ও যামাবরীয় কৃষিকাজের স্তর থেকে স্থায়ী হাল চাষের যুগে সবচেয়ে উল্লেখযোগ্য (যোগিনীতন্ত্রের যুগ)। এই রূপান্তরের সঙ্গে স্থানীয় জনপদগুলির একীকরণ ও একটি সামরিক গণতান্ত্রিক উপজাতির সর্দারের নেতৃত্বে একটি জায়মান সামন্ত রাষ্ট্রের উদ্ভব আদি মধ্যযুগে সুরু হয়। স্থানীয় প্রাদেশিক ও আন্তর্জাতিক বাণিজ্যপথ ও উপজাতিগুলির স্থানান্তরীকরণের কেন্দ্রস্থলে থাকায় কামাখ্যা তীর্থস্থলের গুরুত্ব মধ্যযুগীয় সামন্ত রাষ্ট্রের কাঠামোর অভূতপূর্ব হয়ে ওঠে।

কোশাম্বী এইভাবে ভারতের তীর্থস্থলগুলির বর্ণনা দিয়েছেন, “ঠিক এই সময়ই যখন স্থানীয় দেবতার রাক্ষণ্য দেবতাদের আত্মীয়, ভৃত্য, নব-কলেবর বা রূপান্তরে পরিণত হইতেছিল ঠিক সে সময়ই জায়গাটি হয় একটি উৎপাদন কেন্দ্র বা বাণিজ্য কেন্দ্রের সঙ্গে যুক্ত হয়ে উঠেছিল অথবা উপরোক্তভাবে বিকাশলাভ করছিল। এইভাবেই বারাগসী, মথুরা ও নাসিকের বিরাট তীর্থস্থানগুলির উদ্ভব হয়।...

অনেক উৎসবের উৎপত্তিও গণ-কোঁম সমাজ থেকে এসেছিল ঠিক

সেই সময় যখন খাদ্য শয্য জীবন ধারণের প্রধান অবলম্বন হয়ে দাঁড়িয়েছিল । ...ব্যাপারটা এই, কৃষিকাজের জন্য উপজাতীয় গণ-কৌম সমাজ পরি-
 ত্যাগের অর্থ জন গোষ্ঠীর বৃদ্ধিমান। এই পরিবর্তন যদি শান্তিপূর্ণ হয়,
 তাহলে সর্বপরিজ্ঞাত ব্রতস্থানগুলির পুরনো দেবতার বাৎসরিক মেলা উৎসব-
 গুলিতে একাধারে স্মরিত ও পূজিত হবেন, যদিও প্রত্যেক গ্রামেই রক্তরঞ্জিত
 প্রস্তর খণ্ড স্থানীয় ব্রতানুষ্ঠানের একটি ঘাঁটি এবং প্রত্যেক গ্রামেই একটি রক্ত-
 রঞ্জিত প্রস্তরখণ্ডের অধিকারী। কিন্তু সব মেলার জায়গায়ই তীর্থযাত্রীদের
 যেখানে অভ্যস্ত কন্ঠের সংগে সন্মিলিত হতে হয় তেমন দুর্গম গ্রামে থেকে
 যায়না। মহারাষ্ট্রে সনাতন বৈষ্ণব ধর্মের সরকারী কেন্দ্র হিসাবে পান্ডারপুর
 বিকাশলাভ করেছিল স্থানীয় দেবতা বিঠোবার ছত্রছায়ায়—যাকে আবার স্বয়ং
 বিষ্ণু আত্মসাৎ করে ফেললেন। স্থানটি প্রাচীন বাণিজ্যপথগুলির যোগা-
 যোগ কেন্দ্রে অবস্থিত।”

বিভিন্ন গণগোষ্ঠী ও কৌমের বৃত্তিগত পেশাদারী শ্রেণী হিসাবে আত্ম-
 প্রকাশের কথা বহুবার পড়েছি। এদের মধ্যে বিনাময় ব্যবস্থা বাড়লে এবং
 তার সংস্থাগত (Institutional) এবং সংগঠনগত (organisational)
 স্থায়িত্ব বহুদিন ধরে চললে এবং একটি স্থায়ী উদ্ধৃত সঙ্ঘ হতে থাকলে
 কোথাও কোথাও তা থেকে শ্রেণী ও গিল্ডজাতি তৈরী হয়েছিল—তা সম্ভব
 হয়েছিল সমতলের আদি সভ্যতায়—কিন্তু পাহাড়ী এলাকায় এই বৃত্তি নির্ভর
 পেশাদারীত্বের সংস্থানীকরণের ভিত্তিটি ছিল ভঙ্গুর। অতএব তার ভিত্তিতে
 উপজাতীয় মৈত্রীসংঘ ও পরবর্তী শ্রেণীবিভক্ত সামন্ত রাষ্ট্রের উদ্ভবের সম্ভাবনাও
 ছিল কম। তবুও কয়েকটি বার্থ প্রচেষ্টার কথা গারো কিংবদন্তীতে, মাতৃ-
 তান্ত্রিক গণসভা ও মাতৃ অধিকার বর্তমান থাকলে সেই উপজাতির মধ্যে যে
 সামন্ত রাষ্ট্রের আদর্শ রূপায়িত করা যায়না তাও প্রমাণিত হয়েছে। তাছাড়া
 বিদেশী সামন্ত-উপজাতীয় শত্রুর সংগে শ্রেণী সংঘর্ষের তাগিদে যদিও কোন
 উপজাতীয় মৈত্রীসংঘ (Confederacy) স্থাপিত হয় তার নেতৃত্ব একটি
 বিশেষ উপজাতি বা তার সর্দারের পক্ষে নেওয়া অসম্ভব হয়ে ওঠে, উপজাতি-
 গুলির মধ্যে ঐতিহাসিক কারণে পারস্পরিক শত্রুতা ও বিদ্বেষের ফলে,
 একটু বেশী পরিমাণ উদ্ধৃত না থাকার ফলে, যদিও অন্যদিকে একটি

কেন্দ্রীয় নেতৃত্বের প্রয়োজন ঘটছে তাও অনুভূত হয়। উপরোক্ত ব্যাখ্যার পটভূমিকায় রাজা আবেং নগা ও তার রাণীর সম্বন্ধে গারো কিংবদন্তীটি বোধগম্য হতে পারে।

রাজা আবেং নগা ‘রংরংগি গ্রামের লোকদের কাজ দিলেন পাথরে বসানো টলটলে কুণ্ড বা দহগুলি থেকে “এরা” মাছ (বাইম মাছ) ধরে বেঁধে করে আনবার জন্য। রেওয়াক ও সিজুর লোকদের ভার দেওয়া হোল তার রান্নাঘরের প্রয়োজনে শামুক ও ঝিনুক ধরবার জন্য। এমন গিরির লোকদের কাজ হোল আবেং নগার গরুগুলোকে জল খাওয়াবার জন্য কাঠের বড় বড় কুঁদে বানানো। রংমাগ্রে ও দাপসিগ্রে লোকেরা বানাবে হাঁড়ি কলসী, কারণ ওখানকার মাটি খুব ভালো। এই হাঁড়ি কলসীগুলো আবার অঙ্গুল দিয়ে বাঁজিয়ে যাচিয়ে নেওয়া হবে।

অন্যান্য গ্রামগুলির জন্য বিশেষ বিশেষ কাজ দেওয়া হল। চিসাকরা ভুট্টার চাষ করবে আর দুধের ব্যবসা করবে। বদ্রীবাসীরা কাঁকড়া ধরে বিরাট বিরাট মাটির জালা ভরে রাখবে কাঁকড়ার ডিমে। সিমসাংগের লোকদের কাজ হোল তার শূয়রগুলোকে খাওয়ানো। মাচির লোকেরা ভুট্টা, সীম ইত্যাদি চাষ করবে আর তোতা পুষবে। আবেঙ্গরা কাপাস ফলাবে এবং কাপাস তুলবে। ডারাংগের লোকেরা সকমিল বেতফল তুলবে—গারো গানচিংরা শূয়োরের জন্য বানাবে কাঠের পাশ্র আর বসার জন্য টুল। কচুরা আগুনের ওপর মাছ শুকিয়ে শুকনো মাছ বানাবে। আহবেদের কাজ হোল খাদ্যোপযোগী বাঁশের কোঁড় সংগ্রহ করা, ওঁদিকে রংরংদাং এর লোকদের কাজ হোল আবেং নগার গরুগুলোকে সাম্বল আহদিং বা তরুবতী বসুমতীটিতে তাড়িয়ে নিয়ে যাওয়া।

সেই ভয়ঙ্কর অনাবৃষ্টির শেষে রাজা আবেং নগার প্রজারা আচিক আসং-এর এই সুন্দর দেশে শাসন ও শোষণের বিরুদ্ধে বিদ্রোহ করল। তারা প্রথম রাজার বড় মেয়ে মেনেকে মারল ঝাঁপি ঝাঁপি ধান তার ওপর ফেলে, তাকে শ্বাসরোধ করে। ঠিক তেমনি করেই তুলার বস্তা দিয়ে শ্বাসরোধ করা হোল তৃতীয় মেয়ে মেজের। চতুর্থ মেয়ে চিনিকে কলাগাছের ভেলা বানিয়ে তার ওপর বসিয়ে ভাসিয়ে দেওয়া হোল সিমসাং নদীতে।

আবেং নগার ও তার রাণীর প্রহরীদের তারা আক্রমণ করল কিন্তু রাজা ও তার রাণী সিলমে দককা পালিয়ে যেতে সফল হোল দুর্গা পাহাড়মালার নতুন পাহাড়ের মাথায়। সেখানে গিয়ে তারা শেষ জীবনযাপন করে। আবেং নগার তৃতীয় মেয়ে মেজেরাণীর একটি মেয়ে ছিল, মেজেরাণীর খাস-দাসী এই মেয়েটিকে বিদ্রোহীদের কাছে নিজের মেয়ে বলে বাঁচিয়ে দিয়েছিল। পরে এই ধাত্রী পান্না নোগাং মেজের মেয়ে কেমনে নিয়ে নংরে গোষ্ঠীর নেতা বা সদর গোবেলা মাগেনপার শরণাপন্ন হন। গোবেলা মাগেনপা বিন্দের গুরুর একজন শক্তিশালী সদর ছিল। মাগেনপার ছেলে উসুং-এর সঙ্গে সুন্দরী তরুণী কেমের বিয়ে হয়।

ইতিমধ্যে অবশ্য দাসী নোগাং কেমের অভিজাত বংশে জন্মাবার কাহিনী মাগেনপা ও উসুংকে বলে দিয়েছিল। উসুং প্রথম বংশগতভাবে আখি দেশের পত্তন করে যার নাম ছিল চুচং বা ছুছং (ময়মনসিংহের উচ্চারণ অনুযায়ী Susong) যা পরবর্তীকালে সুসং রাজ্য হিসাবে বিখ্যাত হয়। মতান্তরে উসুংছামবুগং গোষ্ঠীর লোক। সুসং-এর আরেকটি নাম দুর্গাপুর—এ নামটি উসুং-এর বড়ছেলে দুর্গাছামবুগং-এর নামের সঙ্গে যুক্ত (Tribes of Assam—S. Barkataki, p. 113), মতান্তরে এই অঞ্চলে গারো রাজা পারায়ে বাঙ্গালী দুর্গাচরণকে সরকার রেখেছিল (Assam aro Meghalayni Katta—আসাম ও মেঘালয়ের কথা —K. W. Momin)।

“প্রায় ১২৮০ খৃষ্টাব্দে একজন হিন্দু ধর্মীয় গুরু (অবাঙ্গালী) সোমেশ্বর পাঠক বা সোমেশ্বর ঠাকুর চুচং-এর নাতি বৈশ্যরাজাকে ছল-চাতুরীর সাহায্যে রাজ্যচ্যুত করে আখি দেশটি গ্রাস করে।” এই গারো কিংবদন্তী (মোমিনের বই অনুযায়ী) থেকে সুসং-এর শেষ রাজা ভূপেন্দ্র সিংহের বই Changing Times-এ কাহিনীটি অন্যরূপ যা পরে দেওয়া হয়েছে। এই একই ঘটনার দুই বিপরীত ব্যাখ্যাকারী ইতিহাস শাসক ও শাসিতের দুই বিপরীত দৃষ্টিভঙ্গী থেকে উদ্ভূত।

কৌতুকের বিষয় যে রাজবংশের অনেকেই আধুনিককালে নৃতাত্ত্বিক হিসাবে আত্মপ্রকাশ করেছেন। রাজদ্রাতা তরুণ চন্দ্র সিংহ লিখেছেন

The Psyche of the Garos (গারোদের মানস-সত্ত্বা) নামে একটি প্রামাণিক গ্রন্থ। রাজপুত্র সুরজিৎ সিংহ নৃতাত্ত্বিক হিসাবে দেশ-বিদেশে খ্যাতনামা। এই নতুন করে নিজেদের ঐতিহাসিক, মনস্তত্ত্ব ও সমাজ সংগঠনের মূল খুঁজতে যাওয়া কতটা অজ্ঞান চেতনায় সুপ্ত পাপস্বলনের প্রচেষ্টা, কতটা নষ্টালজিয়া (ফেলে আসা দিনগুলির স্মৃতি) আর কতটা জন্মগত জ্ঞান ও দক্ষতা থেকে আসে কে জানে।

মেচ আর বরদের গোত্র ও উপাধি

আধুনিক যুগে বর লিখিত সাহিত্যিক ভাষা সৃষ্টির কাজ অনেকটা হয়ে এলেও এই সৃষ্টির প্রক্রিয়া এখনও অসম্পূর্ণ। বর জাতি গঠন, বর সাহিত্যিক ও লিখিত ভাষার অভিব্যক্তির মূল উপাদানগুলি একত্রিত করার প্রক্রিয়া যেমন চলছে তেমন চলছে এগুলির বিরোধী শক্তির ক্রিয়া।

এই প্রক্রিয়ার পূর্ণাঙ্গ পর্যালোচনা করতে হলে ভারতের পূর্বাঞ্চলের ইতিহাস, এই ইতিহাস সৃষ্টিকারী জনগণের উৎপাদন সম্বন্ধের বিকাশ সম্বন্ধে নানা আলোচনা প্রাচীন কাল থেকে মধ্যযুগ হয়ে আধুনিক কাল পর্যন্ত টেনে আনতে হয়। অসমীয়া, বাঙ্গালী, নেপালী এই সংখ্যাগুরু জাতিগুলির বিকাশ, তাদের নৃতাত্ত্বিক ও বাস্তব্যাগী প্রক্রিয়া, সহানুবন্ধন ও বিরোধিতা যেমন গবেষণাযোগ্য তেমন গবেষণাযোগ্য উপজাতীয় ও অর্ধ-উপজাতীয় সংখ্যালঘু সম্প্রদায়গুলির সঙ্গে সংখ্যাগুরু সম্প্রদায়ের পারস্পরিক সম্বন্ধ। এই পরিপ্রেক্ষিতে নাগা, কুকী, টিপুৱী, মগ, চাকমা, মণিপুরী, কাছাড়ী, মনপা, শেরদুকাপেন, তিব্বতী, লেপচা, লিম্বু, রাই, তামাং, মগর, ভূটিয়া প্রভৃতির পরিচয় ও ঐতিহাসিক পর্যালোচনা প্রয়োজন।

মংগোলীয় বা কিরাত নৃতাত্ত্বিক জনজাতির একটি শাখা হোল বড়োরা এটা মোটামুটিভাবে অনেকের স্বীকার করেন—যদিও এ সম্বন্ধেও নানা কুটকচাল রয়েছে। হার্মান্স ও কিছু ভারতীয় পণ্ডিত ভারতবর্ষের এপারের

মংগোলীয়দের ইন্দো-মংগোলীয়দের প্রাচীনতম স্তরে অস্থিক বা দক্ষিণী মিশ্রণ প্রচুর এ ধারণাও পণ্ডিতদের তথ্য থেকে বেরিয়ে আসে।

ডাঃ সুনীতি কুমার চার্টারজ একজন পূর্বতন নৃতাত্ত্বিক স্মিথের মত অনুযায়ী আসামের ইন্দো-মংগোলীয়দের ১৩টি মূল বৈশিষ্ট্য আছে বলে মনে করেন। যথা :-

১। নরমুণ্ড শিকার ২। অবিবাহিত যুবকদের জন্য সাধারণ রাত কাটাবার আশ্রয় ৩। থাম ও বাঁশের খুঁটির ওপর তৈরী বড়ী ৪। উত্তোলিত মণ্ডে মৃতদেহ সংরক্ষণ ৫। পরীক্ষামূলক বিবাহ ও বিবাহ-পূর্ব যৌন সংবন্ধের স্বাধীনতা ৬। পান চিবুনো ৭। দুধে বিতৃষ্ণা ৮। সূঁচ ফুটিয়ে উল্কি ধারণ ৯। শক্তিশালী রাজনৈতিক সংগঠন বা রাষ্ট্রের অভাব ১০। দোনলা দণ্ডায়মান হাঁপড় ১১। কাপড় বোনার জন্য সরল তাঁত ১২। বড় চোকা বা ছকোণা চাল ১৩। পার্বত্য অঞ্চলে সরল কৃষি ব্যবস্থা ও বসবাস।

এগুলোর সবগুলিই হয়ত সমস্ত ইন্দো-মংগোলীয়দের মধ্যে আধুনিক কালে মিলবে না তবে একসময় যে এগুলো সমস্ত জাতিগুলির মধ্যেই বিদ্যমান ছিল তাতে সন্দেহ নেই। তবে এগুলি যে শুধু ইন্দো-মংগোলীয়দের মধ্যেই ছিল বা আছে তা বলা চলে না। এগুলো অস্থিক ও অস্থিকভাষী মংগোল রক্তপ্রধান উপজাতিগুলি—যেমন কোল, ভীল, মুণ্ডা, গোন্দ বা খাসী প্রভৃতির মধ্যে আছে। এগুলো প্রায় যে কোন উপজাতীয় বা কোম সমাজের বৈশিষ্ট্য। এই বৈশিষ্ট্যগুলির আরেকটি হোল নারী স্বাধীনতা এবং মাতৃতন্ত্র। প্রাচীন মাতৃতন্ত্র অনেকটা পরিবর্তিত রূপে খাসী ও গারোদের মধ্যে রয়েছে। তাছাড়া যৌথশ্রম এবং ব্যক্তিগত সম্পত্তির পরিবর্তে সামাজিক বা কোম সম্পত্তির অস্তিত্ব ও উপজাতীয় কোম সমাজের বৈশিষ্ট্য—এগুলো একসময় ইন্দো-মংগোলীয় ও বড়োদের মধ্যে ছিল তার প্রমাণ রয়েছে। ভারতে ইন্দো-মঙ্গোলীয়রা আদিযুগে গোত্র সমাজে বাস করত—তারা বেশীর ভাগই ছিল খাদ্য সংগ্রাহক ও শিকারী। আস্তে আস্তে তারা আদিম ভ্রাম্যমান কৃষির মাধ্যমে খানিকটা খাদ্য উৎপাদকে পরিবর্তিত হতে থাকে। এই বিভিন্ন খাদ্য সংগ্রাহক ও ভ্রাম্যমান কৃষিজীবী ইন্দো-

মঙ্গোলীয়দের সঙ্গে আদিমতর আদিবাসীদের মিলন ও মিশ্রণ ঘটতে থাকে। এইভাবেই খাসীরা নৃতাত্ত্বিক দিক থেকে ইন্দো-মঙ্গোলীয় হলেও ভাষাতাত্ত্বিক দিক থেকে তারা আদিবাসী গোষ্ঠীর ভাষা বলে। বহু ইন্দো-মঙ্গোলীয়দের কথা ভোট-বর্মী ভাষাগোষ্ঠীর মধ্যে নিবিড় আদিবাসী স্বভাব রয়ে গেছে।

পূর্বে নেপাল, কুমায়ুন ও গাঢ়ওয়াল এবং পশ্চিমে চম্বা পর্যন্ত বিস্তৃত কতকগুলি ইন্দো-মঙ্গোলীয় ভাষা রয়েছে যাদের মধ্যে এমন একটি বৈয়াকরণিক প্রক্রিয়া দেখতে পাওয়া যায় নাম সর্বনামীকরণ (Pronomilisation)—অর্থাৎ ক্রিয়ার সঙ্গে সর্বনামের যোগ। যেমন ভোটবর্মী লিখতে আঙ অর্থ আমি। 'আমি যাই' হবে পেগাঙ। আমি তাকে মারি হবে হিপ্—তু-ঙ, এগুলো কোল-মুঙা ভাষার লক্ষণ। পণ্ডিতেরা বলেন যে ভারতীয় বহু ভাষার আদি স্তরে আদিবাসী প্রভাব রয়েছে। সুনীতিবাবু মৈথিলীতে এই প্রভাব দেখিয়েছেন। যথাঃ—মারলী—আমি মারলাম। মারলীআউ—আমি তোমার জন্য মারলাম। মারলীআউক—আমি তোমার জন্য তাকে মারলাম।

যাহোক আদি যুগে বর ভাষাগুলিতে সাহিত্যসৃষ্টি কোঁম বা গণ-জীবনের উপর ভিত্তি করে লোক সাহিত্যের মাধ্যমে গড়ে উঠেছিল। সেই কোঁম জীবনের আদিম সাহিত্য এখনও কিছুটা তাদের লোক সাহিত্যের মধ্যে, পূজা পার্বণের মধ্যে জীবন্ত।

বাথু বা সৃষ্টির পশুতত্ত্ব—সিজু (Enphorbia Splendens) বা মনসা গাছের মধ্যে বাথুর অস্তিত্বে বিশ্বাস—মোটামুটি সমস্ত বর ও মেচদের মধ্যে রয়েছে। তাছাড়া হ্রিশুরীদের চৌদ্দ দেবতা পর্যায়ের প্রাকৃতিক শক্তির প্রকাশরূপী কম্পনা সমস্ত বড়োদের মধ্যে আছে। ধান্য বা লক্ষ্মীদেবীর মধ্যে পরবর্তীকালে তুলিত ও আত্মসাৎকৃত মাইনাও-এর কম্পনাও এর মধ্যে অন্তর্ভুক্ত। এ সমস্ত প্রাকৃতিক শক্তির প্রতীক কিন্তু মূর্তি নয়—কতকগুলি চিহ্ন মাত্র যা বড়োরা ব্যবহার করে। পরে এরাই হিন্দু শিব, দুর্গা, বড়দেবী, সূর্য্য, চন্দ্র, গঙ্গা প্রভৃতিতে অর্ধরূপান্তরিত হতে থাকে। তবু আজও বর ও বড়ো ধর্মের মূল প্রাণবাদ, মূর্তিবাদ নয়। খেরাই বা কের পূজাও বিভিন্ন বড়ো উপজাতির একটি মূল উৎস।

(১৮)

বহুপূর্বে বিভিন্ন বড়োভাষী উপজাতিগুলি অনেক কাছাকাছি ভাষা বলতো তা নিয়ে অনেকেই একমত। এ সম্বন্ধে বড়োরাও একমত।

দক্ষিণ সাতালীর মেচ দেওসী (পুরোহিত) ব্রজনাথ সাইবা (শৈব্য) চারুচন্দ্র সান্যালকে মেচদের উৎপত্তি সম্বন্ধে নিম্নলিখিত কাহিনীটি বলেন,—

“মেচ ও লিঙ্গুরা একসময় একত্র হয়। তারা একসময় ভারত, ব্রহ্ম ও তিব্বতের সাধারণ সীমান্ত থেকে বিতাড়িত হয়। তারপর তারা হিমালয়ের পাদদেশ বেয়ে দার্জিলিং তরাই-এর নিম্নভূমিতে অবস্থিত ঘন বনাঞ্চলে আসে। এখানে তারা একত্র কিছুদিন বিশ্রাম করে। তারপর তারা আবার পরিভ্রমণ শুরু করার আগে রান্নাবান্না আরম্ভ করে, লিঙ্গুরা কিছু রান্নাবান্না সমাধা করে খেয়ে দেয়ে মেচদের আগেই পাহাড়ের ওপর উঠতে থাকে কলা গাছের জঙ্গল কেটে কেটে। মেচেরা অল্প কয়েকদিন পরে এই লিঙ্গু প্রদর্শিত পথে চলতে শুরু করে দেয় কিন্তু মেচি নদীর কাছে এসে তারা পথ হারিয়ে ফেলে। কিছু মেচ আবার নদী পেরিয়ে পূর্বদিকে রওয়ানা দেয় কিছু কিছু আবার মেচি নদীর কাছে রয়ে যায়।”

অন্য একটি গল্পে লিঙ্গু ও খাম্বিদের একটি সাধারণ উৎসের কথা বলা হয়েছে। হার্মানস্ সংগৃহীত আরেকটি গল্পে লেপচা, জিমদার ও মেচ হোল নেপালের পুরাঙ্গো ও সিম্রিনিয়ার তিন ছেলে।

হাটন ভীম নামে একজন কাছাড়ী রাজার সম্বন্ধে একটি রোমাঞ্চকর গল্প লিখে গেছেন। এই ভীম এখনও এক গুহার শূয়ে আছে। দিন আসবে যেদিন এই ভীমের ঘুম ভাঙবে এবং সে নাগা ও খোনোমার আক্রমণীদের আবার মুক্ত করবে। এই গল্পে নাগাদের সঙ্গে বরদের মিত্রতার উৎস লিপিবদ্ধ।

ভট্টাচার্য্য শব্দ স্কয়ার্টিস্ট্র শাস্ত্র অনুযায়ী ডিমাছাকে বর থেকে আলাদা ভাষা বলে গণ্য করেন। কিন্তু ঐতিহাসিক, ঐতিহ্য, কিংবদন্তী ও বহু-সংস্কৃতির দিক থেকে দেখলে ডিমাছা ও বরর মধ্যে বহু সাধারণ তত্ত্বের সমাবেশ দেখতে পাওয়া যায়।

কোন এক কাছাড়ী রাজা একটি কৃষ্ণকায় উপজাতিকে পাহাড়ের

গুহায় বন্ধ করে নির্মূল করেছিলেন সে উপকথাও আছে।

বরদের ও কাছারীদের বিচ্ছিন্ন করার মূলে ব্রহ্মপুত্র নদীর অবদান সম্বন্ধেও নানা উপকথা আছে। ডিমাছারা বিশ্বাস করে তাদের ভ্রাম্যমান জীবনে ব্রহ্মপুত্র পার হবার সময় তারা বরদের থেকে বিচ্ছিন্ন হয়ে যায়। বর ও বড়ো ভাষাগুলির মধ্যে বিচ্ছিন্নতার জন্য ভৌগোলিক পরিস্থিতি অনেক মাত্রায় দায়ী। আদি যুগে পাহাড়, পর্বত, নদী ও অরণ্য এই কৌম উপজাতীয় কথ্য ভাষাগুলিকে আলাদা করে রাখত আবার ভ্রাম্যমান জীবনে, দ্রব্য বিনিময়ের মাধ্যমে সামগ্রিক উৎপাদন পদ্ধতির জন্য কখনও কখনও ঘটত মিলন, এভাবেই উপজাতীয় জনভাবার ঘটত ক্ষয়, বৃদ্ধি অথবা নবরূপে রূপায়ন। আদি যুগে দেখা গেছে প্রত্যেকটি কৌম (Clan) একটি বিশেষ ধরনের উৎপাদন, খাদ্য সংগ্রহ ও পেশায় নিযুক্ত থাকতো এবং তার ফলে বিভিন্ন কৌমের মধ্যে পারস্পরিক দ্রব্য বিনিময় ও বৈবাহিক সম্বন্ধের নানা বিধি-নিষেধের মধ্যে এক উপজাতীয় একীকরণের সুযোগ ঘটত।

এইভাবেই মাতৃতান্ত্রিক কৌম বা গণ-গোষ্ঠীগুলি একত্রিত হতে হতে নতুন বৃহত্তর উপজাতি সৃষ্টি করত। উপজাতীয় একীকরণের সঙ্গে সঙ্গে উপভাষারও একীকরণ ঘটত। এই বিচ্ছিন্নীকরণ ও একীকরণ রূপ দুটি পরস্পর বিরোধী প্রক্রিয়া ভাষা প্রগতিতে অংশগ্রহণ করে। আদি যুগে বিচ্ছিন্নতার শক্তিগুলি ছিল প্রবলতর। মধ্যযুগে আবার ভাষা মিশ্রণ ও ভাষা একীকরণের প্রক্রিয়া গাঢ়তর হয়ে ওঠে।

উত্তরবঙ্গের কোচ বা রাজবংশী এবং নেপালের ঝাপার কোচরাও একসময় বরভাষী ছিল। রাজবংশীরা আজ বাংলাভাষী।

বর ও মেচদের আদি কৌম বা গোত্র (Gen) পাঁচটি বা সাতটি। এই সাতটি কৌম নামের সঙ্গে আদি যুগের কৌমগুলির টোটেম জড়িত।

সান্যালের মতে এই গোত্রগুলি নিম্নরূপ :

(১) সাম্প্রামারি অথবা ছাম্প্রামারি :—সাম্প্রাম+আরি। বর বা মেচ ভাষায় হারি বা আরি অর্থ গোষ্ঠী, গোত্র, উপজাতি বা জাতি। কিংবদন্তী অনুযায়ী সাম্প্রামারিরা রান্না করার সময় হঠাৎ আক্রান্ত হলে অর্ধপক্ক অন্ন (সাম্প্রাম) ফেলে রেখে পালাতে বাধ্য হয়। মেচদের মধ্যে তাদের স্থান

(২০)

উঁচুতে বলে ধরা হয়—বেদবাদী হিন্দুদের ব্রাহ্মণদের মতই এরা পুরোহিত শ্রেণীর লোক। বিবাহ ও মৃতের অন্ত্যবিধি এদের পুরোহিতেই সম্পন্ন হয়। মৃতের দাহ বা দাফন করার পর সাম্রামারি গোত্রের লোক এসে সব খাবার দাবার ছুঁয়ে দেয়। এই পবিত্র স্পর্শে খাদ্যাদি পবিত্র ও ভোজনযোগ্য হয়।

(২) নার্কিনারী—নার্কেন বা নার্কি (পাট গাছের মত গাছ)+আরি। এরা ক্ষত্রিয় সমতুল্য। এদের বৃক্ষগোষ্ঠ বলা চলে। এরা নার্কি আবার যোদ্ধা।

(৩) বসুমাতারি—বসু (পৃথিবী)+মাতা+আরি—পৃথিবী মাতার সন্তান, এদের কৃষিজীবী বলে মনে করা যেতে পারে।

(৪) মছারি বা মশারি—মছা (বাঘ)+আরি, এরা ব্যাঘ্র গোত্রের লোক।

(৫) হাজোয়ারি—হাজো (ছোট পাহাড়)+আরি, এরা পাহাড় গোত্রের লোক।

মশারি বা হাজোয়ারির একসময় আদিমতর অধিবাসী ছিল বলে মেচেরা মনে করে। অন্যান্য গোষ্ঠীগুলি তাদের জঙ্গলে ও পাহাড়ে তাড়িয়ে দেয় এবং কিছু লোককে তাদের পদানত করে বলে মনে হয়। তাতে মেচদের মধ্যে একসময় খানিকটা প্রভু ও দাস গোত্রের মত একটা বিভাগ ছিল বলে মনে হয়। মছারি ও হাজোয়ারির পালিয়ে গিয়েছিল, তারা আবার ফিরে এসে মেচদের মধ্যে বসবাস আরম্ভ করে। যারা ব্যাঘ্রসঙ্কুল বনে পালিয়েছিল ফিরে এলে তাদের নাম দেওয়া হোল মছারি বা মছাহারি আর যারা পাহাড়ে পালিয়েছিল তাদের নাম দেওয়া হোল হাজোয়ারী। মছাহারি ও হাজোয়ারীর নার্কি ভাল শিকারী।

নগেন্দ্রনাথ বসু তাঁর বিশ্বকোষে মেচ সম্বন্ধে লিখতে গিয়ে বলছেন যে আসামের মেচদের চারিটি গোত্র ;—(১) অগ্নিতা (২) থানপাই (৩) আসামী (৪) কাছারী—তাদের অগ্নি বা জাতি বলে দুভাগেও ভাগ করা যায়। দার্জিলিং মেচদের ১২টা গোত্র ছিল, যথা—(১) বামোদা (২) বসুমাতা (৩) ছংফাতাং (৪) ইসারি (৫) ছংফারাং (৬) কুতাজারে

(৭) মহারে (৮) নাগেন্নারে (৯) নবায়ারে (১০) ফাদাম (১১) সবায়ারে (১২) শিবিনাগ্রে। চারুচন্দ্র সান্যাল এই গোত্রগুলির খোঁজ পাননি।

কার্লামনি থানার দক্ষিণ সাঁতালী গ্রামের মেচ পুরোহিত বাহাদুর সাইবা (শৈব্য) চারুচন্দ্র সান্যালকে বলে যে,—

“মেচেরা একটি স্থায়ী বাসস্থানের খোঁজে যখন ভ্রাম্যমান তখন তারা একটি বিরাট গাছের কাছে আসে যা তার শাখা প্রশাখা নিয়ে বহুদূর বিস্তৃত ছিল। তারা এই জায়গাটি নির্বাচন করে এবং সূর্যালোকের প্রাতি স্থানটি উন্মুক্ত রাখার জন্য গাছটি কাটতে আরম্ভ করে। গাছ কাটার সঙ্গে সঙ্গে গাছের নীচে তাদের খাবারও রাখা করতে আরম্ভ করে। এই সময় গাছটা পড়তে আরম্ভ করে। যারা গাছ পড়তে দেখেও অর্ধপক্ক খাদ্য রক্ষা করার জন্য গাছের তলায় রয়ে যায় তাদের নাম হোল সাম্প্রামারী। যারা নার্জারী (এক প্রকার পাট) ক্ষেতে পালায় তারা হোল নার্জিনারী, যারা মাটির গুহায় পালায় তারা হোল বসুমতারী/বসুমতারী। আর যারা নিজেদের বলের ওপর ভরসা করে গাছের তলায় থেকে যায় তারা হোল বারগাওনারী, যারা ঈশ্বরের আশীর্বাদে গাছের তলায় থাকে ও বেঁচে যায় তাদের ঈশ্বরারী বা ইশরারী বলে আর যারা নিষ্ঠবর্তী পাহাড়ে পালায় তারা হোল হাজোয়ারী, আর যারা ব্যাস্তস্কুল নির্বিড় বনে গিয়ে আশ্রয় নেয় তাদের বলে মশাআরী—এই আটটি গোত্রই যেমন সাম্প্রামারী, নার্জেনারী, বসুমতারী, বারগাওনারী, ঈশ্বরারী, হাজোয়ারী ও মশাআরী সব মেচদের মধ্যে পাওয়া যায়। বরদের মধ্যে সাম্প্রামারী ছাড়া বাকী গোত্রগুলি পাওয়া যায়। সান্যালের মতে ঈশ্বরারী সাম্প্রামারীরই উপগোত্র ও বারগাওনারী বসুমতারীদের উপগোত্র। এছাড়া আরও কতকগুলি স্থানীয় গোত্র পাওয়া যায়, যথা :—

দৈমারী—(দৈ—জল, দৈমা—বড় নদী)—যারা বড় নদীর কাছে বসবাস করে।

খাটেলোয়ারী—যারা মিষ্টি কুমড়া চাষ করে।

গয়ারী বা গুয়ারী—(গুয়া—সুপারী)—এরা বারগাওয়ারী মণ্ডল—

যারা গাঁয়ের মোড়ল। এগুলিকে বৃত্তিজীবী গোত্র বলে ধরতে হবে।

বর অঞ্চলে এই গোত্রনামগুলি আজ উপাধিতে পরিণত হয়েছে। মেচ অঞ্চলে কোন মধ্যযুগীয় আন্দোলনের প্রভাবে সাইবা বা শৈব্য উপাধিটি আসে। এরই তুল্য সামাজিক আন্দোলন থেকে উদ্ভূত আরেকটি উপাধি হোল ব্রহ্ম, একসময় যা বর অঞ্চলে বহুল প্রচারিত। এছাড়া মেচ অঞ্চলে আরেকটি উপাধি রয়েছে মণ্ডল—যা গ্রাম সর্দারকে ধনী জ্ঞাতদারে পরিণত করার সময় থেকে ব্যবহৃত। ভূটান সামন্তযুগে সুরা, সিং, মহল, মণ্ডল, মল্লিক, কাকুন, কাঠাম, কার্জি, দেবকার্জি উপাধিও আসে। বহু মেচ আবার তাদের উপজাতি নাম উপাধি হিসাবে ব্যবহার করে যেমন মেচ। একসময় অনেক মেচই সিং উপাধি ব্যবহার করত। আজ আবার গোত্রনামকে উপাধি হিসাবে ব্যবহার করার একটা প্রবণতা দেখা দিয়েছে। দৈমারী ইত্যাদি উপাধিও এখন আছে। বাঙ্গালী উপাধি রায়ও আছে।

অন্যদিকে বর অঞ্চলে ব্রহ্ম উপাধিটি একসময় অন্যান্য গোত্র নামকে ছদ্ম রেখে একটি হিন্দুগন্ধী উচ্চ জাতিসুলভ উপাধি হিসাবে আত্মপ্রকাশ করেছিল। আরেকটি উপাধি হোল রায়। বর অঞ্চলে উপজাতীয় নাম 'বর' উপাধি হিসাবে ব্যবহৃত হয়। এজাতীয় উপজাতি নাম উপাধি হিসাবে ব্যবহৃত হচ্ছে ত্রিপুরার বড়োভাষী তিপুয়া বা কবরকভাষীদের মধ্যে—যেমন শ্যামাচরণ ত্রিপুরা, বাজুবন রিয়াং ইত্যাদি। সংস্কৃত জাতীয় দ্ব্যনুক (দ্বি+অনুক=Diatomic) উপাধিও মেচদের মধ্যে রয়েছে।

আসাম অঞ্চলে নাজি'নারীর জায়গায় দেখতে পাওয়া যাবে নাজ'রী উপাধি। আর আছে গয়ারী বা গোয়ারী বা দৈমারী উপাধি। বসুমতরী/বসুমাতরী, মুছাহারী/মছাহারী/মচারী/মচারী, স্বর্গয়ারী, রামাছয়ারী, ইশলারী, ওয়ারী, গয়ারী, লাহারী, মহিলারী প্রভৃতি আরি বা হারি যুক্ত উপাধিগুলি আসামের বরদের মধ্যে বহুল প্রচলিত। আরি সংযুক্ত আরও যেসব উপাধি পেলাম তা হোল খাকলারী, বাগলারী, হাগ্রারী (আরণ্যক), মহিলারী, খেরকাতারী, ফাদাংগারী। 'কছারী'ও একটি আরি সংযুক্ত উপাধি হতে পারে যা পাওয়া যায়। দেউড়ি, বর্মণ, রাভা এই উপাধিগুলি প্রকৃত বর-ভাষীর কিনা এখনও বলা যাচ্ছে না। এরা দ্বিভাষী বা ত্রিভাষীও হতে পারে।

আসামের বরদের মধ্যে খাস অসমীয়া যেসব উপাধি পাওয়া যায় সেগুলি মনে হচ্ছে চৌধুরী, মেধী, দাশ, ডেকা ও পাটগাঁর হবে। আসামে এই উপাধিগুলি বৈষ্ণব যুগে সুরু হয়। তবে এ সম্বন্ধে আরও সার্ভে প্রয়োজন, “শরণীয়া” উপাধিটিও দেখতে পাওয়া যাচ্ছে। ব্রহ্মচৌধুরী, ব্রহ্ম-পাটগাঁর ও ব্রহ্মগয়ারী জাতীয় দ্ব্যনুক (Diatomic) উপাধিও দেখতে পাওয়া যায়। বর ও মেচের নামশাস্ত্র, উপাধিশাস্ত্র পর্যালোচনা করলে, বরদের অষ্টোত্তর শতনামের উত্থান পতন, বহুল প্রচলন ও লুপ্তির মধ্যে তাদের সামাজিক অর্থনৈতিক ইতিহাসের টানাপোড়েন, উত্থান পতন যে বেশ লুকিয়ে রয়েছে তা বোঝা যায়।

বিংছাবথি ধ্বনিতত্ত্ব *Phonology*

বর প্রবেশ প্রথম বা দ্বিতীয় খণ্ডে বর ভাষার ধ্বনিবিজ্ঞান নিয়ে আলোচনা হয়নি। প্রথম খণ্ড থেকে এ পর্যন্ত বাংলাভাষার ধ্বনি পরিচয় ও বর্ণমালার সাধারণ জ্ঞানের ওপর ভিত্তি করে জ্ঞাত থেকে অজ্ঞাত তত্ত্ব যাচাই পদ্ধতি অনুযায়ী শব্দালোচনা ও বাক্যালোচনা করা হয়েছিল। এভাবে বঙ্গ-অসমীয়াভাষীদের উচ্চারণ যন্ত্র, মস্তিষ্ক ও শ্রুতিযন্ত্রকে বর ভাষা গ্রহণের উপযুক্ত করার চেষ্টা করা হয়েছে। এবার বর ভাষার সম্পূর্ণ ধ্বনিতত্ত্বের ভাষাতাত্ত্বিক আলোচনা না করলে অগ্রসর হওয়া মুশকিল। কেননা এখন থেকে অক্ষর, সুর ও বর্ণ বিপর্যয়ের যে তত্ত্ব ভাবনা ও চিন্তা দেওয়া হবে তা ধ্বনিবিজ্ঞানের ওপর ভিত্তিশীল। বর্তমান বর শুদ্ধলেখের (Orthography) সঙ্গে, আত্ম-বিধান, যাত্ম-বিধান ও ঝট্ম-বিধানের সঙ্গে বর ধ্বনিতত্ত্বের কতটা যোগাযোগ তা আরও পরিষ্কার হবে। বড়ো ভাষাগুলির তুলনামূলক আলোচনায়, বড়ো ভাষাগুলি কতটা একাক্ষরীয়, বরর বৈয়াকরণিক গঠনতন্ত্রে ধ্বনি বিপর্যয়ের স্থান, ভাষাতত্ত্বের ঐতিহাসিক বিকাশ এবং বিভিন্ন লিপির মধ্যে প্রতিদ্বন্দ্বিতার ইতিহাস জানতে হলেও

ধ্বনিতত্ত্বের পরিচয় থাকা অবশ্য কর্তব্য। ভাষা বর্ণনার বর্ণনামূলক পদ্ধতিতে ধ্বনিতত্ত্বই মূল ভিত্তি। এই অংশে অবশ্য ব্যঞ্জন ধ্বনি বা বর্ণগুলির ওপরই জোর দেওয়া হয়েছে। পাণিনিয় পদ্ধতিতে বর্ণানুক্রমের গঠনতন্ত্রও দেওয়া হোল বর্ণতত্ত্ব কিভাবে ভাষার সৌধায়তনে পরিব্যপ্ত তা নিয়ে অনুসন্ধান চালাবার জন্য।

বর ধ্বনিমগুলির (Phonemes) সম্পূর্ণ তালিকা ও অনুক্রম দুইজন ভাষাবিদ প্রমোদ চন্দ্র ভট্টাচার্য্য ও শঙ্কর ভাটের মত অনুযায়ী দেওয়া হোল।

প্রমোদ চন্দ্র ভট্টাচার্য্যের মতে বরতে নিম্নলিখিত ধ্বনিম (ধ্বনিভা, স্বনিম Phoneme) বা বর্ণ আছে।

ব্যঞ্জন খৌবাং হাংখী Consonants

(১) উচ্চারণ স্থানে বাধাপ্রাপ্ত বর্ণ—গাবাং বানার জায়গাও হেংখা গাঁবাং গাবাং Sounds with obstruction in the place of articulation.

সংস্কৃত বৈয়াকরণিক সাহিত্যে ব্যঞ্জন মানে যা অর্থ ব্যঞ্জনা বরতে সাহায্য করে। কণ্ঠতন্ত্রীতে প্রথম যেসব স্পন্দন মুখ নাক দিয়ে কোথাও বাধা না পেয়ে বেরিয়ে আসে, আওয়াজ তৈরী করে তারাই হচ্ছে স্বর। আর যেসব আওয়াজ ধ্বনি মুখের কোথাও না কোথাও বাধা পেয়ে বা মুখের অঙ্গ প্রত্যঙ্গের মৃদু স্পর্শ পেয়ে বা রাস্তা ছোট হয়ে যেসব ধ্বনি তৈরী করে তারাই ব্যঞ্জন। এজন্য ব্যঞ্জন মূলতঃ বাধাপ্রাপ্তদের দলে, অববুদ্ধ বা স্পর্শপ্রাপ্তদের দলে। তবে ব্যঞ্জন উচ্চারণ করতে স্বর লাগেই। কিন্তু মানুষের ভাষায় মূলতঃ অর্থ ব্যঞ্জনা করতে ব্যঞ্জন সিংহভাগ দখল করে আছে। পরের সারণীতে বর ব্যঞ্জনগুলিকে তাদের উচ্চারণ স্থান, অস্প্রাণত্ব, নাসিক্যতা, ঘোষত্ব ইত্যাদি অনুযায়ী শ্রেণী বিভক্ত করে দেওয়া হোল। অন্তঃস্থ ব্যঞ্জন ও স্বরের মাঝামাঝি।

উচ্চারণ স্থান গাৰাং বানায় জায়গা Place of articulation	অঘোষ অল্পপ্রাণ গাৰাং গৈয়ে গুৰৈ Unvoiced unaspirated	অঘোষ মহাপ্রাণ গাৰাং গৈয়ে গাৰা Unvoiced aspirated	ঘোষ অল্পপ্রাণ গাৰাং গান্নাং গুৰৈ Voiced un- aspirated	ঘোষ মহাপ্রাণ গাৰাং গান্নাং গাৰা Voiced aspirated	নাসিক্য নেৰবাং/ নেৰথাং Nasal
কণ্ঠ—গাৰাং গালা Velar or guttural		1) খ KH	2) গ G		3) ঙ NG
তালু—তালী Palatal	4) স S দন্তামূলীয় উদ্ব Fricative		5) জ J দন্তামূলীয় উদ্ব Fricative		
দন্ত—হাথায় গুদ Dental		6) থ TH	7) দ D		8) ন N
ওষ্ঠ—গুঠি (খুজের) Labial		9) ফ PH	10) ব B		11) ম M

(২৬)

(২) অন্তঃস্থ বর্ণ—গেজেব গাৰাং (মো. ব) Sounds intermediary between obstructed and unobstructed ones.

12) য Y 13) ব R 14) ল L 15) ঝ W 16) হ H

স্বর গাৰাং হাংখা Vowels

(৩) অব্যাহত স্বরক—হেংখা গৈয়ে গাৰাং unobstructed

মাথাং—সম্মুখ Front		গেজেব—মধ্য central	উন্—পশ্চাৎ Back
গাজ্রা—উচ্চ High	17) ই I		18) উ U
গেজেব—মধ্য Mid	19) এ E	20) আ $\hat{O}/W/ə$	21) অ O
গাহাই—নিম্ন Low		22) আ A	

অন্যদিকে শব্দের ভাটের মতে বরতে নিম্নলিখিত ধ্বনিম (স্বনিম, ধ্বনিতা Phoneme) রয়েছে। সাধারণভাবে ফোনেম অর্থে সংস্কৃত পরিভাষার বর্ণ সমার্থক।

(১) ব্যঞ্জন Consonants

প্রমোদ ভট্টাচার্য্য ও শব্দের ভাট দুজনের কানে হয়ত বর ব্যঞ্জনগুলির ধ্বনিক রূপ আলাদা আলাদা হয়ে ধরা পড়েছে—দুজনে বিভিন্ন ভাষা সম্প্রদায়ের লোক বলে। সেজন্য দুজনের সারণী দুটি ভাল করে তুলনা করা উচিত।

	Labial—ওষ্ঠ্য খুজের/খুজাব	Alveolar— দন্ত্যমূলীয়— হাথায় স্বাজাব	Velar—কণ্ঠ্য গাৰমাজাব
Voiceless stops— অঘোষ স্পর্শ/বিস্ফোট গাৰাং গৈয়ে	P প	T ত	K ক
Voiced stop/plosive/ occlusive—ঘোষ স্পর্শ/বিস্ফোট গাৰাং গান্নাং	B ব	D দ	G গ
Nasals—নাসিক্য নেববাং/নেবখাং হাংখা	M ম Labial—ওষ্ঠ্য- গুঠি	N ন Dental—দন্ত্য- হাথায় গুদি	NG ঙ Palatal—তালব্য তালজাব
Semivowel—অর্ধস্বর/অন্তস্থ বিখাও-গাৰাং	W র		Y য

(২৮)

Alveolar flap/trill (liquid) দন্তমূলীয় তড়িত/কম্পিত (তরল) হাথায় স্বজাব বিলাও গাৰাং		ৱ R	
Alveolar fricative or spirant দন্তমূলীয় উন্ন হাথায় স্বজাব হাংদুং হাংখা		S স Voiceless অঘোষ গাৰাং গৈয়ে	
		J জ Voiced ঘোষ গাৰাং গািনাং	
Voiced alveolar lateral ঘোষ দন্তমূলীয় পার্থিক গাৰাং গািনাং হাথায় স্বজাব বিলাও-গাৰাং (Liquid)		L ল	
Velar continuant—কণ্ঠ ক্ৰমিক—গাৰামাজাব হাংদুং হাংখা			H হ

(২৯)

(২) স্বর VOWELS

i ই ঐ আ u উ

e এ a আ o অ

প্রমোদ চন্দ্রের দ্বারা লিখিত বর্ণমালার শ্রেণীবিভাগ ও সংস্থাপন পদ্ধতি আমরা ভারতীয় পদ্ধতিকে অনুসরণ করে উপস্থাপন করলাম যার সূর্য হয়েছে বেদ সংশ্লিষ্ট প্রাতিশাখ্যের যুগ থেকে (আমার বই Translational Linguistics of Ancient India-তে প্রাচীন ভাষাতত্ত্বের ইতিহাস কিছুটা পাবেন)। শঙ্কর ভাট কৃত বর্ণমালার শ্রেণীবিভাগ ও সংস্থাপন পদ্ধতি আধুনিক পাশ্চাত্য বর্ণনামূলক ভাষাতত্ত্ব অনুযায়ী করা হয়েছে। তবে এই দুই পদ্ধতির মধ্যে অনেক মিল রয়ে গেছে। এই দুই পদ্ধতিই ধ্বনি বিজ্ঞানের (Phonetics) ওপর ভিত্তি করে সংগঠিত অন্যদিকে পাণিনীয় শিবসূত্র অনুযায়ী বর্ণমালার সাজানোর ধরণ অনেকটা অন্যরূপ। সংস্কৃতের এই শিবসূত্র অনুযায়ী বর্ণমালা দেওয়া হোল। পাণিনীয় বর্ণমালার বিন্যাসে যেমন ধ্বনিবিজ্ঞান রয়েছে তেমনি রয়েছে ধ্বনি বিচার (Phonemics) এমনকি রূপধ্বনি বিচার (Morpho-phonemics) অর্থাৎ ভাষা সাংগঠনিক সন্ধি বিচার ও অন্যান্য বর্ণ বিপর্যয়ের নিয়মাবলী যার ওপর আবার গড়ে উঠেছে প্রত্যয়, বিভক্তি, সমাস দিয়ে গড়া পদ সংগঠন ও বাক্য সংগঠন। ব্যাকটের মধ্যবর্তী অক্ষরগুলি শুধু বর্ণদলের নাম দেওয়ার সুবিধার্থে। এই বর্ণদলের নামগুলির পরি-ভাষা হোল প্রত্যাহার বা সংজ্ঞা।

- ১। অ ই উ (ন্)—অন্
- ২। ঋ ৳ (ক্)—অক্
- ৩। এ ও (ঙ্)—এঙ্
- ৪। ঐ ঔ (চ্)—এচ্
- ৫। হ য় র ব (ট্)—অট্
- ৬। ল (ল্)—অল্

(৩০)

- ৭। ঞ্ ঞ্ ঞ্ ঞ্ ঞ্ (ঞ্)—ঞন্
 ৮। ঝ ভ (ঞ্)
 ৯। খ ঢ ধ (ঞ্)
 ১০। জ ব গ ড (ঞ্)—অন্
 ১১। খফ ছঠথ চটত (ব্)
 ১২। ক প (ঞ্)
 ১৩। শ ষ স (ব্)
 ১৪। হ (ল্)—অল্

প্রত্যাহার অর্থ সংক্ষেপে বলা। যেমন অনু বললে বোঝা যাবে অ, ই, উ এই তিনটি বর্ণের কথা বলা হচ্ছে। তেমনি করে অক্=অ ই উ ঞ্ ৯; ইক্=ই উ ঞ্; উক্=উ ঞ্ ৯; অনু দুটি অর্থে ব্যবহার হয়—

১। অ, ই, উ

২। অ, ই, উ, ঞ্, ৯, এ, ও, হ, য, ব, ল

আবার অল্ বললে বোঝা যাবে, অইউ ঞ্ ৯ এও ঐউ হয়রবল ঞ্ ঞ্ ঞ্ ঞ্ ঞ্ ঞ্ ঞ্ জবগড খফছঠথচটত কপ শষস হ যন্ বললে বোঝা যাবে ও-এর য থেকে আরম্ভ করে ও-এর ন পর্যন্ত অর্থাৎ য র ব ল ঞ্ ঞ্ ঞ্ ঞ্ ল। পাণিনি মোটামুটি সংস্কৃতের জন্য মোট ৪৪টি সংজ্ঞা নির্দেশ করেছেন যা সংস্কৃতের ধ্বনি বিজ্ঞানে (Phonetics), ধ্বনি বিচারে (Phonemics), ধ্বনিতত্ত্বে (Phonology) ও রূপতত্ত্বে (Morpnology) বিভিন্ন ভাবে দ্রিগাশীল বলে মনে হয়। এগুলি নিম্নরূপ :-

- ১। অনু ২। অক্ ৩। ইক্ ৪। উক্ ৫। এঙ্ ৬। অচ্
 ৭। ইচ্ ৮। এচ্ ৯। ঐচ্ ১০। অট্ ১১। অনু ১২। ইন্
 ১৩। যন্ ১৪। অন্ ১৫। যন্ ১৬। ঞন্ ১৭। ঞন্ ১৮।
 যঞ্ ১৯। ঞ্ ২০। ভ্ ২১। অশ্ ২২। হশ্ ২৩। বশ্
 ২৪। ঞ্ ২৫। ভ্ ২৬। জশ্ ২৭। বশ্ ২৮। ছব্ ২৯।

য়্ ৩০। ময়্ ৩১। ঝয়্ ৩২। ঞয়্ ৩৩। চয়্ ৩৪। ঞয়্/
 য়্ ৩৫। ঝয়্ ৩৬। ঞয়্ ৩৭। চয়্ ৩৮। শয়্ ৩৯। অল্
 ৪০। হল্ ৪১। বল্ ৪২। রল্ ৪৩। ঝল্ ৪৪। শল্।

বরর জন্য অনুবৃপ কোন শিবসূত্র নির্ধারণ করা যায় কিনা তা বরর ব্যাকরণ আলোচনার একটি প্রধান অনুসন্ধানের ব্যাপার হওয়া দরকার।

বর্ণনামূলক ভাষাতত্ত্ব (Descriptive Linguistics) ভাষা-
 তত্ত্বের একটি অঙ্গ। ভাষা আলোচনার একটি নীতিগত ধ্যান-ধারণার
 ওপর এই তত্ত্বটি দাঁড়িয়ে আছে। এরই একটি প্রকারভেদ আয়তনী
 (অবয়বী ?) ভাষাতত্ত্ব (Structural Linguistics)। ভাষাতত্ত্বের
 ভিত্তিভূমি তৈরী হয়েছে ধ্বনি বিজ্ঞান (Phonetics), ধ্বনিম বিজ্ঞান
 বা ধ্বনি বিচার (Phonemics) ও ধ্বনিতত্ত্ব (Phonology) নামে
 কতকগুলি উপ-ভাষাশাস্ত্র দিয়ে। ভাষাতত্ত্বের আরেকটি অঙ্গ হোল
 তুলনামূলক ভাষাতত্ত্ব (Comparative Philology বা Compa-
 rative linguistics) ও ঐতিহাসিক ভাষাতত্ত্ব (Historical
 Linguistics)। বর্ণনামূলক ভাষাতত্ত্বকে সমকালীন ভাষাতত্ত্বও
 (Synchronic Linguistics) বলা হয় কেননা এই ভাষাতত্ত্বের
 আলোচনার বিষয়বস্তু একটি বিশেষকালে প্রস্তুতীকৃত স্থিতিশীল বাচ্যভাষা।
 অন্যদিকে ঐতিহাসিক ভাষা-তত্ত্বকে বলে দ্বিকালীন ভাষাতত্ত্ব (Dia-
 chronic Linguistics গ্রীক ভাষায় Kronos অর্থ সময় বা কাল)
 কেননা এখানে উপজীব্য একটি ভাষার দুইকালে বিবর্তিত রূপগুলির
 আলোচনা। তুলনামূলক ভাষাতত্ত্ব দেশে ও কালে বিবর্তিত এই প্রত্নভাষা
 থেকে উদ্ভূত ভাষার প্রকারভেদগুলিকে আলোচনা করে এবং প্রাপ্ত রূপ ও
 গঠনশৈলী থেকে প্রাচীন প্রত্নভাষার পুনর্নির্মাণের পরিকল্পনা করে।

ভাষার প্রধান বহিঃসঙ্গীয় ব্যস্ত আয়তনের মূল গঠনবস্তু ধ্বনির ওপর
 ভিত্তি করে। যে কোন ভাষার প্রধান মৌলিক পদার্থ হোল তার ধ্বনি
 সমষ্টি। ধ্বনি সমষ্টির উচ্চারণের নানা যান্ত্রিক বিশ্লেষণ, বাক্ ও শ্রবণ
 যন্ত্রের কার্যকলাপ এবং বাস্তবে উচ্চারিত ও শ্রুত আওয়াজগুলির প্রকৃত রূপ
 ও তাদের বর্ণীকরণ ধ্বনি বিজ্ঞানে করা হয়। ধ্বনিম, স্বনিম বা বর্ণ ধ্বনি

দিয়ে গঠিত। ভাষায়তনের অট্টালিকা ধ্বনিমের যে ছোট ছোট ইংট দিয়ে তৈরী সেই ইংট আবার তৈরী নানা ধরনের ধ্বনির মাটি ও বাগযন্ত্রে তাদের বানাবার নানান কায়দা দিয়ে। সুকুমার সেন বলেন, “কোন বিশেষ ভাষায় ব্যবহৃত ধ্বনি সমষ্টির ব্যবহারিক বিচার বিশ্লেষণ ধ্বনি বিচারের আলোচ্য।” বরতে আ ধ্বনির উচ্চারণ প্রক্রিয়া নির্ণয় ধ্বনি বিজ্ঞানের (Phonetics) বিষয়। এই ধ্বনিটির ব্যবহার, অন্যান্য ধ্বনির সঙ্গে সম্বন্ধ, মূল কতগুলি এইরূপ পরস্পর বিরোধী ধ্বনিম আছে তাই ধ্বনি বিচার, ধ্বনিমতত্ত্ব বা বর্ণতত্ত্বের (Phonemics) বিচার্য বিষয়। তুলনামূলক বা ঐতিহাসিক ভাষাতত্ত্বে ধ্বনিতত্ত্ব ও ধ্বনি বিচারের মধ্যে একটু পার্থক্য করা হয়। ধ্বনিতত্ত্ব বা Phonology-তে ঐতিহাসিক যুগ পরস্পরায় বর ‘আ’ এর উদ্ভব কি করে হোল তাই বিচার্য। কিন্তু বর্ণনামূলক ভাষাতাত্ত্বিকরা Phonology কথাটা উপরোক্ত অর্থে ব্যবহার করেন না। তারা ধ্বনিতত্ত্বে ধ্বনিম ও কতকগুলি ধ্বনিমের ক্রম অধ্যয়ন করেন। মোটকথা মনে রাখতে হবে ধ্বনি বিজ্ঞান অনেকটা ভাষা নিরপেক্ষ অনাদিকে ধ্বনিমশাস্ত্র বা বর্ণশাস্ত্র নির্দিষ্ট ভাষাপেক্ষ (Language dependent), কাজেই ধ্বনি বিজ্ঞান যতটা সার্বজনীন সমগ্র মানবের বিভিন্ন ভাষার ভিত্তিতে নির্মিত বর্ণশাস্ত্র ঠিক তেমনি বিশিষ্ট একটি ভাষা, উপভাষা এমনকি একটি ব্যক্তির ভাষা নির্ভর।

মনে রাখতে হবে ধ্বনিম বা বর্ণ বললে ভাষার এই উচ্চারিত, শ্রুত (অর্থাৎ ব্যক্ত) রূপটির ওপর জোর দেওয়া হয় যা আদিম ও প্রাথমিক। মানুষের ভাষার এই মৌখিক রূপটিই প্রধান তার লিখিত রূপ বা মানসিক রূপ গোণ। এই অর্থেই সংস্কৃত বৈয়াকরণিকরা বর্ণ শব্দটির ব্যবহার করেছেন এবং ভাষাপেক্ষ ধ্বনিম পদ্ধতি বা সিস্টেমের নাম বর্ণমালা দিয়েছেন। এই বর্ণমালা প্রথমে মৌখিক ও পরে লৈখিক। প্রাচীন সংস্কৃত বৈয়াকরণিকরা ও আধুনিক বর্ণনামূলক ভাষাতাত্ত্বিকরা ধ্বনিতত্ত্ব ও বর্ণতত্ত্বের বিশেষ বিকাশ ও উন্নতি করেছেন মাত্র হাজার দুই বছরের ব্যবধানে।

তাহলে ধ্বনিম বা Phoneme (ফোনেম—গ্রীক ভাষায় ফোন অর্থ

শব্দ বা ধ্বনি ও এর অর্থ কণা) অর্থে আমরা বর্ণ কথ্যটি ব্যবহার করব ।
যে কোন ভাষার উচ্চারিত ও শ্রুত সংগঠনতন্ত্রের নির্মাণকারী মূল পদার্থগুলি
হচ্ছে এই ধ্বনিম, স্বনিম বা বর্ণ । যে কোন ভাষায় যত বাক্যই রচনা
হোকনা কেন, যা কিছু বাচিত হোক না কেন তা একটি সীমিত স্বস্পসংখ্যক
বর্ণ বা ধ্বনিম মালা দিয়ে তৈরী হবে । এই সীমিত সংখ্যক ধ্বনি এককের
সাহায্যে সমগ্র বাচ্য, বাচিত বা ভাবিত সিস্টেম সংগঠিত । রসায়নে যেমন
রয়েছে মোট ৯২টি মৌলিক পদার্থ এবং বিশ্বের সবকিছু এই সীমিত সংখ্যক
মৌলিক পদার্থ দিয়ে তৈরী তেমনি যে কোন ভাষা এই ধরনের মৌলিক
ধ্বনি-একক (ধ্বনিম, বর্ণ Phoneme) দিয়ে তৈরী । প্রমোদ চন্দ্র
ভট্টাচার্য্যকে মানলে বিশ্লেষণের একটা স্তরে আমরা ধরে নিতে পারি বর
ভাষা এই রকম ২২টি ধ্বনি-একক বা ধ্বনিম বা বর্ণ দিয়ে তৈরী ।

শ্রীসনের মতে বর্ণের সংজ্ঞা নিম্নরূপ :

“We may define a phoneme as a minimum feature of the expression system of a spoken language by which one thing that may be said is distinguished from any other thing which might have been said.”

“বর্ণ বলতে আমরা একটি কথ্যভাষার স্ফুট পদ্ধতিতে লিখিত উপাদান বলে মনে করব যার সাহায্যে যা বলা হতে পারত তার থেকে যা বলা হতে পারে আলাদা করা যাচ্ছে ।”

ইংরাজী BILL ও PILL এর মধ্যে অর্থে ও বাকস্ফুটে দুটিকেই
তফাৎ রয়েছে । স্ফুটরূপে এই পার্থক্য থাকার ফলে আমরা দুটি বাচিতের
মধ্যে অর্থগত বিভিনতা ধরতে পারছি । ফলে স্ফুটরূপে এই দুটি এমন
একটি লিখিত পদার্থে ভিন্নতর যাকে আমরা ফোনেম বা ধ্বনিম বা বর্ণ নাম
দিচ্ছি । বিল ও পিল শব্দে একটি লিখিত পদার্থ বা বর্ণেই একে অন্যের
থেকে ভিন্নতর । এ দুটিকে আমরা বলব লিখিত জোড়া বা লিখিত যুগ্ম বা

(৩৪)

লঘিষ্ঠ যুগল (Minimal pair) । ইংরাজীতে এজাতীয় লঘিষ্ঠ জোড়
আমরা আরও বের করতে পারি । যেমন :

Bat Tab

Pat Tap

বর ভাষার বেলায় দেখা যাক এ ধরনের লঘিষ্ঠ যুগলের একটা লম্বা
সূচি বের করা যায় কিনা । ভাটের অভিধান থেকে শব্দ যুগলগুলি
নেওয়া হোল ।

ক) Khwkhlyw খাঁখুই—ফেলে দেওয়া (অন্যের দ্বারা)

To fell

Gwglwy গাঁগ্লয়—শুয়ে পড়া, পড়ে যাওয়া (নিজে)

To lie down, To fall (oneself)

Khwr খাঁর—নদীতে বাঁধ দেওয়া To dam a river

Gwr গাঁর—হিক্কা ওঠা To have a hiccough

খ) Kha খা—তোলা To pluck

Ga—মাড়ানো To trample

Khang কাং/কাঙ—জল তোলা To lift water

Gang গাং—তৃষ্ণার্ত হওয়া To be thirsty

Khangsw খাংসাঁ/খাংছাঁ—কাঁসা Bell metal

Gangsw গাংসাঁ/গাংছাঁ—ঘাস Grass

Khan খান্—পালা, বড় করা To rear

Gan গান্—পোষাক পরা To dress

Khanthi খান্ধি—নীতি, সময়, শুভ মুহূর্ত Law, policy,
time, auspicious moment

Ganthi গান্ধি—গিঁট, গাঁট, গ্রন্থি Knot

(৩৫)

Khwmā খামা—হারায় (অন্য কেউ হারায় অর্থে) To
lose (something by somebody)

Gwma গামা—হারিয়ে যায় (যখন কোন জিনিস নিজে
হারিয়ে যায়) To be lost (Something gets
lost by itself)

Khaw খার/খাও—চুরী করা To steal

Gaw গার/গাও—বন্দুক ছোড়া To shoot (gun,
arrow)

Khasi খাসি/খাছি—কান্তে (কাঁচি পূর্ববঙ্গের ভাষায়) Sickle
Gasi গাসি—পা দিয়ে ছেঁড়া To tear with foot

গ) Khi খি—মল, গু Excreta, stool, shit

Gi গি—ভয় পাওয়া To fear

Khila খিলা—ছোট পেরেক, কিল Small nail, keel

Gila গিলা—গিলা ফল যা দিয়ে পাজাবী ও খুতি গিলা করা
হয় Gila fruit used for producing fine
folds in the upper garment called
Punjabi and the lower garment called
'dhoti' in Bengal areas.

ঘ) Khu খু—চামড়া ছাড়ানো (অন্য কেউ যখন ছাড়ায়) To strip
the skin off (by somebody else)

Gu গু—উৎখাত হওয়া (নিজে নিজে) To be uprooted,
To be stripped off (by oneself)

Khuthi খুথি/খুতি—টুকরো টুকরো করা (তরকারির) To
chop off vegetables

Guthi গুথি/গুতি—জিহ্বার রোগ Tongue disease.

ঙ) Kho খ—ঝড়ি Basket

Go গ—ডিম ফোটা Hatching of eggs.

মনে রাখা দরকার খ/Kh-এর জায়গায় ভাট ক/K ব্যবহার করেছেন। উপরোক্ত লিখিত যুগলদের যে সূচি দেওয়া হোল তাতে একদম বৈয়াকরণিক সমতাসম্পন্ন অর্থ না দিয়ে মূল ভাব প্রকাশ করা হয়েছে।

বর ভাষার সমগ্র বাঞ্জন বর্ণগুলির জন্য এইভাবে লিখিতযুগল খুঁজে খুঁজে বের করতে হলে প্রচুর সময় দরকার। সেজন্য আমরা এমন শব্দসূচি তৈরী করতে পারি যেখানে একটি শব্দ আরেকটি শব্দ থেকে শুধু লিখিত উপাদানে ও অর্থে ভিন্নতর। যেমন খ-এর প্রথম যে লিখিত যুগলটি দেওয়া হয়েছে তার প্রথম শব্দের প্রথম ধ্বনিটির পরিবর্তে অপর একটি ধ্বনি এসে বসেছে দ্বিতীয় শব্দের প্রথম ধ্বনি হিসাবে। শব্দশেষ—যুগলের দুটি শব্দই এক, যেমন প্রথমটির শেষে রয়েছে আ ও দ্বিতীয়টিরও রয়েছে আ। কাজেই অর্থ পরিবর্তনের জন্য শব্দযুগলের প্রথম ধ্বনিমটির পরিবর্তন মূলতঃ দায়ী। বর্ণ অনুসন্ধানের আগে এই লিখিত যুগলের অনুসন্ধান অত্যন্ত প্রয়োজনীয়। তবে এ ধরনের অনুসন্ধান এখনকার মত আমরা মূলতুর্বা রাখছি।

ধ্বনি সর্মাঙ্কর সাহায্যেই ভাষা ব্যস্ত, স্ফুট বা বাচিত হয়। ভাষার এই ব্যস্তরূপ একটি স্ট্রাকচার বা অবয়ব যা সেই ভাষা বাচিতরূপে ব্যবহৃত ধ্বনিগুলির উপর ভিত্তি করে সংগঠিত। এই বৃণাবয়ব বা সিস্টেমের আদিম ও প্রধান মৌলিক একক হোল বর্ণ। তবুও এই বর্ণ—ধ্বনিগুলির দেহোদ্ভূত ও শাব্দিক বাস্তবতা থেকে দূরে নয়। বর বাঞ্জন বা স্বরধ্বনিগুলির আলোচনা করতে হলে এই ধ্বনিগুলির ধ্বনি বৈজ্ঞানিক বিশ্লেষণ প্রয়োজন। দুটি দৃষ্টিভঙ্গী থেকে ধ্বনিগুলির আলোচনা ও বর্ণনা করা যায়। সবচেয়ে প্রাচীন ও যা আজও প্রতিষ্ঠিত তা হচ্ছে উচ্চারণমূলক ধ্বনি বিজ্ঞান (Articulatory Phonetics—বিশ্বাস ফোনি বোনায়ে)। অপরটি কিণ্ঠ্য আধুনিক, শ্রবণমূলক বা শ্রুতিমূলক ধ্বনিবিজ্ঞান (Acoustic Phonetics)। প্রাচীন ভারতের ধ্বনি বিজ্ঞান আজকের ধ্বনি বিজ্ঞানের ও আদিশাস্ত্র। উচ্চারণমূলক ধ্বনি বিজ্ঞানে এটা ধরে

নেওয়া হয়েছে—যা সত্যিও—বাক্-স্বন বা বাগ্-ধ্বনির চরিত্র উচ্চারণের স্থান বা প্রকারের ওপর নির্ভর করে। ফলে স্বন বা ধ্বনির বর্ণনা বা শ্রেণী বিভাগ বিভিন্ন বাগযন্ত্রের অবস্থা বা ক্রিয়ার বর্ণনার সাহায্যেই করা যায়।

বর বা যে কোন অন্য ভাষার ধ্বনিগুলি কতকগুলি মূল বাগযন্ত্রের বিভিন্ন ধরনের সংযোগের সাহায্যে উচ্চারিত হয়। সবচেয়ে প্রধান ধ্বনি হোল সঘোষ বা ঘোষবৎ ধ্বনি (স্বর অথবা সুরও বলা যায়) যার ইংরাজী Voice (আওয়াজ—গাৰাং)। কণ্ঠনালীর (Larynx) মধ্যে গলগণ্ডের ঠিক অব্যবহিত পশ্চাৎদেশে দুটি পাতলা তন্ত্রী রয়েছে। স্থিতিস্থাপক এই কণ্ঠতন্ত্রী (Glottis বা Vocal Chords) দুটি যখন শ্লথ ও উন্মুক্ত থাকে তখন শ্বাসবায়ু বিনা বাধায় মুখবিবর দিয়ে বেরিয়ে যায়। কিন্তু তন্ত্রী দুটি যখন প্রসারিত হয় তখন শ্বাসবায়ুর পথ বুদ্ধ হয়ে যায়। বায়ু-প্রবাহ সেই বুদ্ধদ্বার সবলে উন্মুক্ত করে নির্গত হয়। এবং তারপরই চাপ কমে যাবার ফলে পুরনো বুদ্ধদ্বার অবস্থা ফিরে আসে স্থিতিস্থাপকতার ফলে ; ক্রমাগত উন্মুক্ত ও বুদ্ধির সৃষ্টি হয় যাকে এক অনুরণন বলা চলে। এই অনুরণনেরই ক্রিয়াতে শ্বাসবায়ুতে যে শব্দতরঙ্গ বা ধ্বনিতরঙ্গ ওঠে তারই নাম স্বর, ধ্বনি, ঘোষ বা এমনকি স্বর বা সুর। সমস্ত স্বর বা সুরের রয়েছে গ্রাম (Pitch) বা কম্পনসংখ্যা (Frequency) যা প্রতি সেকেন্ডে তন্ত্রী দুটির উন্মুক্তির সংখ্যার ওপর নির্ভরশীল।

কণ্ঠতন্ত্রী থেকে বাইরের হাওয়া পর্যন্ত রাস্তার চেহারা স্বর বা স্বনের গুণ ও প্রকৃতি নির্ধারণ করে। যেসব ধ্বনি এ দুটি ছাড়া আর অন্য কোন যন্ত্রের ব্যবহার করে না তাদের নাম ইংরাজীতে Resonants যার বাংলা নাম আগরা দিতে পারি স্বনক বা রণিত ধ্বনি (Sonants) বলে কেননা স্বর বা সুর কণ্ঠতন্ত্রী থেকে উদ্ভূত হয়ে আর কোথাও বাধা না পেয়ে সিধে মুখ-গহ্বরের বাইরে আসছে যদিও তার প্রকৃতি ও গুণাবলী নাসা ও মুখ-গহ্বরের সংযুক্ত বা বিষদ অনুরণক ভাণ্ডের (Resonant Chamber) আয়তনের পরিসরের ওপর নির্ভর করছে। সমস্ত স্বরবর্ণ ও (ম, ন, ঙ, ল, ব, ষ, র)-কে তাই স্বনক বা রণক (Resonants) বলা যায়। স্বরবর্ণ ও

(৩৮)

(ম, ন, ঙ, ল, ব ও য)-গুলিকে ঘোষবৎও বলা যাবে।

(ম, ন, ঙ)-এর উচ্চারণের সময় মুখ গহ্বর সম্পূর্ণভাবে বুদ্ধ থাকে, কিন্তু শ্বাসবায়ুর নাসাপথে নির্গম উন্মুক্ত। অতএব তাদের নাসিক্য বর্ণক (Nasal resonant) বা শুধু নাসিক্য (নেৰবাং এবা নেৰথাং) বলা হয়। এই তিনটির মধ্যে তফাৎ মুখপথ কোন্ স্থানে বুদ্ধ হচ্ছে তার ওপর।

(ম)-এর বেলায় মুখপথ ওষ্ঠদ্বয়ের দ্বারা বুদ্ধ হচ্ছে, নাসাপথ রয়েছে খোলা অতএব (ম)-কে আমরা বলব ওষ্ঠ্য (নাসিক্য) স্বনক (Labial resonant—খুজেব এবা গুঠি নেৰবাং)।

(ন)-এর বেলায় মুখপথ বদ্ধ হচ্ছে জিভ দাঁতের ও তালুর মাঝের অংশে লাগিয়ে রেখে, নাসাপথ খোলা থাকছে। একে আমরা বলব দন্ত্য-তালব্য নাসিক্য স্বনক (Dento—palatal nasal resonant হাখায়—তালাজাব নেৰথাং)।

(ঙ)-তে মুখপথ বুদ্ধ হচ্ছে কণ্ঠেই, নাসাপথ উন্মুক্ত। অতএব একে আমরা বলব কণ্ঠ্য নাসিক্য স্বনক (Velar—guttural nasal resonant—গাৰামাজাব নেৰথাং)।

(ল)-তে মুখবিবর অববুদ্ধ হয় জিভ আর দন্তমূলের সংস্পর্শে, জিভের দুপাশ দিয়ে শ্বাসবায়ু বা স্বর বেরিয়ে যায়। এজন্য একে পার্শ্বিক স্বনক ও (Lateral resonant) বলে।

(ব)-তেও মুখগহ্বর মধ্যাংশে উন্মুক্ত থাকে। এজন্য এর এক নাম মাধ্যমিক স্বনক (Median resonant)। ব-এর উচ্চারণের সময় জিভের ডগা বা তালুর নিম্নভাগ কম্পিত হতে পারে বলে একে কম্পিত (Trilled) ব্যঞ্জন বলে। অনেক সময় জিভ দিয়ে দন্তমূলে তাড়না করা হয় বলে একে তাড়িত (Flapped) ব্যঞ্জনও বলা হয়।

(ব) ও (ল)-এর আরেকটি নাম তরল বর্ণ (Liquids—বিলাও গাৰাং)।

(য়) ও (ৰ)-ও ইংরাজীতে মাধ্যমিক স্বনক।

(ঐ), (য়ে) ও (ৱ) স্বরবর্ণের খুব কাছাকাছি বলে এদের অর্ধস্বর (Semi-vowel)-ও বলা হয়। ল, ব, ন ও ম-কে স্বরধ্বনির মত

সংস্কৃতে ব্যবহার হয় বলে তাকে অর্ধব্যঞ্জন (sonant)-ও বলা হয়। সুকুমার সেন লিখছেন “ই-কার এবং উ-কার এই দুই স্বরধ্বনি উচ্চারণ করিবার সময় যদি জিহ্বাগ্রে অধিক উচ্চ অথবা ওষ্ঠদ্বয় অধিক সঙ্কীর্ণ হইয়া বায়ুপথ আংশিকভাবে বন্ধ করে এবং ধ্বনি ঈষৎ উন্ন হইয়া যায়, তখন ধ্বনি দুইটিকে অর্ধস্বর (Semi-vowel) বলে।”

সংস্কৃতে বলে, “য়, ব, ল, রা অন্তঃস্থঃ” উচ্চারণ বিষয়ে স্বর ও ব্যঞ্জনের মধ্যবর্তী বলিয়া ইহাদিগকে অন্তস্থ অর্থাৎ মধ্যস্থিত বর্ণ বলে। বহুতঃ কণ্ঠতন্ত্রী পরে স্বন যদি সম্পূর্ণ বাধাপ্রাপ্ত হয় তবে এক শ্রেণীর বর্ণ সৃষ্টি হয়। আর যদি কোন বাধা না থাকে তবে আরেক শ্রেণীর বর্ণ সৃষ্টি হয়। স্বরবর্ণ এই দ্বিতীয় শ্রেণীর অন্তর্গত। সংস্কৃতের (য়, ব, ল, র, ঙ, ঞ, ন, ম) কোনমতেই সম্পূর্ণ বাধাপ্রাপ্তের দলে নয়। সম্পূর্ণ বাধাপ্রাপ্তরাই প্রকৃত ব্যঞ্জন। সেজন্য (য়, ব, ল, র, ঙ, ন, ম) এমন কি (হ) ব্যঞ্জন এবং স্বরের মধ্যবর্তী এবং বিভিন্ন ভাষায় কখনও এদের ব্যঞ্জন প্রকৃতি, কখনও স্বর প্রকৃতি বর্ণিত হয়। অতএব প্রকৃত ব্যঞ্জন ও প্রকৃত স্বরের মধ্যবর্তী স্থল এরা দখল করে আছে। তাই এদেরও অন্তস্থ (গেজেব হাংখা) বলা চলে। শিবসূত্রে অচ্-এর পরের সংজ্ঞাগুলি হোল ও। হ, য়, র, ব, ট্, ড। লন্ ৭। ঞ ম ঙ ন ম্ এবং এর পরে আরম্ভ হয়েছে প্রকৃত ব্যঞ্জনগুলি যথা ৮। ঝ ড ঙ ইত্যাদি।

(হ)—সংস্কৃতে ঘোষ বা স্বর-শ্বাস যার উৎপত্তি কণ্ঠে। অতএব সংস্কৃতে (হ) কণ্ঠ্যবর্ণ। হ-কেও অন্তস্থ বর্ণ বলা চলে। স্বরবর্ণ ছাড়া য়, ব, ল, র, ঙ, ন, ম ও হ বর ভাষায় স্বরপ্রায় কেননা বহুতন্ত্রী থেকে যে স্বর যা ঘোষ বা আওয়াজ সুরু হোল তা কখনও সম্পূর্ণ বাধাপ্রাপ্ত হচ্ছে না। হ কণ্ঠে ঘর্ষণের ফলে উদ্ভূত একথা অনেকে মনে করেন। সেজন্য এর আরেক নাম কণ্ঠ্যঘৃষ্ঠ। হ-কে ফিসফিস করে বলা স্বরবর্ণের মতও শোনাতে পারে।

সম্পূর্ণ বাধাপ্রাপ্ত নয় অথচ কিছুটা বাধাপ্রাপ্ত এবং এমন বাধাপ্রাপ্ত যে তার ফলে মুখের বিভিন্ন স্থানে সরু নালীর মধ্যে উন্নতাপ বা ঘর্ষণের উদ্ভব ঘটিয়ে কতকগুলি বর্ণ উচ্চারণ করা যায়, এগুলো হোল ইংরাজীতে

১) f, thing-এর th. s, sh । ঠিক অনুরূপ হোল ২) v. the-এর th, z আর pleasure-এর s । উগ্র বর্ণদের দুদল—একদল ঘোষ উগ্র (Voiced fricative), অপরদল অঘোষ উগ্র (Unvoiced fricative) । ইংরাজী ১নং বর্ণগুলি প্রথম দলের, আর ২ নম্বরীরা দ্বিতীয় দলের । কিছুটা বাধাপ্রাপ্তদের নিগম দ্বার এপাশ থেকে ওপাশে প্রসারিত ও ওপর থেকে নীচে সংকীর্ণ হলে একটি ফালিকাটা পথ বা ছেদ (Slit) সৃষ্টি হয় ।

এজন্য এদের বলা হয় প্রশস্ত উগ্র বা 'ছেদ' উগ্র (Slit fricative), (হ, f, q d, x, y), ঠিক তার উল্টো নিগম পথ এপাশ থেকে ওপাশে সংকীর্ণ ও ওপর থেকে নীচে বৃত্তাকার হলে তাকে বলব বৃত্তাকার উগ্র বা সংকীর্ণ উগ্র (Grooved fricatives) (শ, স, হ, ই) । বরতে স (S) ও জ (J) দন্তমূলীয় উগ্র—প্রথমটি অঘোষ ও দ্বিতীয়টি ঘোষ । অন্যদিকে সংস্কৃতে শ, ষ, স ও হ-কে উগ্রবর্ণ বা শ্বাসবর্ণ (Spirant—হাংদুং হাংখা) বলা হয় । শ, ষ ও স-কে ফোর্স ফোর্স বা শীৎকারক বর্ণও বলা যায় । (Sibilant or hissing—মুছুর বিংছাব) ।

কণ্ঠতন্ত্রী থেকে বহির্গত শ্বাস বা স্বর যদি মুখ বিহবরে সম্পূর্ণ অবরুদ্ধ বা বাধাপ্রাপ্ত হয় তবে যে ধ্বনিম বা স্বনিম বা বর্ণ উচ্চারিত হয় তারাই প্রকৃত বাঞ্জন (Consonant—খাংবাং হাংখা) সংস্কৃত বা পাণিনীয় ব্যাকরণে এদের নাম স্পর্শবর্ণ বা স্পৃষ্টবর্ণ । আধুনিক পাশ্চাত্য ভাষাতত্ত্বে এদের নাম কখনও Stop (বুদ্ধ, অববুদ্ধ, বাধিত) কখনও Occlusive বা Plosive (বিস্ফোটিত) । বর্ণগুলির উচ্চারণে প্রথমতঃ অবরোধ ও উন্মুক্তি, দ্বিতীয়তঃ শুধু অবরোধ তৃতীয়তঃ শুধু উন্মুক্তি হতে পারে । ইংরাজীতে প, ত, ক ও ব, দ, গ এইরূপ স্পর্শ বা অববুদ্ধ বর্ণ (ধ্বনি) । তাছাড়া অবরোধ বা উন্মুক্তির মুহূর্তে ঘোষ (স্বর, Voice—গাংবাং) বা তার অনুপস্থিতি এই ধ্বনিগুলির বিশেষত্ব । বরতে এই ধ্বনি বা বর্ণগুলির নাম কমল ব্রহ্ম দিয়েছেন নাংজাব হাংখা অথবা শিবিং হাংখা । ইংরাজীতে প, ত, ক অঘোষ (গাংবাং গৈগৈ—Unvoiced) স্পর্শ বা অববুদ্ধ বর্ণ । ব, দ, গ ঘোষ (গাংবাং গাংনাং—Voiced) স্পর্শ বা অববুদ্ধ বর্ণ । স্পর্শ

বা অবরুদ্ধ বর্ণ। স্পর্শ বর্ণগুলির একটি শ্রেণী বিভাগ ঘোষ ও অঘোষত্ব (ঘোষ-হীনতা), (Voiced and un-voiced) (গাৰাং গানিং আৰা গাৰাং গৈয়ে) এই দুই-এর পারস্পরিক দ্বৈত বিচ্ছেদের (exclusion) ওপর ভিত্তি করে। দ্বিতীয় শ্রেণীবিভাগ মহাপ্রাণতা ও অস্প্রাণতার উপর নির্ভর করে। সুকুমার সেনের মতে “স্পৃষ্ট বাজন এবং হকার যুগপৎ উচ্চারিত হইলে মহাপ্রাণ ধ্বনির উদ্ভব হয়।” এই ‘হ’ যারিত বাজনকে ইংরাজীতে বলে Aspirated (শ্বাসিত, মহাপ্রাণিত)। Aspirated বা মহাপ্রাণের উলটো বা বিপরীত হলো Un aspirated বা অস্প্রাণ (অশ্বাসিত—যাতে প্রাণ অস্প)। এই প্রাণ বস্তুটি কিঞ্চিৎ বেশী শ্বাস বা ফিসফিস ধ্বনি ছাড়া কিছুই নয়। স্পর্শ বর্ণগুলির ইংরাজী নাম (Ex)plosive বা বি) ফ্লোটক কেন? স্পর্শ বর্ণগুলির উচ্চারণের সময় মুখ গহ্বরে পরিপূর্ণ অবরোধ যখন সরিয়ে নেওয়া হয় তখনই ধ্বনিটি শোনা যায়। এই অবরোধের উল্লেখ আমাদের কাছে খানিকটা বিস্ফোটের মত মনে হয়। অবরোধের পেছনের শ্বাস, স্বর বা স্বন হঠাৎ বেরিয়ে আসে। এজন্য এদের Explosive (plosive) বলা হয়। এদের আরেকটা নাম মূক বা Mute, কেননা অবরোধ চলাকালীন এরা শ্রুত হয়না, মৌন বা মূক থাকে। ইংরাজীতে এদের Stop বা বাধিত ধ্বনি বলা হয় যেহেতু অবরোধের দ্বারা শ্বাস বা স্বর বন্ধ হয়েছে, বুদ্ধিদ্বার হয়েছে, হয়েছে বাধাপ্রাপ্ত। সংস্কৃতে এদের স্পর্শবর্ণ বলা হয়, কেননা মুখ বিহ্বরের বিশেষ বিশেষ স্থানে স্পর্শ (Contact) দ্বারা এই অবরোধ সৃষ্ট হয়। মুখ বিহ্বরের যে অঞ্চলের স্পর্শ দ্বারা অবরোধ সৃষ্ট হয়—তাকেই বলে উচ্চারণের স্থান এবং এই উচ্চারণের স্থান অনুযায়ী বর্ণগুলির নাম দেওয়া হয়। সংস্কৃতে এই স্পর্শ বর্ণগুলি স্পৃষ্ট অঞ্চল অনুযায়ী পঞ্চশ্রেণীতে বিভক্ত। এই পাঁচটির মধ্যে ক, ত ও প বর্ণরা প্রথম পর্যায়ের, তারা প্রাথমিক বা মুখ্য শ্রেণী। আর দুটি অর্থাৎ চ ও ট বর্ণ দ্বিতীয় পর্যায়ের—গৌণ শ্রেণী। গৌণ শ্রেণী চ ও ট বর্ণ যথাক্রমে প্রথম দুটি প্রাথমিক শ্রেণী ক ও ত বর্ণ থেকে উদ্ভূত। প্রথম তিনটি প্রাথমিক বর্ণের সূত্রপাত মুখগহ্বরে স্পর্শ স্থানের অভ্যবস্থা থেকে শুরু করে।

ক বর্ণ সুবু হয়েছে কণ্ঠে অবরোধ বা স্পর্শ দিয়ে অতএব এরা কণ্ঠ্য-বর্ণ (guttural, Velar—গাৰামা গোদ্রা)। জিহ্বার পশ্চাদভাগ কণ্ঠ-তালু বা মৃদু তালুতে লাগিয়ে অবরোধ সৃষ্টি করে যে বর্ণগুলি উচ্চারণ করা হবে সেগুলি হবে কণ্ঠ্য বা জিহ্বামূলীয় স্পর্শবর্ণ। এই ক বর্ণের (ক) বা কণ্ঠ্য স্পর্শবর্ণে রয়েছে পাঁচটি বর্ণ। যথাক্রমে ১। ক ২। খ ৩। গ ৪। ঘ ৫। ঙ। পাণিনিয় শিক্ষায় আছে, “জিহ্বামূলে তু কৃঃ প্রোক্তঃ”। অর্থাৎ জিহ্বামূলে ক বর্ণ উচ্চারিত। জিহ্বামূল কণ্ঠেরই একটি অংশ। আরেকবার ক বর্ণের অনুক্রম নিবন্ধ হোল। প্রথম থেকে ১। অঘোষ অপ্প্রাণ স্পর্শবর্ণ অর্থাৎ ক ২। অঘোষ মহাপ্রাণ কণ্ঠ্য স্পর্শবর্ণ অর্থাৎ খ ৩। ঘোষ অপ্প্রাণ কণ্ঠ্য স্পর্শবর্ণ অর্থাৎ গ ৪। ঘোষ মহাপ্রাণ কণ্ঠ্য স্পর্শবর্ণ অর্থাৎ ঘ ৫। ঘোষ কণ্ঠ্য নাসিক্য বর্ণ অর্থাৎ মুখবিবর অববুদ্ধ কিন্তু নাসাপথ উন্মুক্ত অর্থাৎ ঙ।

এখন ২ ও ১-এর মধ্যে যে বিরোধীতা বা বিভিন্নতা তা হোল প্রাণত্ব, বাকী অন্য বিশেষত্বগুলি দুই-এর মধ্যে একই থাকছে। অর্থাৎ খ—ক = প্রাণত্ব, যদি খ থেকে ক বিয়োগ করা যায় তবে থাকে প্রাণত্ব। অঘোষত্ব, কণ্ঠত্ব, স্পৃষ্ঠতা একই থাকছে বা সমান থাকছে।

৪ ও ৩ এর মধ্যে যে বিরোধীতা বা বিভিন্নতা তা হোল প্রাণত্ব। বাকী অন্য বিশেষত্বগুলি ঠিকই থাকছে। অর্থাৎ খ—গ = প্রাণত্ব; যদি ঘ থেকে গ বিয়োগ করা যায় তবে থাকে প্রাণত্ব। ঘোষত্ব, কণ্ঠত্ব, স্পৃষ্ঠতা একই থাকছে বা সমান থাকছে।

৩ ও ১ এর মধ্যে যে বিরোধীতা বা বিভিন্নতা আছে তা হোল ঘোষত্ব অর্থাৎ গ—ক = ঘোষত্ব (অপ্প্রাণ, কণ্ঠত্ব, স্পৃষ্ঠতা, মুখবিবর অববুদ্ধ দুটিতেই)।

প্রত্যেকটি বিশেষত্বকে আমরা ধনাত্মক + চিহ্ন দিয়ে চিহ্নিত করলে ও বিশেষত্বের অভাবকে ঋণাত্মক — চিহ্ন দিয়ে চিহ্নিত করলে ক বর্ণ সম্বন্ধে নিম্নলিখিত সারণীটি তৈরী করতে পারি।

নাসাপথে	মুখবিবরে	ঘোষত্ব	প্রাণত্ব	কণ্ঠত্ব	বর্ণটি
বুদ্ধতা	বুদ্ধতা				
+	+	—	—	+	ক
+	+	—	+	+	খ
+	+	+	—	+	গ
+	+	+	—	+	ঘ
—	+	+	—	+	ঙ



ভট্টাচার্য্যের মতে বরতে খ, গ, ঙ এই তিনটি কণ্ঠ্যবর্ণ আছে। ভাটের মতে ক, গ, ঙ। অর্থাৎ ভট্টাচার্য্য ও ভাট খ না ক তা নিয়ে অনৈক্যমত। আমার কানে খ-ই শোনায়, হিন্দী শিক্ষক মেঘনাথ মুছাহারীও খ মনে করেন।

দ্বিতীয় প্রাথমিক স্পর্শবর্ণের বর্ণ হোল ত বর্ণ (তু)। এখানে অব-
রোধ তৈরী হয়েছে জিভের ডগা ও দাঁত দিয়ে এজন্য এই বর্ণগুলিকে বলা
হবে দন্তস্পর্শ অর্থাৎ উচ্চারণ স্থান দন্তে (Dental-হাথায়)। সংস্কৃতে
আগের মতই এই বর্ণের পাঁচটি বর্ণ হবে—অর্থাৎ ১। ত ২। থ ৩। দ
৪। ধ ৫। ন। এ সম্বন্ধে আরেকটি সারণী নির্মাণ করা হোল।

দন্তত্ব	ঘোষত্ব	প্রাণত্ব	মুখবিবরে বুদ্ধতা	নাসাপথে বুদ্ধতা	ধনাত্মক, ঋণাত্মকের সমষ্টি	বর্ণটি
+	—	—	+	+	3+, 2—	ত
+	—	+	+	+	4+, 1—	থ
+	+	+	+	+	4+, 1—	দ
+	+	+	+	+	5+	ধ
+	+	+	+	—	4+, 1—	ন

বরতে ভট্টাচার্য্যের মতে থ, দ ও ন এই তিনটি দন্ত্য স্পর্শবর্ণ আছে।
তবে এরা দন্ত্য না হয়ে এদের অবরোধ মোটামুটি দন্তমূলীয় (দাঁতের আর
তালুর মধ্যবর্তী সংকীর্ণ অংশ, দাঁতের ঠিক ওপরেই—Alveolar)। ভাট
থ এর জায়গায় ত পছন্দ করেন।

সংস্কৃতে তৃতীয় প্রাথমিক স্পর্শবর্ণ হোল প বর্ণ (পু)। এখানে
অবরোধ তৈরী হচ্ছে দুই ঠোঁট বা ওষ্ঠ দিয়ে (Lip-Labia, গুঠি—খুজ্জব) ;

দুই ঠোঁটে স্পর্শ করে উচ্চারিত হয় বলে Bilabial বা দ্বিওষ্ঠ্যক (দ্ব্যষ্ঠক) বা বিশুদ্ধ ওষ্ঠ্য বলা হয়। সংস্কৃতে এখানেও পাঁচটি বর্ণ হবে অর্থাৎ ১। প ২। ফ ৩। ব ৪। ভ ৫। ম। আগের মতই সারণী সৃষ্টি হোল।

ওষ্ঠ্য	ঘোষ	প্রাণ	মুখাববরে বুদ্ধতা	নাসাপথে বুদ্ধতা	ধনাত্মক, ঋণাত্মকের সমষ্টি	বর্ণটি
+	—	—	+	+	3+, 2—	প
+	—	+	+	+	4+, 1—	ফ
+	+	—	+	+	4+, 1—	ব
+	+	+	+	+	5+	ভ
+	+	+	+	—	4+, 1—	ম

বরতে ভট্টাচার্যের মতে ফ, ব ও ম এই তিনটি মাত্র বিশুদ্ধ ও ওষ্ঠ্যবর্ণ। অবরোধ দুই ঠোঁটে। ভাট ফ-এর জায়গায় প পছন্দ করেন।

সংস্কৃতে স্পর্শবর্ণের আরও দুটি শ্রেণী রয়েছে যারা গোণ শ্রেণী আর উদ্ভূত হয়েছে প্রাথমিক শ্রেণী থেকে। এর মধ্যে প্রথমটি হোল চ বর্ণ (চু) অর্থাৎ ১। চ ২। ছ ৩। জ ৪। ঝ ৫। ঞ। তালুতে জিহ্বার স্পর্শ বা তালু ও জিভের অবরোধে এই ধ্বনিগুলির সৃষ্টি—সেজন্য এদের তালব্য (Palatal) বলা হয়।

বরতে সত্যাকারের চ বর্ণের বর্ণগুলি নেই। চ বা জ-এর মত যেগুলো শোনায় সেগুলি আসলে স্পর্শ নয়।

দ্বিতীয় গোণ শ্রেণী ট বর্ণ (টু)—অর্থাৎ ১। ট ২। ঠ ৩। ড ৪। ঢ ৫। ণ। জিভ উঁচু হয়ে বেকে তালু ছুঁয়ে বাধা সৃষ্টি করলে মধ্বণ্য বা প্রতিবেশী স্পর্শবর্ণের উদ্ভব হয় (Cerebral, Retroflex, Cacuminal)।

ফলে কমল ব্রহ্মের (দেখুন পৃঃ ২২, গান্ধী বাও-খাস্তি, কমলকুমার ব্রহ্ম) Classified letter-এর লিখিত শুধু সংস্কৃত বা সংস্কৃতগন্ধী বঙ্গীয় স্পর্শ বর্ণগুলির বেলায়ই চলতে পারে। তবে কমল ব্রহ্মের শ্রেণীবদ্ধ বা বর্ণীকৃত স্পর্শবর্ণের সূচিকা নীচে দেওয়া হোল আবার বর পরিভাষা শেখার জন্য।

(৪৫)

গাৰাং বোনাৰ উচ্চারণ স্থান	গাৰাং গৈয়ে অঘোষ		গাৰাং গাৰাং ঘোষ		নেৰাং নাসিক্য	শিৰি বৰ্গ বা শ্ৰেণী
	গুৰি মুদু বা অপ্প্ৰাণ	গাৰা কঠিন বা মহাপ্ৰাণ	গুৰি মুদু বা অপ্প্ৰাণ	গাৰা কঠিন বা মহাপ্ৰাণ		
গাৰাং গান্ধা কঠ্য	ক	খ	গ	ঘ	ঙ	ক—শিৰি ক বৰ্গ
তালা তালব্য	চ	ছ	জ	ঝ	ঞ	চ—শিৰি চ বৰ্গ
খৰাস্থা মূৰ্ধা	ট	ঠ	ড	ঢ	ণ	ট—শিৰি ট বৰ্গ
হাৰাং গুদি দন্ত্য	ত	থ	দ	ধ	ন	ত—শিৰি ত বৰ্গ
গুদিষ্ঠ (খুজিব) ওষ্ঠ্য	প	ফ	ব	ভ	ম	প—শিৰি প বৰ্গ

বরতে মূৰ্ধ'ণ্য বর্ণ'গুলি ট, ঠ, ড, ঢ ও ণ নেই। বড়ো ভাষাগুলিতে এই বর্ণ'গুলি নেই বললেই চলে। অসমীয়াতেও এই বর্ণ'গুলির উচ্চারণ বেশ মৃদু। মূৰ্ধ'ণ্য প্রতিবেষ্টিত (Cacuminal, cerebral, reflexive), কম্পিত বা তাড়িত (Flap) ড ও ঢ-ও নেই বরতে—যদিও উল্লেখ্যেণের মতে হব/হং; লিব/লিং এর ব এর মধ্যে ড এর ছাঁয়াচ বা মূৰ্ধ'ণ্যতা আছে। ইন্দো-ইউরোপীয় ভাষাগুলিতে আমরা প্রতিবেষ্টিত ধ্বনি পাইনা যদিও ভারতীয়দের কানে এবং উচ্চারণে ইংরাজী Teach ও Taught এর প্রথম বর্ণ 'ট' দিয়েই শ্রুত ও প্রকাশিতব্য। কিন্তু প্রকৃত-পক্ষে এই T এর উচ্চারণ কিছুতেই মূৰ্ধ'ণ্য নয়। তামিল, তেলগু, মালয়ালম ও কানাড়ী প্রভৃতি দ্রাবিড় গোষ্ঠীর মূৰ্ধ'ণ্য বর্ণ'গুলির প্রাচুর্য, অস্থিক (দাক্ষিণ বা নিষাদ) গোষ্ঠীর ভাষায়ও মূৰ্ধ'ণ্য ধ্বনি অপ্রচুর নয়।

এ সম্বন্ধে সুকুমার সেন বলেন, “আর একটি কারণ হইতেছে ভিন্ন ভাষা সম্প্রদায়ের সংশ্রব।.....সংশ্রব অত্যন্ত দীর্ঘস্থায়ী হইলে দৈবাৎ এক ভাষার ধ্বনিগত বিশেষত্ব অপর ভাষায় সঞ্চারিত হইতে পারে। উদাহরণ-রূপে ভারতীয় আৰ্য্য ভাষায় মূৰ্ধ'ণ্য ধ্বনির কথা বলা যাইতে পারে। সংস্কৃতে ও তদুৎপন্ন প্রাকৃতে ও আধুনিক ভাষায় ট, ঠ, ড, ঢ, ণ, য এই মূৰ্ধ'ণ্য ধ্বনিগুলি আছে। কিন্তু সংস্কৃতের সহোদরা স্থানীয় ভাষায়—অর্থাৎ গ্রীক, ল্যাটিন, স্লাব ইত্যাদিতে এগুলি নাই। অতএব অনুমান করা হয় যে, সংস্কৃত, গ্রীক, ল্যাটিন ইত্যাদি ভাষাগুলি যে মূলভাষা হইতে উৎপন্ন হইয়াছে তাহাতে মূৰ্ধ'ণ্য ধ্বনি ছিল না। তবে সংস্কৃতে এই ধ্বনিগুলি আসিল কিরূপে? ইহার উত্তরে বলা হয় যে এদেশে পদার্পণ করিয়াই আৰ্য্যেরা দ্রাবিড় ও অস্থিক জাতির সংশ্রবে আসে। দ্রাবিড় ও অস্থিক জাতির ভাষায় মূৰ্ধ'ণ্য ধ্বনি অপ্রচুর ছিল না। সুতরাং দ্রাবিড় ও অস্থিক ভাষার প্রভাবে ভারতীয় আৰ্য্যদের ভাষা সংস্কৃতে মূৰ্ধ'ণ্য ধ্বনির উদ্ভব হইয়াছিল। এমন অনুমান সম্পূর্ণ সমর্থনযোগ্য না হইলেও একেবারে অযৌক্তিক নয়।” (ভাষার ইতিবৃত্ত)

তুলনামূলক ভাষাতাত্ত্বিকরা সংস্কৃতে ও বৈদিকে মূৰ্ধ'ণ্য বর্ণের আবির্ভাবে ভাষার আন্তরিক প্রবণতার ওপর, আভ্যন্তরীণ পারিপার্শ্বিকতার

ওপর জোর দিয়েছেন। তাদের মতে এই নতুনের উদ্ভব বাইরের পারিপার্শ্বিক অর্থাৎ অন্য ভাষার প্রভাব থেকে আর্সেনি। সংস্কৃত বা বৈদিক ভাষার আপন গতিতে, নিজ স্বভাব ধর্মই এসেছে। ডাঃ সত্যস্বরূপ মিশ্র তার বই (A Comparative Grammar of Sanskrit, Greek and Hittite) এই তুলনামূলক ভাষাতাত্ত্বিকদের মতানুযায়ী মূর্ধণ্য বর্ণের আবির্ভাবের ঐতিহাসিক স্তরগুলির নিম্নলিখিত পরিচয় দিয়েছেন।

‘ইন্দো-ইউরোপীয় ও ইন্দো-ইরাণীয় পর্যায়ে সংস্কৃতের মূর্ধণ্য বর্ণগুলি (য, ট, ঠ, ড, ঢ, ণ) নেই। তারা নিম্নলিখিত উপায়ে দন্ত্যবর্ণ থেকে উদ্ভূত হয়েছে। ইন্দো ইউরোপীয় (ই.উ) S ও Z ইন্দো-ইরাণীয় (ই.ই) Sh ও Zh হয়েছে এবং প্রকৃত সংস্কৃতে ই, উ, ঋ, ৯, র, ল, ক, q q^w ইত্যাদি বর্ণের পরে য জ-তে পরিণত হয়েছে। ২) ই, উ, ক, গ, ঘ 7 ই.ই Sh, z, zh 7 সং (সংস্কৃত) শ, জ, হ হয়েছে সাধারণতঃ কিন্তু দন্ত্যের পরে তারা প্রকৃত সংস্কৃতে হয়েছে ষ, জ, (জ²)। এইভাবে ষ ও জ দুটি মূর্ধণ্য বর্ণ প্রকৃত সংস্কৃতে এসেছে। এ দুটি মূর্ধণ্য বর্ণ তাদের পরবর্তী দন্ত্যবর্ণকে মূর্ধণ্যিত করেছে প্রকৃত সংস্কৃত স্তরেই। মূর্ধণ্য প্রক্রিয়া শেষ হবার পর জ লুপ্ত হয়। এই জ-এর সাহচর্যে অবরুদ্ধ দন্ত্য দ ও ধ ড ও ঢ-তে পরিণত হয়। মূর্ধণ্য ত ও থকে ট ও ঠ-তে পরিণত করে। ষ, ঋ ও র এর পরে দন্ত্য ন মূর্ধণ্য-তে পরিণত হয়। যথা :

সং তিষ্ঠামি/ই.ই ষতিস্থামি/ই.উ স্তিতিস্থামি

সং অশ্বৈষু/ই.ই অশরৈষু/ই.উ একরইসু

সং রশ্চি/ই.ই রশতি/ই.উ রেক্চতি

সং ইক্চ/ই.ই ইশ্চতস্/ই.উ ইকতস্

সং নীড়স্/প্রকৃত-সং* নিজড়স্/ই.ই নিজদস্/ই.উ নিজদস্

সং উড়স্/প্রত্যং-সং* উজড়স্/ই.ই উজধস্/উজধস্/ই.উ উখ্তস্/

উখ্ধস্

সং কৃফস্/ই.উ কৃফস্নস্/কৃফস্

সং মৃণাতি/ই.উ মৃণাতি

মধ্য ইন্দো-আর্য্যে (ম. ই. আ.) র ও ঙ এর পর দন্ত্য বর্ণগুণি মূৰ্ধ্ণ্যতে পরিণত হয়েছে। সংস্কৃতের আদি স্তরেও এজাতীয় মূৰ্ধ্ণ্যায়ন দেখা দেয় যেমন বিকৃত ৭ বিকট।”

তবে মূৰ্ধ্ণ্যায়ন প্রক্রিয়ায় অন্য ভাষার প্রভাবের কথা এখনও পরিষ্কার হয়নি। অসমীয়া ভাষায় ত ও ট-এর মধ্যে বিভিন্ন অসমীয়া জনজাতির কণ্ঠে এক দোদুল্যমানতা লক্ষণীয়। তবে এ ব্যাপারে আরো গবেষণা দরকার। ভারতীয় ইন্দোআর্য্য, যেমন, বৈদিক, সংস্কৃত, বিভিন্ন মধ্য-ইন্দো-আর্য্য, যেমন পালি ও নানা ধরনের প্রাকৃত ও আধুনিক ইন্দো-আর্য্য (আ. ই. আ) ভাষাগুলি, যেমন, অসমীয়া, বাংলা, ওড়িয়া, হিন্দী, নেপালী, গুজরাতি, পাজাবী, কাশ্মিরী, মারাঠী, কোঙ্কনী ইত্যাদিতে ট, ঠ, ড, ঢ, ঙ ও ঢ মূৰ্ধ্ণ্য বর্ণের আবির্ভাব সম্বন্ধে দুটি তত্ত্বের বিরোধীতা, বৈপরীত্য বা দ্বন্দ্ব (Contradiction) উল্লেখযোগ্য। একটি তত্ত্ব ভাষা মিশ্রণের তত্ত্বের উপর দাঁড়িয়ে আছে, অপরটি একটি প্রজ্ঞ ভাষার আভ্যন্তরীণ বর্ণ সংস্থান-জনিত পরিবর্তনের ওপর দাঁড়িয়ে আছে। এ সম্বন্ধে আলোচনা চলবে।

অধিকাংশ আধুনিক ইন্দো-আর্য্যে (আ-ই-আ) আবার অনেকগুলি মূৰ্ধ্ণ্য বর্ণ নেই। বাংলার ষ ও ণ বর্ণ হিসাবে আর উচ্চারিত নয়। তবে শুল্কলেখ (Orthography)-তে এখনও এই দুটি সংস্কৃত ও বৈদিক উচ্চারিত বর্ণের লিখিত চিহ্ন রয়ে গেছে ঐতিহাসিক কারণে। হিন্দী, নেপালী, অসমীয়াতেও তথৈবচ। ণ ও ষ-এর কিছুটা উচ্চারণ নাকি পাজাবীতে রয়ে গেছে, মারাঠীতেও খানিকটা ছোঁয়াচ রয়েছে। বরতে মূৰ্ধ্ণ্য বর্ণগুলি অর্থাৎ ট, ঠ, ড, ঢ ও ণ নেই। তবে বহু অসমীয়া ও বাংলার শিক্ষিত বরর উচ্চারণের মধ্যে মূৰ্ধ্ণ্যের কিছুটা ছাপ থাকতে পারে। সেজন্য শিক্ষিত বর ও অশিক্ষিত বরর উচ্চারণের পার্থক্য নির্ণয় ভাষাবিদদের একটা গবেষণার কাজ হবে। অন্য ভাষা অনভিজ্ঞের অশিক্ষিতের উচ্চারণকেই ভাষাবিদরা প্রকৃত উচ্চারণের ভিত্তি বলে ধরেন। সেজন্য শুধু উচ্চারণভিত্তিক লিপি ও শুল্কলেখ তৈরী করতে হলে আমরা বর বর্ণমালা থেকে ট, ঠ, ড, ঢ, ঙ ও ণ-কে বাদ দিতে পারি অনায়াসেই। এবং যেসব বানানে ট, ঠ, ড, ঢ, ঙ ও ণ থাকবে তাদের আমরা উচ্চারণ

ও লিখনে ি মালিখিতভাবে যথাক্রমে রূপায়িত করব—ত, থ, দ, দ/ধ, র, র ও ণ ।

বরতে চ বর্ণ সম্বন্ধেও একটু সমস্যা রয়েছে । চ বর্ণ ত বর্ণের কাছাকাছি—বাংলার বিশেষ করে পশ্চিমবঙ্গের উপভাষায়ও তাই । এদের ঘৃষ্ঠ (Affricate) ব্যঞ্জন বলা হয় । ঘৃষ্ঠ ও ঘর্ষণ শব্দ কাছাকাছি । ঘৃষ্ঠ (Affricate) ও উগ্র (Fricative) এর মধ্যে তফাৎ করা প্রয়োজন, প্রয়োজন তেমনি ঘৃষ্ঠ ও স্পৃষ্ঠের মধ্যে পার্থক্যকরণ । সুকুমার সেন বলেন, স্পৃষ্ঠ ব্যঞ্জন এবং উগ্রধ্বনি যুগপৎ উচ্চারিত হলে ঘৃষ্ঠ ধ্বনির উৎপত্তি হয় । ঘৃষ্ঠ ব্যঞ্জন (Affricate) হচ্ছে অবরুদ্ধ বর্ণ যাদের উন্মুক্তি আপেক্ষিকভাবে শ্লথ বা ধীর । অতএব এই ধরনের ধ্বনিগুলি অবরুদ্ধ দিয়ে সুরু হয়ে উগ্রতে পরিবর্তিত হয় । যেমন বাংলা চ ক-এর মত একটি ধ্বনি দিয়ে আরম্ভ হয়ে শ-এ শেষ হয় । জ গ দিয়ে সুরু হয়ে জু (Z)-এ শেষ হয় । এজন্য আবার সুকুমার সেনের মত উল্লেখ করা যায়, “স্পৃষ্ঠ ও উগ্রবর্ণ যুগপৎ উচ্চারিত হইলে (অর্থাৎ যুগপৎ দুইটি উচ্চারণ স্থান থাকিলে) অথবা স্পৃষ্ঠ বর্ণের উচ্চারণে বাধার অপসারণ দ্রুত না ঘটিলে (অর্থাৎ বাধার গোড়ায় স্পৃষ্ঠ এবং শেষে উগ্র ধ্বনির মত উচ্চারণ হইলে) বলে ঘৃষ্ঠ (Affricate) ধ্বনি । যেমন (চ, জ, C, J)” । ঘৃষ্ঠ ও উগ্রের মধ্যে, বাংলার পূর্ববঙ্গীয় উপভাষা, অসমীয়া ও বরতে সীমারেখা উচ্চারণযন্ত্রে বা প্রবণযন্ত্রে অনেক সময় অস্পৃষ্ঠ । “স্পৃষ্ঠ প্রথমাংশ অনুসারে ঘৃষ্ঠ ধ্বনির নাম হয় । যেমন তালব্য ঘৃষ্ঠ (Palatal affricate) বাঙ্গালা (ও নব্য আৰ্য) চ [=ক্‌শ], জ [=গ্‌জ] ; দন্তমূলীয় ঘৃষ্ঠ (Alveolar Affricate) ইংরেজী চ [ts], জ [dz], দন্ত্যঘৃষ্ঠ [Dental affricate] কোন কোন নব্য আৰ্য ভাষায় চ [=ৎস], জ [দ্‌জ] ।” আমার ব্যক্তিগত সাধু চলিত বাংলার উচ্চারণে চ [ত্‌চ] ও জ [দ্‌জ] বলে অর্থাৎ একটি দন্ত্যঘৃষ্ঠ অঘোষ ও অপরটি দন্ত্যঘৃষ্ঠ ঘোষ বলে মনে হয় । কিন্তু ময়মনসিংহের যে উপভাষা আমি মোটামুটি এখনও বলি তার মধ্যে চ [ৎস] ও জ [দ্‌জ] এবং উগ্র স/S ও জ/J এর

খুব কাছাকাছি।

ভাটের মতে বর স/S ও জ/J দন্ত্যমূলীয় উষ্ম, একটি অঘোষ, অন্যটি ঘোষ।

কিন্তু এ দুটির অন্য উচ্চারণও আছে। যেখানে প্রথমটি অঘোষ দন্ত্যমূলীয় ঘৃষ্ণ ও দ্বিতীয়টি ঘোষ দন্ত্যমূলীয় ঘৃষ্ণ। এজন্য প্রথমটিকে অনেক সময় চ ও ছ-এর মধ্যবর্তী বলে শোনা যায়।

সংস্কৃতে অঘোষ শ্বাসের আরেক নাম বিসর্গ—এ হ-এর অনেকটা দুর্বল রূপ। হ-তে ঘোষ শ্বাস বেশী। সংস্কৃতে বিসর্গকে অযোগবাহ বর্ণ বলে। “পাণিনি স্বর ও বাজনের বিষয়ে যে সকল সংজ্ঞা করিয় ছেন, তন্মধ্যে অনুস্বার ও বিসর্গের যোগ অর্থাৎ উল্লেখ নাই, এই নির্মিত্ত ‘অযোগ’ এবং তাহা না থাকিলেও প্রয়োগ নির্বাহ করে, এই নির্মিত্ত ‘বাহ’।”

বরতে চ, ছ ও ঞ নেই। সংস্কৃতোচ্চারিত ঞ বাংলাতেও অনেক কম।

বরভাষা চারিদিকে অসমীয়া ও বাংলা দ্বারা বেষ্টিত বলে এই দুই ভাষার ধ্বনির প্রভাব বরর মধ্যে পড়েছে এবং বিশেষ করে ঋণ শব্দে বাংলা, অসমীয়া ও ইংরেজীর ধ্বনি বৈশিষ্ট্যের প্রভাবে বর শুদ্ধ লিখনে [Orthography] নানা বিকল্প বানান এবং এক আপাত নৈরাজ্য সৃষ্টি করেছে বলে বর ধ্বনিতত্ত্ব ও ধ্বনি বিচার সংস্কৃত, বাংলা, অসমীয়া প্রভৃতি ভাষার ধ্বনিতত্ত্বের পরিপ্রেক্ষিতে বিচার্য। তদুপরি ধ্বনিতত্ত্বের এই বিচারে অন্যান্য বড়ো গোষ্ঠীর ভাষাগুলি বিশেষ করে গারো, ডিমাছা ও ককবরক-কেও বাদ দিলে চলবে না, এই জাতিগুলির মধ্যে প্রকৃত শিক্ষা বিস্তার, জাতীয় ভাষার বিকাশে একটি সর্বকার্য উপযোগী বহুল ছাপাছাপির সুলভ ব্যবস্থার উপর ভিত্তিশীল লিপি ও বর্ণমালার প্রয়োজন। এতদিন এই লিপি চিন্তা ও লিপি সংস্কার বিচ্ছিন্নভাবে করা হয়েছে, বড়ো ভাষাগুলির যোগাযোগ ও সাধারণ সমস্যাগুলি আমাদের সামনে না রেখেই মিশনারী অধ্যুষিত ভাষাশাস্ত্রে এই বিচ্ছিন্নতাকে প্রশ্রয় দেওয়া হয়েছে, আধুনিক জাতি গঠনের, সাহিত্যের ভাষা গঠনের এবং আর্থিক বিনিময় প্রক্রিয়ার মাধ্যমে

যোগাযোগ চক্রজালের অলোচনার ওপর নজর দেওয়া হয়নি। কাজেই বিচ্ছিন্নভাবে একটি বড়ো গোষ্ঠীর লিপি সংস্কার অন্য বড়ো গোষ্ঠীর ওপর কুফলও নিয়ে আসতে পারে, এটা ভাবার প্রয়োজন সবচেয়ে প্রথমে বেশী বড়ো গোষ্ঠীর নিজস্ব ভাষাবিদদের। আর এজন্য ধর্মান্তর বিচার খুবই প্রয়োজনীয়।

মনুষ্য ভাষা বনাম পশুর ভাষা

মানুষের ভাষা যেমন আছে তেমনি পশুর ভাষা কি আছে? এ সম্বন্ধে নানা মূর্খির নানা মত। পেউ কেউ বলেন যে অর্থে আমরা মানুষের ভাষাকে ভাষা বলি সেই অর্থে পশুর কোন ভাষা নেই। তবু ধর্মান্তর সৃষ্টির মাধ্যমে পশুরা, বিশেষ করে উচ্চতর পশুরা পরস্পরের মধ্যে যোগাযোগ সৃষ্টি করে এবং ধর্মান্তর সৃষ্টির মাধ্যমেই নিজেদের মনের ভাব জানায়। এ সম্বন্ধে একটি প্রাথমিক আলোচনা আমাদের ভবিষ্যত অনুসন্ধানের জন্য আরও সুশিক্ষিত করে তুলবে।

মানুষের ভাষার মূল যেমন ধ্বনি, নাদ বা স্বর (Voice) অর্থাৎ আওয়াজ তেমনি জন্তু জানোয়ারের “ভাষা”ও ধ্বনি বা নাদমূলক, নাদ-ভিত্তিক। কাজেই ভাষা ও জীবজন্তুর “ভাষার” মধ্যে অনেকগুলি মিলও রয়েছে। মানুষের ভাষা সৃষ্টির আদিস্তরে এমন একটি পর্যায় সম্পন্ন করতে পারি বা অজকের পশু “ভাষার” সমপর্যায়ভূত।

ভাষা সৃষ্টির মূলে রয়েছে পরাবর্ত (reflex)। কুকুরের মুখে খাদ্য গেলেই লাল পড়ে খাদ্য দ্রব্য ভিজে যাবে। এটা হোল পরাবর্ত। খাদ্য সংস্পর্শ হোল উদ্দীপক, উত্তেজক—ইংরেজীতে বলে স্টিমুলাস। লাল পড়া হল এই উদ্দীপকে সাড়া দেওয়া—ইংরেজীতে বলে রেসপন্স। এই

উদ্দীপক সাহচর্য বা উদ্দীপনা ও সাড়া দেওয়ার যুগপৎ সংগঠনই পরাবর্ত—বিশেষ করে মৌলিক সর্তহীন পরাবর্ত (Fundamental unconditioned reflex)। রিফ্লেক্স অর্থ ঘুরে আসা, ফিরে আঘাত করা—সেই হিসাবে রিফ্লেক্সের বাংলা করা হয়েছে পরাবর্ত। উদ্দীপক কারণ, সাড়া দেওয়া কার্য। এই কার্য্যকারণ সম্বন্ধই শর্তহীন পরাবর্ত।

সর্তহীন পরাবর্তে বাইরের উদ্দীপনা জীবদেহে এলে তার কার্য্য দ্রুপ অনেক ঘটনা ঘটতে পারে, জীবের পেশী সঞ্চালন সুরু হয় বুকের গলার পেশী সঞ্চালন থেকেই নাদ বা ধ্বনির সৃষ্টি হয়। “একে প্রক্ষোভ বলা হয়। পরাবর্তের শেষ পর্য্যায়—পেশী সঞ্চালন ক্রিয়াটি যখন অনেক বেশী জোরদার, উদ্দীপকের স্বাভাবিক সাড়ার তুলনায় অনেক জোরালো তখন প্রক্ষোভের সৃষ্টি হয়। খাদ্যের সংস্পর্শে এলে উচ্চতর জীব উত্তেজিতভাবে এদিক-ওদিক ছুটে থাকে এবং জোর গলায় ডাকে।”

ভাষার উদ্ভবে শর্তহীন পরাবর্তের শেষ পর্য্যায়ের কার্য্য হিসাবে বাগ যন্ত্রাদির সঞ্চালন ও নাদ উৎপাদনই মানুষ ও পশুর ভাষার মধ্যে সাধারণ ঐক্য প্রতিষ্ঠা করেছে। আরও কয়েকটি বৈশিষ্ট্য মানুষের নাদ উৎপাদিত ভাষা ও পশুদের নাদ উৎপাদিত যোগাযোগের মাধ্যমে “ভাষার” মধ্যে একা-অতা এনেছে। এই বৈশিষ্ট্যগুলি নিম্নরূপ :

১। মানুষ ও পশু দুজনেরই বাগযন্ত্র ও শ্রবণযন্ত্র আছে এবং বাগযন্ত্র ও শ্রবণযন্ত্রের মধ্যে যোগাযোগ পথ রয়েছে।

২। দুজনেই নাদ সংকেতকে প্রতিচ্ছুরিত করতে পারে ও দিশানু-ক্রমিক উপায়ে গ্রহণ করতে পারে এবং এই সংকেত সর্বদিকে কিছু দূরত্বের জন্য ছড়িয়ে যায় এবং দ্বিকর্ণিক দিকদর্শনের দ্বারা নাদ উৎপাদনের স্থান নির্ধারিত হয়।

তবুও জীব-জন্তুর নাদ উৎপাদনকে আমরা ভাষা বলতে পারিনা। একমাত্র মানুষের ভাষাকেই ভাষা বলা যাবে। মানুষের ভাষা পশুর নাদ উৎপাদন থেকে গুণগত দিক দিয়ে অনেক আলাদা। মানুষের ভাষা বর্ণে বর্ণে বিভাজিত, ধ্বনিমূলক নাদ উৎপাদনের ফল। একমাত্র মানুষের ভাষা ছোট ছোট বর্ণের টুকরো দিয়ে একটি দীর্ঘ বর্ণমালার প্রকাশ।

মানুষের ভাষার প্রধান সংজ্ঞা তাই হবে “বর্ণে বর্ণে বিভাজিত ধ্বনিম বা বর্ণগুচ্ছের সূত্রাকার গ্রন্থন।” এইজন্য ভাষার বর্ণমালা, ধ্বনিতত্ত্ব (Phonology) ধ্বনিবিজ্ঞান (Phonetics) ও ধ্বনিবিচার (Phonemics) ভাষাশাস্ত্রের আদি ও মূলতত্ত্ব।

ব্যঞ্জনবর্ণের আলোচনা যৎকিঞ্চিৎ স্বরের আলোচনা না করে করা যায়না। ইংরাজীতে ব্যঞ্জনকে বলে Consonant, অর্থাৎ sonant বা স্বরের সহযোগ ব্যতীত যা উচ্চারিত হতে পারে না। এইজন্য স্বর সংযুক্ত উচ্চারিত একটি ব্যঞ্জনই অক্ষর। আবার শুধু একটি স্বরও অক্ষর। এই জন্য বর্ণ ও অক্ষর সাধারণভাবে সমার্থক। কিন্তু তলিয়ে দেখলে দেখা যাবে বর্ণ ও অক্ষরের মধ্যে পার্থক্য রয়েছে। ক অক্ষর অর্থ ক্ ব্যঞ্জনবর্ণ ও অ স্বরবর্ণ। অ অক্ষর অর্থ শুধুই অ স্বরবর্ণ। অর্থাৎ অক্ষরের মূল বাহক হোল স্বর। অক্ষরের ইংরাজী Syllable। সংস্কৃতে বলে “সব্যঞ্জনঃ সানুস্বারঃ শুদ্ধো বাণি স্বরোক্ষরম্।” ব্যঞ্জনবর্ণের সাহিত যুক্ত স্বর, অনুস্বার যুক্ত স্বর অথবা শুদ্ধ স্বরকেই অক্ষর বলে। যেমন ক (ক্+অ), অক্—সব্যঞ্জন স্বর অতএব একটি অক্ষর। বা, কি, ইক্, উক্ এইগুলি সব অক্ষর। অং, আং একটি অক্ষর। কং কাং একটি অক্ষর। শুদ্ধ অ, আ...ইত্যাদিও অক্ষর। এই অক্ষরের লিখিত রূপ বা চিহ্ন হোল লিপ্যক্ষর। এই জন্য বর্ণ এবং অক্ষর সমার্থক ও অক্ষর বলতে সাধারণ ভাষায় লিপ্যক্ষর, Letter বা Grapheme বুঝি। Grapheme-এর বাংলা কি আমরা লিখিম করতে পারি। কিন্তু ভাষাবিদের ভাষায় অক্ষর অর্থ আমরা Syllable অর্থেই অক্ষরের প্রকৃত অর্থে ব্যবহার করব। আধুনিক ভাষা বিজ্ঞানে অক্ষর দু প্রকার। বন্ধাক্ষর (Closed Syllable) ও মুক্তাক্ষর (Open Syllable)। ক, কা মুক্তাক্ষর—শেষে স্বরবর্ণ আছে। অক্, ইক্ বন্ধাক্ষর শেষে ব্যঞ্জনবর্ণ আছে বলে।

বর বর্ণতত্ত্ব ও পূরকস্বন চিন্তা

ধ্বনিতত্ত্ব আলোচনায় আরেকটি ধারণা খুবই প্রয়োজনীয় যার বাংলা নাম দেওয়া হয়েছে পূরক স্বন (Allophone)। এ সম্বন্ধে সুকুমার সেনের বক্তব্য নিম্নরূপ “ধ্বনি বিচারে প্রত্যেক উচ্চারিত ধ্বনির একটি করিয়া স্বতন্ত্র রূপ। কিন্তু সব ভাষাতেই দেখা যায় কোন একটি ধ্বনি কখনো কখনো বিশেষ অবস্থায় অর্থাৎ অপর কোন ধ্বনির সান্নিধ্যের জন্য, ঈষৎ পরিমাণে রূপান্তরিত হয়। এই প্রায় সমরূপ ধ্বনিগুলির যদি একটি অপরটির স্থানে অর্থ পরিবর্তন ব্যতিরেকে উচ্চারিত না হয় তবে সেগুলির প্রত্যেকটিকে বলে পূরকস্বন [Allophone] এবং মূল ধ্বনিটিকে বলে ধ্বনিতা বা স্বনিম (Phoneme)। যেমন বাঙ্গালার [উল্‌টা] আর [আল্‌তা]। এই দুটি শব্দের লকার উচ্চারণ ঠিক একরকম নয়। টকারের নৈকট্যের জন্য ‘উলটা’র ল-কারের উচ্চারণে হিহ্বা একটু বেশী বক্তাকার হয়। তাই এই দুইটি শব্দের লকার পূরকস্বন। সুতরাং বাঙ্গলা ভাষার ল-কার এমন একটি ধ্বনি যাহার দুইটি পূরক স্বন আছে।”

ঠিক এইভাবে বর গি [ভয় পাও] শব্দের গ এবং আগ্‌দা আখায় [ডান হাত] এর গ ঠিক একরকম নয়। প্রথমাটিতে পরিষ্কার গমগমে গ এর আওয়াজ পাওয়া যায় দ্বিতীয়টিতে ক এর ছোপ পাওয়া যাচ্ছে। এ দুটি বর শব্দের গকার পূরকস্বন। সুতরাং বর ভাষার গকার এমন একটি ধ্বনি যার দুটি পূরকস্বন রয়েছে—একটি গ এর মত আর একটি ক-এর কাছাকাছি।

বর ফ-এর উচ্চারণ দেখুন। একটা উচ্চারণে শুধু ঠোঁট কাজে লাগে—সেখানে কিছুটা হাওয়া বেরোচ্ছেনা, ভেতরে কোন হাওয়া উলটে এসে ঘষটোচ্ছেনা। আরেকটাতে ঠোঁটের সঙ্গে তালু দাঁতও লাগছে—ফুস করে আওয়াজ বের হচ্ছে অনেকটা ইংরেজী F-এর মত। বর ফুৎ ও ফংবায়-এর

প্রথমটিতে অনেকটা ইংরাজী F-এর আওয়াজ আর দ্বিতীয়টায় বাংলা ফ-এর আওয়াজ। প্রথমটিতে ঘৃষ্ণ রয়েছে যদিও ইংরেজীর মত ঠোঁটে আর দাঁত লাগেনি। দ্বিতীয়টিতে ঘৃষ্ণ নেই সেজন্য বাংলার ফ-এর কাছাকাছি— এমনকি পূর্ববাংলার প-ফ এর মধ্যবর্তী। অতএব বরতে ফ-এর দুটি পূরক স্বন, একটি পF দিয়ে লিখছি অপরটি প^হ দিয়ে লিখছি। প্রথমটি উ-এর আগে। দ্বিতীয়টি অ-এর আগে।

অনুবৃত্তভাবে বব থ-এর দুটি উচ্চারণ থি (কারুর জন্য হেথেকে দেওয়া) ও থা (থাকা) এই দুটি শব্দে। প্রথমটিতে ফদুস আওয়াজটা বেশী আমরা প্রথমটিকে তTH ও দ্বিতীয়টিকে ত^হ দিয়ে আমরা প্রকাশিত কর্ত্তে পারি। অতএব বরতে থ-এর দুটি পূরকস্বন বা সহবর্ণ।

পূরকস্বন শব্দটির পরিবর্তে পরিভাষা হিসাবে সহগবর্ণ বা আরও সংক্ষেপে সহবর্ণ কথা দুটির হস্ত ব্যবহার করা যায়। বাংলায় ভাষাতত্ত্বের পরিভাষা এখনও সর্বজনবোধ্য ও সর্বজনগ্রাহ্য পর্যায়ে অ'সেনি। ভাষা তাত্ত্বিকদের এ ব্যাপারে ভাষাতত্ত্বকে জনপ্রিয় করণের কাজে লাগতে হবে। কারণ আজকের যুগে প্রকৃতি বিজ্ঞানের থেকেও সমাজ বিজ্ঞানের প্রাধান্য সবচেয়ে বেশী।

যাহোক উল্টা আর আল্‌তার কথা আর একবার আলোচনা করা যাক। প্রথমে ল-এ মূর্ধ্ণ্যভাব আর দ্বিগীয়ে ল-এ দন্ত্যভাব বেশী। বাংলার বহু শব্দ আলোচনা করলে দেখা যাবে মূর্ধ্ণ্যায়িত ল শুধু মূর্ধ্ণ্য বর্ণের কাছাকাছিই পাওয়া, অন্যত্র মিলছে না; অন্যদিকে দন্ত্যায়িত ল শুধু দন্ত্য বর্ণের কাছাকাছি পাওয়া যাচ্ছে অন্যত্র নয়। অতএব দেখা যাচ্ছে মূর্ধ্ণ্যায়িত ল কেবলমাত্র মূর্ধ্ণ্য সন্নিধানে, সন্দর্ভে সন্দর্ভে (Context) সম্ভব এবং দন্ত্যায়িত ল কেবলমাত্র দন্ত্য সন্নিধানে, সন্দর্ভে, প্রসঙ্গে সম্ভব, বিপরীতভাবে দন্ত্যায়িত ল মূর্ধ্ণ্য পারিপার্শ্বিকে অসম্ভব এবং মূর্ধ্ণ্যায়িত ল দন্ত্য পারিপার্শ্বিকে বা প্রসঙ্গে অসম্ভব। অতএব মূর্ধ্ণ্য ল ও দন্ত্য ল পূরক বিতরণে বিন্যস্ত এবং তারা একই ধ্বনিম বা বর্ণে ল-এর পূরকস্বন বা

সহবর্ণ এবার আমরা বর্ণ বা স্বনিম বা ধ্বনিয়ের (Phoneme) সংজ্ঞা আর একটু বাড়িয়ে দিচ্ছি। তবে এ সংজ্ঞাটি আমরা এখনও শুধু মনে রাখবার চেষ্টাই করব—সম্পূর্ণ বোধের জন্য আমাদের আরও এগোতে হবে। বর্ণ হচ্ছে একটি ধ্বনি শ্রেণী যারা ১) ধ্বনিভিত্তিক দিক দিয়ে একরকম এবং ২) তারা আলোচ্য ভাষায় বা উপভাষায় একটি বর্ষাষ্ট ধরনের বিতরণ পদ্ধতিতে বিন্যস্ত। এই বিতরণ বিন্যাস দু'ধরনের : ১) মুক্ত বিতরণ বা মুক্ত বিকার (Free Variation) ২) পূরক বিতরণ (Complementary distribution)। দুটি ধ্বনি যদি একমাত্র বিশেষ স্থায়ী পারিপার্শ্বিক প্রসঙ্গে ব্যবহৃত হয় এবং একটি আরেকটির পারিপার্শ্বিক প্রসঙ্গে যদি না বসে তবে সেই ধ্বনি দুটিকে পূরক বিতরণে রয়েছে বলে বলা হবে। বর p^h উ-এর আগে আসে আর বর p^h অ-এর আগে আসে সেজন্য বর p^h ও p^h ধ্বনি দুটি পূরক বিতরিত অবস্থায় আছে। অতএব বর p^h ও p^h একই বর্ণ ফ-এর সহবর্ণ বা পূরক স্বন।

বরতে লিপি সংস্কারে, শুল্কলেখ (Orthography) নৈরাজ্যের জন্য এই পূরক স্বনগুলি গুলিয়ে ফেলা অনেকটা দায়ী। তাছাড়া এক এক উপভাষায় এক এক পূরক স্বনের প্রাদুর্ভাব বেশী হতে পারে। সেজন্য স্ট্যাণ্ডার্ড, সাধু চলিত, কথ্য ও লিখিত ভাষার পরিপূর্ণ উত্তরণে পূরক স্বন চিন্তাসহ বর ধ্বনিম বা স্বনিম বা বর্ণের আলোচনা অবশ্য প্রয়োজনীয়। অ-বর ভাষীদের কানে যে ধ্বনিটি শুনতে তারা অভ্যস্ত সেই ধ্বনির কাছাকাছি পূরক স্বন শুনলে সেই পূরক স্বনটিকেই বিদেশীরা বেশী প্রাধান্য দিতে চায়। সেজন্য মাতৃভাষা নয়, এমন সব ভাষা শিক্ষায় পূরক স্বনের আলোচনা অন্যভাষার সঠিক উচ্চারণ গ্রহণে প্রচুর সাহায্য করে।

বর্ণ সম্বন্ধে সম্পূর্ণ আলোচনা আমরা এখনকার মত মূলতুবী রাখলাম। বর ধ্বনি, বর্ণ, অক্ষর স্বর বা সুরের সঙ্গে পরিচয়ের পরই আবার এই আলোচনা শুরু হবে। এবার আমরা আলাদা করে প্রত্যেকটি বর ব্যঞ্জনবর্ণ

বা স্বনিম বা ধ্বনিতার আলোচনা করব। বাঞ্জন বর্ণগুলির পূরক স্বন বা সহবর্ণ দেওয়া হোল। বরভাষী বন্ধু বা শিক্ষককে দিয়ে এই সহবর্ণের উচ্চারণ করিয়ে বার বার শূনে কানকে অভ্যস্ত করা উচিত।

আমরা আগে বাঞ্জনের আলোচনা আরম্ভ বরোঁছি—স্বরের পরে, তার একটা তাৎপর্য আমার কাছে আছে। আপাতদৃষ্টিতে স্বরের আলোচনার পরই বাঞ্জন নিয়ে পড়া উচিত। তাছাড়া মানুষের ভাষার ক্রমবিকাশে মনে হয় স্বর বা অনববুদ্ধ ধ্বনি সর্বপ্রথম সৃষ্টি হয়েছিল। যেমন পশুর বা পাখীর ডাক, শিশুর ক্রন্দন বা গদগদ ভাষণ, তানপুরার বা মৃদঙ্গের নাদ, স্বরগমের আলাপ স্বরভিত্তিক। অন্যদিকে বর্ণভিত্তিক ভাষার উদ্ভবে বাঞ্জনই যেন অভিবর্তনের শেষতম রূপ—সেজন্য আমরা উচ্চতম রূপ বাঞ্জন থেকে স্বরে ফিরে যাচ্ছি। বাঞ্জন বহুলতাই ভাষার বোধে, অর্থবোধে দিক-দর্শনের কাজ করে। স্বাক্ষর প্রতিশাখের উভট ভাষ্যে বলেছে, “বাঞ্জনান্তি প্রকটান কুর্হন্তি অর্থান বাঞ্জনানি”—বাঞ্জন করে, অর্থ প্রকট করে বলেই নাম হোল বাঞ্জন। বাঞ্জনের এই বিভিন্ন অর্থবোধকারী চরিত্র মানুষের ভাষাকে বহু দ্রব্যাদিতে বিভক্ত রূপ, রস, গন্ধ, স্পর্শ, ক্ষিতি, অপ, তেজ, মরুৎ, ব্যোম-বহুল বহু নতুন নতুন পারিপার্শ্বিকের অবস্থার বর্ণনার যন্ত্র হতে সাহায্য করেছে।

বর ব্যঞ্জনমালা

ফ, থ ও খ

এগুলো হোল যথাক্রমে ি শূদ্ধ ঔষ্ঠ্য, দন্ত্য-দন্তমূলীয় এবং বষ্ঠ্য অঘোষ স্বপ্প মহাপ্রাণিত স্পর্শবর্ণ। শব্দের ভাট এগুলোকে প (P) ত (T) ও ক (K) লেখা পছন্দ করেন।

ফ

ভাট প-এর পূরকস্বন বা সহবর্ণ ধরেছেন দুটি—

১। প^h P^h—অঘোষ মহাপ্রাণ স্পর্শ

২। ফ F—অঘোষ ঘৃষ্ঠ।

ভট্টাচার্য্যও ফ-এর দুটি সহবর্ণ নির্দেশ করেছেন—১। ফ = প^f P^f
—অক্ষরের (Syllable) আদিতে ই, আ ও উ স্বরবর্ণের পূর্বে এবং মধ্যবর্তী ব, ল ও ন থাকতেও পারে নাও থাকতে পারে, এইসব জায়গায় বিশুদ্ধ ঔষ্ঠ্য অঘোষ, স্পৃষ্ঠ বা অববুদ্ধ, অল্প উন্নত বা ঘৃষ্ঠ। যথা :

ফিফা—বাবা Father

ফৈ—এসো Come

(প্রথম ফটি)

ফিথুয়া/ফিথুয়াই—পেতল (পিতল) ফুং—সকাল Morning
Brass

ফ্রি ফ্রি বাব—মৃদু হাওয়া

ফাঁ—বঁজ বোনা Bow

Gentle breeze

(৫৯)

২। ফ=প^হ P^h—অন্যত্র একাকী বা ব, ল ও ন এর সঙ্গে সংযুক্ত অবস্থায় ঔষ্ঠ্য অঘোষ মহাপ্রাণ, স্পৃষ্ট বা অবরুদ্ধ, অনুস্মৃত বা অঘৃষ্ট।
যথা :

আফা—বাবা Father খোফ্রা—বাড়ীর পশ্চিম ঘর West
side house of the
homestead.

ফংবায়—ভাই Brother দাফ্লা—দাপনা/দাবনা, পশুর উরু
Thigh of a beast

ফাফ্ল—কাঁধ Shoulder হাথফ্লা—ছাই Ash

বঙ্গ-অসমীয়া এবং ঋণকৃত বিদেশী শব্দে প থাকলে বরতে তাকে ফ
পড়তে হবে এবং লেখাও উচিত ফ। যথা :

পাপী—ফাফ Sinner পান—ফাথে Betel leaf

পিতলাই—ফিথলাই Brass পাট—ফাথা Jute

পাগলী—ফাগ্ল Mad কৃপা—খিবিফা Favour
woman

দাপ্লা—দাফ্লা Thigh of পূজা—ফুজা/ফুজা Worship
beast

ফলে শব্দের আদিত কখনই 'প' উচ্চারিত হতে পারেনা। বরতে
কিন্তু শব্দের অন্তে ব ধ্বনির বিকল্পে অনেক জায়গায় প ধ্বনি হয়। এর
আলোচনা আবার ব বর্ণের পাওয়া যাবে।

থ

থ-এর দুটি সহবর্ণ।

১। থ=ত^ফ T^f—ই, আ, উ-এর পূর্বে অক্ষরের আদিত একাকী

(৩০)

অথবা ব বা ল-এর সঙ্গে যুক্তাবস্থায় অঘোষ অম্প মহাপ্রাণিত, উগ্রতায়ুক্ত বা ঘৃষ্ট, দন্ত্যমূলীয়। ভাট ত দিয়ে একে চিহ্নিত করেছেন। ইংরেজী Thin এর Th বা গ্রীক থিটা-র ছোঁয়াচ আছে। যথা :

থি—কারুর জন্য রেখে দেওয়া	থিয়া—খাড়া Steep
Keep for someone	
থিকাং—ওঠানো To raise	থৈ/থাই—রক্ত Blood
থু—যাওয়া Go	থৈ—মর Die
থিয়া—টিয়া Parrot	

২। থ=ত^হ T^h—অনগ্র অর্থাৎ ১ নম্বরের পারিপার্শ্বিকের বাইরে অক্ষরের (Syllable-এর) আদিতে একাকী অথবা ব ও ল-এর সঙ্গে যুক্তাবস্থায় অঘোষ মহাপ্রাণ অঘৃষ্ট দন্ত্যমূলীয়। যথা :

থা—থাকা Be. remain	থে—খাল বাঁধা To (bound) a canal
থোথলা—তোৎলা Stammerer	থো—পাতলা, সরু, চিকণ Thin
বাথু—কথা, সন্দেশ সমাচার Word, Message. Sentence	

বর স্বনিম বা বর্ণগুলির মধ্যে ত নেই। সেজন্য ঋণকৃত সমস্ত শব্দে ত থাকলে তাকে থ পড়তে হবে এবং লেখাও উচিত থ। যথা :

কথা/কতা—খাথা Word	তেল—থাও Oil
ভূত—বুহুথ Ghost	তোৎলা—থোথলা Stammerer
সত্য—সৈথী Truth	শত্রু—ছুথুদর/সুথুদ Enemy

(৬১)

গয়তি—গয়খী (মেয়ের নাম, হাতা—সাথা Umbrella
Girls name)

বর 'থ' ধ্বনির মধ্যে ট ও ঠ-এর ছোঁয়াচ বাংলার প্রভাব কখনও আছে, কখনও নেই। এ ব্যাপারে অসমীয়া প্রভাব কম। এজন্য বর বানান পদ্ধতিতে থ-এর জায়গায় ট ও ঠ কখনও কখনও লেখা হয়। অন্যদিকে বঙ্গ-অসমীয়া থেকে বা বিদেশী ভাষা থেকে ঋণকৃত শব্দে ট বা ঠ থাকলে তাকে থ পড়া বা লেখা উচিত। যদিও ট ও ঠ-এর অস্পষ্ট ছাপ এই থ-এর মধ্যে বাঙ্গালীদের কান শুনতে পারে। যথা :

ফাঠে—ফাথে Betel leaf

টিয়া—থিয়া Parrot

টাকা—থাকা Rupee

ঠাইলিং—থাইলিং-কলা

Banana

পাট—ফাথা Jute

ঠিকানা—থিকানা Address

ফিটাই/ফিঠাই—ফিথাই Fruit

ঠিক—থিক Correct

থ

থ-এর দুটি সহবর্ণ বা পূরক স্বন। ভাট একে ক (K) দিয়ে লেখেন।

১। থ=ক^ফ/ক্ষ K^f—অক্ষরের আদিতে ই, আ, উ-এর পূর্বে একাকী অথবা যুক্তাক্ষরে অঘোষ, কণ্ঠ্য মহাপ্রাণিত আর উন্নতায়ুক্ত বা খৃষ্ট। অন্য সহবর্ণ থ থেকে আলাদা করবার জন্য ক্ষ দিয়ে লেখা যেতে পারে। যথা :

থি/ক্ষি—মল Stool,
excreta

থৈ/ক্ষয়—টক জিনিষ মেশান Mix
with sour things

(৬২)

খিথ্‌/ক্ষিথ্‌—গুহাধার

Anus

খু/ফু—নগ্ন করা, ছাল, চামড়া বা

বাঁকাল ছাড়ানো Make bare,
strip skin or bark

খাঁ—মাটির ভিত্তি তৈরী করা

Build an earthen
foundation

খুন/ফুন—তুলা Cotton

বঙ্গ-অসমীয়া শব্দে ক্ষ থাকলে অনেক সময়ই বরতে তা খ দিয়ে
লেখাও উচ্চারিত হবে। যথা :

ক্ষমা—খেমা Pardon

বক্ষা—বৈক্ষা Protection

অনাথ ক্ষ কৃথ হয়। যথা :

বাক্স—বাক্‌খচ্‌/বাইক্‌খস্‌ Deamon

২। খ=ক^h K^h—অনাথ (অর্থাৎ ১ নম্বর পরিস্থিতি ছাড়া) অঘোষ
কণ্ঠ মহাপ্রাণ, অক্ষরের আদিতে এককভাবে অথবা ব, ল, ন ও ম-এর সঙ্গে
সংযুক্তাবস্থায়। যথা :

খা খা—উজ্জল ও স্বচ্ছ

Bright and
transparent

খ—বাঁশের খাঁড়া Bamboo

Case

খেংখা—বাঁকা Curved

সিখি—প্রজাপতি Butterfly

খা—বাঁধা Tie

সিখ্‌না—মেয়ে কুমারী Girl,
maiden, vergin

খা—তোলা pluck

দখ্‌না—বর মেয়েদের পোষাক
Boro women's dress

(৬৩)

দাওথা—কাক Crow

হাথ্‌মা—হারানো দেশ, শাংগিলা

Lost world, paradise,

Sangrila.

খাৰ—দৌড়া Run

ভাটের মতে খ-এর তিনটি সহবর্ণ ১) অঘোষ ঘৃষ্ঠ (X), ২)

স্বরবর্ণের পূর্বে মহাপ্রাণ স্পর্শ খ (K^h) আর বাঞ্জনবর্ণের পূর্বে মহাপ্রাণ স্পর্শের মুক্ত বিকল্প (Free variation), ৩) অঘোষ অম্প্রাণ স্পর্শ ক (K)।

মোট কথা ফ, থ, খ-এর প্রত্যেকটির সাধারণভাবে দুটি সহবর্ণ—পূরক বিতরিত। একটি পরিবেশ্ পারিপার্শ্বিক বা প্রসঙ্গ (context) হোল অক্ষরের আদিতে ই, আ ও উ স্বরবর্ণের পূর্বে, ব, ল বা ন-এর সঙ্গে যুক্তও থাকতে পারে।

এই পরিবেশে এরা হবে স্বম্পাদিক উদ্ভিত বা ঘৃষ্ঠ—একটা ইংরাজী f-এর কাছাকাছি ভাবে থাকবে, ফ্‌স্‌ করে অনুচ্চ একটি আওয়াজ থাকবে। দ্বিতীয় পরিবেশ, পারিপার্শ্বিক বা প্রসঙ্গেও ই, আ ও উ থাকবে না, কিন্তু অন্য স্বরবর্ণ থাকবে, অক্ষরের আদিতে এককভাবে বা ব, ল, ন, ম-এর সঙ্গে সংযুক্তাবস্থায় বেশী মহাপ্রাণ অর্থাৎ হ-এর ভাব বেশী, কিন্তু উদ্ভিত নয় অর্থাৎ অঘৃষ্ঠ। এই দুটি পূরক বিতরিত একে অন্যের বহিস্কৃত (mutually exclusive) পরিবেশ লক্ষ্য করবেন।

ব, দ ও গ

ব, দ ও গ ঘোষ স্পর্শবর্ণ। ফ থ খ ছিল অঘোষ। ফ, থ, খ আর ব, দ, গ এই দুই শ্রেণীর মধ্যে বৈপরীত্য, বিরোধীতা, (opposition) পার্থক্য (contrast) বা দ্বন্দ্ব (contradiction) ঘোষছে। ফ, থ, খ যদি হয় অঘোষ, ঘোষহীন, আওয়াজ ছাড়া (voiceless) তবে ব, দ, গ

ঘোষ, সঘোষ, আওয়াজওয়াল (voiced)। আমরা এই অর্থে মনে করতে পারি যে,

প/ফ+ঘোষত্ব→ব, ত/থ+ঘোষত্ব→দ, ক/খ+ঘোষত্ব→গ

এই দুটি শ্রেণীর মধ্যে এই সম্বন্ধটি থাকার ফলে প/ব, ত/দ, ক/গ বিকল্প ধ্বনি বিকারে হয়ত লাগতে পারে।

ব

ব-এর তিনটি সহবর্ণ।

১। ব=ব B—সাধারণতঃ বিশুদ্ধ ঔষ্ঠ্য ঘোষ স্পর্শবর্ণ, অক্ষরের আদিত বা ব, ল ও ন-এর সঙ্গে যুক্তাবস্থায়। যথা :

বা—বও Carry	বুং—বল Speak
বার/বাও—ভোলে Forget	বাঁ—ও Too, also
বায়—কেন Buy	বাঁ—টান pull
বায়—ভাঙ্গ Break	ব্রার্থ—খুঁকি Dandruff
বি—সে He	গারাব/গোঁরাপ—কঠিন Hard
বু—মার Beat	

২। ব=ব^হ/ভ B^h—শব্দের মধ্যবর্তী স্থানে ঘোষ, বিশুদ্ধ ঔষ্ঠ্য, ঘৃষ্ট বিশেষ করে দ্রুত উচ্চারণে। একে ব চিহ্ন দিয়েই বোঝানো হবে। বঙ্গ-অসমীয়া ভ ধ্বনি বরতে নাই। তবে বঙ্গ-অসমীয়া ভাষী বরর উচ্চারণে এর অনেকটা কম মহাপ্রাণিত (aspirated) রূপ দেখতে পাওয়া যায়। বঙ্গ-অসমীয়া ঋণকৃত শব্দে ভ থাকলেও তার উচ্চারণ বর্তমান ব বা পূর্ব

(৬৫)

বঙ্গীয় ভাত (বাঃত)-এর ব-এর অনেকটা কাছাকাছি। ভ কে বর বর্ণমালা থেকে বাদ দেওয়া চলে।

গুবুং-ঘন Thick

বিবু-পাকস্থলী Stomach

বিবৈ-(তার) ঠাকুর মা (His,
her) Grand mother

বা'গিনাসা/ভাগিনাছা-ভাগিনা,
ভাগ্নে Sister's son

অনেক সময় ঋণকৃত (Loan) শব্দে ভ-কে বহু দিয়ে লেখা হয়।
যথা : ভূত-বুহুম, ভূম-বুহুম।

৩। ব স্থানে বিকল্পে অঘোষ ওষ্ঠ্য স্পর্শ বর্ণ যা শব্দের অন্তে বা অন্য অঘোষ বর্ণের কাছাকাছি উন্মুক্তিবিহীন, অস্প্রাণ, অনেকটা প-এর কাছাকাছি।

গাব্/গাপ্-বর্ণ, রং Colour

গিসর/গিছিপ্-পাখা Fan

গাঝা-কাঁদে Weeps

বিজাব্/বিজাপ্-বই Book

সার/ছ'র/ছাপ্-চোষ, ধূমপান
কর Suck, Smoke

বিজাব্ফ্রা/বিজাপ্ফ্রা-বইগুলি
Books

সারা-চোষে Sucks

সিব্/সা/ছিপ্ছা-শৈব, শৈব্যা
(শিবের সন্তান) Shaivaite,
sons of Shiva.

দ

দ দন্ত্য-তালব্য বা দন্ত্যমূলীয় ঘোষ স্পর্শবর্ণ। অনেক সময় দ-কে ড দিয়ে লেখা হয়। যদিও পূর্ণাঙ্গ ড ধ্বনি বরতে নেই। তবুও ড লিপ্যঙ্কর খানিকটা দ ও ড এর মধ্যে উচ্চারিত হয় বিশেষ করে বঙ্গ-অসমীয়া ভাষার প্রভাবে। অন্যদিকে বঙ্গ-অসমীয়া থেকে বা বিদেশী ভাষা থেকে ঋণকৃত শব্দে ড থাকলে তাকে দ পড়তে বা লিখতে হবে।
যথা :

(৬৬)

ড্রাম---দ্রাম Drum, ড্রেন---দ্রেন Drain, ড্র---দ্র Draw

ডল—দল Group ডিঙা—দিঙা Canoe

ডোখৰ/দোখৰ টুকরা Piece

ডান/দান—মাস Month ডৈ/দৈ—জল Water

ডাও/দাও—পাখী Bird ড/দ—ছয় Six

বরতে ধ প্ৰনি নেই। বঙ্গ-অসমীয়া ও অন্যান্য ঋণকৃত শব্দে ধ থাকলে বরতে দ পড়তে বা লিখতে হবে বা লেখা উচিত।

বঙ্গ-অসমীয়া ধ-এরও দ উচ্চারণ। অনেক সময় ঢ-এর জায়গায় দহ্, লেখা হয় এবং ধ-এর জায়গায়ও দহ লেখা হয়। যথা :

ধার—দাহাৰ Loan ঢাল—দাহাল/দাহাৰ Shield

ঢোল—দোল Drum

খাস বর শব্দে দ-এর নিম্নলিখিত সহবর্ণ বা পূরকস্বন (Allophone) সম্ভব।

১। দ=দ D :- দন্ত-তালব্য বা দন্ত্যমূলীয় ঘোষ স্পর্শবর্ণ যা অক্ষরের আদিতে, অন্তে বা ব, ল ও ন-এর সঙ্গে যুক্তাবস্থায় থাকতে পারে। যথা :

দা—তৈরী কর, বোনো Construct, Weave

দা—অনুজ্ঞাবাচক নিষেধার্থক ক্রিয়ার সঙ্গে ব্যবহৃত শব্দকণা, না, হিন্দী মত্ বা সংস্কৃত মা Negative imperative particle—Don't, Like Hindi mat or Sanskrit ma.

দুগা—গর্বিত Proud

দৰ—দরজা Door

দাঁ—(খুঁটি) খাড়া করা Erect a post

দাঁ—কলসী, হাঁড়ি Earthen pot

উন্মু—ঘুমা(ও) Sleep

জাদ্রায়—বেশী খেয়ে ফেল Eat up much

বুদ্রাং—কুশ্রী, বেমানান Ugly

গেস্ত্রা—ভূঁড়িওয়ালা Man with a paunch

গোদ্রা—ঘাড়, গলা, কণ্ঠ Neck, throat

জাদ্রা—উপরের অংশ খেয়ে ফেল Eat the top portion

২। দ=ত/ৎ Tঃ—অঘোষ জিহ্বামূলীয় অনুসৃত দন্ত-নিম্ন তালব্য অম্পপ্রাণ। বন্ধ-অক্ষরের অন্তে অর্থাৎ যে অক্ষর ব্যঞ্জনাস্তক তার অন্তে (after a closed syllable) দ-এর বিকল্পে বসে। অক্ষরের আদিতে বসতে পারে না। এটি আবার গ্রামাণ্ডলের ভাষায়, উপভাষায় কম্পিত বা তাড়িত ব/ড় এবং বৎ/ড়ৎ-এর বিকল্পে বসে। ফলে যেমন শোনা যাবে গেদেদ', তেমনি শোনা যাবে গেদেব', গেদেদ', গেদেৎ, গেদেত'— বড় Big (মানুষের বেলায় বড় অর্থে)। আরও উদাহরণ যথা :

অদ'/অব'/অদ'/অৎ/অত'—কামড়া(ও) Bite

অদ'/অব'/অদ'/অৎ/অত'—আগুন Fire

থালিদ/থালিৎ/থালিব'—কলাগাছ Banana tree

গিদিদ'/গিদিৎ/গিদিদ'/গিদিত'/গিদিৎ/গিদিব'—বড় (সাধারণভাবে)

Big (this adjective is used in general sense)

থাদুন/থাবুন—কচু Arum ফিথৎ/ফিথব'—টুকরা Piece

দুদুৎ/দুবুৎ—দাঁড়ি Rope লিৎ/লিব'—লেখা Write

দাদ'/দাৎ/দাব'—জোর Force

দা লিব'—লিখ না Don't Write কিন্তু

(৬৮)

লিখা—লিখিনা I dont write

লেখনা (He, she) does not write

হরা—পাঠাই না, পাঠায়না (I, we, you, he, she, it etc.)

do(es) not send

হরাই—পাঠাই নাই Did not send

গ

গ সাধারণতঃ এটি একটি কণ্ঠ্য ঘোষ অববুদ্ধ বা স্পর্শবর্ণ। এর সহবর্ণ দুটি।

১। গ=গ G ঃ—শব্দের বা অক্ষরের আদিত্তে এবং ষ বা ল-এর সঙ্গে যুক্তাবস্থায় ঘোষ।

গাং—পাখা Wing

গাগৈ—পড় Fall

গাং—তৃষ্ণা হও Be thirsty

গুসুং/গুছু—ছোট/খাটো Short

গাংগাং—ঝুমঝুম Rattle

গি—ভয় পাও Fear

গ—মুক্ত কর Set free

আগৈ—ছোট ভাই বা বোন

Younger brother or

গ—ডিম ফোটাও Hatch egg

sister.

বঙ্গ-অসমীয়া ঘোষ মহাপ্রাণ কণ্ঠ্য স্পর্শ ঘ ঞ্চিনি বরতে নেই সেজন্য বঙ্গ-অসমীয়া প্রভাবিত বা ঋণকৃত শব্দে ঘ থাকলে তাকে গ পড়তে বা লিখতে হবে। ঘ-এর জায়গায় গহ্-ও লেখা হয় এবং অল্প মহাপ্রাণিত করে উচ্চারণ করা হয়।

ঘা—ঘাও/গাও Wound

ঘি—গিহ্ Clarified butter

ঘোলা—গলা Muddy

ঘর্ম/গরম—গালাঁম Hot,

Summer

ঘুস—গুস/গুছ Brike

ঘাট—গাহাট/গাহাত Landing stage, staircase upto river or pool.

(৬৯)

২। গ=ক K :—এই সহবর্ণটি একটি ধ্বনি বা শব্দ মধ্যে, শব্দান্তে বা অক্ষরান্তে একটি ক জাতীয় অঘোষ কণ্ঠ্য অস্প্রাণ স্পর্শধ্বনি এবং তা ঘোষ গ-এর বিকল্পে বসে। হগ্/হক্—Right, উথ্/জুগ্/উথ্/জক্—উত্তেজিত Excited, আগ্/স আখায়/আখ্/ছি আখায়—বাহাত Left hand, আগ্/দা আখায়/আক্/দা আখাই—ডান হাত Right hand.

ম, ন ও ঙ

ম, ন ও ঙ এ কয়টি নাসিক্য বর্ণ।

ম

ম-এর নাসিক দুটি সহবর্ণ। যদিও এখনকার মত আমার কানে এই সহবর্ণ দুটির পার্থক্য ধরা পড়ছে না।

১। ম=ম M :—বিশুদ্ধ ওষ্ঠ্য নাসিক্য বর্ণ, বেষীর ভাগ অক্ষরের আদিতে বা খ-এর সঙ্গে যুক্তাবস্থায়, মুক্ত। যথা :

মামাৰ/মাবাৰ—ভাড়া Quick

মিখি—জান, বুঝ Know,
understand

মখ—উচ্চারণ Pronunciation

মাজাং—সুন্দর, ভাল Good
beautiful

মাওজি—বিড়াল Cat

মা—কি What

মেগন্—চোখ Eye

লামা—রাস্তা Road

২। ম=ম^হ M^h :—অক্ষরান্তে ঘোষ অমুক্ত বিশুদ্ধ ওষ্ঠ্য নাসিক্য, জিহ্বামূলীয় বাধাসহ ও বাধাহীন সহবর্ণ। যথা :

হাম—দূর্বল হও Be weak

হামনায়ে—দূর্বল হওয়া

Weakening

হাম—সুস্থ হও, ভাল হও Be
good

খাম—মাদল Drum
আংখাম—ভাত Rice

খামিস/খামছি—অন্ধকার
Darkness.

খাম (কামবুপী)—ভাত Rice

ন

ন একটি দন্ত্যমূলী ঘোষ নাসিক্য বর্ণ। সহবর্ণ দুটি—আমার
কানে এই সহবর্ণের অস্তিত্ব অস্পষ্ট।

১। ন=ন N :—ঘোষ দন্ত্যমূলীয় নাসিক্য বর্ণ—অক্ষরের
আদিতে বা ফ, থ ও দ-এর সঙ্গে যুক্তাবস্থায়। যথা :

নাং—তুমি You

নুদাংমান—দেখেছিল Saw

দাফা—পশুর উরু

গাদা—কণ্ঠ, ঘাড় Neck

Thigh of a beast

throat

থেকা—গাড়ীর অগ্রভাগ, ঠেকনা

Front part of a cart, support.

২। ন=ন^h N^h :—অক্ষরান্তে বাধ্যযুক্ত ও বাধ্যহীন ঘোষ অমুক্ত
দন্ত্য-দন্ত্যমূলীয় নাসিক্য। যথা :

মান্—পাও Get

মান্—পাঁকাও, স্বেদ কর Ripen,
boil

বান্—শুকা(ও) Dry

বান্—ভাগ কর Divide

বানগা—যে শুকায় He who
dries, Dryer

অন্—ভালোবাসো Love

অন্—তীত বিহানো, Spread,
a loom

অন্—চালের গুড়া Rice
powder

ন—বাড়ী House

ন—দিতে চাও Offer

(৭১)

বাংলা, অসমীয়া বা বর কোন ভাষাতেই মূৰ্ধ্ণ্য ওষ্ঠ্য নাসিক্য গ
 ধ্বনির অস্তিত্ব নেই। তবুও সংস্কৃত বানানের অনুকরণ করে অনেক সময়
 বঙ্গ-অসমীয়া বা বর লিপিতে গ লেখা হয়। এইসব গ-কে ন পড়তে বা
 লিখতে হবে। যথা :

সোণা—সোনা Gold

বাণ—বান Arrow

ঙ

ঙ=ঙ NG :—শব্দমধ্যে বা অক্ষরান্তে কঠ্য নাসিক্য। অক্ষরের
 আদিতে কখনও বসতে পারে না। এরও অমুঙ জিহ্বামূলীয় বাধাগ্রস্ত ও
 বাধাহীন দুটি স্বরবর্ণ রয়েছে। স্বরবর্ণ পরে থাকলে গ-এর ছোঁয়াচ বেশী।
 ঙ লেখার জন্য ঙ, ঙ ও ঙ বঙ্গ-অসমীয়া লিপিতে ব্যবহার করা হয়। পরে
 কোন স্বরবর্ণ না থাকলে ঙ ব্যবহার করা যায়। পরে স্বরবর্ণ থাকলে
 এবং গ-এর ছোঁয়াচ বেশী হলে ঙ, ঙগ, ঙগ-ও ব্যবহার করা হয় বঙ্গ-
 অসমীয়াতে। যথা :

গাং—তৃষ্ণার্ত হও Be thirsty

গাং—পাখা Wing

বং—রং, খুশিয়ালী Colour,
be gay

আংখাৰ—বেরিয়ে এসো

নঙা/নঙ্গা/নংআ—নয়, না Not

নংখায়/নংখাই—মিথ্যা
Lieবিঙি/বিংই/বিঙ্গি/বিঙই/বিঙগি/বিঙ্গি—বাদ্যযন্ত্র
Musical instrument

বুংগা/বুংআ/বুঙ্গা/বুঙগা/বুংগা—মর্দা হুঁদুর Rat

বুং/বুঙ—বল্ (অ) Speak

ব ও ল

ব ও ল দুটি পার্শ্বিক বর্ণ।

ব

অসমীয়াতে ব লেখা হয়, বাংলায় র লেখা হয়। বঙ্গ-অসমীয়া ঋণকৃত শব্দে ঋ বা ৃ কার অনেক সময় বরতে অক্ষুণ্ণ রাখা হয় যদিও সেগুলোকে বি দিয়েই লেখা উচিত। ৃ কার স্থানে স্বপ্নস্থায়ী বা দীর্ঘস্থায়ী ই আগম হয়। যথা :

ঋণ→বিন Loan কৃপণ→খিৰ্পিন Miser

কৃপা→কিৰিপা/খিৰিফা/খিৰফা Favour

গৃক্ক→গৃদ→গ্রিদ→গিৰিদ Vulture

শৃ শৃ→শ্রিশ্রি→সিৰিসিৰি—বদ গন্ধের জন্য ঘৃণা Nausea due to bad odour

‘গ্রি’র ও ‘শ্রি’র জায়গায় তাড়াতাড়ি করে গিৰি ও সিৰি/ছিৰি পড়া যায়। বঙ্গ-অসমীয়া তাড়িত ঘোষ পার্শ্বিক ব এবং তাড়িত মহাপ্রাণ ট বরতে নেই। ড বা ঢ যুক্ত ঋণকৃত বা তদ্ভব শব্দ পড়তে হলে ব দিয়ে পড়তে হবে। যথা :

বিড়ি→বিৰি Leaf covered গাড়ী→গাৰি Cart

Indian cigarettes

পড়া→ফবায় Study

বুড়/বুড়া→বাঁবাই/বাঁবায়

Old man

খাস বরতে প্রমোদ চন্দ্র ভট্টাচার্যের মতে ব-এর দুটি সহবর্ণ।

১। ব=ব R :- ঘোষ দন্তমূলীয় তাড়িত কম্পিত বর্ণ, কম্পন স্বপ্প। যথা :

ব—দাঁড়াও, র, র-ও Stand,

গাবামা—ভীতি প্রদর্শন

wit

Threaten

বায়/বাই—গালি দে Abuse

বায়—Speak

গিৰুবাবু—ভয়ঙ্কর Fearful

২। ব=ব^হ R^h :—ঘোষ দন্ত্য-দন্ত্যমূলীয় কম্পিত (কিন্তু স্বল্প কম্পন), অক্ষরান্তে বাধাহীন, সমস্ত স্পর্শ, ঘৃষ্ট ও হ-এর সঙ্গে একাক্ষরে যুক্তাবস্থায়, অক্ষরের আদিতে। থ, দ-এর সঙ্গে যুক্তাক্ষরে দন্ত্যসীমায় পর্যাবসিত। এই ব ত্, ৎ, ঙ্, বৎ/দ-এর সঙ্গে মুক্ত বিকল্পে বসে উপভাষান্তরে। যথা :

বাৰ—লাফাও Jump

বাৰ—বাতাস Wiud

বাৰ—ফোঁটো Bloom

হব/হৰ্ত/হৎ—পাঠাও Send

হব—বাঁকাও Bend

খুব—খোঁড়ো Dig

খুব্—খাঁজলাও Cause

to itch

বাথ্রা—কথা Word

বুদ্রাং—কুশ্রী Ugly

খা/ক্রা/ক্রা—বাঁকা Curved

থ্রি/ক্রি/ক্রি—পূর্ণ Full

ফ্রাম—সব All, each

ল

ল একটি ঘোষ, দন্ত্যমূলীয় খৃষ্টতাহীন পার্শ্বিক। সহবর্ণ দুটি।

১। ল=ল^হ L^h :—অক্ষরান্তে জিহ্বামূলীয় বধাযুক্ত ও বাধাহীন। যথা :

বাহাঁল—গাড়ীর খেপ Trip

খালমাসি—আগামী বছর

Next year

জাহাঁল—মানসিক ঐক্য, ঐশ্বর্য্য, বীরত্ব

Mental unity, integrity, courage

২। ল=ল L :—অন্যত্র পরবর্তী স্বরবর্ণ অনুযায়ী স্বরিত। সমস্ত স্পর্শ, ঘৃষ্ট ও হ-এর সঙ্গে যুক্তাক্ষর সৃষ্টি করে, ল যেখানে দ্বিতীয় বর্ণ। ল র-এর মুক্ত বিকল্পেও বসে উপভাষিক বিকারের প্রভাবে।

(৭৪)

লার/লাও—লম্বা হও Be long লাও—লাউ Gourd
 গালাও—লম্বা Long লোলা—তোংলা
 Stammerer

লিৰ/লির্দ/লিৎ/তির্ত—লেখো, দেওয়ালে লেপন করো

Write. plaster walls

লিৰ—ভারী হও Be heavy

লাঁম—জলের মধ্যে মেশো Be merged with water,
 mix with water

লাঁম—জ্বরে ভোগো, অসুস্থ হও Suffer from fever, Be ill

সিখ্‌লা—মেয়ে, কুমারী Maiden Girl, Virgin

খাংলা—তোংলা Stammerer হাথফা—ছাই Ashes

বুংরা—বলললে on telling ফিসাদ্‌লা/ফিসাজ্‌লা—ছেলে

Male, young one, son

স ও জ

ভট্টাচার্য্যের মতে মূলতঃ এরা দন্তমূলীয় উগ্র, প্রথমটি অঘোষ ও
 দ্বিতীয়টি ঘোষ ।

স

স অঘোষ দন্তমূলীয় উগ্রবর্ণ । সহবর্ণ তিনটি ।

১। স=ছ/স Cঃ—দন্তমূলীয়-তালব্য সীমায়, অক্ষরের আদিতে
 যেখানে স্বরবর্ণগুলো সম্মুখ স্বরবর্ণ ই, ঐ ও আ । যথা :

সি/ছি—কাপড় Cloth সি/ছি—ভেজা Wet

সে/ছে—ছিনিয়ে নাও Snatch away

সেব/ছেব—চাপ দিয়ে দেখ Observe by pressing

সেব/ছেব—সের Seer

সেব/ছেব—ফুটো দিয়ে পড় (তরলের)

Drop through hole (of liquid)

২) স=স S :—অঘোষ তালব্য-দন্ত্যমূলীয় উষ্ম। অক্ষরের আদিতে উ, আ, অ, আ এর পূর্বে বসে। যথা :

ছ/সু—ধোও Wash ছ/সু—ওজন কর, মাপ Weigh,
measure

ছ/স—টুকরো কর Make
pieces

ছাং/সাং—রাঁধ Cook ছাং/সাং—সুযোগ খোঁজ, বের করো
Seek opportunity, find
out

ছাঁব/সাঁব—কে who ছাঁব/সাঁব—লোহা Iron

ছৈমা/সৈমা—কুকুর Dog থাংনাই/থাংনাই—যাওইনা
Just go

৩) স=স^শ S^h :—অঘোষ দন্ত্যমূলীয় উষ্ম। মধ্য স্বরবর্ণগুলির পূর্বে অথবা ব, ল দিয়ে তৈরী অক্ষরের আদিতে। যথা :

সাংশ্র—সাঁতার কাটো Swim গাশ্মা—শার্ট Shirt

স্রাদ—নিঃশব্দে, গোপনে Silently, secretly

স্লিম—পালিস করা, মসৃণ বাতুলাকার Polished, smoothly
round.

ভট্টাচার্য্যের মতে স-এর একটি স্বৃষ্ট সহবর্ণ রয়েছে, যা পূর্ববঙ্গের অনেকের উচ্চারণে চ (ৎস) হতে পারে। এটি পশ্চিম গোয়ালপাড়ার কিছু বর উপভাষীদের উপভাষায় রয়েছে।

অতএব বরতে চ ও ছ-এর উচ্চারণ বাংলার মত নয়। অন্যদিকে অসমীয়া চ, হিন্দী স ও পূর্ববঙ্গবাসীদের ছ ও চ অনেক কাছাকাছি। এজন্য চ, ছ, স পরস্পরের জায়গায় বসতে পারে। সংস্কৃত ও বাংলা শ বরতে নেই। য তো নেইই। বাংলায় চ ও ছ স্বৃষ্টবর্ণ আর স ও শ উষ্মবর্ণ। বরতে চ, ছ ও স তিনটিই একই বর্ণের। বড়ো গোষ্ঠীর সমস্ত ভাষা গারো

(৭৬)

(গা), ডিমাছা (ডি), ককবরক (কব) সর্বত্রই এই ব্যাপারটি রয়েছে বলে মনে হয়।

বাংলায় শ্র ও শ্ন বাংলায় দন্ত্য অর্থাৎ শ্র বা শ্ন, সেজন্য বররা অনেক সময় বানানো শ্র ও শ্ন ব্যবহার করেন। চ, ছ, শ, স্র ও শ্ন-এর ব্যবহারে বরতে নৈরাজ্যবাদের রাজত্ব থেকে নিয়মের রাজত্বে ফিরিয়ে আনা যেতে পারে।

জ

স যেমন অঘোষ উগ্র, জ তেমনি ঘোষ উগ্র। গমগমে আওয়াজ অনেক সময় 'জ' বরতে য দিয়ে লেখা হয় বঙ্গ-অসমীয়া রীতিতে। বাংলায় অর্ধস্বর বা অন্তঃস্থ বর্ণ 'য' (অর্থাৎ হিন্দী বা সংস্কৃতের য) শব্দের আদিত আসতে পারেনা বা উচ্চারিত হতে পারেনা। সংস্কৃতে এইসব শব্দ যেখানে শব্দের আদিত য (য উচ্চারণে) ছিল সেগুলো য বাংলায় ঘোষ উগ্র দন্ত-মূলীয় উগ্র জ হিসাবে উচ্চারিত হয়। যেমন যম (জম), যথা (জথা), যজ্ঞ (জতন), অন্যদিকে বাংলায় য ও র এ দুটি অক্ষরের উদ্ভব করা হয়েছে যারা সংস্কৃত বা হিন্দীর একক, শুধুমাত্র য।

স-এর মতই জ-এর সহবর্ণ বা পূরক স্বর (allophone) তিনটি।

১। জ=জ Z :-ঘোষ উগ্র দন্তমূলীয়-তালব্য পরিসীমায় উচ্চারিত, সম্মুখ স্বর ই, এ ও আ-এর পূর্বে অক্ষরের আদিত এবং শব্দ মধ্যে পশ্চাৎ স্বর উ, আ ও অ, আ-এর সহবর্ণের পূর্বে একটা ঝনঝন বা Buzzing আওয়াজ, ব ও ল-এর পূর্বেও তথৈবচ। যথা :

জি Zi—ছেড় Tear

জে Ze—জাল Net

জা-খা Eat

জাং—আমরা We

জাজি—খারাপ Bad

জি Zi—কাপড় Cloth

জেন্নায়/জেন্নাই—আরম্ভ করা, প্রথমে

To begin, firstly

দাওজু—মোরগ Cock

গাজেজুং—পায়ের আঙ্গুলে হাঁটো

Walk on the tip of legs.

(৭৭)

২। জ=দজ DZ :—যেব তালব্য-দন্তমূলীয় ঘৃষ্ট, পশ্চাৎ স্বর উ, ও, আ বা আ-এর সহবর্ণের পূর্বে অক্ষরের আদিত এবং শব্দ মধ্যে নাসিকা বর্ণগুলির খুব কাছে।

জা/যা Dza—হ(ও) Be.

জোজা—সমবেত হও Be

become

assembled

জামাই—মেঘ Cloud

জিজি—জিজির Chain

(তুর্ক পারসিক)

জাজি—কোমর. কাঁথ waist.

৩। জ=স S :—জ-এর একটি অঘে য দন্তমূলীয় ঘৃষ্ট উচ্চারণ।
বিশেষ করে শব্দান্তে বা অক্ষরান্তে।

আব্জ/আবস্ Aros--প্রার্থনা Prayer

গুজ্জ্/গুস্জ্/গুাঠ্—হেঁট Lip

হাজ্জাই/হাস্জাই—চেষ্টা কর Try

হ, য ও র

ব্যঞ্জনের অধঃস্বর বা অধঃব্যঞ্জন বা অন্তস্থ বর্ণ এরা। এদের আলোচনা আমরা পরবর্তীকালে স্বরবর্ণের সময় করবো।

উপরোক্ত ব্যঞ্জন ধ্বনিগুলির নির্ঘণ্ট ভাল করে দেখলে দেখা যাবে যে বঙ্গ-অসমীয়া লিপিতে চিহ্নিত বর্ণের প্রথম বর্ণগুলি ক, চ, ট, ত, প বরতে নেই। ক বর্ণের ঘ নেই। চ বর্ণের ছ, ঝ, ঞ নেই। ট বর্ণ পুরো অনুপস্থিত। ত বর্ণের ধ নেই। প বর্ণের ভ নেই। য এর দরকার নেই। বাংলার মতই ষ-এর দরকার নেই। শ বরতে নেই। অর্থাৎ বঙ্গ-অসমীয়া প্রভাব বহির্ভূত বরর কম্পনা করলে আমরা নিম্নলিখিত ব্যঞ্জন বর্ণগুলি বর ব্যঞ্জন সমষ্টি থেকে বাদ দিতে পারি। যথা :

(৭৮)

ক			ঘ	
চ	ছ		ঝ	ঞ
ট	ঠ	ড-ড়	ঢ-ঢ়	ণ
ত			ধ	
প			ভ	
য				
শ	ষ			

তাহলে বর ভাষায় ব্যঞ্জনগুলির সূচি নিম্নরূপ :

খ	গ	ঙ
থ	দ	ন
ফ	ব	ম
য়	ব	ল
স	জ	হ

অর্থাৎ মোট ১৬টি ব্যঞ্জন বর্ণ ।

সহবর্ণগুলির ধ্বনিগত রূপায়ন জরুরী মনে করলে এই বিকল্পগুলির দিকে বেশী নজর পড়ে ।

ক/খ	ক/গ	ত/দ	ত/থ
প/ফ	প/ব	স/ছ/চ	স/জ
		প্র/শ্র	

ফলে বর ব্যঞ্জন বর্ণমালা আর একটু ভরাট করা যায় । যথা :

ক	খ	গ	ঙ
ত	থ	দ	ন
প	ফ	ব	ম
য়	ব	ল	হ
চ	ছ		
স	শ	জ	

বাড়তি এই লিপ্যঙ্করগুলি আনা যায় ।

ত্ এর জন্য ৎ, ঙ এর জন্য ঞ

বড়ো তুলনামূলক ভাষাতত্ত্বের ভূমিকা

INTRODUCTION TO THE COMPARATIVE PHILOLOGY OF BODO

বর-প্রবেশ দ্বিতীয় খণ্ডে আমরা দেখিয়েছিলাম যে বর্তমানকালে ক্রিয়ায় শেষে বরতে আঁ ও ককবরকে অ বসে। এটাকে আমরা বর থেকে ককবরক ধ্বনি পরিবর্তনের ১নং নিয়ম বলতে পারি। এবার আরও কয়েকটি আত্মীয়, সমার্থক, সমধাতুজ ও সমজাতীয় (Cognate) বর ও ককবরকে শব্দের জুড়ি দেওয়া হোল। এবং আরও কয়েকটি নিয়ম আবিষ্কার করা হোল।

we had shown in Boro Primer, second part that verbs in present tense end in আঁ in Boro and অ in Kokborok. we can call this as rule. number 1 of transformation of sounds from Boro to Kokborok. Now we are presenting some more pairs of Boro and Kokborok cognate words. Some more rules are discovered.

বর	ককবরক	বাংলা	ইংরাজী
Boro	Kokborok	Bengali	English
দান্না	তাগ	বোনে	weave(s)
সানদুং	ছাতুং	রোদ	Sunshine
বিদা	বতা/বোতা	(তার) দাদা	(His) elder brother
দৈ	তুই/তাই	জল	water
দাওথু	তক্থু	পায়রা	Pigeon

অতএব, So :

আ→ অ (১) নম্বর নিয়ম Rule No. (1)

দ→ ত (২) নম্বর নিয়ম Rule No. (2)

আরও নিয়ম দাঁড় করানো যেতে পারে :

Other laws may be formulated :

সান ছাল সূর্য্য Sun

ন→ ল (৩) নম্বর নিয়ম Rule No. (3)

লাঁঙা নুংগ পান করে Drink(s)

ল→ ন (৪) নম্বর নিয়ম Rule No. (4)

ফিছাখো আবিছান বাচ্চাকে The child (Acc.)

ফ→ ব (৫) নম্বর নিয়ম Rule No. (5)

বিমায়া বমা/বাঁমা

বিদা বতা/বাঁতা

বি→ ব/বাঁ

ই→ অ/আ (৬) নম্বর নিয়ম Rule No. (6)

Kokborok Boro Bengali English

ককবরক বর বাংলা ইংরাজী

ফানতক্ ফানতাও বেগুন

ত্ অ ক্→ ত্ আ ও

ক্→ অঅ (৭) নম্বর নিয়ম Rule No. (7)

C^অC→ C^আ ও (c অর্থ consonant বা ব্যঞ্জন)

অ→ আও (৮) নম্বর নিয়ম Rule No. (8)

তক্ দাও পাখী Bird

তক্‌থ্‌ দাওথ্‌ পায়রা Pigeon

ত→ দ (৯) নম্বর নিয়ম Rule No. (9)

কার গাবা কাঁদ/কাঁদি/কাঁদে weep(s)

ক→ গ (১০) নম্বর নিয়ম Rule No. (10)

(৮১)

ধরা যাক এখন নিম্নলিখিত বর শব্দগুলিকে যান্ত্রিক ঢং-এ ককবরক শব্দে পরিণত করতে হবে—উপরোক্ত নিয়মগুলির মোটামুটি যান্ত্রিক প্রয়োগে। এই যান্ত্রিক পরিবর্তনের আনুমানিক পথনির্দেশ করা হোল। তার সঙ্গে দেওয়া হোল ককবরকে প্রকৃতপক্ষে ব্যবহৃত শব্দগুলি বা আমাদের অনুমান বা হাইপথেসিস কতটা ঠিক বোঝাতে সাহায্য করবে।

Let us, for example, transform the following Boro words into Kokborok words by mechanical application of the laws of sound changes listed above. Along with this, also really used words in Kokborok are given to show the correctness of our hypotheses.

ক) গাঁদান (বর)—নতুন New

=>গদান (১) নম্বর নিয়ম Rule No. (1)

=>গতান (২) নম্বর নিয়ম Rule No. (2)

=>গতাল (৩) নম্বর নিয়ম Rule No. (3)

=>কতাল* (১০) নম্বর নিয়ম Rule No. (10)

কতাল/কাতাল (ককবরক)—নতুন New

খ) গুফদ/গুফদ (বর)—সাদা white

=>কুফদ* (১০) নম্বর নিয়ম Rule No. (10)

কফদ (ককবরক)—সাদা white

গ) গেদেৎ/গেদেব (বর)—বড় Big

=>গেদেব

=>গেতের (২) (2)

=>কেতের* (১০) (10)

কতর (ককবরক)—বড় Big

(৮২)

ঘ) গাহাম (বর)—ভাল Good
 ⇒ কাহাম* (১০) (10)
 কাহাম (ককবরক)

ঙ) বিফা (বর)—(তার) বাবা His father
 ⇒ বফা/বোফা*— (৬) (6)
 বফা (ককবরক)—(তার) বাবা (His) father

চ) বিফাং (বর)—গাছ Tree
 ⇒ বোফাং/বফাং* (৬) (6)
 বুফাং (ককবরক)—গাছ Tree

নিম্নলিখিত ককবরক শব্দগুলিকে বরতে পরিণত করা যাক :-

Let us transform the following Kokborok words into Boro :

ছ) মকল (ককবরক)—চোখ Eye
 ⇒ মগল (১০) (10)
 ⇒ মগল* (৩) (3)
 মেগন/মগল (বর)

জ) কলক (ককবরক)—লম্বা Long
 ⇒ কলঅ (৭) (7)
 ⇒ কলাও (৮) (8)
 ⇒ গলাও (৯) (9)
 ⇒ গালাও* (১) (1)
 গালাও (বর)—লম্বা Long.

(৮৩)

ঝ) নক্ [ককবরক]—বাড়ী House

==>নঅ (৭) (7)

==>নাও (৮) (8)

==>না*

ঞ) তক্ তুই [ককবরক]—[পাখীর] ডিম [Bird's] egg

==>তঅতুই (৭) (7)

==>তাওতুই (৮) (8)

==>দাওদৈ* (২) (2)

দাওদৈ [বর]—[পাখীর] ডিম [Bird's] egg

ত) বুতুই/বাতাই* [ককবরক]—ডিম Egg

==>বাতাই (৬) (6)

==>বিবতাই (২) (2)

==>বিদাই*

বিদৈ [বর]—ডিম Egg

থ) বুবাৰ [ককবরক]—ফুল Flower

==>বাবার (৬) (6)

==>বিবাব* (২) (2)

বিবাব (বর)—ফুল Flower

দ) বথাই

==>বাথাই* (১) (1)

==>ফাথাই (৫) (5)

==>ফিথাই (৬) (6)

ফিথাই [বর]—ফল Fruit

ধ্বনি পরিবর্তনের কল্পিত সূত্রগুলির তালিকা আবার দেওয়া হোল ।
পরিবর্তনের ধারা বর থেকে ককবরকে প্রবাহিত হবে তবে তার বিপরীতও
পড়তে পারা যায় ।

Now the list of hypothetical sound changes are given once more. The direction of the sound change is from Boro to Kokborok but the rules may be read in the reverse way too.

- 1) আ→অ 2) দ→ত 3) ন→ল 4) ল→ন
 5) ফ→ব 6) ই→অ/আ 7) ও→অক্ 8) আ→অ
 9) গ→ক

তীর চিহ্নটি সাংকেতিক ন্যায় বা ট্রান্সফরমেশনাল-জেনারেটিভ গ্রামার (প্রজনক ব্যাকরণ)-এর পরিভাষা থেকে নেওয়া।

The arrow sign is taken from the metalanguage of symbolic logic and Transformational Generative Grammar.

উপরোক্ত শব্দ-তুলনা ও ধ্বনি-পরিবর্তন সারণীগুলি থেকে সবচেয়ে যে তথ্যটি সুস্পষ্ট হয়ে ওঠে তা হোল বরর গ ও দ ককবরকে ক ও ত হয়। এ থেকে সাধারণ নিয়ম দাঁড় করানো যায় যে বরতে ঘোষ অস্পপ্রাণ কষ্ঠ্য দন্ত্য স্পর্শবর্ণ ককবরকে অঘোষ অস্পপ্রাণ বষ্ঠ্য ও দন্ত্য বর্ণে পরিণত হয়েছে। তাছাড়া এও অনুমান করা যায় যে বর ও ককবরক যে প্রভু বা আদিম ভাষা থেকে অভিবার্তিত সেই প্রভুভাষায় এমন একটি হ্রস্ব স্বরবর্ণের অস্তিত্ব ছিল যা থেকে আজকের বর আ ও ই আর ককবরকের আ/উ/ঃ ধ্বনি এসেছে।

From the above comparative table of cognate words and tentative transformations the following fact becomes clear. The গ and দ of Boro becomes ক and ত in Kok-Borok. From this a general law can be formulated. The voiced unaspirated velar and dental stops of Boro may be transformed into unvoiced, unaspirated velar and dental of Kokborok. Moreover it can be assumed that in the proto-language, from which today's Boro and KokBorok have

(৮৫)

evolved. There was the existence of such short vowel from which Boro's অ/ই (w, o, i) and KokBorok's অ/উঃ (ə, u) have come.

নীচে বিভিন্ন বড়ো ভাষাগুলির মধ্যে ঘনিষ্ঠ আত্মীয় সম্বন্ধ আরও সুস্পষ্ট করার জন্য বর, দিমাছা, গারো ও ককবরকে ব্যবহৃত নিম্নলিখিত সর্বনামগুলি দেওয়া হোল।

Below some pronouns used in Boro, Dimasa, Garo and KokBorok have been given to make the kinship of different Boro languages more distinct.

	Boro	Dimasa	Garo	Kokborok
	বর	দিমাছা	গারো	ককবরক
আমি I	আং	অং	আং/আঙা	আং
তুমি/তুমি				
You, Thou	নাং	নুং	না	নাং/নুং
সে He	বি/বিয়া	বো	উআ/বি	ব
আমরা we	জাং	জিং/জুং	চিঙ	চাং/চুং

অসমীয়াকে) মনুষ্য কর্ অ । বিয়ে কর্ অ) । কাজ কর (কর্)/কাজ কর্ অ) । রাজা হ(ও) । তরকারী খা(ও) । বই পড়্(ও) । ছাগলটাকে মার্ অ) । মর্(অ) ।

[কর্(অ) অর্থ কর্ ও কর, হ(ও) অর্থ হ আর হও ইত্যাদি । ঘুমা(ও) → ঘুমা, ঘুমাও । প্রথম বন্ধনী বিকল্প নিয়মে ব্যবহৃত]

জল পান কর্(অ), মদ পান করিস না/করোনা জল খাও, মদ খেয়ো না । / জল খা, মদ খাস না) । চোখ দিয়ে দেখ্(অ) । হিসাব লেখ/লিখ্ । জানালা খোল্ অ) । মাহ ধর্(অ) । বোর্ড(টেকে) মোছ্ অ) । ঘুমা(ও) । গলিতে ঢোক্(অ) । বনে থাক্(অ) । পরীক্ষা উত্তীর্ণ হ্(ও) । কথাটা জান্(অ) । বাড়ীতে যা(ও) । শো(ও)/ঘুমা(ও) । টাকা পা । ডাক্তার(টেকে) নাও । নিজের জায়গায় বস্(ও) । নিজের জায়গায় গিয়ে বোস্/বস । একজন ছাত্রের কথা জিজ্ঞেস কর্(ও) । কি কি কর্(অ) । কালো পোষাক পর্(অ) । বড় গাছ কাট্(অ) । বৃষ্টি পড়ছে, বাইরে যেওনা/যাসনা । হিন্দী পড়্(অ) । মা-বাবাকে সেবা কর্(অ) । কুড়ুল দিয়ে গাছ কাট্(অ) । ধান পাঠা(ও) । ধর্ম প্রচার কর্ অ) । ছাগলটাকে মেরে ফেল(অ) । হাল দে(ও)/বা(ও) । কোদাল বা ও) । ফুলবাগানে ঘোর্(অ) । ছেলে, চীৎকার করোনা/করিস না । সত্য কথা বল্(অ) । গান গা ও) । গল্পটা শোন্ অ) । আমাদের(কে) হিন্দী পড়া ও) । মা-বাবাকে ভালবাস্(অ) । ফুল ফোট্(অ) । পাখী, আকাশে ওড়্(অ) । ধ্বনিত হও । ভাত রাধ্(অ) । বেসাতি আন্(ও) । বেসাতি পাঠা(ও) । বেসাতি বিক্রী কর্(অ) । বেসাতি কেন্(অ) । বৃষ্টি পড়্(অ) । বাচ্চাকে ঘুম পাড়া(ও) । মোরগ ডাক্(অ) । মেয়ে হাস্(অ) । সূর্য ওঠ্(অ) । ঘোড়া জোরে দৌড়াও । গেদাকে জিজ্ঞেস কর্(অ) । গেদার কথা জিজ্ঞেস কর্(অ) ।

Translate into Boro :

Go. Come. Please, Pardon me. Lord, give (a) boon. Give me the apple, Paris. Make the non-Boro a man (Nurture and educate the Non-Boro into a fully conscious

পাঠ তেত্রিশ Lesson 33

ফৰায়ফাৰি মৌনথামজিথাম

বার বার পড়ুন ও অনুবাদ করুন :

Read repeatedly and translate :

থাং । ফৈ । অননানৈ থেমা হাঁ । গদাই বৰ হাঁ । আপেল
খৌ আংনা হাঁ পেরিছ । হার্মাখৌ মানষি খালাম । হ্রাবা খালাম । হাবা
মাও । বাজা যা । মানষি যা । বং যা । বাগা যা । আংখা জা ।
বিজাব ফৰায় । বারমাখৌ বু । থৈ । দৈ লোং । জৌ দা লোং । মেগন
জাঁ নয় । হিচাব লিৰ/হিচাব লিং । থিব'ক থেআয় । থিব'ক থেঙ ।
না হম্ । বোৰ্জখৌ হুগাব । থু । গোলিয়াও হার । হাওয়াও যা ।
আনজাংখৌ উথ্রি । বাথ্রাখৌ মৌনষি । ন'আও থাং । উন্দু । থাকা
মান । ডাক্তারখৌ লা । গাওনি জামগায়াও জ' । গাওনি জামগায়াও
জ'ফৈ । ফৰায়ছা সাচেখৌ ছাঁঙ । খালয় । ছি গাঁশোম গান্ । গিদিং
বিফাং দান্ । অথা হাং, বাইবাও দাথাং । মাইবং হব্ । ধর্ম ফাঁছাও ।
বারমাখৌ বুথাব । হালেও/হাল এও । কদাল জাও । বিবাববাৰীয়াও
গিদিং । গথ, দা হাঁছিথাও । থাব বাথ্রা বুং । মেথায় খন্ । চ'লাখৌ
খানা/য় । জাঁনৌ হিন্দী ফাঁবাং । বিমা-বিফাখৌ অন্ । বিবার্, বাব্ ।
দাত্ত, অথ্রায়াও বিব্ । বিং থাং । আংখাম ছাঁং । বেচাথ লাবা ।
বেচাথ হব্ । বেচাথ ফান্ । বেচাথ বায়্ । অথা হা । ফিছাখৌ
ফুথু । দাওজু, গিছিব্ । ছিখু, মিনি । স্বান, আংখাব্ । গৰা,
গোবারৈ খাব্ । গেদানাও ছাঁং । গেদাখৌ ছাঁং ।

বরতে অনুবাদ করুন :- Translate into Boro :-

যা/যাও/যাও । দয়া করে ক্ষমা দে/দাও/কর । গৌসাই বর দে/
দাও । আপেলটাকৈ আমাকে দাও প্যারিস । অ-বরকে [বাস্তবালী,

(৮৮)

man.) Marry. Be king. Be man/Be educated and a fully conscious good man. Be glad. Be angry. Eat vegetable (curry) Read (the) book. Beat the goat. Die. Drink water. Don't drink spirit (i.e. wine or more correctly rice beer). See with eye(s). Write the account/Do the calculation/Make the account. Open (the) window. Open window. Catch fish. Wipe the (black) board Sleep/lie. Get money. Enter the lane. Be/live in the forest. Pass the examination. Get to know the word/information. Go home. Lie/sleep. Get money. Take (the) duster. Sit in one's own place/Go and sit in your own place Ask about a student. What things you do? Black dress wear /wear (the) black dress. Big tree cut/Cut the big tree. Sky is raining It is raining, don't's go outside. Study Hindi. Serve (your) parents (mother-father). Axe-by tree cut/Cut the tree by the axe. Send rice. Preach/spread religion. Kill the goat. Plough. Do the hoeing. Roam in the flower garden. Boy, do not shout. Speak the true word (truth). Sing (a) song. Hear the story. Teach us Hindi. Love the father and the mother. Flower, bloom. Bird, fly in the sky. Bell ring/Ring the bell Cook rice. Bring the goods. Rain, fall. Lull the child to sleep. Cock, crow. Girl, laugh. Sun, rise. Horse, fast run/run fast. Ask Geda. Ask about Geda.

ব্যাকরণ চিন্তা—Thinking about Grammar :

০ বিভক্তি—বর্তমানে বা আশু ভবিষ্যৎ অর্থে অনুজ্ঞা বোঝাতে ক্রিয়া ধাতুর সঙ্গে ০ (শূন্য ভিঙ) বিভক্তি যোগ হয়—এই হোল প্রমোদ চন্দ্র ভট্টাচার্যের মত। অর্থাৎ প্রত্যয় বা বিভক্তিহীন নগ্ন ধাতু (প্রকৃতি) মাত্রই অনুজ্ঞা-বাচক, দ্বিতীয় পুরুষের একবচন বা বহুবচনে সম্মানমূলক বা সম্মানবিহীন অর্থে প্রযুক্ত হয়। বরতে একে আমরা বলতে পারি ০ (শূন্য) থাইয়া

(৮৯)

বেথেওঁথি (ম. মো বা O থাইয়া বেথেওঁফা (ক. ব্র)। মনে রাখবেন
থাইয়া অর্থ ক্রিয়া আর থারয়া অর্থ ধাতু। O বিভক্তির চিন্তা পাণিনি
সূত্র করেন।

ধাতু+O তিঙ বিভক্তি=ক্রিয়াপদ (অনুজ্ঞা বাচক) এখানে ধাতুর
সঙ্গে ক্রিয়াপদের রূপের দিক থেকে কোন তফাৎ না থাকলেও ধাতু এবং
আপাত অদৃশ্য। O বিভক্তির সহযোগে ক্রিয়াপদের মধ্যে অর্থ পার্থক্য ঘটছে।
ধাতু বন্ধ পদিম (Bound morpheme) কিন্তু ধাতু+O=ক্রিয়াপদ
(অনুজ্ঞাবাচক) মুক্ত পদিম (Free morpheme)। ধাতুর
অস্তিত্ব যেন শুধু মনে, বাস্তব ভাষায় নয়। ধাতুর সংস্কৃত বৈয়াকরণিক সংজ্ঞা
আবার দেওয়া হোল। “যে প্রকৃতি দ্বারা ক্রিয়া বোঝায় তাহাকে ধাতু বলে।”
O বিভক্তির পরিকল্পনা ও গণিতে Oর পরিকল্পনা একসঙ্গে উদ্ভূত হয়ে-
ছিল কিনা কে জানে? বস্তুতঃ নব্য ন্যায়ের মতে মানব চিন্তায় যেমন
বস্তুর অস্তিত্ব আছে তেমনি তার অভাবও আছে। বস্তুর কিয়ৎক্ষণ পূর্ব
অস্তিত্ব আর এই মুহূর্তে তার অনুপস্থিতি, অনস্তিত্ব বা অভাব, বস্তুর পূর্বে
অভাব এবং এই মুহূর্তে অস্তিত্ব বা ভাব ইত্যাদি ঘটনা থেকে O বা শূন্যের
কল্পনা এসেছে।

শব্দাবলী—VOCABULARY

খেমা—ক্ষমা Pardon (ঋণকৃত শব্দ Loan word)

গমাই—গোঁসাই, গোয়ামী, ঈশ্বর, প্রভু Master, Lord, God

আপেল—আপেল Apple

ফাঁবাংগিৰি—শিক্ষক Teacher ফুৰুংনাই (কব)

হাৰ্গা—অ-বর বাঙ্গালী বা অসমীয়া Non-Boro Bengali or
Assamese

পেৰিছ—প্যারিস Paris

হাৰা/হাবা—বিয়ে Marriage

হাবা—কাজ Work ছামুং (কব)

ৰাজা—ৰাজ King

জৌ—মদ Spirit চুআক/চুয়াক (কব)

মেগন—চোখ Eye মকল. মুক (কব)

মেগনজাং—চোখ দিয়ে By/with the eyes

হিচাব—হিসাব Account

খিৰকি—খিড়কি Window তাইলম, খিৰকি, ফদুৰকি (কব)

বোৰ্ডখৌ—বোৰ্ডকে Board (acc)

হুগাৰ—মোছ Wipe হুঅ (কব)

থু—ঘুমা(ও) Sleep থুঅ (কব)

গোলিয়াও—গলিতে In the lane (ঋণকৃত শব্দ Loan word)

হাৰ—টোক Enter হা-ব (কব)

আনজাং—আন্দাজ/অনুমান/পরীক্ষা Examination (ঋণকৃত শব্দেদ

ধ্বনি বিপর্যয়, হিন্দী থেকে হয়ত। Sound change

in loan word, probably in Hindi)

আনজাংখৌ—পরীক্ষাকে Examination (Acc)

উগ্রি—পাশ করা. উত্তীর্ণ হওয়া (উত্তরনা—হিন্দী Hindi)

To pass, to cross

মোনখি—জান, জানতে পাও Know, Get to know

উন্দু—শো(ও) Lie down and sleep

থাকা/টাকা—টাকা Money

ডষ্টাৰ দাষ্টাৰ—ডাষ্টাৰ Duster

গাও—নিজ Own

গাওনি—নিজের One's own

খালয়—কর Do থাই-অ (কব)

বং—বং Gay, Colour

বাগা—রাগ Anger

আংখী—তরকারী Vegetable curry

গান্—পর Wear কা-ন (কব)

(৯১)

গিদিং—বড় Big কতর (কব)

বিফাং—গাছ Tree বুফাং (কব)

দান্—কাট Cut তান (কব)

অথা—আকাশ Sky নথা (কব)

হা—পড়ে Falls

অথা হাদাং—বৃষ্টি পড়ছে It is raining অআতুই অআঅ (কব)

বাইবো—বাইরে, বাহিরে (ঋণকৃত শব্দ Loan word)

দাথাং—যেওনা/যাসনা Don't go

মাইবং—ধান Paddy মাই, মাইচাম (কব)

ধর্ম—ধর্ম Religion (ব-অ ঋ—Bengali Assamese Loan)

ফাঁছাও—প্রচার কর Preach

বুথাব—মেরে ফেল(অ) Kill বুথার (কব)

বু—মার(অ) পেটা(ও) Beat

জাও—বাও Do undulating labour movement as in
the case of ploughing, rowing, hoeing

গিদিং—চারিদিকে ঘোরো Move around কুতুল (কব)

হাঁছিথাও—চাঁৎকার কর Shout

খন—গা(ও) Sing

চ'লা—কাহিনী, গল্প Tale. story

চ'লাখো—কাহিনীকে Story (Acc)

খানাম—শোন্(অ) Listen, hear

জাংনা—আমাদিগকে (সম্প্রদান) Us (Dative)

ফাঁবাং—শেখাও Teach

বিমা-বিফাখো—মা বাবা(কে) Mother and father, parents
(Acc)

অন্—ভালবাস্(ও) Love

বাব্—ফোট্ Bloom

অথ্রাং—আকাশ Sky

(৯২)

অগ্ন্যাংগাও—আকাশে In the sky

বিব্—ওড়্(অ) Fly বির (কব)

বেচাথ—বেসাঁতি, দ্রব্য, পণ্য Goods, commodity (ঋণকৃত শব্দ

Loan word)

ছাঁং—রান্না কর্(অ) Cook ছুঙ্/ছুংঅ (কব)

বিং—ঘণ্টা Bell ঋংগ—দূর থেকে ডাকা Call from a
distance (কব)

খাং—ধ্বনিত হও Sound

লাবা—আন Bring

হব্—পাঠাও Send হর (কব)

ফান্—বিক্রী কর্(অ) Sell ফাল (কব)

বায়—কেন্(অ) Buy পাইয় (কব)

ফদুথু—ঘুম পাড়াও Lull to sleep, make sleep মুথুঅ (কব)

দাও—পাখী Bird তক্ (কব)

দাওজু—মোরগ Cock তক্ (কব)

মিনি—হাস্(অ) Laugh মুনুইঅ (কব)

গিছিব্—ডাক্(অ) Crow

চান/স্নান—সূর্য Sun ছাল (কব)

চান ফাঁবাম—প্রতিদিন Everyday

চান ফাঁবামবা—প্রতিদিনই Everyday without fail

গবা—ঘোড়া Horse কর ই (কব)

গাবাবে—দ্রুত, জোরে Quickly

খাব্—দৌড়াও Run খাইচিগ, খারুদুম (কব)

মন্তব্য, Note :-

জীবন্ত বর ভাষার প্রতিবেশী বহু ভাষার শব্দ অনবরত ঢুকছে।
এদের মধ্যে বহু শব্দ আগেই ঢুকছে কিছু আবার আজকাল ঢুকছে।

(৯৩)

বেশীৰ ভাগ ঋণকৃত শব্দ আছে বাংলা, অসমীয়া, হিন্দী ও ইংৰাজী
থেকে ।

In the living Boro language many words of neighbouring languages are constantly entering. Some of them entered earlier, some are entering now. Most of the loan words are coming from Bengali, Assamese, Hindi and English.

ব্যাকৰণ আৱিষ্কাৰ : GRAMMAR DISCOVERY

বারবার পড়ুন ও অর্থ উপলব্ধি কৰুন :

Read repeatedly and realise the meanings :

জ' যা থা লা হা ; হা হাঁ ; থৈ ফৈ ; থু বুং ; লাং ছাং
ছাঙ ; থাং খাং ; বুং ; থেঙ ।

মান্ ; অন্ ; অন মান্ ; গান্ দান্ ফান্ ; অন্ গান্ দান্
ফান্ ; বাব্ খাব্ ; লিৰ বিৰ ; অন্ খন্ ; হম্ হাৰ ; লিৰ্ বিৰ্
বাব্ খাব্ ; হং লিং ; মাও জাও ।

মাও জাও হালেও ; নায় বায় গায় ফবায় খানায় ; নায় বায় গায়
ফবায় খালয় ; থেআয় খালয় ; আংখাব খাব্ বিবাব্ বাব্ গাঁবাবে খাব
বুখাব হুগাব গাব ; ফাঁহাও হাঁছিখাও হালেও মাও জাও ;

গিদিং গিদিৰ ; উথ্রি মান্থি মিনি ; ফুথু ফাঁবাং ফাঁহাও ;
লাবা জ' ফৈ ;

থেআয় খালয় ফবায় খানায় হালেও আংখাব বুখাব হুগাব ফাঁহাও
ফুথু গিদিং গিদিৰ লাবা জ'ফৈ হাঁছিখাও ।

(৯৪)

মন্তব্য : Note :

বরতে বেশীর ভাগ ধাতু (থাৎবা) একাক্ষরীয় (monosyllabic) এবং তাদের মধ্যে আবার বেশীর ভাগ হোল বদ্ধ একাক্ষর (closed syllabic) অর্থাৎ তাদের শেষ স্বনি ব্যঞ্জন।

In Boro most of the verbal roots are monosyllabic and the majority of them are closed syllables, i.e. The last sound of them is a consonant.

যেমন : For example :

√জ' √থা √ফৈ—মুক্ত একাক্ষর, এদের সমাপ্তিতে স্বরবর্ণ।

These are open monosyllables ending in vowel.

√অন্ √মান্ √থাব্—বদ্ধ একাক্ষর, এদের সমাপ্তিতে ব্যঞ্জনবর্ণ।

These are closed monosyllables ending in consonant.

ধাতু দ্ব্যক্ষরীয় ও (Disyllabic) হতে পারে কিন্তু তাদের সংখ্যা আরও কম।

Verbal roots can be disyllabic but they are of lesser number.

উচ্চারণ : PRONOUNCIATION

ভারতীয় ভাষাগুলিতে বিশেষ করে পূর্ব ভারতীয় ভাষায় বেশীর ভাগ সময়ই ব্যঞ্জনান্ত একাক্ষরীয় শব্দ বদ্ধ হয়। ফলে তাদের শেষে কোন অ স্বরবর্ণ থাকতে পারে না। সেজন্য হ্রস্ব দেখাবার প্রয়োজন হয় না।

In the Indian languages, especially in the East Indian languages the monosyllabic words ending in consonant are closed. Therefore halant (্ sign) is not to be written at the end of consonants. They are understood to be with halant.

ফলে : Therefore :

মান্	লেখা হবে	মীন
------	----------	-----

Will be written as

বাৰ্	"	"	বার
------	---	---	-----

হাব্	"	"	হাব
------	---	---	-----

খন্	"	"	খন
-----	---	---	----

নায়্	"	"	নায়
-------	---	---	------

ইত্যাদি Etcetra.

ঠিক এইভাবেই দ্ব্যক্ষরীয় ধাতু ও শব্দে ব্যঞ্জননের সঙ্গে হলন্ত লেখা হবে না ।

Similarly halant (্ sign) would not be written below the last consonant in disyllabic verbal roots or words.

যেমন : For example :

বুথাৰ্	লেখা হবে	বুথাব
--------	----------	-------

Will be written as

হুগাৰ্	"	"	হুগাব
--------	---	---	-------

আংথাৰ্	"	"	আংথাব
--------	---	---	-------

ফৰায়্	"	"	ফরায়
--------	---	---	-------

ব্যাकरण : GRAMMAR :

০ বিভক্তি—০ Case ending

০ বিভক্তি একটি বর্তমান অনুজ্ঞা বিভক্তি । কমল প্রসঙ্গের মতে এর নাম হবে খাওলায়নায় মহর্ষ—অৰায় (অথবা) দা বিদিত্বা নৈনি সুবুং, কিংবা যাক্ খাওলায়নায় (বর্তমান অনুজ্ঞা) ।

(৯৬)

Kamal Bramha calls the 0 case ending as
খাওয়ালায়নায় মহব (Imperative mood) অবায় (or) দাবিদিহা
নৈনি সুবুং (Present tense second person) বা যাক্ খাও-
লায়নায় (Present imperative)।

ব্যাকরণ আবিষ্কার : GRAMMAR DISCOVERY

গাব	থাব	থ্	দিং	ছিব	বাব
হুগাব	বুথাব	ফ্ থ্	গিদিং	গিছিব	গাবাব
					গাবাবে
থাব	বাব	থ্	বাং		
আংথাব	বিবাব	ফ্ থ্	ফাংবাং		

মন্তব্য : Note :

হাল বাওয়া, দাঁড় বাওয়া, কোদাল বাওয়া ইত্যাদির মধ্যে শারীরিক
প্রক্রিয়া ও শ্রম প্রক্রিয়ার দিক থেকে সাদৃশ্য রয়েছে। সেজন্য ক্রিয়ারূপেও
এই একত্ব—এই অর্থগত ও বস্তুগত একত্ব পূর্ব ভারতের ভাষাগুলিকে একই
অধঃস্তরীয় ভিত্তির উপর উপস্থাপিত করেছে।

From the point of view of body and labour processes
there are similarities in ploughing rowing and hoeing.
Therefore the identity in verbal conjugation, this semantic
and material identity have placed the languages of Eastern
India on the same substratum.

পাঠ চৌত্রিশ Lesson 34

ফরায়ফারি মৌনথামজিৰৈ

বারবার পড়ুন ও অনুবাদ করুন :

Read repeatedly and translate :

ফড়ায়নায়াও গাঁথা গাঁশা হাঁ । গাঁম গাঁম হাল মাও । গাঁনা গাঁথা
গাঁদাও চাঁবাও হাঁবা দামাও । গাঁলাব গাঁচাব দা বাহায় । শাঁখা মাখা
খানায় দাখাখা । বয়বা মাওখী যা । অবায়বা থাব বাথ্রা হাঁন । হাদান
হা আফা গায় লাই লাফা । মাইছা মাই গায় অবায় । বামায়াণ মহাভাবত
ফরায় । খু খু খাঁঠিয়া ফাঁ । বাবা খু খু গয় দাগায় । চান হব নয়াও
ধূপ-ধূনা চাওবায় থা (হব্ নয়, হব্ ন পড়বেন Do not read হব্ ন) ।
মূলা গায় আবা জা ।

চানফাঁমবা ফড়ায়শালীয়াও থাৎ । খানফাঁইয়াও-ফৈনাইয়াও বাও-
জাঁংবা দানাংলায় দাখম্‌লায় । ফাঁড়াংগাঁবখো চাঁব । ফড়ায়নায় সমাও
গুবুন বাখাঁবাখো গাঁশা দাখ্‌লাম্ । ফাঁড়াংগাঁবয়া যেখো বুড়া বেখো গাঁশা
হাঁনানৈ খাঁনাচং । হাঁমবাচাঁ/হাঁনবাচাঁ গুবুঁরা অনগাঁন । কানা, খোবা এবা
খুজা মানাঁষখো নুনানৈ দামিন । চাঁবথাওখো চাঁব, দুইচিনখো অন্ ।
বিমা-বিফাখো মাঁজাং মান । যেবালাবা বিথাংমাননি বাখাঁবাখো খাঁনাচং
আবা হেংথা দাহাঁ । অবায়বা থাব বাখাঁবা বুং । বাওখোবা দাখগায় ।
থগায়-ছুলা ফাঁথায় থেপচোখো বাওবা মাঁজাং মানা । চানফাঁমবা ডুগৈ
নাংগাঁ । হাথায় মানজি । আঁখামখো মাঁজাঙে অঁগলীনানৈ জা ।

ব্যাকরণ আবিষ্কার : GRAMMAR DISCOVERY

ফড়ায়নায়াও—পড়ায়

ফড়ায়নায় সময়—পড়ায় সময়

In study

During the time of study

(৯৮)

ফড়ায়নায়—পড়া	ফড়ায়/ফবায়—পড় Study,
Study. Reading	Read
থাংনাইয়াও—যেতে, যাওয়ায়	ফৈনাইয়াও—আসবে. আসায়
In going	In coming
অননানৈ—ভালবেসে, দয়া করে	Please love, lovingly,
	with love
অন অন্—ভালবাস্(অ) Love	
অনগান—ভালবাসবে Will love	
অনদাং	
অনদাংমান	
অনজালু—প্রিয় Dear (Boy, Man)	
অনজালী—প্রিয়া Dear (Girl, Woman)	
অননানৈ—ভালবেসে, দয়া করে	With love, Please
নুনানৈ—দেখে	After seeing
অংগলীনানৈ—চিবিয়ে	By chewing
হোনানৈ—দিয়ে	By giving, After giving
গাবাৰৈ—দ্রুত, তাড়াতাড়ি করে	Quickly
মাজাঙৈ—ভাল করে.	In a good way, well
ঘুগৈ—স্নান করা	To bathe

শূন্যস্থান পূর্ণ করুন : Fill up the blanks :

হোনানৈ	- - নৈ	- - - ঐ	- - ট -
হা - -	- না -	নু - - -	অন - নৈ
অংগলীনা -	ফবায় - নৈ	থাংনা - ঐ	ফৈ - নৈ
থাংনাই	থাংনাইয়াও	ফবায়নায়	ফবায়নায়্যাও
ফৈ - -	ফৈ - - - -	খানায় - -	খানায় - - -

(৯৯)

খাবনায়	খাবনাই	খাবনানৈ	খাবনাইয়াও
লিৎনায়*	লিৎনাই*	লিৎনানৈ*	লিৎনাইয়াও*
লিৰনায়	লিৰনাই	লিৰনানৈ	লিৰনাইয়াও
খালামনায়	খালামনাই	খালামনানৈ	খালামনাইয়াও
খালয় - -	খালয় - -	খালয় - -	খালয় - - - -
ফান - -	ফান - -	ফান - -	ফান - - - -

দ্বিৎ শব্দের ব্যবহার : USE OF DUPLICATIVE

দ্বিৎ শব্দের ব্যবহার ভারতীয় ভাষাগুলির চরিত্র নির্মাণে সাহায্য করেছে। ইউরোপীয় ভাষাগুলিতে দ্বিৎ ব্যবহার কম। অন্যদিকে গ্রীকে ও সংস্কৃতে ক্রিয়া ধাতুর অনেক দ্বিৎ অ-ইন্দোইউরোপীয় বস্তু। দ্বিৎ ব্যবহার অষ্ট্রিক ও দ্বীপময় ভারতের ভাষাগুলিরও বৈশিষ্ট্য। নীচে কতকগুলি বর দ্বিৎ দেওয়া হোল—এদের প্রকারভেদগুলি লক্ষ্য করুন। সংস্কৃত, গ্রীক, ইংরেজী, মালয় ভাষারও কিছু দ্বিৎ দেওয়া হোল। বরর সাংখ্যিক বর্ণীকারকের মধ্যেও দ্বিৎ রয়েছে যা দ্বিতীয় খণ্ডে দেখানো হয়েছিল।

The use of duplicatives has helped to form the special character of Indian languages. In European languages the use of duplicatives seem to be of less use. On the other hand we can see the use of duplicatives in the verbal roots in Sanskrit and Greek. Duplicatives in Greek are supposed be of non-Indo European use. The use of duplicatives is also characteristic of Austric and Indonesian languages. Below we are giving some Boro duplicatives. try to note the differences in them. Also we are giving some duplicatives from Sanskrit, Greek, English, Indonesian and Bengali. The numeral classifiers of Boro also contain duplication phenomenon—this has been shown in part II.

(১০০)

যথা : FOR EXAMPLE :

বর	বাংলা
Boro	Bengali
গামগাম	গমগম, ঝপাঝপ
গানী গাথা	থতমত
গাদাও চাৰাও	হাওমাও হাঁকড়-পাঁকড়
গালাব গাচাব	রানেবানে
থাথা মাথা	যাচ্ছেতাই
শৃশৃ	ঝকঝক
খৃখৃ	ঘনঘন
ফৃফৃ	ফির্ফিফর
থৃথৃ	ঝির্ঝিঝর
থনথন	টনটন
হমহম	খানখান
হলহল	রমরম
হলংগলং	টলটল/ঢলঢল

ওপরের দ্বিগুণিতে ক্রিয়া বিশেষণীয় ভাব রয়েছে, তাছাড়া মানসিক অবস্থাও বোঝাচ্ছে ।

The above duplicatives have adverbial sense, these are also expressing emotional states.

থাংনাই-ফৈনাই	আসা-খাওয়া
ছাংনায়-ফিন্নায়	প্রশ্নোত্তর
থাংনাইয়াও-ফৈনাইয়াও	আসায়-যাওয়ার
নাংলায়-খমালায়	
দানাংলায়-দাখ্মালায়	

যেখো...বেখো

যে...সে

যাকে...তাকে

লাইলাফা

শাকসর্জ

বিমা-বিফা

মা-বাবা

ধূপ-ধূনা

ধূপ-ধূনা

Malay

মালয়

মালাম মালাম—অনেক রাত পর্যন্ত Late at night

মুলা মুলা—প্রথমে At first

পাণিগ পাণিগ—খুব ভোরে Very early in the morning

হুয়ান হুয়ান—বৃষ্টি পড়ছে আর পড়ছে Raining and raining

হিতাম হিতাম—কালোমত Blackish

বুয়া বুয়াহান—ফলফলারি Variety of fruits

গুলা গুলা—মিষ্টি Sweets

ইংরেজী

English

Pitter-Patter

Hocus-Pocus

Chit-Chat

Willy-Nilly

গ্রীকে ও সংস্কৃতে বহু ধাতুতে দ্বিচ্চ বা ধাতু অভ্যস্ত হয়। অভ্যস্তে পৌনঃপুনিকতা, ক্রমিকতা ও আতিশয্যও প্রকাশিত হয়।

Many roots are reduplicated in Sanskrit and Greek. In reduplication frequentativeness, continuity, stressing are expressed.

(১০২)

Sanskrit

সংস্কৃত

দদ—দদদে

শশ্—শশাস

ভিদ্—বিভেদ

যা—যযৌ

পঠ্—পাপঠ্যতে

দীপ্—দেদীপ্যতে

লুপ্—লোলুপ্যতে

নৃত্—নরীনৃত্যতে

বুদ্—রোবুদ্যমান

জল্—জাজ্বল্যমান

গত্বা—গত্বা

শনৈঃ শনৈঃ

ইতস্ততঃ

বৃক্ষং বৃক্ষং সিঙতি

উপযুঁপরি গ্রামন্

দেব দেব বন্দ্যোহসি

Greek

গ্রীক

মরমইর

দেদর্কে (দদর্শ-সংস্কৃত)

দেদর্মি (দদর্শি-সংস্কৃত)

হিষ্টেমি (তিষ্ঠামি-সংস্কৃত)

দেদেখেতাই

বারবার পড়ুন, শুনান্যস্থান পূর্ণ করুন ও অর্থ করুন :

Read repeatedly and realise the meaning :

নকারাত্মক অনুষ্ঠান সূচক 'দা' অনেক সময় ধাতুর সঙ্গে মিলিয়ে লেখা হয়। তাতে 'দা' এর চেহারা অনেকটা অপ্রলম্বকের মত মনে হয়।

The negative imperative 'দা' is often written along with the verbal root without space. Then this 'দা' seems like a prefix.

(১০৩)

দামাও	দা মাও	মাও
দাবাহার	দা বাহার	বাহার
দাখাখা	দা খাখা	খাখা
- - -	- - -	হীন
দাফবায়	- - -	- - -
- - -	দা গায়	গায়
দাখা	- -	খা
দাখা	- -	খা
দাজা	দা জা	-
- -	- -	খাং
দানাংলায়	দা নাংলায়	নাংলায়
দাখ্‌মলায়	দা খ্‌মলায়	খ্‌মলায়
দাখাং	দা খাং	খাং
দাঅন	দা অন	অন
দাচিবি	- চিবি	চিবি
দাহাঁ	দা হাঁ	হাঁ
দাথগায়	দা থগায়	থগায়
দামানজি	দা মানজি	মানজি

(১০৪)

শব্দাবলী : VOCABULARY

ফড়ায়নায়/ফবায়নায়—পড়া Reading, study

গাঁথা—গভীর Deep

গাঁশা—মন, হৃদয়, আত্মা Mind, soul, heart

হাঁ—দে(ও) Give

গাঁমগাঁম—গমগম/ঝপাঝপ, উৎসাহী Resonant with
enthusiasm

গাঁনীগাঁথা—কিৎকর্তব্যবিমূঢ় Perplexed

গাঁদাও চাঁবাও—(নিরূপায় হয়ে) উদাসী Indifferent, after
being helpless

দামাও—করোনা Do not do

গাঁলাব গাঁচাব—যথেষ্টা, যাচ্ছেতাই, অযথা Without restraint,
in view, uselessly

বাহায়—খরচ কর্(অ) To spend, বহাও To make to flow

নাংলায়—ঝগড়া কর্(অ) Quarrel

খ্‌মলায়—হাতাহাতি করা, লড়াই করা To come to fist-
fights, to fightনাংলায়-খ্‌মলায়—ঝগড়াঝাটি, মারামারি কর
Quarrel and fightদানাংলায়-দাখ্‌মলায়—ঝগড়াঝাটি করোনা, মারামারি করোনা Do
not quarrel, do not fightশাঁখাঁমাখাঁ/থাঁখাঁমাখাঁ—ঝকঝক, চোখ ধাঁধানো, যতটুকু নয় তার চেয়ে
বেশী দেখোনা Dazzling by, to make a show,
to exaggerately dress and make-up.

খাখাঁ—উঁচু করে বাঁধা To fold and lie into a heap.

খা-বাঁধা To fold, to tie

খাঁ—উঁচু High, heap

(১০৫)

খানায়—চুল Hair

খানায় খাখা—চুল বাঁধো To do hair

খানায় দাখাখা—চুল বেঁধোনা Do not do hair

বয়বো—সবাই (সব+ই) Everybody (without exception)

অবায়বো—সর্বদাই Always (without fail)

মাওখা—কর্মী, পরিশ্রমী Diligent, work loving

থাব—পবিত্র, সত্য Sacred pure, true

গাদান—নতুন New

দানছিন—নবতর Newer

হা—মাটি, পৃথিবী, দেশ Soul, ground, earth, world

হাদান^৭হা+গাদান—নতুন মাটি New soil

লাই—একপ্রকার শাক A type of salad

লাফা—একপ্রকার শাক A type of salad

ছা—বাচ্চা, ছোট Child, small

মাই—ধান Rice

মাইছা—চিকন ধান Fine rice

হাদান হা—নতুন মাটি New soil

মাইছা মাই—চিকন ধান Fine rice

[উপরোক্ত পুনর্বিভক্ত মূলক পদযুগল লক্ষ্য করুন, 'হাদান হা'-তে হাদান যেন হা-এর বিশেষণ, মাইছা মাইতে মাইছা মাই-এর বিশেষণ অন্য-দিকে দুটি পদযুগলেই হা ও মাই-এর বিহীন হয়েছে ।

Note the above two phrases with reduplication. In হাদান হা as if হাদান is the adjective of হা, In মাইছা মাই as if মাইছা is the adjective of মাই]

গায়—রো(ও) Plant

দাগায়—রোওনা, বুনোনা Do not plant

অবায়—সর্বদা Always

(১০৬)

থ'থ'—পাতলা কিন্তু ঘন স্তর Thin but dense layer

or row.

খাঠিয়া/খাঠিয়া/খাঠিয়া—ধান প্রথমে বুনে তারপর চারা উঠলে সেগুলো নিয়ে আবার জলা জায়গাতে বোনাকে খাঠিয়া বলে। The system of first sowing rice and then take out the small plants and transplant them in wet water in innundated rice field is called খাঠিয়া. transplantation in wet rice cultivation.

ফা—বীজ বোনে Sow seeds

বাৰা—বেশী (বড়) Too much.

থ'থ'—ঘন ঘন Dense

গয়—গুয়া, সুপারী Betel nut tree

ফ'ফ'—ফিরফির, ঝরঝর Drizzling

চান/সান/স্থান—সূর্য্য দিন Sun. day

(সূর্য্য ওঠার সঙ্গে দিনের সম্বন্ধ এখানে অনেক বেশী প্রকট, অতএব সূর্য্য ও দিন বরতে একই শব্দ ; প্রাকৃত ও ইউরোপীয় ভাষাগুলিতে সূর্য্য ও দিন আলাদা শব্দ. বড়ো ভাষাগুলিতে কিন্তু সূর্য্যই দিন, ভোটবর্মার অন্য ভাষাগুলিতে কি হতে পারে দেখা দরকার।

Here the relation between sun and day is more distinct, sun and day are identical in Boro. In Prakritic and European languages sun and day are different words ; in the Bodo group of languages sun itself means day. We should find out what is the situation in other languages of Tibeto-Burman.)

ধূপ-ধূনা—ধূপ-ধূনা Incense.

হব্—রাত Night

হব—রাতে At night

(১০৭)

জাও-জলা Burn, Fire

বায়/বাই-চলমান অবস্থা Continuous state

চাওবায়-জ্বালাইতে থাক Go on burning

বিবায়-ভিক্ষা কর Be

বিবায়বায়-ভিক্ষা করতে থাক Go on begging

চাওবায় থা-জ্বালাইতে থাক Burn

চানফাঁরাম/স্বান ফ্রাম-প্রতিদিন (দিনপ্রতি) Everyday

(Day every)

বাঁ-ই (জোর দেওয়া অর্থে) (indicating stress)

চানফাঁরামবাঁ-প্রতিদিনই Everyday (without fail)

চিবি-ভয় কর, সম্মান কর Fear, honour

গুবুন-অন্য Other তাই (কব)

বাথাঁবা/বাপ্রা-কথা Word কক (কব)

বাথাঁবাখৌ-কথা (কে) Word (acc)

দাখ্লাম-করোনা Do not do

গাঁশা দাখ্লাম-মনে করোনা Do not remember

বেখৌ-যা(কে) What (acc)

যে-যা That, what

বে-তা That

বেখৌ-তাকে, সেটাকে That (acc)

থেখৌ...বেখৌ-যা(কে)...তা(কে) What...that

হানানৈ-দিয়ে Giving

গাঁশা হানানৈ-মন দিয়ে, মনোযোগের সঙ্গে Giving mind,
Paying attention

খান্না-শোন Hear খ্লাম (কব)

ছং/ছাঁং-ওঠ attention/into/up

গাঁছাঁং/গাঁসাঁং-দাঁড়াও

(১০৮)

খোঁনাহং—শোনো, শুনেন উঠে, শুনেন মনে রাখা, মন দিয়ে শোন Listen
(with attention)

হাঁন—বলে In case হিনয় (কব)

হাঁমবাচাঁ/হাঁমবাচাঁ—তাহলে, বললে, তাহলে In that case,
then

গুৰু—গুরু Teacher, preceptor

গুৰুরা—গুরু. (য়ে. তে) (নি.ক) Teacher (Definative
nominative)

অনু—ভালবেসো Love হামজাগ. খাহাব (ব ব)

অনগাঁন—ভালবাসবে Will love

ফাঁবাংগিবি—শিক্ষক Teacher

ফাঁবাংগিবিয়া—শিক্ষক (নি.ক) Teacher (D. N.)

কানা—কানা (ঋণকৃত) Blind (Loan from Bengali)

খোঁবা—খোঁড়া (") Lane (")

খুজা—কুঁজা/কুঁজো/কুজ " Hunch back (")

এবা—অথবা Or

থাংনায়/থাংনাই—যাওয়া Going

ফৈনায়/ফৈনাই—আসা Coming

নূনায়/নূনাই—দেখা Seeing

নূনানৈ—দেখে Seeing

হাঁনায়—দেওয়া Giving

হাঁনানৈ—দিয়ে After Giving

মাঁজাঙে—ভাল করে Well

গাঁবাই—দ্রুত Quickly

দামিনি—হেসোনা Do not laugh

চিবি—ভয় কর, সম্মান কর, পূজা কর Fear, honour,
worship.

থাও—যোগ্য, উপযুক্ত Deserving, fit for

জা—খাও Eat

জাখাও—খাদ্য, খাবার যোগ্য Eatables

খাঁনাছংখাও—শোনার যোগ্য, শ্রোতব্য Audible, fit for hearing

চিঁবখাও—ভয়যোগ্য, সন্মানযোগ্য, সন্মানীয়, পূজনীয় Deserving honour, honourable, fit for reverence

দুইাঁচনখৌ—দুদ্রতরকে, অপেক্ষাকৃত ছোটকে, ছোটকে. বাচ্চা(দের)কে Younger, children (acc)

মোজাং মৌন—ভাল পাও, ভালবাসো Get well, love

রা/বোলাবেলা—(বাংলা Bengali) (গহীন চন্দ্র বসুমতারীর মতে)

যেবোলাবৌ—যে কোন সময়, সর্বদাই Always, Any time (without fail)

হেংখা—বাধা Obstruction

দাহী—দিওনা Do not give

বাওখৌবো—কাউকেই Anyone, (without exception)

বাওজাংবা—কারুর সঙ্গেই না with no one

থগায়—ঠকাও, ঠকিও Cheat

দাথগায়—ঠকিও না Do not cheat

থগায়ছুলা—ঠকবাজ, চিটিংবাজ Cheat

ফাঁথায়—বিশ্বাস Faith পতি (কব)

ফাঁথায়-খেবচো—বিশ্বাসঘাতক Traitory. Breaker of faith

থেপ—ভাঙা Break

বো—টুকরা Piece

থেপচো/খেবচো—ভেঙে টুকরা করা Breaks into pieces.

বাওবা—কেউই Any one (without exception)

হাথায়—দাঁত Teeth বুআ, অআ (কব)

মানজি—মাজ Brush, wipe (অসমীয়া বা বাংলা থেকে ঋণকৃত শব্দ, Loan word from Assamese or Bengali)

(১১০)

অংগিনীনানৈ—কামড়ে টুকরো টুকরো করে চিবিয়ে টুকরো টুকরো
করে After biting into pieces.

অং/অব—কাগড়াও Bite অঙ্গার (কব)

গিলী/গ্লেব—টুকরো Piece

ভুগৈ—স্নান Bath তুকুস (কব)

বানান থেকে উচ্চারণ

PRONUNCIATION FROM SPELLING

Read repeatedly, in case of two spellings of the same word try to visualise its correct pronunciation.

বারবার পড়ুন, এ দুই শব্দের দুই ধরনের বানানের জন্য প্রকৃত উচ্চারণ কি হবে অনুধাবন করার চেষ্টা করুন :

বয়বা	চান	মাও
অবায়	সান	মাওথী
অবায়বা	স্নান	মাওনায়
চানফাঁবামবা	চানফাঁবাম	মাওনানৈ
যেবালাবা	সানফাঁবাম	
বাওখোবা	সানফ্রাম	চিবি
বাওবা		চিবিথাও
বা	যেবালাবা	
বাওজাঁবা	যেব্রাবা	দুই
বাও		দুইচিন
বাওজাঁং	বাথাবা	দৈছিন
বাওখো	বাপ্রা	উন্দৈ
বাওখোবা	বাথাবাখো	থগায়
বাওজাঁংবা	বাপ্রাখো	দাথগায়
থগায়ছা		থগায়ছুলা

মন্তব্য : Note :

ফাঁবাও ফ্রা, বাঁলাও ব্রা, বাথাঁবাও বাথ্রা, ছুলা ও ছু। ইত্যাদি দুই ধরনের বানান থেকে এটা বুঝে নিতে হবে ফ ও ব, ব ও ল, থ ও ব এবং ছ ও ল এর মধ্যে একটি হয়ত হ্রস্ব স্বরবর্ণের অস্তিত্ব আছে যা হ্রস্বতর হয়ে প্রায় নিশ্চিহ্ন হয়ে যায়। এ ধরনের হ্রস্ব স্বরকে ক্ষয়িত স্বরবর্ণ (Reduced vowel) বলা যায়। তাহলে কি আঁ-এর দুটি সহবর্ণ ?

From the two spellings ফাঁবা and ফ্রা, বাঁলা and ব্রা, বাথাঁবা and বাথ্রা, ছুলা and ছু। we should understand that between ফ and ব, ব and ল, থ and ব, ছ and ল there is a short vowel which often being shorter is completely dropped. This type of vowels are called reduced vowel.

বরতে অনুবাদ করুন : Translate into Boro :

পড়ায় গভীর মন দাও। ঝপাঝপ হাল চাষ কর। বিমূঢ় ও নিরুপায় হয়ে কাজ করোনা। যথেষ্টা খরচ করোনা। চোখ ধাঁধিয়ে চুল বেধোনা। সবাই কর্মী হও। সব সময়ই সত্য কথা বল। নতুন মাটি, বাবা, রোপন কর লাই (শাক) ও লাফা (শাক)/শাক-সজি। চিকণ ধান সর্বদা রোপণ কর। রামায়ণ মহাভারত পড়। দিনরাত বাড়ীতে ধূপ ধূনা জালাইতে থাক। মূলা রোও আর খাও। প্রতিদিনই স্কুলে যাও। যেতে আসতে কাবুর সঙ্গেই ঝগড়াঝাটি করোনা। গুরু মশাইকে প্রণাম করো/ভক্তি করো/মনো। পড়ার সময় অন্য কথাকে মনে এনোনা। গুরু-মশাই যা(কে) বলে তা(কে) মন দিয়ে শুনবে (শুনে দাঁড়াবে)। তাহলে গুরু ভালবাসবে। কানা, খোঁড়া এবং কুঁজা মানুষকে দেখে হেসোনা। মাননীয়কে মান দিও। ছোটকে ভালবেসো। মা বাবাকে ভালবেসো। সর্বদা তাদের কথা দাঁড়িয়ে শুনো আর বাধা দিওনা। সর্বদাই সত্য কথা বলো। কাউকেই ঠকিওনা। ঠকবাজ বিশ্বাসঘাতককে বেউই ভাল-বাসেনা। প্রত্যেকদিন স্নান করা দরকার/লাগে।

(५५२)

Give deep attention in reading/studies. Plough with enthusiasm and quickly. Don't do work perplexed and in helpless indifference. Don't spend without restraint. Don't dazzle with your hairdo. All (everybody) be workers. Always tell the truth. In th new land, father sow lai (salad) and lafa (salad). Always sow fine rice. Read Ramayana and Mahabharata. Transplant paddy in dense rows. Go on burniug incense at home in day and night. Sow radish and eat (them).

Go to school everyday. Do not quarrel with anybody during going and coming. Respect the teacher. During study do not keep any other word/thing in your mind/ while studying do not pay attention to any other thing. Whatever the teacher tells listen to it by giving attention. Don't laugh seeing blind, lame or a hunchback person. Honour the honourable (respect the seniors), love the little ones (juniors). Always (without fail) listen to their words and do not give obstruction/do not put obstacles. Always (without fail) tell the truth. Do not cheat anybody (at all).

পাঠ পয়ত্রিশ Lesson 35

ফৰায়ফাৰি মৌনথামজিবা

বারবার পড়ুন, অনুবাদ করুন ও লিপ্যন্তর করুন :

Read repeatedly, translate and transcribe :

ফৈসা গাৰনৈ বিনৌ হাঁ। লাওথি গংছে আংনৌ বায়। অনথাই
খাঁৰনৌহি লাবাদাঁ। থাওঁৰৈ বংফাং দান। ওয়া থাথাম লাবাদাঁ। দুদুং দাংছে
হাথাইয়াও বায়। দৈয়াও দাথাং গবগান, নৌঙা বেখৌ দালা। দা খুলুম।
মূৰ্তিখৌ দাখুলুম। ইছৰনি মুংখৌ নংখাই বাখাই দা লা। নোমা নোমফাখৌ
মানি। মানাছখৌ দা বুথার। জিনাহাৰি দা খালাম। ছিথাও দাথাও।
গাওনি গামিনি মানাষিনি মানই/মাঙাই নোংখাই সাক্ষি দা গোসাঁং।
গামিনি মানাষিনি মুরাফাৰখৌ দালুবৈ।

Phaisa gornoi binô ho. Laothi gonshe angno bai. On-
thai thornoi labodo. Thonbroi bonphan dan. Oua thotham
labodo. Dudun donshe hathaiao bai. Doiao da than,
gobogon, nono bekhau da la. Da khulum. Murtikhou, da
khulum. Ishorai munckhou nonhai bakhai da la. Manshi-
khau da buthar. Jinahari da khalam Gaoni gamini manshini
manoi nonkhai shakkhi da goshong. Gamini manshini mua-
phorkhou da luboi.

(১১৪)

বরতে অনুবাদ করুন : Translate into Boro :

তাকে দুটো পয়সা দাও। লাঠি একটা (আমাকে) আমার জন্যে কেনো (কেন)। পাথর দুটো নিয়ে এসো। চারটে গাছ কাট্ (কাটো)। বাঁশ তিনটে নিয়ে এসো। দাড়ি একটা হাটে কেন (কেনো)। প্রণাম করোনা। নদীতে যেওনা। ডুববে, তুমি ওকে নিওনা। মূর্ত্ত(কে) পূজা করোনা। (তোমার) মা-বাবাকে মেনো। ঈশ্বরের নাম অযথা নিওনা। মানুষ(কে) মেরোনা। ব্যভিচার করোনা। চুরি করোনা। নিজের গ্রামের মানুষের জন্য মিথ্যা সাক্ষ্য দাঁড়িওনা। গ্রামের মানুষের জিনিস পটে লোভ করোনা।

Give him two pices. Buy a stick for me. Bring the two stones. Cut four trees. Bring three bamboos. Buy a rope in the market. Do not go to the river, you will drown, do not take him/it (with you). Do not bow/worship. Do not bow (before) (The) ido!/Do not worship ido's. Don't take the name of God falsely (in vain, without any reason). Respect (obey) (your) mother and (your) father. Do not kill a man. Do not do/commit adultery/Do not behave unsocially. Do not stand a false witness for the people of (your) own village. Don't greed after property/things of the people of the village.

শব্দাবলী : VOCABULARY

পৈসা/ফৈসা—পয়সা Pice (বঙ্গ-অসমীয়া ঋণকৃত শব্দ Bengali-Assamese loan word),

গাবনৈ—দুইটা The two

বিনা—তাকে Him (সম্প্রদান কারক Dative)

লাওথি—লাঠি Stick (লাঠি ও লাওথির মধ্যে ধ্বনিগত সাদৃশ্য লক্ষ্য করুন। লাঠি থেকে কি লাওথি এসেছে না লাওথি

থেকে লারিঠ এসেছে। অর্থাৎ বর শব্দ থেকে এই বাংলা শব্দ না বাংলা শব্দ থেকে এই বর শব্দ। Notice the similarity in sound between লারিঠ and লারিথ। Does লারিথ comes from লারিঠ or লারিঠ comes from লারিথ। That is, whether this Bengali word comes from Boro word or the Boro word comes from Bengali word.) লাথা (কব)

আংনো—আমাকে, আমার জন্য Me, for me

অনথাই পাথর Stone হলং সটাই (কব)

থারিঠাই—দুইটা Two

লা—এনো/আন Bring

বা—টানো Pull

লারি—টেনে আনো/আনো Bring by pulling/Bring

লারিঠাই—আনুন Bring

থারিঠাম—তিন Three

থারিঠে—চার Four

বংফাং—গাছ Tree বুফাং, ফাং (কব)

ওরা—বাঁশ Bamboo ওআ/ওরা (কব)

দুদুং—দাঁড় Rope খুতুং (কব)

দংছে—একটি One তুংছা (কব)

দৈয়াও—জলে নদীতে In(to) the water/river

নাঁঙা—তুমি You (ন.ক D.N) নুং (কব)

খুলুম—প্রণাম কর Bow, খুলুন-খা—নমস্কার (কব)

নাঁমা—তোমার মা Your mother

নাঁমফা—তোমার বাবা Your father

নাঁমা-নাঁমফাখো—তোমার মা-বাবাকে Your mother and father, your parents (acc)

(১১৬)

মানি—মান Respect, obey (বঙ্গ-অসমীয়া ঋণকৃত শব্দ)

মুংখোঁ—নাম (কে) Name (Acc)

মুং—নাম Name

নাংখাই—মিথ্যা False

নাংখাই-বাখাই—মিথ্যা মিথ্যা, অথবা Falsely, in vain

ঈছব—ঈশ্বর God (বঙ্গ-অসমীয়া ঋণকৃত শব্দ, Bengali-

Assamese loanword)

জিনাহাৰি—ব্যভিচার, অসামাজিক কাৰ্য্য Adultery, unsocial act 'গহীন চন্দ্র বসুমাতারীর মতে এটি একটি নব শব্দায়ন, ক্রিষ্টিয়ান সেনের পাঠশালায় ব্যবহৃত। According to Gahin Chandra Basumatary it is a neologism used in the texts of Christiansen.)

হাৰি—গোষ্ঠী, গোত্র, জাতি সমাজ Clan, gente, community, society, nation

জিনা—অপমান, অপব্যবহার Insult, misuse

গামি—গ্রাম Village (বঙ্গ-অসমীয়া ঋণকৃত শব্দ Bengali-Assamese loanword) কামি (কব)

গামিনি মানিষিনি—গাঁয়ের মানুষের Of the people of the village

গাও—নিজ Own

গাওনি—নিজের One's own

মানই—জন্য For

সাথি—সাক্ষি Witness (বঙ্গ অসমীয়া ঋণকৃত শব্দ, Bengali-Assamese loanword)

গাঁপাঁ—দাঁড়াও/দাঁড় করাও Stand up, to make stand

মুৰা/মুয়া—বস্তু, জিনিষ, দ্রব্যাদি, সম্পত্তি Thing, property

মুৰাফাৰখোঁ—জিনিষগুলি(কে) Things (Acc)

(১১৭)

জুঁবৈ—লোভাও, লোভ কর Be greedy (বঙ্গ-অসমীয়া ঋণকৃত
শব্দ Bengali-Assamese loanword)

ব্যাকরণ আবিষ্কার ও অভ্যাস ও মনে মনে অনুবাদ, GRAMMAR
DISCOVERY AND DRILL AND SILENT
TRANSLATION

ফৈসা গৰ্বনৈ	লাওথি গংছে	অনথাই থাৰনাই
ফৈসা গৰ্বচে	লাওথি নংনৈ	অনথাই থাৰথাম
ফৈসা গৰ্বথাম	লাওথি গংবৈ	অনথাই থাৰবা
ওরা থাথাম	দুদুং দাংছে	চে/ছে/সে
ওরা থান্নি	দুদুং দাংনৈ	নৈ
ওরা থাদাইন	দুদুং দাংথাম	থাম
ওরা থাংগু	দুদুং দাংবৈ	বৈ
ওরা থাজ	দুদুং দাংবা	বা
ওরা থাবা	দুদুং দাংদ'	দ'
ওরা থাং	দুদুং দাংন্নি	ন্নি
ওরা থাবৈ	দুদুং দাংদাইন	দাইন
ওরা থাদ	দুদুং দাংগু	গু
	দুদুং দাংজি	জি
খুথাব	ছিথাও	নাংখাই
থাব	খাও	খাখাই
	দাখাও	

ঋণকৃত ক্রিয়া : LOAN VERBS :

হালভরপ্রভৃতির মতে হিন্দী, বাংলা-অসমীয়া থেকে ঋণকৃত ক্রিয়া
সরতে অল্প কয়েকটি আছে—এরা বর ভাষায় নিঃশেষে আত্মসাৎ হয়ে গেছে
এবং প্রায়ই একটু বদলে গেছে।

According to Halvorsrud there are in Boro few loan verbs from Hindi or Bengali-Assamese. They have been completely assimilated and changed a lot (see Halvorsrud p. 33).

যথা : FOR EXAMPLE :

বুজি—বুঝ Understand

বুজাই—বুঝাও Make understand

বাসাই/বাহায়—বাঁচাও Save

মানি—মান Obey

ফুজি—পূজ Worship

ফৰায়—পড় Read

মন্তব্য : COMMENTS :

দা—দা দিয়ে তৈরী নিষেধাত্মক বাক্যগুলি বাইবেলের মুসা শ্রুত ১০টি আদেশ থেকে নেওয়া। এগুলি ক্রিষ্টিয়ান সেনের বই থেকে নেওয়া। The negative imperative sentences with দা belong to the 10 commandments of Moses. These have been excerpted from the book of Christiansen.

পাঠ ছত্রিশ Lesson 36

ফৰায় ফাৰি মীনখামজিদ

বারবার পড়ুন ও অনুবাদ করুন :

Read repeatedly and translate :

১। বিহী গামীয়াও খাঙা। থাং। দা থাং। থাংদা। ফৈ। দা
ফৈ। গাংগৈ ফৈফিন্না হাঙাইদা। অন্নানৈ থেমা হাঁদা। আং থাংনি।
জাং থাংনি। জাং মাঙহাঁইনি। বিয়া থাংথাং। বিয়া পরসা/ফৈছা হাঁথাং।
অঙা মিথিনা মীনথাং। গজেনথাং। বু। বুথাং। বুথাং। মানাঁনা
জাঙা বিনি হাথাংখো সানজাহা নুবায় আৰা জাংগা বিখো খুলুমনা ফৈবায়।
নাংনিনা বইজা য়াথাঙ। বুমুমাওবা নাংনি। সান্নায়া য়াফুথাং।
জাংনা হাঁদা। পাপ হাবানিফায় জাঙখো হমথাদা।
নাংনি বিফানি অন্নায় বুমুমাও যুগ যুগ য়াথাং। আপেলখো
আংনা হাঁ পেবিচ। সংসাৰা গাঁঙান য়াথাং। জৈ য়াথাং বৰ হাঁ বিনি।
নাংনি দাহাৰখোবা নিমাহা খালামদা। নাংনি গাহাম য়াথাং। গাঁসাইয়া
ফিহানি জীউ গালাউ খালামথাং। দা ফৈ ছৈ।

২। খুগা মেখাং

জায় জায় জায়

জাংনি লাগাঁনি জায়

খালানি বোগবিয়াদি খালাহা থাংথাং

সানাবনি বোগবিয়াদি সানাবহা থাংথাং

সাহানি বোগবিয়াদি সাহা থাংথাং

সানজানি বোগবিয়াদি সানজাহা থাংথাং

জাংনি লাগাঁনা মাই দৈদৈ

জায়জায় মায় মায় য়াথাং।

বরতে অনুবাদ করুন : Translate into Boro :

১। সে গ্রামে যায়না/যেতে পারেনি। যাও। যাসনা/যেওনা।
যাবেন না। যাননা/দয়া করে যাননা। এসো/আয়। তাড়াতাড়ি ফিরে
আসতে চেষ্টা করুন। দয়া করে ভালবেসে ক্ষমা দিননা/ক্ষমা করুন না।
আমাকে যেতে দে/দাও/আমি যাইই। আমাদের যেতে দে/দাও/আমরা
যাইই। আমাদের গিয়ে কাজ করতে দাও। সে যাক। সে পয়সা
দিক। আমিও জানতে চাই/আমিও জানতে পাক*। শান্তি হোক/ও
শান্তি/শান্তি শান্তি। মার্(অ)। মেরে যা/মারতে যা। মারুক। যেহেতু
/কেননা আমরা তার নক্ষত্রকে পূবে দেখেছি এবং আমরা তাকে নমস্কার
করতে এসেছি। তোরই/তোমারই রাজ্য হোক। পৃথিবীতে তোমার চিন্তা/
আদর্শ বাস্তবায়িত হোক। আমাদের দিননা/আমাদের দয়া করে দিন।
পাপ কাজ থেকে আমাদের ধরে রেখো। তোমার পিতার দয়া পৃথিবীতে
যুগ যুগ থাকুক। আপেলটা আমাকে দাও প্যারিস। তোমার ধার/ঋণ
মাফ করে দাও। তোমার ভাল হোক। প্রভু বাচ্চার/ছনের জীবন দীর্ঘ
করুন। দয়া করে আসবেন না। সংসার শান্তিময় হোক। বরভায়ীর
জয় হোক।

He did not desire/cannot/could not go to village. Go.
Don't go. Please go. Please don't go. Come. Don't
come. Please don't come. Please try to come early/quick-
ly. Please pardon because of love/lovingly (taking pity).
Let me go. Let us go. Please allow (to go there and)
to work/please let us work. Let him go. Let him give
pice (money). I want to know/I would like to know/Let
me also know. Let (there) be peace. Beat Beat and go/
go and beat. Let (him, me etc.) beat. As we have seen
his star in the east (towards the east), we have come to
bow before him (worship him). Let yours/itself the king-
dom be. Let your ideas spread in the world. Give to us
Make our shield so'id Hold us back from sinful deeds.

Let your father's love be (remain) in the world from ages to ages (for ages). Give the apple to me, Paris. Let the world (family) be peaceful (quiet). Please pardon/write off your loan. Let there be good for you. Let God make the life of the son/child long. Please don't come.

২। মৌখিক (লোক) সঙ্গীত

জয় জয় জয়

আমাদের গ্রামের (গাঁয়ের) জয়

দক্ষিণের রোগব্যাদি দক্ষিণে যাক

পশ্চিমের রোগব্যাদি পশ্চিমে যাক

উত্তরের রোগব্যাদি উত্তরে যাক

পূর্বের রোগব্যাদি পূর্বে যাক

আমাদের গাঁ (গ্রাম) ধানে জলে

জয় জয় ময় ময় হোক ।

Oral [folk] Song

Victory, victory, victory

Victory to our village (of our village)

Let the disease-affliction of the South
go to the South

Let the disease-affliction of the West
go to the West

Let the disease-affliction of the North
go to the North

Let the disease-affliction of the East
go to the East

Let our village be in rice and water

Victorious, victorious, plentiful and plentiful.

(১২২)

বৈয়াকরণিক পরিভাষা : GRAMMATICAL TERMINOLOGY

মহৰ্—ভাব Mood

খাওলায়নায় মহৰ্—অনুজ্ঞাবাচক ভাব (লোট লকার) Imperative mood.

বিদিস্হা—কাল Tense

অবায় দা বিদিস্হা—বর্তমান কাল Present tense

ইয়দুন বিদিস্হা—ভবিষ্যৎ কাল Future tense

বিফান—ধাতু বা প্রতিপদিকের রূপ পরিবর্তন, ধাতুরূপ, শব্দরূপ
Declension, Conjugation

মহৰ্বাথি—অবায় Indeclinable

দাজাব মহৰ্বাথি—সংযোজক অবায় Connectives

দানখে মহৰ্বাথি—বিরোজক অবায় Alternatives

ছাঁংনায় মহৰ্বাথি—প্রশ্নবোধক অবায় Interrogatives

বিমুং—বিশেষ্য, নাম Noun, Name, Nominal (ম. মো)

মুংমা—বিশেষ্য Noun (ক. ব্র)

বিমুংমা—সর্বনাম Pronoun

লালী—বিশেষণ Adjective (ম. মো)

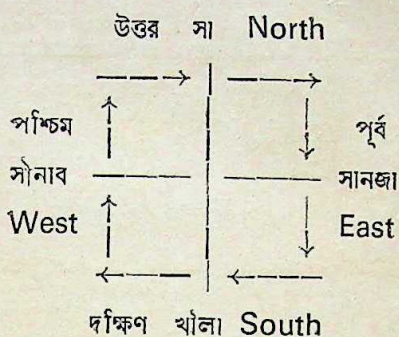
মুংলালী— ” ” (ক. ব্র)

হাবা—ক্রিয়া, কর্ম Verb (ম. মো)

থাইলালী—ক্রিয়া Verb (ক. ব্র)

থাইয়া—ক্রিয়া Verb (ক. ব্র)

দিগদর্শন—DIRECTION ORIENTATION



বর বাড়ীতে ধরা হয় সা অর্থাৎ উত্তর দিকে থাকেন মহাদেব বা বাথু, সানজা বা পূর্বে থাকে বাথু বা গোলা। খালা বা দক্ষিণদিকে বাড়ীতে প্রবেশের পথ।

ঘুমোবার সময় সা—খালা (উত্তর—দক্ষিণ) ঘুমোতে হবে অর্থাৎ সা বা উত্তরে, পা খালা বা দক্ষিণে। মৃতদেহের উলটো ; মাথা থাকবে দক্ষিণ বা 'খালা'য়, পা থাকবে উত্তরে বা 'সা'তে।

দিকক্রম নিম্নরূপ :

সা→সানজা→খালা→সানাব

ওপরের শাস্তি মন্ত্রটিতে কিন্তু নিম্নরূপ :

খালা→সানাব→সা→সানজা

In Boro homes it is presumed that Mahadeb Bathu's place is in the সা or North. In সানজা or east we can find the বাথু or grannary. The খালা or South is the place of entrance to the house.

During sleeping the head should be towards সা or North and feet should be towards খালা or South. For a deadbody it is just the opposite, the head is towards South or খালা and feet towards North or সা.

(১২৪)

The clockwise naming of the directions is as follows :

সা → সানজা → খালা → সোনাব

But in the incantation for peace mentioned, the sequence of directions is as follows :

খালা → সোনাব → সা → সানজা

শব্দাবলী : VOCABULARY

গামী—গ্রাম Village কামি (কব)

গামীয়াও—গ্রামে In village

থাঙা—যায়না Do(es) not go

গাঁথৈ—তাড়াতাড়ি Quickly

হাস্তাইদাঁ—চেষ্টা করুন Please try

অন্ন নৈ/অননানৈ—দয়া করে By love, being merciful,
lovingly, taking pity

ফৈফিনা/ফৈফিননা—ফিরতে, আবার আসতে, ফিরে আসতে To
return, to come back

হাইনি—গিয়ে দাও Go and give

হাঁ—দে(ও) Give বু (কব)

মিথিনা—চিন্তা করতে To think

মানথাং—যেন পাই Let me get

মানাঁ—পাই, পার Get(s) মান (কব)

মানানা—যেহেতু, কেননা Since, for

বিনি—তার His বিনি (কব)

সানজা—পূর্ব East ছালকামা (কব)

সানজাহা—পূর্বদিকে Towards the east

খুলুমনা—নমস্কার করতে To bow

নাংনি—তোমার Your

নাংনিনা—তোমারই Your only

(১২৫)

- ফৈবায়—আসিয়াছি/আসিয়াছে Have/has come
 বুহুম/ভূম—পৃথিবী World, earth
 বুহুমাও—পৃথিবীতে In the world, in the earth
 বুহুমাওবা—পৃথিবীতেই In this very world
 বাইচাঁ—রাজ্য Kingdom (ব-অ ঋ, B-A L)
 হম্—ধর, রাখ Catch রম (কব)
 থা—হ. থাক Be. remain
 হমথাদৌ—ধরে থাক Please remain catching, please
 go on keeping
 অনায়া/অননায়া—ভালবাসা Love (ন.ক D.N)
 হাবা—কাজ Work ছামুং (কব)
 হাবানি—কাজের Of work
 হাবানিফ্রায়—কাজের থেকে From the work
 সংসাৰা—পৃথিবী, সংসার World (ন.ক D.N)
 নিমাহা—ক্ষমা. শোধ Pardon, write off
 দাহাব—দার, ঋণ Loan, debt (ব-অ ঋ B-A L)
 গাঁসাই—গোস্বামী, গৌঁসাই, ঈশ্বর, প্রভু God, master, lord
 গাঁসাইয়া—ঈশ্বর God (ন.ক D.N)
 ফিহা—ছেলে, সন্তান Boy, child
 জীউ—জীবন Life
 গাঁলাও/গাঁলাউ—লম্বা, দীর্ঘ Long কলক্ (কব)
 যাক্—বাস্তবায়িত হওয়া, পূর্ণাঙ্গ হওয়া To materialise, maxi-
 mise, to be in zenith, to flourish in full
 bloom
 গাঁজান—শান্তিময়, শীতল লাগা, স্বস্তি Peaceful, restful, to
 feel cool and refreshed
 লাগাঁ—গ্রাম (তুলনীয় Compare একলগে) village
 লাগাঁনি—গ্রামের Of the village

(১২৬)

রোগ—রোগ Disease

বিষাদি—ব্যাধি Affliction

রোগ-বিষাদি—রোগ-ব্যাধি, আধিব্যাধি Disease and affliction (দ্বিত্ব Duplicating)

খালা—দক্ষিণ South দক্ষিণগালা (কব)

খলা খলা—Southern breeze

সানাব (সান+হার)—সূর্য্য ঢোকার দিক, সূর্য্যাস্তের দিক, পশ্চিম
Direction of the entrance/setting of the sun, west

খালাহা—দক্ষিণের দিকে, দক্ষিণে Towards the south, in the south

সানবহা—পশ্চিম দিকে, পশ্চিমে Towards the west, in the west

সানজা (সান+জা)—সূর্য্যোদয়, সূর্য্যোদয়, পূর্ব Be sun, sunrise, direction of sunrise, east

সানজাহা—পূর্বদিকে, পূর্বে Towards the east, in the east

সা/স্বা—উত্তর North

সাহা—উত্তরদিকে, উত্তরে Towards the north, in the north

জৈ/জয়—জয় Victory

ব্যাকরণ আবিষ্কার : GRAMMAR DISCOVERY

গজেন	ফৈফিনা	অন্নায়া	অন্নাইন
গাঁজান	মিথিনা	সান্নায়া	গাঁথৈ
গালাও	খুলুমনা		মায়ৈ
গাঁথৈ			দৈদৈ
গাহাম	নোঁনিনা	থাংথাং	থাংনি

(১২৭)

	জাংনা	হাঁথা	হাঁনি
	আংনা	মোনথাং	মোননি
বুদা		বুদাং	বুদনি
গজেনদা		গজেনথাং	গজেননি
যাফুদা		যাফুদাং	যাফুদনি
হমথাদা		হমথাদাং	হমথানি
যাদা		যাথাং	যানি
খালামদা		খালামথাং	খালামনি
খুলুমদা	খুলুমবায়	খুলুমথাং	খুলুমনি
নুদা	নুবায়	নুথাং	নুনি
আং/আঙ	আঙা	বিথাঙথো	আংনি
জাং/জাঙ	জাঙা	জাঙথো	জাঙনি
বি	বিসা	বিথো	বিনি
নাঙ	নাঙা	নাংথো	নাঙনি
		হাথখিথো	
সানজাহা	অন্নায়	আংনা	হাবানি
খোলাহা	সান্নায়	জাংনা	হাবানিফ্রায়
সানাবহা	বিফায়	বিনা	বিফানি
সাহা/স্বাহা	লাগোয়া	মানা	বিফানিফ্রায়
নিমাহা	গোসাইয়া	মানানা	ফিছানি
			ফিছানিফ্রায়
আঙনি	সানজানি		
নাঙনি	স্বাহানি	মা মা	
জাঙনি	সোনাবনি	মা	মৌহা
নাঙহা	খোলানি	মাজাং	মৌউহা

(১২৮)

জোঁঙহা	লাগোনি	মাহা	মাহা
লাগোঁহা		মানি	ম
ব্যাওহা		মাথো	
বিহা		মাইৰ	
		মাবাব	

ব্যাকরণ : GRAMMAR

খাওলায়নাস্ত মহৰ—অনুজ্ঞা IMPERATIVE MOOD

বিদিস্থা	বিফান	
অৰায় দা বিদিস্থা	নৈনি সুব্দং	থামনি সুব্দং
	—০ —দা	—থো
ইয়দন বিদিস্থা	—দা —গান	—গান
অৰায় দা বিদিস্থা	নাং থাং	বিথাংথাং
	নাংছোঁবথাং, নাং(ছোঁব) থাংদা	বিছোঁব থাংথাং
	নাং(ছোঁব) জা	বি(ছোঁব) জাথাং
	নাং (ছোঁব) জাদা	
	নাং (ছোঁব) খাৰ	বি(ছোঁব) খাৰথাং
	নাংছোঁব খাৰদা	

১। হালভরস্রুডের মতে ক্রিয়ার অনুজ্ঞা বা Imperative নিম্ন-লিখিতভাবে সাধিত হয়।

According to Halvorsrud the imperative of verbs are formed as follows.

(১২৯)

(ক) কোন প্রত্যয় বা বিভক্তি ছাড়াই, অর্থাৎ-০ (শূণ্য) বিভক্তি সহযোগে with no suffix or ending i.e. with 0 suffix.

থাং-যা/যাও Go ফৈ-আয়, এসো Come

(খ) দাঁ প্রত্যয় সহযোগে, ভদ্রভাবে কিন্তু খানিকটা পীড়াপীড়ির ভাব নিয়ে, with দাঁ suffix. Insistent but polite.

থাংদাঁ-যাও(না), যান(না) Please go

গাঁথৈ ফৈফিন্নাঁ হস্তাইদাঁ-তাড়াতাড়ি ফিরে আসতে চেষ্টা করো (কিন্তু) Please try to come back (return) quickly.

অননানৈ খেমা হাঁদাঁ-দয়া করে ক্ষমা দাও(না)/দিননা Taking pity please forgive.

২। বারণার্থক বা নকারাত্মক বা নিবর্তক অনুজ্ঞায় —০ বিভক্তি সংযুক্ত ক্রিয়ার আগে দা শব্দকণা ব্যবহার করা হয়। In preventive or negative imperative the particle দা is used before the verb with 0 suffix.

দা থাং-যাসনা, য়েয়োনো Don't go

৩। নিঃ—প্রবর্তক বা উৎসাহক (হালভরস্রুড উক্ত) জাতীয় অনুজ্ঞায় অনুমতি, নিমন্ত্রণ, প্রার্থনা, অনুরোধ বোঝাতে—নি প্রত্যয়ের ব্যবহার হয়। —নি suffix is used in cohortative imperative according to Halvorsrud to denote permission, invitation, prayer or request.

উত্তম পুরুষ—First person

আং থাংনি—আমাকে যেতে দাও, আমাকে যেতে দেওয়া হোক Let me go, allow me to go.

জাঁং থাংনি—আমাদের যেতে দেওয়া হোক Let us go

জাঁং মাওহৈনি—আমাদের গিয়ে কাজ করতে দেওয়া হোক Let us go and work (there).

ভট্টাচার্যের মতে এরা বা বর্তমান ও আশু ভবিষ্যৎ দুই অর্থেই ব্যবহৃত হতে পারে। —নি প্রত্যয় উত্তম পুরুষ কর্তার বর্তমান বা আশু ভবিষ্যতে,

ইচ্ছার্থে, অনুজ্ঞার্থে, লোটে, অধোষণা ও প্রার্থনার ব্যবহৃত হয়। According to Bhattacharya these can be used both in present or immediate future context. —নি suffix is used only in 1st person nominative in willing, imperative, insistence or request.

৪। —থাং :—আশাব্যঞ্জক (optative), আশীর্বাদ বা আশীর্বাদ (Benedictive), লোট, ইচ্ছা বা কামনার —থাং প্রত্যয় প্রথম পুরুষে ব্যবহৃত হয়। —থাং suffix is used in optative, to denote benediction or blessing, wish or desire in the third person imperative.

বিরী থাংথাং—সে যাক, তাকে যেতে দেওয়া হোক Let him go
গথফ্রা গাহামৈ য়াথাং—ছেলেরা ভালয় ভালয় থাকুক Let the children be in good condition.

সাহানি বোগবিয়াদ সাহা থাংথাং—উত্তরের রোগব্যাদি উত্তরে যাক
Let the diseases and afflictions of the north go to the north.

বিরী ফৈসা হীথাং—সে পয়সা দিক Let him pay

গাঁজান থাং/গজেন থাং—শান্তি হোক, ও শান্তি, সালাম, নমস্কার
Let there be peace, Salam, Salutation.

বারবার পড়ুন ও শূন্যস্থান পূর্ণ করুন :

Read repeatedly and fill up the blanks :

থাঙা	ফৈয়া	মাওয়া
থাং	ফৈ	মাও
থাঙা	ফৈয়া	মাও -
থাংদাং	ফৈদাং	মাও -
থাংদাংমান	ফৈদাংমান	মাও - - -
থাংগান	ফৈগান	মাও - -

(১৩১)

থাংগাঁমোন	ফৈগাঁমোন	মাও - - -
থাংবায়	ফৈবায়	মাও - -
থাংদা	ফৈদা	মাও -
থাংথাং	ফৈথাং	মাও -
থাংনি	ফৈনি	মাও -
থাংগাঁ	ফৈগাঁ	মাও -
থাংনায়	ফৈনায়	মাও -
থাংনাইয়াও	ফৈনাইয়াও	মাও - - - -

ব্যাकरण आविष्कार GRAMMAR DISCOVERY

বিহা	বিলুহা
আংহা	মানিষহা
জাংহা	
বিছাঁবহা	সানজাহা
নাংছাঁবহা	স্বাহা
	সাঁনাবহা
	খালাহা
	বোঁহা
	নিম্মাহা

পাঠ সায়ত্রিশ Lesson 37

ফরাসি ফার্সি মীনথামজিস্তি

বারবার পড়ুন ও পরে দেওয়া অনুবাদ দেখুন :

আং/আঙা থাংগা । মানষিআ নআও থাংগা । মানষিআ ফৈগো ।
জাংনা বাইদি বাইদি জিৰাত নাংগা । নাংগোলা । নাংগাল, জুংগাল
নাংগো । আংনা থাখা নাংগো । আং ফৈ নাংগো । ফৈনাংগো আং ।

বিয়া গামীয়াও থাঙা । নাংথাঙা বোঁহাং থাংনা । নাং বোঁউহা
থাংনা ? নাংসাঁবা মা মাওনা ? আং থাংনি । জাং থাংনি । থাংদা ।
জাং থাংদানি । আং দা মা মাওনা ।

নাং বোঁহা থাংখা ? নাং মানা বে গাজ্জি খামানিখো মাওখো ? জাং
মাওনি । গথফা গাহানৈ থাংখাং । স্বাহানি বোঁগবিয়াদি স্বাহা থাংখাং । নাং
মানা জাখা ? নাংছাঁবা বোঁহা থাংখা ।

বারবার পড়ুন ও শূন্যস্থান পূর্ণ করুন :

Read repeatedly and fill up the blanks :

থাংনি	থাংদানি	থাংখাং	থাংগো	থাংনা	থাংখা
ফৈনি	ফৈদানি	ফৈখাং	ফৈগো	ফৈনা	ফৈখা
- -	- - -	- -	নাংগো	- -	- -
- - -	- - - -	- - -	- - -	মাওনা	- - -
- -	- - -	- -	- -	- -	জাখা
- - -	- - -	- - -	- - -	খাব -	- - -

ব্যাকরণ : GRAMMAR :

—গো—Gwu :—এই ক্রিয়া প্রত্যয়টি দৃঢ় নির্দিষ্টতা বা দৃঢ় ইচ্ছা

(১৩৩)

বোঝায় (হালভরস্রুডের মতে)। সাধারণভাবে ক্রিয়ার বর্তমান কালে অঙ্গী-
কার, কৃতসংকল্পতা, দৃঢ় ইচ্ছা বোঝাতে ব্যবহার হয়।

This verbal suffix indicates definiteness, resolution (Halvorsrud) and willingness in present time in general (Bhattacharya).

মানসিয়া নয়াও থাংগো—মানুষটা বাড়ী যেতে (দৃঢ়) ইচ্ছা করে/কৃত
সংকল্প The man (resolutely) desires to
go home.

মানসিয়া ফৈগো—সে এক্ষুনি আসছে, সে আসতে চায় He is
coming soon, He is willing to come.

নাংগোরা—লাগলে If needed

নাংগো—লাগবে (অবশ্য প্রয়োজনীয়), লাগবেই লাগবে Is nee-
ded (essentially), necessary.

আংনা থাকা নাংগো—আমার টাকা চাই/আমার টাকা লাগবেই
I am in need of money. Money is
essentially necessary to me (To me
money is needed)

এও একটি মূল aspect বা ধনাত্মক ধরণ নির্দেশক ক্রিয়-
বিভক্তি বা তিঙ এবং একমাত্র সমাপিকা ক্রিয়াতেই ব্যবহৃত। aspect
কথাটার আরেকটি বাংলা পরিভাষিক প্রতিশব্দ হয়ত 'ভাব' হতে পারে
অধ্যাপক সত্যরঞ্জন ব্যানার্জীর মতে (কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়)।

This is also a basic positive aspect indicating verbal ending used only in finite verbs. The Bengali terminological equivalent of aspect may be ভাব recording to Professor Satyaranjan Banerjee (Calcutta University).

(১৩৪)

—না—NW :—এটিও একটি নির্দেশক ক্রিয়া প্রত্যয় (ক্রিয়া বিভক্তি বা তিঙ) এবং একমাত্র সমাপিকা ক্রিয়াতেই ক্রিয়া সমাপক হিসাবে ব্যবহৃত। এই প্রত্যয়টি ইচ্ছা, অভীপ্সা বা মনোলিপ্সা, (প্রশ্নার্থে) উদ্দেশ্য, আশু বর্তমান বা ভবিষ্যতে ব্যবহৃত হয়।

—This is also a verbal suffix (ending) used only in finite verbs as a verb terminator. It indicates intention, purpose (in a form of question) in immediate present or future.

নাথ্যাঙা বোঁহা থাংনো—আপনি কোথায় যাবেন ?/আপনার কোথায় যাওয়ার ইচ্ছা ? Where do you intend to go ?
আংদা মা মাওনা—আমি এখন কি করব ? What shall I do now ?

—নি, —Ni :—এই ক্রিয়া প্রত্যয় (ক্রিয়া বিভক্তি, তিঙ) প্রবর্তক (উৎসাহক) বিধি, বিধিলিঙ বা নিবর্তক অনুজ্ঞায় কেবলমাত্র উত্তম পুরুষের কর্তায় ব্যবহৃত। This is a verbal suffix in cohortative (Halvorsrud), associated with first person nominative to indicate present or immediate future (Bhattacharya).

—দাঁনি—DWNi :—দাঁনি ক্রিয়া প্রত্যয় (বিভক্তি বা তিঙ) —নি থেকেও বেশী জোর দেওয়া হচ্ছে তবে তা আরও সম্মানের সঙ্গে। —দাঁনি is more insistent but polite than —নি (Halvorsrud).

আং থাংনি—আমাকে যেতে দেওয়া হোক Let me go.

জাঁং থাংনি—আমাদের যেতে দেওয়া হোক Let us go.

আং থাংদাঁনি—আমাকে যেতে দিননা Please allow me to go.

—আ, —A :—এই ক্রিয়া প্রত্যয় (বিভক্তি, তিঙ) (ঐতিহাসিক) বর্ণনায়, তথ্য সঙ্গারণে ব্যবহৃত। এটিও সমাপিকা ক্রিয়ায় ক্রিয়াসমাপক হিসাবে ব্যবহৃত। এই —আ বিভক্তি থেকে নকারাশ্রক —আ বিভক্তির

(১৩৫)

মধ্যে কোন তফাৎ আছে কিনা লক্ষ্য করুন। হালভরস্রুড একে —‘আহ’ (—ah) দিয়ে লিখছেন (উপভাষার ব্যবহৃত)। This verbal ending is used in narrative form (historical), for communication of information. Try to follow whether there is any difference in pronunciation between the —আ (—A) ending and the negative ending —আ (—A). Halvorsrud writes it by —ah (used in dialect).

বিয়া মায়া গামীয়াও থাঙা—হ্যাঁ সে কাল বাড়ী গেছে (এটা এখন ইতিহাস) Yes, he went to the village yesterday (this is now history).

—খাঁ—KHW :-বাস্তব ঘটনা যা ঘটিত হয়ে গেছে তা জানার জন্য প্রশ্নে ব্যবহৃত। Used in interrogation to know the real affairs which have happened.

নাং মানা জাখাঁ—তুমি কেন খেলে ? Why did you eat ?

নাংছাঁবা বোঁহা থাংখাঁ—তোমরা কোথায় গেলে ? Where did you go/where have you gone ?

অনুশীলন : EXERCISE

নিম্নলিখিত ক্রিয়া বিভক্তি ও তিঙগুলির অর্থ উপলব্ধি করুন এবং তাদের বিভিন্ন ক্রিয়া-ধাতুর সঙ্গে লাগান।

Try to realise the meaning of the following conjugational ending and fix them with different verbal roots :

- আং, - দাঁং, - বায়, - আ, - গোঁ, - নাঁ, - গাঁন, - নায়/নাই,
- খাঁ, - দাঁ, - নি, - থাঁ।

(১৩৬)

বুং :- বুঙা, বুংদাঁং, বুংবায়, বুঙা, বুংগৌ, বুংনা, বুংগান, বুংনায়/
বুংনাই, বুংখাঁ, বুংদাঁ, বুংনি, বুংখাঁং ।

থাং :- থাঙা ইত্যাদি Etcetra.

বরতে অনুবাদ করুন : Translate into Boro :

আমি যাবোই/আমাকে যেতে হবে/আমি যেতে চাই/আমার যাওয়ার
দৃঢ় ইচ্ছা রয়েছে। লোকটি বাড়ী] যাবে (যাওয়ার দৃঢ় ইচ্ছা রয়েছে)।
লোকটি আসবে (আসার দৃঢ় ইচ্ছা রয়েছে)। আমাদের নানা জিনিষ লাগে
(তাদের ছাড়া চলেনা)। লাঙ্গল, যোয়াল লাগবেই লাগবে। আমার টাকা
দরকার (লাগে/লাগবে) লাগেই লাগে। আমাকে আসতেই হবে।
আসতেই হবে আমাকে। (হ্যাঁ) সে কাল বাড়ী গেছে (এটা এখন ইতি-
হাস)। আপনি কোথায় যাবেন ?/আপনার কোথায় যাওয়ার ইচ্ছা।
তোমরা কি করবে/তোমাদের কি করার ইচ্ছা ? আমাকে যেতে দেওয়া
হোক। আমাদের যেতে দেওয়া হোক। যাও/যান। তাহলে (দয়া করে
কিন্তু) আমাদের যেতে দেওয়া হোক। আমি এখন কি করব/আমার এখন
কি করা ?

তুমি কোথায় গেলে ? তুমি এই খারাপ কাজটা কেন করলে ?
আমাদের কাজ করতে দেওয়া হোক। ছেলেরা ভালয় ভালয় (ভালভাবে)
যাক। উত্তরের রোগব্যাধি উত্তরে যাক। তুমি কেন খেলে ? তোমরা
কোথায় গেলে ?

I will go/desire to go. The man (resolutely) will go
home. The man would surely come. We need many
things (and cannot do without them). If needed/In case
of necessity/Because of necessity. Plough, yoke are nece-
ssary. I need (very much) money/I am (strongly) in need
of money. I have to come. Come, I have to.

(Yes) He went to the village yesterday (but now that
is history). Where do you (honorific) intend to go ? What
do you (plural) intend to do ? Let me go. Let us go.
Please go. Let us go (please). What do I do now/What

(১৩৭)

shall I do now ? (When somebody is not nearby) where did you go ? Why did you do this bad deed (This bad deed is already done, but now I want to know the reason of it). Let us work. Let the children go in hale and hearty condition. Let the diseases of the north go (back) to the north. Why did you eat (you have eaten, this is past of history, but I want to know now the reason of it) ? Where have you gone (you are not here, you have gone somewhere, that is a fact, but where ?)

শব্দাবলী : VOCABULARY

বাইদি বাইদি—নানা Different

জিবাত—জিনিষ, বস্তু Things

নাংগো—লাগে (ছাড়া চলেনা) Is necessary (without fail) নাংমা (কব)

নাংগাল—লাঙ্গল Plough (ব. অ ঋ B. A L) লাঙ্গল (কব)

জুংগাল—যোয়াল Yoke (ব. অ ঋ B—A L) খোয়াল, তুয়াল, জুয়াল (কব)

মানাঁ—কেন Why তমানি (কব)

গাজ্জি—খারাপ Bad হাগিয়া (কব)

খামানিখো—কাজটাকে Work (acc)

ব্যাকরণ : GRAMMAR

—গান—GWN :—এই ক্রিয়া প্রত্যয়ের (ক্রিয়া বিভক্তি বা তিঙ) অর্থ মূলতঃ সম্মুখের অজ্ঞাত, অনিশ্চিত সংশয়ের (অর্থাৎ সময়েই সব প্রনাণিত হবে) দিকে দৃষ্টপাত (হালভয়স্রুড) ।

এই প্রত্যয় প্রত্যাশিত ও সম্ভাব্য কার্য যা আশু বর্তমান বা ভবিষ্যৎ সন্দর্ভকে কিঞ্চিদধিক আরও নির্দিষ্ট করে তার দিকেই নিদ্দেশ্য করে

(১৩৮)

(ভট্টাচার্য্য)। বর বৈয়াকরণিকদের মতে একে ভবিষ্যৎ কাল বা ইয়দুন বিদিস্থা উন বিসান্দি বলা হবে। কমল ব্রহ্ম এটিকে খাওলায়নায় মহব (অনুজ্ঞা Imperative mood)-এর মধ্যেও ফেলেছেন। ভবিষ্যৎ ক্রিয়া বিভক্তি (—বে, ব, বি, বেন) বাংলায়ও অনুজ্ঞায় ব্যবহার হয়। তবে বরতে এই অনুজ্ঞার ভাবটা অনেক হাল্কা।

This suffix (verbal ending) indicates deferred, excepted, presumed action or conjecture (Halvorsrud). It indicates expected, possible action more or less definite in immediate present or future context (Bhattacharya). According to Boro grammarians it indicates future tense (ইয়দুন বিদিস্থা, উন বিসান্দি). Kamal Brahma has included it in the group of imperative mood indicators. Future ending is also used as imperative in Bengali. In Boro however the sense of imperative is lighter.

আং গাবান থাংগান—আমি কাল যাবো I shall go tomorrow.

—নায়/নাই, —NAI :- ভট্টাচার্য্যের মতে —নায় উত্তর পশ্চিম উপভাষা (অথাৎ মেচ) অঞ্চলে ভবিষ্যৎ বোঝাতে ব্যবহৃত হয়। হালভরস্রুড বাঙ্গালী পরিবেষ্টিত অঞ্চলে এই প্রত্যয় বা বিভক্তি ব্যবহারের কথা উল্লেখ করেছেন।

According to Bhattacharya —নায় is used to denote future in the North West dialect area (i.e. Mech area). Halvorsrud has mentioned the use of this suffix in the area surrounded by Bengali.

আং গাবান থাংনায়—আমি কাল যাবো I will go tomorrow

বারবার পড়ুন ও অনুবাদ করুন :

Read repeatedly and translate :

মৈয়া শনিবার। দিনৈ রবিবার। গাবান সোমবার যাগান। নাং

মারা গুরাহাটীয়াও থাংগাঁন ? আং গাবাঁন থাংগাঁন । গাবাঁন জাঁং হাঠায়াও থাংগাঁন । গয়তীয়া ছোদজাঁং থাংগাঁন ? গয়তীয়া ফবারফাজাঁং থাংগাঁন । গয়তীয়া গুরাহাটীয়াও মিউজিয়াম (বুখদুশালী) নাইগাঁন । বিয়া বোম্বাই-য়াও থাংগাঁন । আংবো গাবাঁন ফুঙাও থাংগাঁন । আং নোংজাঁং থাংগাঁন । দাবাবুয়া থাংগাঁন নাথায় অনাবুয়া থাঙা । দাবাবুয়া এবা অনাবুয়া থাংগাঁন । বিথাঙা বোহা থাংগাঁন ? হিজাওছা হোন্নাছা আবা জাঁং ফবারগাঁন । বিবণ আবা নোং ফবারগাঁন । বেবাদিরা বিয়া জরা যাগাঁন । মৈদেও যাগাঁন । বয়বো সাকি হোঁগাঁন । গথয়া ইস্কুলাও থাংগাঁন

নাং হোঁনায় (মেচ) । হাথাইয়াও থাংনায় (মেচ) । আং জানায় ।

বরতে অনুবাদ করুন : Translate into Boro :

কাল শনিবার । আজ রবিবার । (আগামী) কাল সোমবার হবে । তুমি কখন গোহাটী যাবে ? আমি আগামীকাল যাব । আগামীকাল আমরা হাটে যাবো । গয়তী কার সঙ্গে যাবে ? গয়তী ছাত্রদের সঙ্গে যাবে । গয়তী গোহাটীতে মিউজিয়াম (যাদুঘর, সংগ্রহ ঘর) দেখবে । সে বোম্বাইএ যাবে । আমি তোমার সঙ্গে যাবো । দাবাবু যাবে নাহলে অনাবু যাবেনা । দাবাবু অথবা অনাবু যাবে । আপনি কোথায় যাবেন ? মেয়ে, ছেলে এবং আমরা পড়বো । বিবণ এবং তুমি পড়বে । তাহলে সে অসুস্থ হবে । হাতী থাকবে/হাতী থাকতে পারে । আমি যাবো/যেতে চাই । (মনে হয়) সবাইই সাক্ষী দেবে । ছেলেটা স্কুলে যাবে (লব্যাটে স্কুললৈ যাব—অসমীয়া) । তুমি দেবে । হাটে যাবে । আমি যাবো ।

শব্দাবলী : VOCABULARY :

মৈয়া—গতকাল Yesterday

শনিবার—শনিবার Saturday (ঋণকৃত Loan)

দিনে—আজ Today

(১৪০)

বিববার—রবিবার Sunday (ঋণকৃত Loan)

গাবান—আগামীকাল Tomorrow

সোমবার—সোমবার Monday

যাগান—হবে, হব, হবি Will be

মাত্রা—কখন When.

থাংগান—যাবে, যাব, যাবি Will go

ছাঁরজাঁং—কার সঙ্গে With whom

ফরায়ফ্রাজাঁং—ছাত্রদের সঙ্গে with the students

নাইগান—দেখবে, দেখব, দেখবি will see

বুথুমশালী—যাদুঘর, সংগ্রহ ঘর Museum

ফুঙাও—সকালে In the morning

ফুঙ—সকাল Morning ফুং (কব)

নাথায়—অথবা, নাহলে Or, otherwise

থাঙা—যাবেনা, যাবনা will not go, do not go

ফরায়গান—পড়ব, পড়বি, পড়বে will read

বেবাদিন্না—তাহলে In that case

জর্রা—অসুস্থ, রোগী Ill, patient

থাগান—থাকবে, থাকবি, থাকব will be

সাকি—সাক্ষী witness (ঋণকৃত Loan)

হাঁগান—দেবে, দেব, দিবি will give

হাঁনায়—দিবি, দেবে, দেব will (shall) give

থাংনায়—যাবি, যাব, যাবে will (shall) go

জানায়—খাবি, খাব, খাবে will (shall) eat

ব্যাকরণ আবিষ্কার : GRAMMAR DISCOVERY

বুধশালী	দাবাব্দ	আংজাং	বিয়া
ফনাশালী	অনাব্দ	নাংজাং	বিথাঙা
	গয়তী	বিজাং	
হিঞ্জাওছা	বিবণ	জাং	
হাঁরাছা	গুরাহাতী	জাং	
		ছাঁবজাং	
		বিবণজাং	
		গয়তীজাং	

পাঠ আটত্রিশ Lesson 38

ফবায়ফাবি মীনথামজিদাইন

বারবার পড়ুন ও অনুবাদ করুন :

Read repeatedly and translate :

দৈমালুরা দিমাপূর্বনফায় ফৈবায় । থেখলায়া মৈয়া ফৈদাঁংমান ।
 বিয়া গাবান ফুঙাও ফৈগান । বিথাঙা বাঁ ফৈগান । বিয়া ফৈগান দা ?
 নাঙা, বিয়া ফৈয়া । আং (আঙ), বিয়া ফৈগান । আঙ গাবান ফুঙাও
 ফৈগান । নাংনি থাখায় মাথাছে ফিথাই লাবাঁগান । ছেংগ্রায়া জাগান ।
 ছিথ্রায়া বাঁ জাগান । আং ফিথাই জাগান । নাং এবা আং হাবাথো মাও-
 গান । ছহেন এবা বানীআ মাওগান । যেরা নাং ফৈগান হানরা আং
 থাংগান । গাবান নাংথাঙা ব্যাও ফৈ । গাবান বিছাঁব ব্যাও ফৈগান দা ?
 নাংথাঙা বুংরা আং থাংগান । আফায়া বুংরা আং থাংগান ।

(১৪২)

বরতে অনুবাদ করুন : Translate into Boro :

ডৈমালু ডিমাপুর থেকে এসেছে। থেখলা কাল এসেছিল (আসছিল)। সে আগামীকাল সকালে আসবে। তিনিও আসবেন। সে আসবে কি? না, সে আসবেনা। হ্যাঁ সে আসবে। আমি কাল সকালে আসব। তোমার জন্য কিছু ফল আনব। আমি ফল খাবো। ছেলেটা খাবে। মেয়েও খাবে। তুমি (অথবা) এবং আমি কাজ (টাকে) করব। ছেঁজন অথবা বাণী করবে। তুমি এলে আমি যাবো। যে বেলা তুমি আসবে বলে আমি যাবো। যখন তুমি আসবে তখন আমি যাবো। যেবেলা (যদি) তুমি আসবে (তবে) (তাহলে) সেবেলা আমি যাব। আগামীকাল আপনি ওখানে আসুন। আগামীকাল তারা ওখানে থাকবে কি? আপনি বললে (বলার বেলার) আমি যাবো। বাবা বললে (বলার বেলার) আমি যাবো।

Doimalu has come from Dimapur. Thəkla came yesterday. He will come tomorrow morning. He (honorific) will also come. Will he come? No, he is not coming/he will not come. Yes, he will come. I will come tomorrow morning. I will bring some fruits for you. The boy will eat. The girl also will eat. I will eat fruit. You and (or) I will do the job (work). Sohen or/and Bani will work. If you will come then I will go/I will go then when you will come/In case you come then when you will come/In case you come then I will go/when you will come in that time I will go. Tomorrow you (honorific) go there/Tomorrow you will go there (command or request). Tomorrow will they go there? If you tell I will go/In case of you telling I will go/when you ask I will go/If you ask I will go. If father asks I will go/If father orders I will go/Father tell-time I will go/In case father asks I will go.

ব্যাকরণ : GRAMMAR

- ১। বীথীর ফৌরমায়াগ্রা. হাবানি সম মিথিহোনাম—কতিপয়
সময়বাচক ক্রিয়া বিশেষণ Some adverbs of time.

মিগা—গতকাল Yesterday মায়ী (কব Kb)

দিনৈ—আজ Today তিনি (কব Kb)

গাবান—আগামীকাল Tomorrow

দা—এখন, বর্তমান Now, present তাবুক (কব)

দাবী—এখনও Even now

দানী—এখনই Just now

মারী—কখন When বুফুরু (কব)

-রা—বেলা Time (ব-অ বেলা থেকে ঋণকৃত Loanword from
Bengali-Assamese বেলা)

যেল্লা—যখন when

যেরাবী—যখনই, সর্বদাই whenever, Always

স্বানফ্রামবা—রোজই, সর্বদা (সদায়, নিতৌ) Daily

হাল ব্রুম ব্রুম (কব)

দাখালি—গত পরশু Day before yesterday

মারাবা মারাবা—কখন কখন Some times

খনলে খনলে—প্রায়ই, ঘন ঘন Frequently

গথে গথে (কব)

ফুঙাও—সকালে, প্রাচীনকালে Formerly

গাঁদী—আগে, প্রাচীনকালে Formerly

উনাও—পরে Afterwards উল (কব)

হবাও—রাতে At night হর—রাত Night (কব)

সাজুফুয়াও—দুপুরে At noon ছাল দিপয় (কব)

বেলাছেয়াও—বিকালে In the afternoon ছাইরিগ (কব)

(১৪৪)

- ২। খাওনি ফাঁবমায়গ্রা, হাবানি জাইগা মিথিহোনায়—
কতিপয় স্থানবাচক ক্রিয়া বিশেষণ Some adverbs
of place.

বোঁহা—কোথায় where বর (কব)

বেয়াও/ব্যাও—এখানে Here অর (কব)

বিয়াও/বৈয়াও—সেখানে There আর (কব)

স্নায়াও/ছায়াও—ওপরে Above/over ছাকাত (কব)

সিনাও/ছিনাও—নীচে, ভিতরে Underneath, inside

য়াফাং, তলাঅ, বিছিঙ্গ (কব)

খাথিয়াও—কাছে Near ছাম্পা, গান্দা (কব)

বাহেবাও—বাইরে Outside ফাতার (কব)

ভিতবাও—ভিতরে Inside

যেবাও—কোথায় where

যেবাওবা—সর্বত্র Everywhere

- ৩। জবাইগ্রা বিজাব, বোঁখাগ্রা বিজাব (ম. মো), দাজাব
দিহিগ্রা, দানথো দিহিগ্রা (কত্র) ইত্যাদি—সমুচ্চয়ী অব্যয়
Conjunction.

দুই বা অনেক বাক্য, বাক্যাংশ বা পদকে সংযুক্ত অথবা বিযুক্ত করে
বলে এদের সমুচ্চয়ী অব্যয় বলে ।

আবী—আর, এবং And even তাই (কব)

মানানা—যেহেতু For, since বাগয় (কব)

নাথায়—যদিও, নতুবা, অথবা, নাহলে, কিন্তু Though,
otherwise, but

এবা—অথবা, নয়ত Or, otherwise য়া খাই (কব)

বেথায়না—সেজন্য For this

বেনিথায়না—সেজন্য For this

৪। রা/ব্লা এর ব্যবহার Use of রা/ব্লা

ক) গহীন চন্দ্র বসুমাতারীর মতে রা বেলা শব্দ থেকে এসেছে। সর্ব বোঝাতে দুইটি বাক্যে যেখানে পরবর্তী ক্রিয়া পূর্ববর্তী ক্রিয়া সম্পাদনের ওপর নির্ভরশীল সেখানে সেই দুইটি বাক্যের সংযুক্তিতে পূর্ববর্তী ক্রিয়া ধাতুর সঙ্গে রা/ব্লা যুক্ত হয়। রা/ব্লা অন্যান্য পদাংশের সঙ্গেও যুক্ত হয় যাদের ব্যবহার মোটামুটি ক্রিয়া বিশেষণরূপে অতএব ক্রিয়া ধাতুর সঙ্গে রা যুক্ত হয়ে অসমাপিকা ক্রিয়া বোঝায়। বাংলায় —ইলে প্রত্যয়যুক্ত অসমাপিকা ক্রিয়া দ্বারা এর অনুবাদ করা যায়। বাংলায় এটিও ক্রিয়া বিশেষণ।

(খ) রা সংযুক্ত ক্রিয়াপদ নৈয়ায়িক যৌগিক বচনের স্রষ্টা। অতএব রা সংযুক্ত ক্রিয়াপদ বহুল সংযুক্ত বাক্যের একটি মূল অর্থ হোল সর্বমূলক বা প্রাকম্পিক বচন যেখানে পূর্বগ শর্ত বা কল্পনার উল্লেখ করে আর সেই শর্ত বা কল্পনার উপর নির্ভর করে ঘোষিত অংশ হোল অনুগ বা সমাপিকা ক্রিয়া। ইউরোপীয় ভাষায় সর্বমূলক বচন পরিষ্কার “যদি...তবে দিয়ে” প্রকাশিত। ভারতীয় ভাষায় এই যদি...তবে সংগঠনটি কম কিন্তু রা বা ইলে যুক্ত অসমাপিকা ক্রিয়া ব্যবহারে সর্বসাপেক্ষ বচন সংগঠন বহুলভাবে প্রসারিত। মনে হয় সমগ্র ভারতীয় ভাষায় এই বৈশিষ্ট্য ইউরোপীয় ভাষাগুলিকে পৃথকীকৃত করেছে অর্থতত্ত্বের দিক দিয়ে।

(গ) সর্বমূলক বা প্রাকম্পিক বচনের আরেকটি বৈশিষ্ট্য এই—যেহেতু অনুগের ঘটিতব্য পূর্বগের ঘটনার ওপরই জড়িত অতএব সম্পূর্ণ বচনে বর্ণিত ঘটনা অঘটিত ও অঘটিতব্য বা অসম্ভাব্য থেকে যেতে পারে। এইদিকে রা সংযুক্ত সর্বমূলক বা প্রাকম্পিক বচন হতে পারের আওতায়, অননুভূতের আওতায়। অতএব সতর্ধীন ক্রিয়াও অননুভূতের পর্যায়ে। এ সম্বন্ধে সাংকেতিক ন্যায় প্রদর্শিত ‘যদি...তবে’ জাতীয় প্রাকম্পিক বচনের সঙ্গে ইলে বা রা সংযুক্ত সর্বসাপেক্ষ বাক্যের কতটা মিল ও অমিল তাই নিয়ে চিন্তা করা যেতে পারে।

(a) According to Gahin chandra Basumatory রা/Bla has come from the Bengali—Assamese word বেলা (Bela-

time). In two sentences where the completion of action in the second sentence is dependent or conditioned by the completion of the first sentence then the suffix *জা*/Bla is added to the verb-root of the antecedent for joining these two sentences. *জা*/বলা can be added as suffix of other words when they can be used as adverbs. Thus *জা* when fixed with a verb indicates a kind of infinite or incomplete verb. It can be translated by *—ইলে/—ile* suffixed infinite or incomplete verb in Bengali. In Bengali it is also an adverb.

(b) The *—bla* suffixed verb is the creator of logical compound proposition. Therefore one of the basic meaning of a *—Bla* fixed verb containing sentence is a conditional or hypothetical proposition where the antecedent mentions the condition or hypothesis and the consequent depending on that condition or hypothesis is expressed as finite verb. In European languages the conditional propositions are clearly expressed by *If...then* sentences. In Indian languages these *If...then* sentences seem to be less frequent but *—Bla* (in Boro) or *—ile* suffixed (in Bengali) hypothetical compound sentence structures are more frequent. The European languages seem to be different in this regard from the Indian languages.

[c] Another characteristic of hypothetical proposition lies in the following : since the possibility of happening of the consequent is dependent upon the realisation of the event in the antecedent therefore the possibility of realisation or happening described by the whole compound sentence may remain in the realm of unreal and improbable. From this point of view hypothetical sentences with verb + *জা* are in the universe of discourse may be, unexperienced events.

৩। Words with রা used as adverbs.

মার্সা—কখন, কোন বেলা (কি + বেলা) When, what time

যেহা—যখন Then

হাঁনরা—বললে, হইলে If said, if be, if (হেনবেলা—প্রাচীন
অসমীয়া Old Assamese)

নঙরা—না হলে If not

নাংগাঁরা—লাগলে If necessary

অরা—তাহলে, Hence, therefore

৬। কতকগুলি ক্রিয়া বিশেষণ দ্বিগুণিত সাহায্যে গঠিত।
বাংলায়ও এধরণের ক্রিয়া বিশেষণ রয়েছে।

Some adverbs are also formed by duplication.
We have such duplicated adverbs also in Bengali.

রা রা—টেনে টেনে, জিদ করে

স্রি স্রি—লুপ্তিয়ে, চুপচাপ Stealthily, silently

ফিঁ ফিঁ—ঝিরঝির Drizzlingly, in drops

জুদা জুদা—আলাদা আলাদা Separately

লাহে লাহে—আন্তে আন্তে Slowly

হাথু দাথু—তাড়াতাড়ি In a hurry

বৈয়াকরণিক পরিভাষা : GRAMMATICAL TERMINOLOGY :

বিম্বু—বিশেষ্য Noun

বিম্বুমা—সর্বনাম Pronoun

লালী—বিশেষণ Adjective

থাইলালি—বিশেষণের বিশেষণ, ক্রিয়া বিশেষণ Adverb

(১৪৮)

হাবা—ক্রিয়া Verb

শ্রা যানায় হাবা—সমাপিকা ক্রিয়া, পূর্ণ ক্রিয়া Finite verb,
Complete verbশ্রা যায় হাবা—অসমাপিকা ক্রিয়া, অপূর্ণ ক্রিয়া Incomplete
verb, Infinitive verb

পাঠ উনচল্লিশ : Lesson 39

ফৰায়ফাৰি মীনথামজিঙু

বারবার পড়ুন ও অনুবাদ করুন :

Read repeatedly and translate :

আং হাবা মাওআ। আং হাবা মাওরা। হাবিয়া মেগনজাং নুও ?
 হাবিয়া মেগনজাং নুরা। বিয়া নআও থাঙা। বিয়া নআও থাঙা।
 সম্বাবুয়া ফৰায়শালীয়াও থাঙা। সম্বাবুয়া ফৰায়শালীয়াও থাঙা। বমেনআ
 থাব বাথ্রা বুঙা। বিয়া আংনি আদা নঙা। বিয়া আংনি আফা নংগা।
 বিছাৰ ফৰায়ছা নঙা। সৈথা বাথ্রা বুংনা নাংগা। নংথায় বাথ্রা বুংনা
 নাংগা। জাং ফাৰাংগিৰিখো মান হায়া। গাজ্জি গ'থোয়া ফাৰাংগিৰিখো
 মান হাআ/হায়া। মাইশো গায়রা গাংছা জায়া। বিয়া ফৈয়া না ফৈয়া আং
 মা মিথিগা। আং বে বিয়ৈ য়েবা মিথিয়া। নাংছাৰ য়েবাবা লেথা
 ফৰায়া। হৌরাছাফাৰজাং খামানি য়ায়া। মাজাং নঙা। আং ব্যাও
 মাজাং মাইনা। আং ব্যাও মাজাং মাইনা। বিছাৰা ধুবুড়ীয়াও থাঙামান,
 দাখালি ফৈফিনবায়। বিয়া আংকাম জায়া। গথয়া ইঙ্কুলাও থাঙা।
 নাংআ মারা ফৈআ ? লেখবাং, নাং মারা ফৈয়া ? বেছেবাং মৈদেব

(১৪৯)

ঐথ্যায়—আং মিথিয়া । নাঁংবা জো লাঁং, আংবা লাঁংগাঁন । আং জোলাঙা ।
বিমায় ফৈরা গথআ গাবা । বিমায় ফৈবা গাঁলৈয়া গাবা । ন'য়াও
মানসি গৈয়া ।

বরতে অনুবাদ করুন : Translate into Boro :

আমি কাজ করি । আমি কাজ করিনা । হরি চোখ দিয়ে দেখে ।
হরি চোখ দিয়ে দেখে না । সে ঘরে যায় । সে ঘরে যায়না । সম্বারু
স্কুলে যায়না ! রমেন সত্য কথা বলে । রমেন সত্য কথা বলেনা । সে
আমার দাদা নয় । সে আমার বাবা হয় । তারা ছাত্র নয় । সত্য কথা
বলতে লাগে/সত্য কথা বলা উচিত । মিথ্যা কথা বলতে লাগেনা/বলা
উচিত নয় । আমরা গুরুমশাইকে মান দেই/সম্মান করি । (খারাপ) পাজী
ছেলে গুরুমশাইকে মান দেয়না । গুরু ঘাস খায়না । তুমি আস কি
আসনা—আমি কি জানি । আমি এবিষয়ে কিছুই জানিনা । তোমরা
সর্বদা লেখা পড়না/তোমরা কখনই লেখা শেখেনা । মানুষগুলিকে দিয়ে
কাজটা হয়না । ভাল নয়/ভাল লাগেনা । আমি এখানে ভালবাসি/
আমার এখানে ভাল লাগে । আমি এখানে ভালবাসিনা/আমার এখানে
ভাল লাগেনা । তারা ধুবুড়ীতে গিয়েছিল এখন ফিরে এসেছে । সে ভাত
খায়না/খায়নি (সি ভাত নখায়—অস) । ছেলেটা স্কুলে যায়না (ল'বাটো
স্কুললৈ নাযায়—অস) । তুমি কখন এলে ? লখেরাম, তুমি কখন
এলে ? কত হাতী মরেছে—আমি জানিনা । তুমিও মদ খাও (পান
কর), আমিও খাবো/পান করবো । আমি মদ খাইনা (খাইনি) । মা
এলে ছেলে কাঁদেনা । মা এলে বাচ্চা কাঁদেনা । বাড়ীতে মানুষ নেই ।

I do work. I do not do work. Hari sees by the eye.
Hari does not see by the eye. He goes home. He does
not go home. Sambaru goes to school. Sambaru does not
go to school. Ramen tells the truth. Ramen does not tell
the truth. He is not my elder brother. He is my father.

They are not students. It is necessary to tell the truth. It is not necessary to tell the lie. We give respect to the teacher. The bad boy does not give respect to the teacher. Cow does not eat grass. You come or do not come what (i.e. how) do I know. I do not know anything about it. You do not always study your studies. The work is not being done by the men. It is not good/don't feel good. I love here/I like (to be, here. They did go to Dhubri, now they have returned. He did not eat rice. The boy does not go to school. When you did come? Lakheram, when did you come? How many elephants are dead—(that) I do not know. If you too drink spirit (wine) I also will drink. I do not drink. When mother comes the child does not cry. If mother comes the tender [child] does not cry. There is no man in the house/there is none in the house.

ব্যাকরণ : GRAMMAR

—অ/—য়া/—রা প্রত্যয় বা ক্রিয়া বিভক্তি (তিঙ) ক্রিয়াপদে ব্যবহার হলে বাংলার তার অনুবাদ নকরাত্মকভাবে করা ছাড়া উপায় নেই। হাল-ভরস্রুডের মতে এই প্রত্যয়টি নকরাত্মক ধরণ (বা ভাব) সূচক। মণিরাম মোচারীর মতে —আ বিভক্তির সহযোগে অপূর্ণ ভূতকাল (পূর্বা জায়ি গাঁদী বিসান্দি) নির্দেশিত হয়। যেখানে কর্ম আরম্ভ বা সম্পন্ন হয়নি।

—আ/—য়া/—রা—This suffix or verbal ending is used for the negative aspect according to Halvorsrud. According to Maniram Mochari it is imperfect past suggesting an unfinished action or an action not undertaken (পূর্বা জায়ি গাঁদী বিসান্দি)।

(১৫১)

মন্তব্য : COMMENT

১। অন্যদিকে 'থাঙা'মীন' নকারাত্মক নয়, ধনাত্মক। 'নাংআ' মারা ফৈআ'-তে ফৈআ-ও নকারাত্মক নয় যদিও দু'টি ক্রিয়ার শেষেই আ রয়েছে। কেন?

On the other hand থাঙা'মীন' is not negative but positive. ফৈআ in 'নাংআ' মারা ফৈআ' is also not negative but positive. why?

২। জায়ার স্থলে জ্যায়া, থাঙার স্থলে থ্যাঙা বানান লক্ষ্য করুন। মনিরাম মোচারী এধরনের বানান পছন্দ করেন। কেন?

Note the spelling জ্যায়া instead of জায়া, থ্যাঙা instead of থাঙা। Maniram Mochari likes this kinds of spelling. why?

৩। -আ এর স্থলে -য়া বা -রা কেন ব্যবহার হয়? why -য়া or -রা are used instead of -আ।

প্রবাদ : PROVERB

না সাম্দায়া বিগুর গৈয়া, হাওঁবিয়া মানসিয়া আখ্লা গৈয়া—চাম্দা মাছের চামড়া নেই, গরীব মানুষের বুদ্ধি নেই।

The moon fish has got no skin, a poor man does not have any wisdom/intelligence.

বিমায়া ফৈরা গাঁলৈয়া গাবা—মা এলে ছেলে কাঁদেনা A child stops crying or does not cry when mother come/or is there.

(১৫২)

অনুশীলনী : EXERCISE

বারবার পড়ুন ও শূন্যস্থান পূর্ণ করুন :

Read repeatedly and fill up the blank :

ধনাত্মক		নকারাত্মক		ধাতু
মাওআ	মাওবায়	মাওরা	মাওগাঁন	মাও
নুও/নুওআ	নুবায়	নুরা	নুগাঁন	নু
থাঙা	থাংবায়	থাঙা	থাংগাঁন	থাঙ/থাং
বুঙা	বুংবায়	বুঙা	বুংগাঁন	বুং
নঙা	নংবায়*	নঙা		নং*
নাঙা	নাংবায়	নাঙা	নাংগাঁন	নাং
হায়া	হাবায়	হাআ/হোরা	হাগাঁন	হা
—	—	জায়া	জাগাঁন	জা
মিথিয়া*		মিথিয়া	—	মিথি
ফৈয়া	ফৈবায়	—	ফৈগাঁন	ফৈ
ফবায়	ফবায়বায়	—	ফবায়গাঁন	ফবায়
—	—	যায়া	যাগাঁন	—
মোন	মোনবায়	মোন	মোনগাঁন	—
—	থেবায়	—	থেগাঁন	—
—	—	—	লোংগাঁন	—
—	—	গায়া	গায়গাঁন	গায়
গৈয়া*		গৈয়া		গৈ*
থায়	থাবায়	থায়	থাগাঁন	থা
হমা	হম্বায়	হমা	হমগাঁন	হম্
অনা	অন্বায়	অনা	অনগাঁন	অন্
খালামা	খালামবায়	খালামা	—	—
খুলুমা	—	—	—	—
লায়া	—	—	—	—

(১৫৩)

স্বাগায়া	—	—	—	—
— — —	— — —	— — —	— — —	মিনি
হুগাবা	— — —	— — —	— — —	— — —
খাবা	— — —	— — —	— — —	— — —
আঁখাবা	— — —	— — —	— — —	— — —
বুখাবা	— — —	— — —	— — —	— — —
গিদিঙা	— — —	— — —	— — —	— — —
গিছিবা	— — —	— — —	— — —	— — —
ছাঙা	— — —	— — —	— — —	— — —
ফানো	— — —	— — —	— — —	— — —
বারা	— — —	— — —	— — —	— — —
ফুখুয়া	— — —	— — —	— — —	— — —
বারা	— — —	— — —	— — —	— — —
গানো	— — —	— — —	— — —	— — —
দানো	— — —	— — —	— — —	— — —
বুয়া	— — —	— — —	— — —	— — —
খানায়ো	— — —	— — —	— — —	— — —

শব্দাবলী : VOCABULARY

নাওরা—করে না(ই) Do(es) not do/(Did not do)

করি (কর) না(ই)

নুৱা—দেখে না(ই) Do(es) not see/(Did not see)

দেখ না(ই), দেখ না(ই)

থঙ/থ্যাঙা—যাই না(ই) Do(es) not go যাই না(ই),

যাও না ই)

বুঙা—বলে না(ই), বালি না(ই), বল না(ই) Do(es) not speak

নঙা—নয় Is (are, am) not

(১৫৪)

নাংগা—দরকার নয়, উচিত নয় Is not necessary,
should not

হায়া/হাআ—দেয় না(ই) Do(es) not give দেই না(ই),
দেও না(ই)

মিথিয়া—জানে না(ই) Do(es) not know জানি না(ই),
জান না(ই)

ফায়া—পড়ে না(ই) Do(es) not read পড়ি না(ই), পড় না(ই)

যায়া—হয় না(ই) Do(es) not happen হই না(ই), হও না(ই)

গৈয়া—নেই, হীন, ছাড়া Does not exist, less, without

যেবাঁ মিথিয়া—কিছুই জানিনা Nothing I know

যেবাঁ—কিছুই Something at least

মিথিয়া—জানি না(ই), জানো না(ই), জানেন না(ই) Do(es) not
know

গাঁবাং—অনেক Much, plenty

থাঙামাঁন—গিয়েছিল Went

দাখালি—এখন Now

ফৈফনবায়—ফিরে এসেছে Has returned (ফিরেসেছে)

ফৈআ—আসি না(ই), আস না(ই), আসে না(ই) Do(es) not
come

ফৈআ—আসনা কেন ? Why not come ?

জ্যায়া/জায়া—খাই না(ই), খাও না(ই), খায় না(ই) Do(es)
not eat

লাঁঙা—পান করি না(ই), পান কর না(ই), পান করে না(ই)
Do (es) not drink

(১৫৫)

গাবা—কঁাদে না(ই). কঁাদি না(ই), কঁাদ না(ই) Do(es) not cry

থৈবায়—মরেছে Is dead, died

—বা—ও Too, also

ফৈরা—এলে If come(s), on coming

গোল্লৈয়া—বাচ্চা, স্নুকুমার Child, tender one (ন:ক D.N)

মাঁনা/মোনা—পায় না(ই), পাও না(ই), পায় না ই Do(es) not get

নামাবলী : NAME LIST

হবি, সম্মাবদ্, বমেন, লখেবাম ।

বিশেষণ : ADJECTIVES

গাঁবাং, গাঁজ্র, মাজাং

খণ্ডবাক্য : PHRASES

থাব বাথ্রা, বুংনা নাংগাঁ, বুংনা নাংগা, নংথায় বাথ্রা, মান হাঁয়া, মান হাঁয়া, খামানি যায়, মাজাং মাঁনো, মাজাং মোনা, গাঁজ্র গথ, গাঁজ্র আখু, মাজাং নঙা, আখ্লা গৈয়া, বিগুৰ গৈয়া ।

অনুবাদ করুন : Translate

ফৈরা, ফৈয়রা, ফবায়রা, ফবায়রা, বুংরা, বুঙরা, থাংরা, থাঙরা, নাংগাঁরা, যেরা, মারা, থৈয়া, নঙারা, নঙারা, গৈয়া ।

বরতে অনুবাদ করুন : Translate into Boro :

এলে, না এলে, পড়লে, না পড়লে, বললে, না বললে, গেলে, না গেলে, লাগলে, যখন, কখন, মরেনা, না হলে, হলে, নেই/হীন ।

If come(s), If do(es) not come, If read, If do(es) not read, If speaks, If do(es) not speak, If go(es), If do(es) not go, If necessary, When (in the meaning at the time), When, Do(es) not die, without, with, no/less.

পাঠ চল্লিশ Lesson 40

ফৰায়ফাৰি মীনব্ৰৈজি

বারবার পড়ুন ও অনুবাদ করুন :

Read repeatedly and translate :

বিয়া লাইজাম্ লিৰগাঁন। বিছাৰ গাবান ফৈগাঁন। বিছাঁক
ফুটবল গেলগাঁন। বিয়া বয়াও থাংগাঁন। বিয়া গাবান বয়াও থাংগাঁন।
বিয়া দৰজাখো ফাংগাঁন। জাঁং খাবগাঁন। দিনে অ'খা হাগাঁন। আং
আংখাম জাগাঁন। দিনে হাথায় জ'গাঁন। বেলশ্রীয়া আংখাম সোংগাঁন।
বিয়া বেখো মীনখিগাঁন। জাঁং ইংৰাজী ফৰায়গাঁন। ভুলুআ চল' খিছা-
গাঁন। বিয়া দৈ বাৰগাঁন। আফায়া বুংরা আং থাংগাঁন। গথআ
গায়খৈৰ লাংগাঁন। আংহা সম্পতি যাগাঁন, বাং পৈছা যাগাঁন। গোসাই
আংখো বৈখা খালাম্গাঁন। নাং আংনো বিজাব আৰো খীলাম্ লাৰাগাঁন।
দাওফ্রা মেথায় খনগাঁন। গথফ্রা হিছাখাওগাঁন। নাং আংখো বুংগাঁন।
জাঁং বিথাংখো ককবায় বাও নাংগাঁন। গাবান আংখো লাগাঁ হীম নাংগাঁন।
বিখো মেগন নাংদাঁং। নাঙা ন'আও থাংনাংগাঁন। জাঁঙা আংখাম জানাং-
গাঁন। বিয়া ফৈনাংবায়।

বরতে অনুবাদ করুন : Translate into Boro :

সে চিঠি লিখবে। তারা আগামীকাল আসবে। তারা ফুটবল
খেলবে। সে ঘরে যাবে। সে (আগামী) কাল ঘরে যাবে। সে
দরজাটা(কে) বন্ধ করবে। আমরা দৌড়াবো। আজ বৃষ্টি হবে। আমি
ভাত খাবো। আজ হাট বসবে। বেলশ্রী ভাত রাধবে। সে এটা(কে)
জানবে। আমরা ইংরাজী পড়ব। ভুলু গল্প বলবে। সে নদী পার

(১৫৭)

হবে। (আমার) বাবা বললে আমি যাবো। ছেলেটা দুধ খাবে/পান করবে। আমার সম্পত্তি হবে, টাকা পয়সা হবে। ভগবান আমাকে রক্ষা করবেন। তুমি আমার জন্য বই আর কলম আনবে। পাখীরা গান গাইবে। ছেলেরা চীৎকার করবে। তুমি আমাকে বলবে। আমরা তাঁকে কোকরাঝারে দেখব। কালকে (আগামীকাল) আমাকে লোকের সঙ্গে দেখা করতে হবে। তার নজর লেগেছে। তোমাকে (তো) বাড়ীতে যেতে হবে। আমাদের ভাত খেতে হবে। তাকে আসতে হয়েছিল।

He will write (a) letter. They will come tomorrow. They will play football. He will go home. He will go home (tomorrow). He will close the door. We shall run. We shall run. Today it will rain, I shall eat rice. Today the market will sit/Today there will be a market Belasri will cook rice. He will know this. We shall read (study) English. Bhulu will tell (relate) a story. He will cross the river. If my father tells I will go. The boy will drink milk. To me property will be/I shall have property. There will be money/Rupees and pices will be. God will protect me. You will bring (a) book and pen for me. The birds will sing a song. The boys will shout. You will tell me We shall see him in Kokrajhar. Tomorrow I will have to meet a man. He got hold of eye/He is persecuted by evil eye (and he is becoming pale). You will have to go home. We will have to eat rice. He had to come.

শব্দাবলী : VOCABULARY :

লিখগান—লিখব/লিখবি/লিখবেন Shall (will) write

লাইজাম—চিঠি Letter

গাবান—আগামীকাল Tomorrow

ফৈগান—আসব/আসবি/আসবেন/আসবেন Shall (will) come

(১৫৮)

গেলগাঁন—খেলব/খেলবি/খেলবে/খেলবেন Shall (will) play

থাংগাঁন—যাবো/যাবি/যাবে/যাবেন Shall (will) go

ফাংগাঁন—বন্ধ করবে/করবি/করবেন Shall (will) close

খাৰগাঁন—দৌড়াব/দৌড়বি/দৌড়াবে/দৌড়াবেন Shall (will)

close

অ'খা হাগাঁন—বৃষ্টি পড়বে Will rain

জাগাঁন—খাব/খাবি/খাবে/খাবেন Shall (will) eat

জ'গাঁন—বসবে/বসবি/বসবেন Shall (will) sit

ছংগাঁন—রান্না করবে/করবি/করবে/করবেন Shall (will) cook

মনিখগাঁন—জানবে/জানবি/জানবেন Shall (will) know

ফৰাগাঁন—পড়বে/পড়বি/পড়বেন/পড়বি Shall will read

চল'খিহাগাঁন—গল্প বলবে.....Shall tell a story

বারগাঁন—লাফাবে, লাফাব, লাফাবি, লাফাবেন Shall (will)

jump

লাংগাঁন—পান করবে, করবি, করব, করবেন Shall (will)

drink

যাগাঁন—হবে, হব, হবি, হবেন Shall (will) be

খালামগাঁন—করবে, করব, করবি, করবেন—Shall (will)

do

লাবাগাঁন—আনবে, আনব, আনবি, আনবেন Shall (will)

bring

মেথায় খনগাঁন—গান গাইবে, গাইব, গাইবি, গাইবেন Shall

(will) sing

হিঁখাওগাঁন—চীৎকার করবে, করব, করবি, করবেন Shall

(will) shout

(১১৯)

বুংগাঁন—বলবে, বলব, বলবি, বলবেন Shall (will) tell
(speak)

নাংগাঁন—দেখবে, দেখব, দেখবি, দেখবেন Shall (will) see

হাঁমনাংগাঁন—দেখা করতে হবে Will have to meet

লাগাঁ—লোক, একজন Man, somebody

মেগন নাংদাঁং—নজর লেগেছে/লাগছে Has come (is coming)
under the influence of evil eye

থাংনাংগাঁন—যেতে হবে Has (have) to go

জানাংগাঁন—খেতে হবে Has (have) to eat

ফৈনাংবায়—আসতে হয়েছিল Had to come

বাংপৈছা—টাকা পয়সা, ধন Silver and copper coins,
money.

ব্যাকরণ : GRAMMAR

আদেশ, অভ্যন্ততা ও বাধ্যতা বোঝাতে নাং ক্রিয়ার ব্যবহার হয়। অন্য
ধাতুর সঙ্গে নাং সমাসবদ্ধভাবে ব্যবহার হতে পারে।

To indicate order, habit or inevitability the নাং
verb is used. There may be a compounding of
other verbal roots and নাং।

যেমন : FOR EXAMPLE

নাংগাঁ, নাংগাঁন, নাং, থাংনাংগাঁন, জানাংগাঁন, হাঁমনাংগাঁন,
ফৈনাংবায়।

প্রশ্নোত্তর : QUESTION—ANSWER

বিয়া মা লিৰগাঁন ? বিয়া লাইজাম লিৰগাঁন।

বিছাঁৰ মাল্লা ফৈগাঁন ? বিছাঁৰ গাবাঁন ফৈগাঁন।

বিয়া বোঁহা থাংগাঁন ? বিয়া স্বয়াও থাংগাঁন।

(১৬০)

বিয়্যো মাত্ৰা স্বয়ং থাংগান ? বিয়্যো গাবান স্বয়ং থাংগান ।

বিয়্যো মাথো ফাংগান ? বিয়্যো দৰজাথো ফাংগান ।

জাং মা মাওগান ? জাং থাৰগান ।

বারবার পড়ুন : Read repeatedly

হাগান

অ'থা হাগান

দিদৈ অ'থা হাগান

জাগান

আংথাম জাগান

আং আংথাম জাগান

জ'গান

মা জ'গান

হাথায় জ'গান

দিদৈ হাথায় জ'গান

মাত্ৰা হাথায় জ'গান

দিদৈ হাথায় জ'গান

মাত্ৰা মা জ'গান ?

দিদৈ হাথায় জ'গান

শূন্যস্থান পূর্ণ করুন : Fill up the blanks

ভুলুআ — খিহাগান । বিয়্যো বেথো — । জাং ফৰায়গান ।
বিয়্যো দৈ — । আফায় — আং থাংগান । গথআ গায়থের লিংগান ।
গথআ মালিংগান ? গথআ — লিংগান । আং — সম্পত্তি যোগান ।
বাং — যোগান । গাঁসাই — — খালামগান । নাং — বিজাব আৰা
খালাম লাবাগান । দাওফা — খনগান । — হুছি খাওগান । নাং
জাংথো — । জাং বিথাংথো ব্যাও নামগান । জাং বিথাংথো —
নামগান । গাবান আংথো লীগা — । বিয়্যো — নাংদাং ।

(১৬১)

খণ্ডবাক্য : Phrases :

আঁখাম ছংগাঁন । অ'খা হাগাঁন । চল' খিহাগাঁন । বাং পৈছা
 যাগাঁন । বৈখা খালামগাঁন । মেথায় খনগাঁন । লাগাঁ হাঁমনাংগাঁন ।
 মেগন নাংদাঁং । থাংনাংগাঁন । আঁখাম জানাংগাঁন । ফৈনাংবায় ।

সম্ভাব্য ব্যুৎপত্তি : Probable etymology :

কথা → কঁথা → খঁথা → থহা → খিহা*

গাঁথা → গাহা → গিহা → খিহা*

পাঠ একচল্লিশ : Lesson 41

ফবায়ফাবি মীনব্রৈজিচে

বারবার পড়ুন ও অনুবাদ করুন :

Read repeatedly and translate :

বুহুমআ/ভুমআ যেলাবা গিছিঙা । যেলাবা মনাবিলিয়াও অবংলাউ-
 বাঁখো আৰজগাব্ । জাং যেলাবা ফুঙাও বেবায়্যা । যেলাবা দৈ গুদুং
 লাংনাংগা । নাং মার্না ফৈবায় ? আং ফুঙাও ফৈবায় । নাং মার্না
 ফৈবায় ? আং ফুঙাও ফৈবায় । নাং মার্না থাংগাঁন ? আং মনাবিলিয়াও
 থাংগাঁন ।

দৈয়াও না' থায়্যা । দৈ নভার্না জাং থাংনা হায়্যা । মৈলা গান্ধাং
 দৈখো লোংরা বেমাব যায়্যা । দৈখাৰাও পতাচ পারমাংগানেত ব্রিচিং
 পাউদাব হার্না দৈয়া মাজাং যায়্যা । ফিল্‌তাৰ খালামরা দৈয়া মাজাং
 যায়্যা ।

বাং মীনরা আং কলিকাতায়্যাও থাংগাঁন ।

(১৬২)

বরতে অনুবাদ করুন : Translate into Boro :

পৃথিবী সর্বদাই ঘোরে । সর্বদাই সকালে ভগবানকে প্রার্থনা কর ।
আমরা সর্বদাই সকালে বেড়াই । সর্বদাই গরম জল খাওয়া (পান করা)
উচিত । তুমি কখন আসবে ? আমি সকালে এসেছি/এলাম । তুমি
কখন যাবে ? আমি সন্ধ্যায় যাবো ।

জলে (নদীতে) মাছ থাকে (আছে) । জল না হলে আমরা বাঁচতে
(থাকতে) পারিনা । ময়লা (যুক্ত) জল খেলে (পান করলে) রোগ হয় ।
কুয়োতে পটাস পারম্যাঙ্গানেট, ব্লিচিং পাউডার দিলে জল ভাল হয় ।
ফিল্টার করলে জল ভাল হয় ।

টাকা হলে আমি কলিকাতায় যাবো ।

The earth always moves. Always pray to God in the morning. We always go for a walk in the morning. Always it is necessary to drink hot (boiling) water/One should always drink boiling water. When did you come/When have you come? I have come in the morning. When you go? I will go in the evening. There are fishes in water/in the river. Water not existing we cannot live/We cannot live without water. Dirt full water on drinking disease becomes/Drinking dirty water causes disease. On giving (adding) potash permanganate and bleaching powder to a well, water becomes good. On filter making water becomes good/Water becomes clean on filtering.

On getting money I will go to Calcutta.

বারবার পড়ুন ও অনুবাদ করুন :

Read repeatedly and translate :

হাল মাওনারা নাংগাল, জুংগাল, খদাল নাংগো । খুন্দুং লুনারা
খাওঁথ যনথের নাংগো । ছি ছুনারা বিজি খুন্দুং নাংগো ।

হৈমা ফাগলা যায়ো । হৈমা ফাগলা অবলা মানবিআ ফাগলা যায়ো ।

(১৬৩)

জাঁং মেগনজাঁং নাইয়া । মেগন নঙাৱা জাঁং নুৱা । ব্যায়াম গেলেৱা
মাদাঁম গাঁবা যাৱা ।

বেগেং গৈয়াৱা মাদাঁমআ গছংথানা হাৱা । ফৰায়ৱা নাং গিদিত
মানৰি যাগাঁন । দাওঁৱা ফাঁৰাঁৱা মানৰিনি বাওখো লাৱা । ফাঁৰাঁংগিৰিখো
মান হাঁৱা বোৰ মানো ।

মৈ, ওমা, বাঁৰমানি বেদতখো জাঁং জাৱা । বেদত্ জাৱা বাঁলা
গাঁবা যাৱা । থালিত মানৱা গাঁমা যাৱা । লৰাসীয়া দিনে ন'আও
থাঙাৱা দানো থাংখাং । গল্পতীয়া নয়াও নংৱা আং থাংগাঁন ।

নাংছাঁৰ বয়ৰা মিথিয়া দি বড়হা গাঁদা ৰাইজা দঙমীন, বাজা দঙমীন ।
হাৱাৱা বে হাবাখো মাওদাঁ । হাঁমৱা গঙ্গাদেবীয়া বুঙা ।

বৰতে অনুবাদ কৰুন : Translate into Boro :

কাজ কৰতে (কৰাৰ সময় হলে, কৰাৰ বেলায়) আমাদেৱ নানা জিনিষ
লাগে । হাল বাইতে লাঙ্গল, জোয়াল, কোদাল লাগে । সূতো কাটতে
তৰ্কলি যন্ত্ৰ (তৰ্কলি চৰকা) লাগে । কাপড় সেলাই কৰতে (সিলতে) সূঁচ
(সূঁই) সূতো লাগে ।

কুকুৰ পাগলা (পাগল) হয় । পাগলা কুকুৰে কামড়ালে মানুষ
পাগলা হয় ।

আমরা চোখ দিয়ে দেখি । চোখ না থাকলে আমরা দেখিনা ।
ব্যায়াম কৰলে (খেললে) শৰীৰ সবল হয় । মেৰুদণ্ড না থাকলে শৰীৰ
দাঁড়িয়ে থাকতে পাৰেনা । পড়লে তোমরা বড় মানুষ হবো । পাখী
পড়লে (পড়ালে) মানুষেৰ কথা নেয়/শেখে । শিক্ষককে মান দিলে
বৰ পায় ।

হৰিণ, শূকৰ, ছাগেৰ মাংস আমরা খাই । মাংস খেলে মানুষ সবল
হয় । কলা পাকলে হলুদ হয় । লওয়াসী আজ বাড়ী গেলে এখনই
যাক । গল্পতী বাড়ীতে থাকলে আমি যাবো ।

তোমরা সবাই জানোনা যে বড়দেৱ আগে ৰাজ্য ছিল, ৰাজ্য ছিল ।
পাৱলে এই কাজটা কৰুন ! তখন গঙ্গাদেবী বলে ।

(১৬৪)

In order to do work we need various things. In order to plough we need plough, yoke, spade. In order to spin yarn we need the spinning machine. In order to sew cloth needle and thread are necessary.

(Sometimes) Dogs become mad. If a mad dog bites then man too becomes mad.

We see with eyes. Without eyes we do not see. By doing exercise body becomes strong.

If we study we shall be great man. On training a bird adapts the speech of man. If the teacher is honoured then we are blessed/On honouring the teacher blessings are obtained.

We eat the meat (flesh) of deer, pig and goat. If meat is eaten one becomes strong. Banana on ripening becomes yellow. If Lawasi goes home today then let her go now. If Goyti remains at home then I shall go. You all may not know that the Boros had kingdom in the past, had kings. If you can, please do this. In that case Goddess Ganges says.

শব্দাবলী : VOCABULARY :

ভূমি—পৃথিবী (নি. ক) (The) earth (D.N)

মার্নার্নাল—সন্ধ্যা Evening

মার্নার্নালিয়াও—সন্ধ্যায় In the evening

অবংলাউবী/অোবাংলাউবী.—ভগবান, ঈশ্বর God

*অোৗগীথো—গভীর Deep

লাওবীৗগালাও+বী—যে প্রসারিত Spread

বাংৗগাং—অনেক Many

(১৬৫)

অৌবাংলাউবী 7 গৌথৌ + গৌবাং + গৌলাউ + বী 7 অৌ + বাং + লাউ + বী—
 সর্ব গভীরভাবে অনেকের মধ্যে প্রসারিত এইরূপ, সর্বগ্রামী
 বা সর্বগ্র উপস্থিত Omni present

আবজ—আরজি, প্রার্থনা (পারসিক বঙ্গ-অসমীয়া থেকে ঋণকৃত
 শব্দ) Prayer (Loan word from Persian
 Bengali—Assamese)

গাব্—কাঁদো Weep

ফুড়াও—সকালে In the morning

গুদুং—গরম, ফুটন্ত Hot, boiling

নঙা—না হলে, বিনা Without being, without

থাংনা—থাকতে, বাঁচতে To be, to exist, to live

মৈলা—ময়লা (ঋণকৃত শব্দ) Dirt (Loan word)

গাঁনাং—যুক্ত, ওয়ালা With, endowed with, full of

মৈলা গাঁনাং—ময়লাযুক্ত, ময়লা With dirt, dirty

দৈ—জল Water

দৈখৌ—জল(কে) water (acc.)

দৈয়া—জল (নি.ক) water (D.N)

দৈয়াও—জলে, নদীতে In the water, in the river

দৈখাব—কূয়া well

দৈখাবাও—কূয়াতে In the well

হায়া—পারে Can

হায়া—পারেনা Cannot

বেমাৰ—বেমার, রোগ (হিন্দী—বাঙ্গলা থেকে ঋণকৃত) Disease
 (Loan word from Hindi—Bengali)

পতাচ পাবমাজানেত—পটাস পারমাজানেট (ইংরেজী থেকে ঋণকৃত
 শব্দ) Potash Permanganate (Loan word
 from English)

(১৬৬)

ব্লিচিং পাউদার—ব্লিচিং পাউডার (ইংরেজী থেকে ঋণকৃত) Bleaching powder (Loan word from English)

হা—দে/দাও Give

হায়া—দিলে On giving (on adding)

ফিল্টার—ফিল্টার (ইংরেজী থেকে ঋণকৃত) Filter (Loan word from English)

খালামরা—করলে On doing

ফিল্টার খালামরা—ফিল্টার করলে On filtering

মাজাং যারী—ভালো হয়, পরিষ্কার হয় Becomes good, becomes clear

বাং—রূপা, টাকা Silver, money

মান—পা Get

মানরা—পেলে On getting, If...gets

মাওরা—করলে On doing

বাইদি বাইদি—নানা ধরনের, ভিন্ন ভিন্ন Different

জিৰাত—জিনিষ Thing

নাংগা—লাগে, দরকার Is needed, is necessary

হাল—হাল (বঙ্গ-অসমীয়া ঋ.শ) Plough (Loan word Bengali-Assamese)

জুংগাল—জোয়াল (বঙ্গ-অসমীয়া ঋণশব্দ) Yoke (Bengali-Assamese loan word)

খদাল—কোদাল (বঙ্গ-অসমীয়া ঋণশব্দ) Spade (Bengali-Assamese loan word)

খুন্দুং—সূতা Thread

লুনায়া—কাটতে হলে In order to spin

যাওখোঁ—তর্কল Spinning wheel

(১৬৭)

যনথের—যন্ত্র, চরকা Spinning wheel

ছি—কাপড় Cloth

ছুনাই—সিলাই করতে In order to sew

বিজি—সূচ, সূঁই Needle

ফাগলা—পাগল Mad

অবলা—কাটলে, কামড়ালে If bites

নুরা—দেখনা Do not see

ব্যায়াম—ব্যায়াম Exercise

গেলেরা—খেললে If play

মাদাম—শরীর Body

গাঁবা—শক্ত, দৃঢ় Solid

বেগেং—শিরদাঁড়া. মেরুদণ্ড Back bone

গৈয়ান্না—না থাকলে Without, If it does not exist

গহংথানী—দাঁড়িয়ে থাকতে To stand erect

হায়া—পারেনা Cannot

মান হাঁরা—মান দিলে If respect is given

বাঁব মীনা—বর পায় Get blessings

ওমা—শূকর Swine

বাঁবমা—ছাগল, পাঠা Goat

বেদত—মাংস Meat, flesh

জাব্বা—খেললে If eats

বাঁলা গাঁবা—শক্তিশালী Powerful

যদি...তবে অর্থে বা এর ব্যবহার Use of —bla in If...then sentences

বাংলায় যদি...তবে জাতীয় নৈয়ায়িক বাক্য পাওয়া মুশ্কিল। বরতেও তথৈবচ। তবে নিম্নোক্ত ধাঁচের বাক্যগুলিতে “যদি...তবে” অর্থ বলবত্তর। অন্যত্র ইলে, যখন ইত্যাদি দিয়েই অনুবাদ করা উচিত।

(১৬৮)

In Bengali it is difficult to get exactly If... then type of logical sentences. In Boro we find the same case. But in the following sentence the "If...then" sense is stronger. In others it can be translated by after, when.

যেমন : For example :

হৈমা ফাগলা অব্রা মানষিয়াও ফাগলা যারী—পাগলা কুকুরে
কামড়ালে মানুষ পাগল হয়/যদি পাগলা কুকুরে কামড়ায় তবে মানুষ পাগল
হয়—On being bitten by mad dog man becomes
mad/If mad dog bites then man becomes mad.

বাং মনব্রা আং কলিকাতায়াও থাংগান—যদি টাকা পাওয়া যায় তবে
আমি কলিকাতা যাবো/টাকা পাওয়া গেলে আমি কোলকাতা যাবো If
money is obtained then I will go to Calcutta/On
getting money I will go to Calcutta.

--রা সংযোগে শব্দ সংগঠন : Word construction with -bla.

—রা প্রত্যয় সাধারণতঃ ক্রিয়ার অনুজ্ঞাসূচক রূপ বা ধাতুর অব্যবহিত
পরে বসে ।

—রা/-bla suffix is added generally after the
imperative form or the verbal root.

√গেলে→গেলে→গেলেৱা √অব→অব্→অব্রা

√জা→জা→জাৱা √হা→হা→হাৱা

√খালাম→খালাম্→খালাম্ৱা √মাও→মাও মাওৱা

√লুন→লুন্→লুন্ৱা √মীন→মীন→মীন্ৱা

√ফায়া→ফায়া→ফায়াৱা √ফাৰাং→ফাৰাং→ফাৰাংৱা

পাঠ বিয়াল্লিশ : Lesson 42

ফরায়ফরি মৌনব্রৈজনে

বারবার পড়ুন ও অনুবাদ করুন :

Read repeteadly and translate :

মানষিয়া ফৈগৌ। নাং গোঁরা আং থাংগৌ। হাবা মাওরা জাঁংনৌ
বাইদি বাইদি জিৰাত নাংগৌ। নাংগাল জুংগাল নাংগৌ। যনথেৰ
নাংগৌ, খুন্দুং নাংগৌ। আংনৌ থাখা নাংগৌ। আং ফৈনাংগৌ। ফৈনাংগৌ
আং, নৌংনৌ গংচে খলম নাংগৌনামা ?

আং জানৌ হাগৌ। আং থাংনৌ হাগৌ। গৰায়া গাঁবাঁই খাবনৌ
হাগৌ। নাঁংছাঁবাঁ ফৈনৌ হাগৌ। ককৰাঝাৰান মানষিফাই নাইনৌ গেলেনৌ
হাগৌ। থানৌ হাগৌ।

মানষিয়া ফৈগৌ। মানষিআ নআও থাংগৌ। আংনৌ থাখা
নাংগৌ। নাংগৌরা আঙৌ থাংগৌ। থাংনৌ হাগৌ। থাংনৌ নাংগৌ।
নাং বৌহা থাংনৌ ? আং দা মা মাওনৌ ? আং গাবান থাংনায়। নৌং
বৌহা থাংনৌ। নৌং মানৌ বে গাজি থামানিখৌ মাওনৌ ?

আং জানৌ হায়ৌ। আং থাংনৌ হায়ৌ। বেজৌং বিয়া ফিছা জিৰাংখৌ
খনথাংনৌ হায়ৌ। বেগেং গৈয়ারা মৌদামআ গছংথানৌ হায়ৌ। বিছাঁব
ফৰাংনৌ হায়ৌ। দৈ নঙারা জাং থাংনৌ হায়ৌ।

বরতে অনুবাদ করুন : Translate into Boro :

মানুষট। আসবে/আসতে চায়/আসবেই আসবে। লাগলে আমিই
যাবো। কাজ করতে হলে (কাজ করলে, কাজ করার বেলায়) আমাদের
ভিন্ন ভিন্ন জিনিষ লাগে। লাংগল, জোয়াল লাগে (লাগেই লাগে,
লাগবেই, ছাড়া উপায় নেই)। চরকা লাগে, সূতো লাগে। আমার টাকা

(১৭০)

(লাগে) চাই (দরকার)। আমার আসতে লাগে (আমার আসতে হবে)/
আসতে লাগে আমার। তোমার একটা কলম লাগেনা।

আমি খেতে পারি (পারিই পারি)। আমি যেতে পারি (পারিই
পারি)। ঘোড়া জোরে দৌড়াতে পারে। তোমরা আসতে পার।
কোকরাঝারের লোকরা খুবই খেলতে পারে। হতে পারে।

মানুষটা এফুনি আসছে। মানুষটা আসবে। মানুষটা আসতে দৃঢ়
ইচ্ছা প্রকাশ করেছে। মানুষটা আসেই আসে। (হ্যাঁ) সে কাল গ্রামে
গিয়েছিল। মানুষটা ঘরে যায়/যেতে চায় (যায়ই)। আমার টাকা লাগে/
আমার টাকা দরকার। যেতে পার/পারে। যেতে লাগে/হয়। তুমি
কোথায় যেতে চাও? আমি এখন কি করি? আমি আগামীকাল যাবো।
তুমি কোথায় গিয়েছিলে?/তুমি কোথায় গেলে? তুমি কেন এই খারাপ
কাজটা করলে।

আমি খেতে পারি। আমি থাকতে পারিনা। এর সাহায্যে সে
ছোট জিনিসটাকে কুড়িয়ে নিতে পারে। হাড় না হলে শরীর দাঁড়িয়ে
থাকতে পারেনা। তারা পড়তে পারেনা। জল না হলে আমরা বাঁচতে
পারিনা।

Man will come/Man desires to come/Man definitely
comes. If necessary I even go/If necessary I will definitely
go. Plough, yoke are necessary. Spinning wheel is
necessary, thread is necessary. I need money/Me, indeed
need money. I have to come/come must I. You definitely
need a pen.

I must can eat/I can eat. I must can go/I can go. The
horse can run fast. You can go. The people of Kokrajhar
can play very well/are most adept in games (a superlative
type statement). It can become.

The man is just now coming/The man will definitely
come. Yes, he went to the village yesterday. The man
surely goes to the house. I really need money/I even need

(১৭১)

money. If necessary I myself would go. (You) can go. Must go/Have to go. Where do you intend to go? What should I do now. I will go tomorrow. Where did you go? /Where had you gone? Why did you do this bad deed?

I can eat. I cannot go. With this he can pick up a small thing. Without backbone the body cannot stand erect/If there is no backbone the body cannot remain standing. They cannot read. If there is no water we cannot live/We cannot live without water.

ব্যাকরণ : GRAMMAR :

—গৌ—GWU :—এই ক্রিয়া প্রত্যয়টি দৃঢ় নির্দিষ্টতা বা দৃঢ় ইচ্ছা বোঝায় (হালভরস্রুডের মতে)। সাধারণভাবে ক্রিয়ার বর্তমানকালে অঙ্গীকার, কৃত সংকল্পতা, দৃঢ় ইচ্ছা বোঝাতে ব্যবহার হয়। সায়বিশি পাঠে এ সম্বন্ধে আলোচনা দ্রষ্টব্য। পাঠ সায়বিশি দেখুন।

This verbal suffix indicates definiteness, resolution (Halvorsrud) and willingness in present time in general (Bhattacharya). See Lesson 37.

হা+গৌ→হাগৌ

নাং+গৌ→নাংগৌ

ফৈ+গৌ→ফৈগৌ

ফৈ+নাং+গৌ→ফৈনাংগৌ

—নাই/নায়—বরর পশ্চিম উপভাষায় অর্থাৎ উত্তরবঙ্গের মেচে —নায়/
—নাই ধাতু প্রত্যয় ভবিষ্যৎকাল বোঝাতে ব্যবহৃত হয়।

—নাই/নায়—This verbal suffix is used in the western dialect of Boro i.e. in the Mech of North Bengal.

যথা : For example :

আং গাবান থাংনায়—আমি কাল যাবো I will go tomorrow

(১৭২)

Nwu—না ১। এই ধাতু প্রত্যয়টির দুটি বৈজ্ঞানিক অর্থ। প্রথমটির ব্যবহার বর। ভাষায় স্বল্প প্রথম অর্থে সমাপিকা ক্রিয়া নির্মাণেই এই প্রত্যয়টি ব্যবহৃত হচ্ছে, ফলে এই প্রত্যয়টি একটি সমাপিকা ক্রিয়া সমাপক এবং ধরণ বা ভাব নির্দেশক। ইচ্ছা, মনোলিপ্সা, উদ্দেশ্য ইত্যাদি প্রশ্নার্থে বোঝাবার জন্য আশু বর্তমান বা ভবিষ্যতে এই প্রত্যয়টি ব্যবহৃত। এর ব্যবহার আরও আগে পাঠ সায়গ্রন্থে দেখতে পাবেন।

This verbal suffix has two grammatical meanings. The first is used less frequently in the Boro language. This suffix in the first sense is used in the construction of finite verb and therefore it is a terminator of finite verb and is aspect indicator. It indicates intention, purpose (in a form of question) in immediate present or future. See its use earlier in Lesson 37.

যথা : For example :

নাংখাঙা বোঁহা থাংনা—আপনি কোথায় যাবেন ?/আপনার কোথায়
যাওয়ার ইচ্ছা ? Where do you intend to go ?
আং দা মা মাওনো ? আমি এখন কি করব ? What shall
I do now ?

২। দ্বিতীয় অর্থে হালভরস্রুড এই ধাতু প্রত্যয়টিকে verbid বা ক্রিয়াবৃদ্ধি বিমূর্ত্ত ইনফিনিটিভ জাতীয় অসমাপিকা বলে গণ্য করেন। এই অর্থে ধাতু প্রত্যয়টি বাক্যশেষ করতে পারেনা বলে এটিকে পরাধীন ধাতু প্রত্যয় বলা যায়। —না ধাতু প্রত্যয় পরাধীন বাক্যে বা বাক্যাংশে বসে। তারপর বাক্যশেষ করার জন্য সমাপিকা ক্রিয়ার ব্যবহার দরকার। এটি তাই বাক্যের উদ্দেশ্য বা কর্তা জাতীয় বিশেষ্যের কাজ করে। —না অতএব একটি অসমাপিকা ধাতু প্রত্যয়ও যা দ্বারা অসমাপিকা ক্রিয়া তৈরী হয়। এর অর্থ নিমিত্ত, জন্য। বাংলায় —ইতে বা —তে যত অর্থ আছে

(১৭৩)

তার মধ্যে একমাত্র উদ্দেশ্যবাচক বা নিমিত্তার্থক বিশেষ্যের মতো ব্যবহৃত
অসমাপিকা ক্রিয়ার সমতুল্য এই বর —না বিভক্তি বা ধাতু প্রত্যয়।
ইংরেজীতে এই প্রত্যয়টি ধাতু পূর্ববর্তী ইনিফিনিটিভ নির্দেশক To দিয়ে
অনুবাদ করা যায়।

In the second sense Halvorsrud consider this verbal suffix as a verbid abstract infinitive. In this sense it cannot finish a sentence, is not finite and therefore is a subordinate verbal suffix. Therefore the —না verbal suffix is used only in subordinate clause and after that in order to finish the sentence finite verb has to be used. Therefore the clause using the —না is used as the subject type or as a noun in a sentence. —না is a non-finite verbal suffix by which non-finite (i.e. infinite) verbal forms are made. It means for, for the sake of. In Bengali it can be translated by —ইতে or —তে verbal suffix. But of all the meanings of —ইতে and —তে in Bengali only the subject or causal noun sense is equivalent to the meaning of the Boro —না ending or verbal suffix. In English this suffix can be translated by the infinitive indicator before verb i.e. To.

যথা : For example :

নাংছাঁৰী গামিয়াও থাংনা হাগো—তোমরা (সবাই) গ্রামে যেতে পার

You (all) may go to the village.

‘থাংনা’ অর্থ যাইতে/যেতে

থাংনা means ‘to go’

(১৭৪)

‘গামীয়াও থাংনো’ অর্থ গ্রামে যেতে

গামীয়াও থাংনো means to go to the village

“গামীয়াও থাংনো” হাগোঁ (পার) ক্রিয়ার কর্ম বলে মনে হয়

“গামীয়াও থাংনো” seems to be the object of the verb হাগোঁ—i.e. (You) can ‘to go’.

বারবার পড়ুন : Read repeatedly :

আং হাগোঁ

আং মা হাগোঁ ?

আং জানোঁ হাগোঁ ।

আং হাগোঁ

আং মা হাগোঁ ?

আং থাংনোঁ হাগোঁ ।

হাগোঁ ।

গবায়োঁ হাগোঁ ।

গবায়োঁ মা হাগোঁ ?

গবায়োঁ খাবনোঁ হাগোঁ ।

গবায়োঁ মাঝবৈঁ খাবনোঁ হাগোঁ ?

গবায়োঁ গাঁঝবৈঁ খাবনোঁ হাগোঁ ?

নাংছাঁবাঁ হাগোঁ

মানষিয়া হাগোঁ ?

নাংছাঁবাঁ মা হাগোঁ

মানষিয়া মা হাগোঁ ।

নাংছাঁবাঁ ফৈনোঁ হাগোঁ ।

মানষিয়া গেলেনোঁ হাগোঁ ।

হাগোঁ

মানষিয়া গেলেনোঁ হাগোঁ ।

থাংনোঁ হাগোঁ ।

মানষিয়া ইনাইনোঁ গেলেনোঁ হাগোঁ ।

ককরাঝাঝানি মানষিয়া ইনাইনোঁ গেলেনোঁ হাগোঁ ।

নাংগোঁ ।

আং হায়োঁ

থাংনোঁ নাংগোঁ ।

আং মা হায়োঁ

আং হায়োঁ

আং জানোঁ হায়োঁ

আং মা হায়োঁ ?

আং থাংনোঁ হায়োঁ ।

(১৭৫)

বিয়া		হায়া
বিয়া		মা হায়া ?
বিয়া	খনথাংনা	হায়া ।
বিয়া	মাথা খনথাংনা	হায়া ?
বিয়া	ফিছা জিবাংথো খনথাংনা	হায়া ।
	মাজোং বিয়া ফিছা জিবাংথো খনথাংনা	হায়া ।
	আখাইজোং বিয়া ফিছা জিবাংথো খনথাংনা	হায়া ।
	বেজোং বিয়া ফিছা জিবাংথো খনথাংনা	হায়া ।
	জাং	হায়া ।
	জাং থাংনা	হায়া ।
দৈ নঙায়া	জাং থাংনা	হায়া ।
	মাদোমআ	হায়া ।
	মাদোমআ মা	হায়া ?
	মাদোমআ গছংথানা	হায়া ।
মা গৈয়ায়া	মাদোমআ গছংথানা	হায়া ।
বেগেং গৈয়ায়া	মাদোমআ গছংথানা	হায়া ।
	বিছোব	হায়া ।
	বিছোব মা	হায়া ?
	বিছোব ফবায়না	হায়া ।

লক্ষ্য করুন : Note :

হাগো, হায়া, হায়া এই তিনটি রূপের মধ্যে অর্থগত পার্থক্য করুন ।
Differentiate the meanings of the three forms হাগো,
হায়া, হায়া ।

পাঠ তেতাল্লিশ Lesson 43

ভৰায়ফাৰি মীনব্ৰৈজিথাম

বারবার পড়ুন ও অনুবাদ করুন :

Read repeatedly and translate :

নাং ফৈল্লা বিয়া থাংগোমীন । খৌচে যাল্লা বড়োহা বাইজাঁআ
যাগোমীন । আফাৰা বুঙাৰ্মানল্লা আং বে হাবাখৌ মাঙগোমীন । নাং মিয়া
থাংল্লা আংবা থাংগোমীন । আং বিখৌ বুয়ী বিবাং আংখৌ বুগীন ।

আংখাম দংল্লা আং জাথাৰগোমীন । গাঁসী হাঁয়াল্লা জাঁং বুজিথাৰ-
গোমীন । গালৰ ফৈল্লা আং থাংগোমীন । দাল্লা ফৈল্লা নাংথাঙা
থাংগোমীন । খুন্দুং বিয়া ছিদাগোমীন । বিখৌ নুয়ী আং লেংহৰগোমীন ।
বিদু নাং ফৈয়ামানল্লা দানাং আং থাংগোমীন । নাং মিথিয়াল্লা আংবা
মিথিগোমীন । আং মাঙগোমীন ।

বারবার পড়ুন, মুখস্থ করুন ও অনুবাদ করুন :

Read repeatedly, memorise and translate :

খুগা মেখাম

নাই দুদু ফৈ

নৈ দ্দুদু ফৈ

নাং ফৈয়াল্লা থালিৰ থাইছে হৰ

থালিৰ ধাইছে হৰাল্লা থালিৰ থাইনৈ হৰ

নৈ দ্দুদু ফৈ ফৈ

নৈ দ্দুদু ফৈ ফৈ

বাংখীবা ফানদাম্বনায়া

হা লানামগৌ আগিনীথোনা

মাসৌ লানাংগৌ গংমেনানা

(১৭৭)

বরতে অনুবাদ করুন : Translate into Boro :

তুমি এলে সে যেতো । একত্র হলে বড়োর রাজ্য হতো । বাবা
বললে আমি এই কাজটা করতাম । তুমি গতকাল গেলে আমিও যেতাম ।
আমি তাকে মারলে সেও আমাকে মারবে ।

ভাত থাকলে আমি খেয়ে ফেলতাম । মন দিলে আমরা বুকে
ফেলতাম । গালর এলে আমি যেতাম । দালর এলে আপনি যেতেন ।
সে হয়ত সূতো কাটত । তাকে দেখলে আমি ডাকতাম । তুমি যদি
কাল এসে যেতে তবে আমি যেতাম । তুমি বুঝলে আমিও বুঝতাম ।
আমি কাজ করতাম ।

মৌখিক সঙ্গীত

ওই চাঁদা আর আর

ওই চাঁদা আর

তুই না এলে কলা একটা পাঠা

কলা একটা না পাঠালে কলা দুটা পাঠা

ওই চাঁদা আর আর

ওই চাঁদা আর আর ।

কথার কথা

মাটি নিতে হয় অগ্নিকোণা

গরু নিতে হয় শিং বাঁকানা ।

You come-time he would have gone/If you had come
he would have gone/He would have gone on your coming/
you coming he would have gone United being the Bodos
would have kingdom/The Bodos could have (their) king-
dom had they been united/were the Bcdos united they
would have their kingdom. On father's telling I would have

(१९४)

done this work/If father would have told I would have done this work. If he had gone yesterday I would have also gone ("you did not go therefore I did not also go" may be the next sentence)/He go time yesterday I would have also gone. If I beat him he will also beat me (therefore "I shall not beat him"—may be the next sentence)/I him beat-time he too me would beat/On my beating him he would also beat me.

Rice beaing-time I would have eaten up/If there had been rice I would have eaten (it) up. Heart give-time we would have understood (it) well/If we had given attention we would have understood it well If Galor had come I would have gone. If Dalaw had come you would have gone. He would have spun yarn. If I had seen him I would have called him. If you could have come yesterday then I would have gone today. If you understand then I could also understand. I would have worked.

Oral Song

Oh moon come

Oh moon come

If you do not come send one banana

If you do not send one banana send two bananas

Oh moon come, come

Oh moon come, come

Words of Wisdom

Soil is to be taken from the South East

Cow is to be chosen with curved horns.

(১৭৯)

ব্যাকরণ : GRAMMAR

—গোঁমান/—Gowmwn :—অতীতের সর্ভাধীন পরিস্থিতিতে ইচ্ছার্থে—গোঁমান ধাতু প্রত্যয় ব্যবহৃত হয় (ভট্টাচার্য্য)। অতীতে ক্রিয়া বর্ণিত কাজটির ঘটনার সম্ভাবনা আর একটি ঘটনা সংযোগের ওপর নির্ভর করে বলে এই প্রত্যয় দিয়ে সংযোজক ভাব বা conditional (sub-junctive mood) প্রকাশিত হয়। কার্য্যকারণ সম্বন্ধও এই --গোঁমান প্রত্যয় দিয়ে সূচিত হয় তবে কারণসূচক বাক্যাংশের ক্রিয়ায় অনেক সময় —রা প্রত্যয়ের যোগ হবে। শুধুমাত্র সম্ভাবনা বোঝাতে কারণার্থক বাক্য বা বাক্যাংশ ছাড়াও এর ব্যবহার হতে পারে বা কারণার্থক বাক্য উহ্য থাকতে পারে। কমল ব্রহ্ম একে কালসূচক বিভক্তি (মৌন গাঁদী) বা গোঁমান যাথাং বিদিত্বা (Preterite conditional) হিসাবে পরিগণিত করেছেন। এটি একটি ক্রিয়া সমাপক প্রত্যয়। মণিরাম মৌচারী একে সম্ভাব্য ভূতকাল (গানোঁ গাঁথোঁ গাঁদোঁ বিসান্দি) বলেছেন এবং এটিকে অতীতের একটি কাল হিসাবে ধরেছেন এবং অসমীয়াতে হেঁতেন দিয়ে এর অনুবাদ করেছেন। বাংলায় নিত্যবৃত্ত অতীতের —ইত, —ইতাম, —ইতে ইত্যাদি দিয়া সংযোজক ভাবের ক্রিয়া পদের জন্য —গোঁমান এর অনুবাদ করা হচ্ছে। ইংরাজীতে would have, would ইত্যাদি দিয়া অনুবাদ করা হচ্ছে। হালভরপ্রভুদের মতে গোঁমান গোঁ ও মৌন এর সমাহার মাত্র। গোঁ যদি নির্দিষ্টতা রূপ ধারণ বা ভাব (aspect) বোঝায় তবে এর সঙ্গে মৌন এর ব্যবহারের ফলে নির্দিষ্টতার ভাব অনির্দিষ্ট ও অবাস্তবের জগতে পৌঁছ যায়। ফল দাঁড়ায় একটি সতসাপেক্ষ হাইপথেটিক্যাল বাক্য গঠন মাত্র। গোঁ এর বৈয়াকরণিক অর্থ আবার বোঝার জন্য সায়বিশ্ব পাঠ দেখুন। বর্তমান পাঠে অংশ্য প্রচলিত প্রথা অনুযায়ী গোঁমান ও গৌমান দুটি বানানই দেওয়া হয়েছে।

—গোঁমান/—Gowmwn :—This verbal suffix is used to express the statement of willingness in past hypothetical context (Bhattacharya). When

the possibility of the completion of an action is dependent upon another action then this suffix denotes a kind of conditional or subjunctive. The cause and effect relationships are also expressed by this -gowmwn suffix and the verb in the cause indicating clause is followed by -bla suffix. Sometimes the cause indicating clause is omitted or understood. Kamal Bramha considers it as a past tense forming verbal ending (mwn gwdw) or gwmwn jakhang bidintha (preterite conditional). This is a finite verb terminating suffix. Maniram Mosary calls it probable past (gwnu gwthw gwdw bisandi) This is translated by -হেঁতেন in Assamese. In Bengali the frequentative past verbal endings -ইত, -ইতাম, -ইতে translates the conditional or subjunctive -gwmwn of Boro and in English this is being translated by would, would have etc. According to Halvorsrud this is made up of definitive suffix-gow and mwn. If -gow means definiteness then by adding -mwn to it we get the definite transformed into the realm of indefinite and unreality. The result is a hypothetical construction usually connected with a conditional sentence. See lesson-thirty seven to understand the grammatical meaning of gow. In the present lesson as per the current orthography both the two spellings -gowmwn and -gwmwn have been given.

(১৮১)

যথা : For Example :

নাং মিথিয়ারা আং থাংগোমোন—তুমি যদি জানতে তবে আমি যেতাম—If you had known I would have gone.

নাং ফৈরা বিয়া থাংগোমোন—তুমি যদি আসতে তবে আমি যেতাম/ তুমি এলে আমি যেতাম—I would have gone if you would have come. (তুমি আসনি আমিও যাইনি—You did not come and also I did not go.)

কখনও কখনও সত্ত্ব বা কারণটি অনুপস্থিত বা উহ্য থাকে Sometimes the condition is understood.

আং বা ফৈগো মোন—আমিও আসতাম (হয়ত)—I would have come too (probably).

আং মাও গোমোন—আমি কাজ করতাম (হয়ত)—I would have done work (probably).

গথরা পাচ জাগোমোন—(লবাটো পাচ হল হেঁতেন—অসমীয়া— ছেলেটা পাস হোত (হয়ত)—The boy would have passed (probably).

বি ফৈগোমোন—(সি আহিলেহেঁতেন—অসমীয়া)—সে আসত (হয়ত) (অন্য একটি সত্ত্ব যদি পালিত হোত)—He would have come (probably) (if another condition had been fulfilled).

এতক্ষণ পর্যন্ত আমরা ক্রিয়াপদ নির্মাণকারী নিম্নলিখিত ক্রিয়াপদ নির্মাণকারী নিম্নলিখিত প্রত্যয়গুলি পেলাম। এদের মধ্যে কতকগুলি সমাপিকা ক্রিয়াপদ সমাপক আর কতকগুলি অসমাপিকা ক্রিয়াপদ সমাপক।

(১৮২)

Upto now we have got the following verb constructing suffixes. Of these some are finite verb terminators and some are infinite or non-finite verb terminators.

১। সমাপিকা ক্রিয়াপদ সমাপক প্রত্যয়—Finite verb base terminator suffixes

ও, ষাঁ/আ, আ, মীন, অমীন, দাঁ, দাঁমোন, বায়, গো, নাঁ, গান, গোঁমীন, নায়, দাঁ, নি, থাঁ।

যেমন : For example :

থাং, থাঙা, থাঙা, থাঙামীন, থাংদাঁ, থাংদাঁমীন, থাংবায়, থাংগো, থাংনাঁ, থাংগোন, থাংগোঁমীন, থাংনায়, থাংদাঁ, থাংনি, থাংথোঁ।

অসমাপিকা ক্রিয়াপদ সমাপক প্রত্যয়—Nonfinite verb base terminator suffixes.

নৌ, নায়, ব্লা

যেমন : For example :

থাংনৌ, থাংনায়, থাংব্লা

অনুশীলনী : Exercise :

ধাতু থেকে সমস্ত সম্ভাব্য ক্রিয়াৰূপগুলি নির্মাণ করুন—Construct all the verb forms from the verb base.

উদাহরণ : Illustration :

√হম্→হম্, হম্মা, হম্মা, হম্মমীন, হম্মামীন, হম্মদাঁ, হম্মদাঁমোন, হম্মবায়, হম্মগো, হম্মনৌ, হম্মগান, হম্মগোঁমীন, হম্মনায়, হম্মদাঁ, হম্মনি, হম্মথোঁ, হম্মনৌ, হম্মনায়, হম্মব্লা।

√অন, √অব, √এব, √খন, √খা, √খাও, √খাব, √খুব, √খেং, √গাও, √গাং, √গান, √গাব, √গাব, √গি, √গুব, √ছা,

(১৮৩)

√ছা, √ছাং, √সান, √ছাব, √ছি, √ছু, √থৈ, √থা, √থাং, √দং,
 √দা, √দান, √দেব, √নায়, √ফৈ, √ফান, √ফুদ, √বা, √বায়,
 √বাব, √বাব, √বি, √বিব, √বু, √বুং, √বো, √মাও, √মোন,
 √মোন, √মোন, √বোং, √বায়, √বান, √বু, √বা, √লা, √লাও,
 √লায়, √লাং, √লিং, √লিব, √লিব, √লু, √লাং, √লাম, √হব,
 √হা, √হাব, √হাম, √হু, √হৌ, √হু, √বুজি, √মিনি, √ফুজি,
 √গিলি ।

—রা/-Bla প্রত্যয় যে শুধু ধাতুর সঙ্গে যুক্ত হয় তা নয় ।
 সম্পূর্ণ ক্রিয়াস্বপ বা ক্রিয়াপদের সঙ্গেও এর ব্যবহার হয় ।

—Bla suffix is not only used with verb root.
 It is also used with full and completed verb form
 with finite verb terminators.

১। নকারাত্মক বা নাস্ত্যর্থক ক্রিয়ার পর : After negative
 verb :

ফবায়→ফবায়রা→ফবায়রা—না পড়ে Without reading, If
 not read

ফবায়→ফবায়রা—পড়লে If read

ফৈ→ফৈয়া→ফৈয়ারা—না এলে If not coming

ফৈরা—এলে If coming, On coming, If come

হব→হবা→হবারা—না পাঠালে Without sending, If not
 sent

ফৈ→ফৈয়া→ফৈয়ামোন→ফৈয়ামোনরা—যদি না আসতে If you
 had not come

ফৈয়া→ফৈয়া→ফৈয়ামোনরা—যদি আসতে If you had come

২। বর্তমান ও অন্যান্য কালে সাধিত ক্রিয়ার পর : After
 verbs conjugated in present or other tense.

(১৮৪)

বুড়া→বুড়োমান→বুড়োমানরা—বলে নিলে When one had spoken

মিথিয়া→মিথিয়ারা—তুমি বুঝে নেওয়ার পর After had understood

বিয়া থাঙবায়রা—সে যদি গিয়ে থাকে If he has gone

গোসাঁ হাঁয়াঁরা জাঁং বুজিথাবগোঁমান—মন দিলে আমি বুঝে ফেলতাম—
On giving mind (attention) I would have understood (thoroughly, completely).

হায়াঁরা বে হাবাখোঁ মাওদাঁ—পারলে এই কাজটা করুন—If (you) can (If possible) (please) do this work.

ছি ছুঁয়াঁরা বিজি খুন্দুং নাংগোঁ—কাপড় সেলাই করতে হলে (করবার জন্য) সুই সূতো লাগে—In order to sew cloth needle and thread are necessary

লরাসীয়া দিনৈ ন'আও থাঙাঁরা দাথাংথাং—লরাসী আজ বাড়ী যদি যায় তবে এখনই যাক—If Lawasi goes home today let (her) go now.

রা সংযুক্ত আরও কয়েকটি সম্ভাব্য ক্রিয়াবৃৎ দেখুন : Note some more verb forms with -bla :

যাৱা, খোঁচে যাৱা, যাৱাৱা, যাৱাৱা. বুঙাৱা, বুঙাৱা. বুঙোঁমানৱা, থাংৱা, থাঙাৱা, থাঙাৱা. বুৱা, বুৱাৱা, বুৱাৱা, থাৱা, থাৱাৱা, থাৱাৱা. নুৱা, নুৱাৱা ।

নিম্নোক্ত ধরনের অনন্ত সংখ্যক বাক্য নির্মাণ করা যায়, পঞ্চাশ পর্যন্ত এই ধরনের বাক্য নির্মাণ করুন :

An infinite number of sentences can be made in the following way. Construct sentences upto fifty.

(১৮৫)

না ফৈয়াৰা থালিৰ থাইছে হব্
 থালিৰ থাইছে হব্বাৰা থালিৰ থাইনৈ হব্
 থালিৰ থাইনৈ হব্বাৰা থালিৰ থাইথাম হব্
 থালিৰ থাইথাম হব্বাৰা থালিৰ থাইৰৈ হব্
 থালিৰ থাইৰৈ হব্বাৰা থালিৰ থাইবা হব্

” ” বা ” ” দ
 দ স্নি
 দাইন

গু :

:

থাইজিবা

:

থাইথামজি

:

থাইৰৈজিচে

থাইৰৈজিগু :

থাইবাজি

নিম্নলিখিত ক্ৰিয়াগুলি লক্ষ্য করুন :

Note the following verbs :

থাৰ—সম্পূৰ্ণৰূপে, পুরো, নিশ্চিতৰূপে

বু+থাৰ→√বুথাৰ→বুথাৰী→বুথাৰগোঁমোন

জা+থাৰ→√জাথাৰ→জাথাৰী→জাথাৰগোঁমোন

বুজি+থাৰ→√বুজিথাৰ→বুজিথাৰী→বুজিথাৰগোঁমোন

শব্দাবলী : VOCABULARY :

ফৈয়া—এলে (আয়+বেলা) On coming, If come
 (come+time)

থাংগোঁমোন—যেত, যেতাগ, যেতিস, যেতে Would have gone

থোচে—একত Together, United

যাৰা—হলে On being

থোচে যাৰা—একত হলে On being united

(১৮৬)

বড়োহা—বড়োর Belonging to Bodo

বাইজা—রাজ্য Kingdom (বঙ্গ-অসমীয়া ঋণকৃত শব্দ Loan word from Bengali-Assamese)

থাগোমৌন—হত Would have become

বাইজোআ—রাজ্য (নির্দিষ্টতাবাচক কর্তৃকারক) Kingdom
(Definitive nominative)

আফা—বাবা Father

আফায়া—বাবা (য়, টা) ন.ক D.N

বুঙাওঁনব্লা—বলে নিলে If would have told

হাবাখো—কাজটাকে Work (Acc.)

মাওগৌমৌন—করতাম Would have done

মিয়া—গতকাল Yesterday

থাংরা—গেলে, (যা-বেলা) If going (go-time)

আংবা—আমিও I too

থাংগৌমৌন—যেতাম, যেত, যেতে, যেতিস Would have gone

বিখো—তাকে Him

বুঝা—মারলে, পিটালে If beat

বিবা—সেও He too

বা—ও too, also

আংখো—আমাকে Me

বুগান—মারবে Will beat

দংব্লা—থাকলে If existing

জাথাবগৌমৌন—খেয়ে ফেলতাম Would have eaten up

গাঁসাঁ—মন, হৃদয়, মনোযোগ Mind, heart, attention

হাঁরা—দিলে If give

বুজিথাবগৌমৌন—বুঝে ফেলতাম, ফেলত, ফেলতি, ফেলতে

Would have understood completely

গালব—একটি ছেলের নাম Name of a boy

(১৮৭)

দালর—একটি ছেলের নাম Name of a boy

দালরা/দালরা—ন.ক D.N

ছিদাগোমোন—কাটত Would have spun

নুয়া—দেখলে If see, On seeing

লেবহগোমোন—ভেকে পাঠাতাম, পাঠাত, পাঠাতি, পাঠাত, পাঠাতে
Would have send for calling

বিদু—কাল Yesterday

ফৈয়ামোনরা—এসে গেলে On being come

দানী—আজ এখনই Now

নিখিয়াবু—বুঝলে On knowing

মাওগোমোন—করত, করতে, করতি, করতিস, করতেন, করতাম
Would have (has) worked

পাঠ চুয়াল্লিশ Lesson 44

ফবায়ফাবি মীনব্রৈজিব্রৈ

বারবার পড়ুন ও অনুবাদ করুন :

Read repeatedly and translate :

১। বিয়া কিরণখো জানো হাঁদাঁং। আংনো জানা হাঁদাঁ। আং
জানো হাগাঁ। আফায়া আংখাম জানো মামফায়া জ'বায়। গথফা মেঠায়
জানো মাজাং মানী। বাইমালিয়া জানো গাঁদৈ। ডালিমআ জানো গাঁথাও।
নআও ফিথাই যার্নাবু। জানো মানী। ফিথাই গাঁমোনআ জানো গাঁদৈ আবা
গাঁথাও। দাওদৈয়া জানো গাঁথাও—দাওখো জার্না। হৈমায়্যা বেদত্ জানো
মাজাং মানী। নআও ফিথাই থার্নাবু। জানো মানী।

(১৮৮)

২।

গথ বুঝখানায়

ওখাফাঁব, ওখাফাঁব, মা নাগিবদাঁং ?

বিজ্ঞানদা নাগিবদাঁং ,

বিজ্ঞানদাখো মানা ?

চিবি জিবাবখো চুথেনা ;

চিবি জিবাবখো মানা ?

মোশো বাঙাখো গানহানা ;

মোশো বাঙাখো মানা ?

হাল মাওনানৈ জানা ;

হাল মাওনানৈ মা জানা ?

বাংনি গিবি যানা ;

বাং-গিবি যাবালা মা যারা ?

বয়জাংবা চিবি জারা ।

বরতে অনুবাদ করুন : Translate into Boro :

১। সে কিরণকে খেতে দিচ্ছে। আমাকে খেতে দিন। আমি খেতে পারি। বাবা ভাত খেতে পিড়িতে বসলো। ছেলেরা মিঠাই খেতে ভালবাসে। খেতে মিষ্টি। ডালিম খেতে সুস্বাদু। বাড়ীতে ফল হলে খেতে পাওয়া যায় (পায়)। পাকা ফল খেতে মিষ্টি আর স্বাদ। (পাখীর) ডিম খেতে স্বাদ—পাখী(কে) খায়। কুকুর মাংস খেতে ভালবাসে। ঘরে (বাড়ীতে) ফল থাকলে খেতে পায়।

২। ছেলে ভুলানো ছড়া

চাঁদ, চাঁদ ঐক খুঁজছ ?

সুই (খণ্ড) (টুকরো) (সুঁচপাতি) খুঁজছি।

সুঁচপাতি কেন ?

ছেড়া কাপড় সিলাই করতে।

ছেড়া কাপড় কেন ?

(১৮৯)

লাল গরুকে (বলদ) পরিষে দিতে

লাল বলদ (গরু) কেন ?

হাল বাইতে থাকতে ।

হাল বেয়ে কি হবে ?

টাকার মালিক হবে ।

টাকার মালিক হলে কি হয় ?

সবাই (ভক্তিশীল) বাধ্য হয় ।

1. He (she) is giving (allowing) Kiran to eat. Give me to eat/Allow me to eat. I can eat. (The) father sat on the (wooden) seat to eat rice. Children likes (gets good) to eat sweets. (The) Raimali is sweet to eat. Pomegranate is sweet to eat. One can get to eat if fruits be (i.e. if fruit trees grow) in the house (i.e. house complex). Ripe fruits are sweet and tasty to eat. (Bird's) egg is tasty to eat—Birds are eaten [(They) eat bird). Dogs like to eat meat. One can get to eat if fruits are there in the house.

2) Child Lulling/(Lullaby)

Moon, moon, what are you searching

(I am) searching a piece of needle

For what the piece of needle ?

To sew torn clothes (rags).

For what the torn clothes ?

To give to wear the red cow (bullock).

For what the red cow (bullock) ?

To go on ploughing

To become what by ploughing ?

To become owner of rupees (money).

What happens if (one) becomes owner of money ?

Everybody becomes obedient (fearful).

(১২০)

শব্দাবলী : VOCABULARY :

জ'বায়—বসল Sat

মামুফায়—পাঁড়ি Flat wooden seat without legs

বাইমালি—একটি ফল A fruit

ডালিম—ডালিম Pomegranate

গামান—পাকা Ripe

গাঁদে—মিষ্টি Sweet

গাঁথাও—স্বাদ Tasty

বেদত—মাংস Meat

বুঁঝায়নায়—ভুলানো Lulling

গুখাফাঁব—চাঁদ Moon

নাগিবদাং—খুঁজছ/ছে/ছি/ছেন Is (am) (are) searching

খানদা—বোধহয় 'খণ্ড' Probably Bengali-Assamese
word খণ্ড (a piece)

বিজি—সুঁই Needle

চিঁবি—ছেঁড়া Torn

জিঁবাব—কাঁথা, কাপড় চোপড় Rag

বাঙা—রাঙা Red

গান্—পরা To wear

হা—দেওয়া To give

মানী—কেন, কিসের জন্য For what

গানহানী—পরিণে দিতে To give to wear, to cause
to wear

জানা/থানা—থাকতে To be

(১১১)

মাওনানৈ—হাল দিতে দিতে To be continuing ploughing

বাং—টাকা Money

বাংনি—টাকার Of money

গিৰি—মালিক, অধিপতি Owner

বাংনি গিৰি—টাকার মালিক Owner of money

বাং-গিৰি—টাকাওয়ালা Moneyed (man)

বাংনি গিৰি→বাংগিৰি

যাবালা/যাব্লা—হলে If becomes, In case of being

চিৰি—ভয়, বাধ্য Fear (ful), obedient

হয়জোঁবো—সবাই Everybody without exception.

বারবার পড়ুন : Read repeatedly :

হাঁদাং

হাঁদা

জানা হাঁদাং

জানা হাঁদা

কিরণখোঁ জানো হাঁদাং

আংনাঁ জানো হাঁদা

বিয়াঁ কিরণখোঁ জানো হাঁদাং

আংনাঁ থাংনাঁ হাঁদা

হাগা

জায়া

জানাঁ হাগা

দাওখোঁ জায়া

আং জানোঁ হাগা

বেদত জায়া

থাংনাঁ হাগা

আং থাংনাঁ হাগা

মোনোঁ

জানাঁ মোনাঁ

থায়োঁব্লা

ফিথাই থায়োঁব্লা

নয়াও ফিথাই থায়োঁবা জানোঁ মোনাঁ

(১৯০)

শব্দাবলী : VOCABULARY :

জ'বায়—বসল Sat

মামফায়—পিঁড়ি Flat wooden seat without legs

বাইমালি—একটি ফল A fruit

ডালিম—ডালিম Pomegranate

গামান—পাকা Ripe

গাঁদে—মিষ্টি Sweet

গাথাও—স্বাদ Tasty

বেদত—মাংস Meat

বুঁধখায়নায়—ভুলানো Lulling

ওখাফাব—চাঁদ Moon

নাগিবদাং—খুঁজছ/ছে/ছি/ছেন Is (am) (are) searching

খানদা—বোধহয় 'খণ্ড' Probably Bengali-Assamese
word খণ্ড (a piece)

বিজি—সুঁই Needle

চিবি—ছেঁড়া Torn

জিৰাব—কাঁথা, কাপড় চোপড় Rag

বাঙা—রাঙা Red

গান্—পরা To wear

হা—দেওয়া To give

মানী—কেন, কিসের জন্য For what

গানহানী—পরিয়ে দিতে To give to wear, to cause
to wear

জানী/থানী—থাকতে To be

(১৯১)

মাওনানৈ—হাল দিতে দিতে To be continuing ploughing
বাং—টাকা Money

বাংনি—টাকার Of money

গিৰি—মালিক, অধিপতি Owner

বাংনি গিৰি—টাকার মালিক Owner of money

বাং-গিৰি—টাকাওয়ালা Moneyed (man)

বাংনি গিৰি→বাংগিৰি

যাবালা/যাব্লা—হলে If becomes, In case of being

চিৰি—ভয়, বাধ্য Fear (ful), obedient

হয়জোংবা—সবাই Everybody without exception.

বারবার পড়ুন : Read repeatedly :

হাঁদাং	হাঁদা
জানো হাঁদাং	জানো হাঁদা
কিরণখো জানো হাঁদাং	আংনো জানো হাঁদা
বিয়া কিরণখো জানো হাঁদাং	আংনো থাংনো হাঁদা

হাগা	জায়া
জানো হাগা	দাওখো জায়া
আং জানো হাগা	বেদত জায়া
থাংনো হাগা	
আং থাংনো হাগা	

মোনো
জানো মোনো
থায়াব্লা
ফিথাই থায়াব্লা
নয়াও ফিথাই থায়াবা জানো মোনো

(১৯২)

মোনী

মাজাং মোনী

জানী মাজাং মোনী

গথফা মেঠায় জানী মাজাং মোনী

গাঁদৈ

গাঁথাও

জানী গাঁদৈ

জানী গাঁথাও

ডালিমআ জানী গাঁথাও

ডালিমআ জানী গাঁদৈ

ডালিম গোমোন

ডালিম গোমোন আ জানী গাঁদৈ

বাইমালিয়া জানী গাঁদৈ

দাওদৈয়া জানী গাঁথাও

জানী গাঁদৈ আৰী গাঁথাও

ফিথাইয়া জানী গাঁদৈ আৰী গাঁথাও

ফিথাই গোমোনআ জানী গাঁদৈ আৰী গাঁথাও

জ'বায়

আফায়া জ'বায়

জানী

আঁখাম জানী

মামফায়াও জ'বায়

আফায়া মামফায়াও জ'বায়

আফায়া আঁখাম জানী মামফায়াও জ'বায়

পাঠ পয়তাল্লিশ : Lesson 45

ফৰায়ফাৰি মীনব্ৰেজিবা

বার বার পড়ুন ও অনুবাদ করুন :

Read repeatedly and translate :

হাঁরাছায়া ফৰায়না লুবৈয়া । বায়মালীয়া ফৰায়না থাংদাং । বিছাৰ
ফৰায়না হায়া । বে বিজাবথো আংনা ফৰায়না হাঁ । গয়শ্রীখো ছিঙাও
ফৈনা দাহাঁ । নামেশ্রীখো ছিঙাও ফৈনা হাঁদাঁ । বিখো ফৈনা হাঁ ।
গালৰথো থাংনা হাঁ । আং থাংনা হাগো ।

জাঁং যেরাবাঁ ফুঙাও বেৰায়না থাঙা । গুবুদেব, আং ছিঙাও থাংনা
হাগো নামা । ন'আও থাংব্রা মুব্রা লাবাঁফা । বিখো দা হম থা, থাংনা হাঁ ।
মীনবিলিয়াও থাবায়না থাং । নীং বেয়াও থাংনা লুবৈদাং । বাজায়া মৈ
গাওনা থাঙা । গৰায়া খাৰনা গাঁবা । গৰায়াও মানবি গাখাঁয়া । গাড়ীয়া
খাদনা হমবায় । গৰায়া গাঁবাৰৈ খাৰনা হাগা । বেখায়না গৰাইয়া জাঁবাঁত
খাৰনা হাগা ।

বরতে অনুবাদ করুন : Translate into Boro :

ছেলে(টা, য়. তে) পড়তে চায়/বাস্ত/আগ্রহী । রায়মালী পড়তে যাচ্ছে ।
তারা পড়তে পারে । এই বইটা আমাকে পড়তে দাও । গয়শ্রীকে ভিতরে/
নীচে আসতে দিওনা/দিসনা । নামেশ্রীকে নীচে/ভিতরে আসতে দিন ।
তাকে আসতে দাও/দে । গালরকে যেতে দে/দাও । আমি যেতে পারি ।

আমরা সবসময়/সর্বদা সকালে বেড়াতে যাই । গুবুদেব, আমি ভিতরে
আসিনা (আসতে পারি কিনা ?) ঘরে গেলে জিনিষপত্র (সঙ্গে) নিয়ে

(১৯৪)

এসো । তাকে ধরোনা, যেতে দাও/তাকে ধরিসনা, যেতে দে । সন্ধ্যাবেলায়
হাটেতে যাও/যা । তুমি এখানে যেতে চাচ্ছ । রাজা হরিণ শিকার করতে
যায় । ঘোড়া দৌড়াতে শক্ত/বেশ নিপুণ । ঘোড়ায় মানুষ চড়ে । গাড়ী
দৌড়াতে ধরল/লাগল । ঘোড়া জোরে দৌড়াতে পারে । সেজন্য ঘোড়া
খুব দৌড়াতে পারে ।

The boy likes to read/is eager to read. Raimali is
going to read. They can read/They are able to read. Give
me this book to read/Allow me to read this book/Let me
read this book. Do not give Joysri to come inside (below)/
Do not allow Joysri to come inside/Do not let Joysri to
come below (inside)/Allow Namesri to come inside/Let
Namesri come below. Give him to come/Allow him to
come/Let him come. Let Galor go/Allow Galor to go/Give
Galor to go. I may go/I should go/I have to go.

We always go to walk in the morning. Gurudeb,
could not I come inside. If (you) go home fetch things
(with you). Don't catch him/Don't stop him, let him go.
Go for a walk in the evening. You are wanting/liking/eager
to go here. The King goes to hunt deer. (The) horse is
hard/deft/good to run/Horses are very deft in running. Man
rides the horse. The carriage has started to run. The
horse can run swiftly. That is why the horse can run very
quickly.

শব্দাবলী : VOCABULARY

ফরাযন—পড়তে To read

লুব্ধ—চায়/চাই/চাও আগ্রহী (বোধহয় প্রাচীন বঙ্গ-অসমীয়া লুভ্
থেকে ঋণকৃত) Want's, like(s) (Probably

(১৯৫)

loanword from medieval Bengali-Assamese

ছিঙাও—ভিতরে, নীচে Inside, below

বেৰাঙ্গনা—বেড়াতে To walk, to have a walk

মুৱা—জিনিষ, পত্ৰ Things, belongings

বরতে অনুবান করুন : Translate into Boro :

গৰু আনতে ফদো (পদ্ম, ফদ্দ) মাঠে গেছে/গেল। জামাই (বাবু) মাজ ছিপ দিয়ে ধরতে বিলে যাচ্ছে। ধর্মশালী প্রজাদেরকে এইভাবেই ভালবাসে সেই রাজা/সেই রাজা এরকম করেই ধর্মপ্রিয় প্রজাদিগকে ভালবাসে। আপনার উদ্দেশ্যকে আমি সাহায্য দিতে পারি। সে আমাকে একটা গম্প বলবে বলবে করছে/সে আমাকে একটা গম্প বলতে চাইছে। আমি তাকে একটা পড়া শেখাতে লেগেছি। তারা এই কাজটা করতে এফুনি লাগছে/তারা এই কাজটা করবে করবে করছে/তারা এই কাজটা করার জন্য প্রস্তুত। তারা এই কাজটা করতে চাইছে। সে একটা গান গাইবে গাইবে করছে/সে গান গাইতে চাইছে।

I could not speak the words. The Goddess Ganga tells. Couldn't you speak (the speech of Boros/couldn't you speak the Boro language. What are the boys thinking to tell/to speak. There was no way to speak at least one (word)/He could get no way to speak even one. Not necessary to tell bad word/It is not good to speak a lie. The boy likes to study. The boy is set to sing. (He, she, you, I) (is am, are) going to read/study. I like to study/ I am eager for reading. He likes to study Hindi/He wants to study Hindi/He is eager to study Hindi. I could sing songs/I was able to sing song(s) Bibari began to sing/ Bibari started singing. Give water to drinking/Give water

(১৯৬)

for drinking. Water not existing we cannot live/We cannot live without water. Cup is needed to drink tea/It is necessary to have a cup for drinking. Cup is made by Chinese clay (Caolin).

Ram is needed to sow paddy/For sowing paddy rice is necessary. Always water hot drink needed/It is always necessary to drink hot water. He is eager to know this/He likes to know this. Today is too hot. You go to play. The people of Kokrajhar can play well/so well/too well. Biran gave Aran to sit. Not to sit time none/There is no time to sit. The hand is for to do work and the foot is for to walk/The hands are for working and the feet are for walking. Fodo (Poddo) went to the field to bring cow. Brother-in-law is going to the marsh (swamp) to angle fish. This king loved this way the virtuous subjects. I should render help for your aim. He is going to tell me a story. I am going to teach him a lesson. They are going to do this work He is going to sing a song.

পাঠ ছিটাল্লিশ Lesson 46

ফৰায়ফাৰি মীনব্রৈজিদ

বারবার পড়ুন ও অনুবাদ করুন :

Read repeatedly and translate :

বিবাব নাইনা মাজাং । বিবাবখৌ বয়বী মাজাং মীনা । (গাওলাং)
গেওলাং গাওথাং কিবাবনি বারীয়াও গিদিংরা গাসীআ গাজীনাও । স্বলাও

(১৯৭)

আৰা নআও বিবাবনি বাৰী থায়ীয়া নাইনা ছমায়না নুয়া ।

হৰ্ষবৰ্ধননি দিনাও চীন হ্বাদতনি সাচে বৌদ্ধ পণ্ডিতআ জাঁংনি ভাৰতবৰ্ষআও গিদিংনা ফৈদাংমনি । বিনি মুঙা হিয়েন চাং মনি । কামৰূপ হ্বাদংনি গাঁবাং বাথ্ৰাখো জাঁং মনিথনি হায়ী । বেনিফ্ৰায়না মনিথনি হায়ী । বেনিফ্ৰায়না মনিথনি, হৰ্ষবৰ্ধনআ ভাস্কৰ বৰ্মাখো বেছে মৌজাং মনিমনি । লৌগাঁআও বেখোৰী মনিথনি মনি । ভাৰতনি বাজাফাঁবনি গেজেৰাৰ ভাস্কৰ বৰ্মায়া সাচে মুংদাংখা বাজা মনি ।

ফুল দেখতে ভাল । ফুলকে সবাই ভালবাসে । ফুলের বাড়ীতে (ফুলবাড়িতে/ফুলবাগানে) ঘুরলে মনটা শান্ত হয় । ঝুলে ও বাড়ীতে ফুলবাড়ি (ফুলবাগিচা) থাকলে দেখতে সুন্দর দেখায় ।

হৰ্ষবৰ্ধনের দিনে চীন দেশের একজন বৌদ্ধ পণ্ডিত আমাদের ভারত-বৰ্ষে বেড়াতে এসেছিল । তার নাম হিয়েন চাং ছিল । কামৰূপ দেশের অনেক কথা আমরা জানতে পারি । তার থেকে জানা যায় (জানি) যে হৰ্ষবৰ্ধন ভাস্কর বৰ্মাকে খুব ভালবাসত । পছন্দ করত । ভারতের রাজাদের মধ্যে ভাস্কর বৰ্মা একজন বড় রাজা ছিল ।

Flower is beautiful to look at. Everybody likes flowers. On roaming in the flower garden in school and house it is beautiful to look at.

In the days of Harshabardhan a Buddhist scholar of the country of China came to travel in India. We can (to) know many information of the Kamrup country. From this it is known that Harshabardhan loved Bhaskar Barma very much.

ফৈনা হাঁ

থাংনো হাঁ

ফৰায়না থাঙা

ফৰায়না হাঁ

ফৰায়না হাঁ

(১৯৮)

ফৈনা হাঁদা	থাংনা হাঁদা	ফৰায়না হাঁদা
ফৈনা দাহা	থাংনা দাহা	ফৰায়না দাহা
ফৈনা হায়া	থাংনা হায়া	ফৰায়না হায়া
ফৈনা হায়া	থাংনা হায়া	ফৰায়না হায়া
ফৈনা হাগো	থাংনা হাগো	ফৰায়না হাগো
ফৈনা হাগোনামা	থাংনা হাগোনামা	ফৰায়না হাগোনামা
ফৈনা লুবৈয়া	থাংনা লুবৈয়া	ফৰায়না লুবৈয়া
ফৈনা লুবৈদাং	থাংনা লুবৈদাং	ফৰায়না লুবৈদাং
ফৈনা হমবায়	থাংনা হমবায়	ফৰায়না হমবায়
		ফৰায়না গাঁৰা
ফৈনা মীনা*	থাংনা মীনা*	ফৰায়না মীনা
ফৈনা মীজাং	থাংনা মীজাং	ফৰায়না মীজাং
ফৈনা মীজাংমীনা	থাংনা মীজাংমীনা	ফৰায়না মীজাংমীনা
	থাংনা গাঁদৈ	
	থাংনা গাঁথাও	
ফৈনা নাগিৰা	থাংনা জ'বায়	ফৰায়না জ'বায়
ফৈনা নাগিৰদাং	থাংনা নাগিৰা	ফৰায়না নাগিৰা
	থাংনা নাগিৰদাং	ফৰায়না নাগিৰদাং
ফৈনা থাখায়	থাংনা থাখায়	ফৰায়না থাখায়
ফৈনা নাংগো	থাংনা নাংগো	ফৰায়না নাংগো
ফৈনা নাঙা	থাংনা নাঙা	ফৰায়না নাঙা

এখানে বরতে সংস্কৃত থেকে ভিন্নার্থে কৃৎপ্রত্যয় ব্যবহার হতে হবে ।
 কারণ —না, —রা সমাপিকা ক্রিয়াবাচক নয়, অসমাপিকা ক্রিয়াবাচক ।
 অন্যদিকে —নায় কখনও কখনও সমাপিকা ক্রিয়াবাচক । এইভাবে —না
 অসমাপিকা ক্রিয়াপদ সৃষ্টিকারী কৃৎপ্রত্যয় এবং অনেকাংশে সংস্কৃত তুমুন ও
 ইংরেজী ইনফিনিটিভের সমতুল্য । সংস্কৃতে শুধুমাত্র নিমিত্তার্থক হলে অর্থাৎ
 “ক্রিয়ার্থ ক্রিয়া উপপদ (অর্থাৎ এক ক্রিয়ার জন্য অনর্দৃষ্ট অন্য ক্রিয়া নিকটে

(১৯৯)

থাকিলে) নিমিত্তার্থক ক্রিয়ার ধাতুর উত্তর তুমুন হয়। ইহা অসমাপিকা ক্রিয়া এবং অব্যয়।”

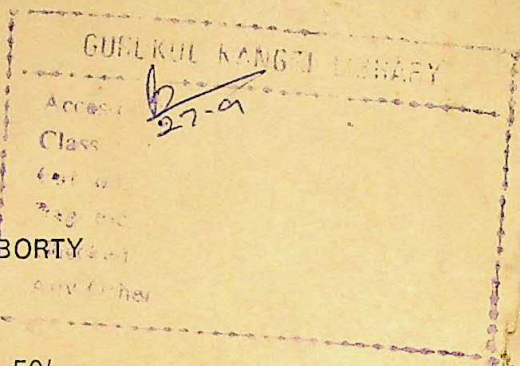
“দ্রষ্টুং বাতি”—এখানে যাওয়া কাজটা দেখবার জন্য, দর্শনার্থ। দেখা ক্রিয়ার জন্য অন্তর্নিহিত যাওয়া ক্রিয়া (দেখতে যায়া=দেখবার জন্য যায়া), দর্শনার্থ ক্রিয়া গম উপপদ রয়েছে। অতএব দর্শনার্থ—নিমিত্তবোধক ধাতুর পরে তুমুন হোল। ইংরাজীতে যেখানে To see, To go ইত্যাদি ইনফিনিটিভ (To দিয়ে) ব্যবহার হয়, বাংলায় যেখানে দেখতে, যেতে ইত্যাদি অসমাপিকা ক্রিয়া ব্যবহার হয়, সংস্কৃতে যেখানে তুমুন ব্যবহার হয় প্রায় সেরসব জায়গায় বর —না, সংস্কৃত —তুমুন, বাংলা —তে ও ইংরেজী ক্রিয়াসহ ক্রিয়াপূর্বীয় To এর ব্যবহারের মধ্যে বৈসাদৃশ্যও রয়েছে। তবে এ সম্বন্ধে বিস্তারিত আলোচনা ভবিষ্যতে হবে। কারণ অসমাপিকা ক্রিয়ার সঙ্গে ভারতীয় ভাষাগুলিতে যৌগিক ক্রিয়ার আলোচনার একটা সম্বন্ধ রয়েছে। আগেকার ভারতীয় ভাষার ব্যাকরণগুলিতে এই ধরনের আলোচনা নেই। ক্রিয়ার্থ সংবাদে তাই উপসর্গের চাইতেও ভারতীয় ভাষাগুলিতে যৌগিক ক্রিয়ার অনেক বেশী গুরুভার। আবার বৈয়াকরণিক ও আর্থিক সংগঠনের সমুজ্জ্বল আরও তথ্যের ওপর গড়ে উঠবে।

—ঃ[০]ঃ—

বর ভাষার ক্রিয়ার মূল অসমাপিকা রূপের ভূমিকা সমাপ্ত

Introduction to the Infinite verb of the Boro
Language finished.

Forwarded with Compliments from the
Department of Education Free of cost.
Government of India



BOOKS BY ASHIT CHAKRABORTY

Tibeto-Burman Linguistics

Series 1. Read Lepcha : Rs. 50/-

Series 2. Boro Primer : 1st, 2nd, 3rd & 4th Parts.

1. Ukrainian — Part 1 (For those who know Russian),
Rs. 25/-
2. Translational Linguistics of Ancient India — Rs. 15/-
3. Translation in Medieval Bulgaria — Rs. 25/-
(Translated into Bulgarian)
4. প্রাচীন রুশের সাহিত্য ও সমাজচিন্তা — সোভিয়েত দেশ নেহেরু পুরস্কার
প্রাপ্ত — ৮ টাকা
5. Foreign Language Teaching and Area Studies in
USSR — Rs. 12/-
5. গীতিকার (বুলগারিয়ান কবি ভেসেলিন খানচেভের কাব্য পুস্তক
লিঙ্গিকার অনুবাদ)
7. Skylark — Bulgarian - English Bilingual Texts of the
Poems of the Bulgarian Poet Nikola Vas Rakitin.
7. মাক্কেদনিয়া ও তার সাহিত্য — প্রথম খণ্ড (কস্তা রাৎসিনের কবিতা)
8. জাতি-বৃথী (কোস্কগী কবি মনোহর রায় সরদেশাইয়ের কবিতার
বাংলা অনুবাদ)